

USSR ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

Y. N. ROERICH

TIBETAN -
RUSSIAN-ENGLISH
DICTIONARY
with Sanskrit parallels

ISSUE 2

७ - ८

*Edited by Y. Parfionovich,
V. Dglykova*

NAUKA PUBLISHERS,
CENTRAL DEPARTMENT OF ORIENTAL LITERATURE

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ю. Н. РЕРИХ

ТИБЕТСКО -
РУССКО - АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ
санскритскими параллелями

ВЫПУСК 2

᳚ - ᳚

*Под общей редакцией
Ю. Парфеновича и В. Лылыкковой*

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1984

«Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями» составлен по рукописным материалам выдающегося русского тибетолога Ю.Н. Рериха. В нем отражены лексика и грамматические формы различных этапов развития тибетского письменного языка с VII до середины XX в.

Санскритские эквиваленты дают возможность изучения как переводных памятников с санскрита, так и собственно тибетской философской и религиозной литературы.

Р 4602020000-015
013(02)-84 подписан.

© Главная редакция восточной литературы
издательства «Наука», 1984.

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

- анат. — анатомия
 араб. — арабский (язык)
 ариф. — арифметика
 арх. — архитектура
 астр. — астрономия
 бенг. — бенгальский (язык)
 бот. — ботаника
 буд. вр. — будущее время
 будд. — буддизм
 букв. — буквально
 в. — век
 вм. — вместо
 воен. — военное
 в. почт. — весьма почтительно
 в сочет. — в сочетаниях
 вульг. — вульгарное выражение;
 вульгаризм
 г — грамм
 г. — 1) год; 2) город
 гг. — годы
 грам. — грамматика; грамматический термин
 др. — другой, другие
 ед. число — единственное число
 звукоподр. — звукоподражание
 зоол. — зоология
 имя собств. — имя собственное
 и пр. — и прочее
 ист. — исторический
 и т.д. — и так далее
 и т.п. — и тому подобное
 кг — килограмм
 кит. — китайский (язык)
 км — километр
 л — литр
 -л. — либо
 м — метр
 мат. — математика
 мед. — медицина
 межд. — междометие
 мест. — местоимение
 мин. — минералогия
 мист. — мистический язык
 миф. — мифология
 мн. — множественное (число)
 монг. — монгольский (язык)
 муз. — музыка
 назв. — название
 напр. — например
 наст. вр. — настоящее время
 обр. — образное употребление
 о-в — остров
 оз. — озеро
 оруд. п. от — орудный падеж от
 п-в — полуостров
 перен. — переносное значение
 перс. — персидский (язык)
 пов. — повелительное наклонение
 полигр. — полиграфия
 порт. — португальский (язык)
 почт. — почтительно
 поэт. — поэтическое выражение
 пров. — провинция
 прош. вр. — прошедшее время
 р. — река
 санскр. — санскритский (язык)
 см. — смотри
 сокр. от — сокращение, сокращенно от
 спорт. — спортивный
 т.е. — то есть
 тж. — также
 тюрк. — тюркские (языки)
 уничж. — уничжи́тельно
 уст. — устаревший
 физ. — физика
 хим. — химия
 ч. — число
 числ. — имя числительное
 эпит. — эпитет
 этн. — этнография

abbr. — abbreviation	met. — metaphor, metaphorical
A.D. — Anno Domini (lat. in the year of our Lord)	milit. — military
adj. — adjective	min. — mineralogy
adv. — adverb	mus. — music
anat. — anatomy	myst. — mystic language
arch. — architecture	myth. — mythology, mythical
arith. — arithmetics	N.E. — north-east
astron. — astronomy	n. of — name of
bot. — botany, botanical	n. prop. — proper name
buddh. — buddhism, buddhistic	N.W. — north-west
chem. — chemistry	pl. — plural
e.g. — exempli gratia (lat. for example)	poet. — poetic
epith. — epithet	polygr. — polygraphy
etc. — et cetera	prep. — preposition
g. — gram, gramme	prob. — probably
gram. — grammar	pron. — pronoun
h. hon. — high honorific	S.E. — south-east
hist. — history, historical	sing. — singular
hon. — honorific	smb. — somebody
i.e. — id est (lat. that is)	smth. — something
lit. — literal, -ally	sport. — sporting
math. — mathematics	S.W. — south-west
med. — medicine, medical	vulg. — vulgarism
	zool. — zoology

LIST OF ABBREVIATIONS

анат. — anatomy	ед. число — singular
араб. — Arabic	звукослодр. — onomatopoeia
ариф. — arithmetics	зоол. — zoology
арх. — architecture	имя собств. — proper name
астр. — astronomy	и пр. — et cetera
бенг. — Bengali	ист. — history, historical
бот. — botany, botanical	и т.д. — and so on, et cetera
буд. вр. — future tense	и т.л. — and so on, et cetera
будд. — buddhism, buddhistic	кг — kilogram, kilogramme
букв. — literal, -ally	кит. — Chinese
в. — century	км — kilometre
вм. — instead of	л — litre
воен. — military	-л. — either
в. почет. — high honorific	м — metre
в сочет. — in compound	мат. — mathematics
(with), in compounds	мед. — medicine, medical
вульг. — vulgarism	межд. — interjection
г — gram, gramme	мест. — pronoun
г. — 1) year; 2) town, city.	мин. — mineralogy
гг. — years	мист. — mystic language
грам. — grammar	миф. — mythology, mythical
др — other	мл. — plural

МОНГ. — Mongolian	пров. — province
МУЗ. — music	прош. вр. — past tense
НАЗВ. — name	р. — river
НАПР. — for example	санскр. — Sanskrit
НАСТ. ВР. — present tense	см. — see
ОБР. — used figuratively	сокр. от — abbreviation of
О-В — island	спорт. — sporting
ОЗ. — lake	т.е. — i.e.
оруд. п. от — instrumental case of	ТЖ. — also
П-В — peninsula	Тюрк. — Turkic
перен. — metaphor, metaphorical	уничиж. — pejorative
перс. — Persian	уст. — archaic
пов. — imperative mood	Физ. — physics
Полigr. — polygraphy	Хим. — chemistry
порт. — Portuguese	Ч. — number
почт. — honorific	числ. — numeral
ПОЭТ. — poetic	Эпит. — epithet
	Этн. — ethnography

ТИБЕТСКИЙ АЛФАВИТ

ཀ KA	ཁ KHA	ག GA	ང NGA
ཅ CA	ཆ CHA	ཇ JA	ཉ NYA
ཏ TA	ཐ THA	ད DA	ན NA
པ PA	ཕ PHA	བ BA	མ MA
ཅཾ TSA	ཆཾ TSHA	ཇཾ DZA	ཉཾ WA
ཟ ZHA	ཟཾ ZA	འ 'A	ཡ YA
ར RA	ལ LA	ཤ SHA	ས SA
ཧ HA	ཨ A		

ག

ག|| I 1) га (третья буква тибетского алфавита)/ga (the third letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение цифры 3 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 3 generally used in marking volumes of books.

ག་ཁྲུལ། налог, повинность /tax, duty.

ག་གཚོལ། щекотание /tickling; ~ ཐུད་པ། щекотать /to tickle.

ག་ག་ཡེ། употребляется с отрицанием, обозначает полное отсутствие чего-л./used with a negation, has the meaning of "absolutely nothing", "nothing at all"; ~ ཐུས་མི་ཡང་།

ничего не случится/nothing will happen; རྒྱད་ཅེ་འདི་ལ་བདེན་པ་~ མི་འདད་ག། в этих словах нет и доли правды/there is absolutely no truth in this talk.

ག་ག་རྗེ། см. ག་ག་ཡེ།
ག་ག་མོ། такой-то; такое-то /such person; such thing.

ག|| II в тантристском буддизме обозначает скрытую сущность Будды /in Tantric Buddhism signifies the hidden entity or the essence of Buddha.

ག|| III мнот. рождённый козлом; козёл /munt. born of goat; he-goat.

ག|| IV см. ཀ|| II.

- * गार्गेत्वा I 1) олово; свинец /tin; lead; 2) kuruvinda чёрная соль/black salt. writing, probably, the gātha or kaithi characters.
- * गार्गेत्वा II 1) репа/turnip; 2) дыня/melon. золотых рыбок /kind of goldfish.
- गार्डेत्वा сколько-нибудь; много, большое количество/a good many. какой, который; где /what; which; where.
- गार्डेत्वा I I) беспричинный/involuntarily, without cause; 2) бесполезный, ненужный/without use, useless. санскр. gadā дубина, булава /club, mace.
- गार्डेत्वा II смех/laughter. गार्डेत्वा I) бот. Paris polyphylla (употребляется как лекарство при перемежающейся лихорадке, болезни лёгких и кишечных заболеваниях /used as a medicine against remittent fevers, lung complaints and disease of the bowels); 2) бот. Akebia quinafa (употребляется при лихорадке и воспалении лёгких /used in fevers and inflammation of lungs).
- गार्डेत्वा III игра, забава/play, game.
- गार्डेत्वा IV усталость/tiredness; ~त्वा усталый/tired.
- गार्डेत्वा कर्त्वा āschuritaka царапина; волдырь/scratch; blister.
- गार्डेत्वा см. गार्डेत्वा
- गार्डेत्वा I) стихотворная часть буддийских сутр/metrical part of a Buddhist sutra; 2) вид индийского рукописного почерка, вероятно, кайтхи/kind of Indian handwriting. गार्डेत्वा когда?, в какое время? /when?
- गार्डेत्वा панты (носорога, оленя и антилопы)/tender growth of fresh horns (of rhinoceros, stag or antelope).

གཤམ། как;какой,како-
го рода/how,of what kind.

གཤ། kvacana где/where?
~ བ། местонахождение /
whereabouts.

གཤམ་ཏི། Gaṇapati l'a-
напати(одно из имён Ганеши,
сына Шивы и Парвати)/Gaṇapati.
(one of the names of Gaṇeśa,
son of Śiva and Pārvatī).

གཤམ། откуда /from where.
གཤིན། санскр. kapittha
бот. Feronia elephantum.

གཤོ། кривой,изогнутый /
crooked,bent.

གཤམ་ཐོ་བའི་རྩི། санскр. gava-
tavarīni кардамон /cardamon.

གཤམ་ལ། санскр. gavaya га-
ял,дикий охк /gayal,wild-ox
(Bos gavalus).

གཤམ། I санскр. karpū-
ra, хинди kāpur камфора /
camphor; ~ རགཤོ། чёрная
камфора(зола от сожжённого
свиного навоза) /black cam-
phor(ashes of the burnt dung
of pigs); རགཤ། поэт.луна

/poet. moon; ~ མེ་རྩོག། фиалка
/viola(Viola ciflora); ~ འཛིན་

བ། karpuradhara поэт.
луна(букв. содержащая камфору)
/poet. moon; རྩི་ ~ камфора,

употребляемая как лекарство
при лихорадке и воспалении
лёгких /special kind of cam-
phor used medically,applied
in case of fever and inflama-
tion of the lungs; མཛིན་ ~
разновидность камфоры,похожей
на жир яка /camphor resemb-
ling yak's lard in appearance;
མཛིན་ ~ кристаллическая кам-
фора /crystal-like camphor.

གཤམ། II 1)бот. Gentia-
na cheerayata; 2)бот. Curcuma.

གཤོ། I назв. лекарства,
применяемого при лихорадке /
n. of a medicine used in fe-
ver.

གཤོ། II веточка или по-
сег(дерева) /twig or the
fresh shoot(on a tree).

གཤམ་རྩི། музыкальный инст-
румент/musical instrument.

ག་ལུ། санскр. gama мист.
иди/муст. go!

ག་མོ་ཕྱི་ལ། дикая кошка (раз-
новидность) / species of wild
cat.

ག་ཚལ། сколько, как много;
как долго / how much, how many,
how long.

ག་ཚོ་ད། сколько, как много
/ how much, how many.

ག་ཇོ་ནང། санскр. gajanta
драгоценный камень, применяемый
при лечении инфекционной лихо-
радки / precious stone used in
curing infectious fevers.

ག་ལ། санскр. hāṣya шутка;
смех; звук смеха / jest; laughter;
the sound of laughter; ~ དང་ཚོ་དྲོ་

མོ་ཚོ། [они] шутят и за-
бавляются / [they] jest and
play; དེ་རིང་~ མི་འདྲུག། сегодня
он не в духе / to-day he is not
in good humour.

ག་ལྷོ་ལ། juralā осмеяние
/ ridicule.

ག་གལ་ལ། см. ག་ལ།

ག་ལ་བཟང་། бот. Eromia ja-
ponicus (употребляется в
медицине как тонизирующее
средство / used in medicine
as a tonic).

ག་ལུ་ལྷན་ལྷན་གསལ། кора дере-
ва Areca catechu (применя-
ется для лечения холеры, во-
дянки и спазм пищевода) / bark
of the tree Areca catechu
(used for choleraic affections,
dropsical and obstructive
diseases of the digestive
tract).

ག་ར་ཁ་ཏཱ་ཏུ་ལའི་ཚོ་ག།
санскр. karkatandulamūla ко-
рень лучшего сорта риса /
root of the excellent kind of
rice.

ག་ལུ། куда; где / whither,
which way; where.

ག་ལུ་ཏ། санскр. garuḍa
миф. птица Гаруда / myth. Ga-
ruḍa bird.

ག་ལེ། какой; где; куда; откуда-
да / what; where; whence.

ག་ལེ་ག་ལེ། см. ག་ལེ།

वा०य० | yena, kutas, kutra
 где; куда /where; whither; ~
 व०य० | для чего это?, к чему
 это? /for what does this serve?,
 of what use is this?; ~ क०य० |
 как можно?, как возможно? /how
 can it be?; ~ शि०य०, ~ यि०य० |
 откуда я возьму? /where shall
 I get it?

वा०य०यि० व०य०यि० | равнина /
 plain.

वा०य०य० | kasmāt откуда,
 как /from which, how.

वा०य० | медленно, тихо; мягко,
 осторожно; спокойно; расслаблен-
 но /slowly; soft; gently; ~
 वै०य० | счастливого пути! (оо-
 рещение к уходящему гостю) /go
 in peace! (to a departing
 guest); ~ व०य०य० | счастли-
 во оставаться! (ответ хозяину)
 /remain in peace! (answer to
 the host).

वा०य०य० | см. वा०य० |

वा०य०य० | I см. वा०य०य०; ~ शि०य०य० |
 громкий смех /loud laughter.

वा०य०य० | II I) гирлянда; оже-

рець /garland; necklace; 2)
 वा०य०य०य०, वा०य०य०य०य० | гир-
 лянда, носимая через плечо /
 garland worn over one shoul-
 der; 3) верёвка или лямка че-
 рез плечо и грудь (для перенос-
 ки тяжестей) /rope or girth
 slung across breast and shoul-
 der (in order to carry bur-
 den); 4) собоачья упряжь /dog-
 harness; 5) патронташ /bando-
 leer; 6) перевязь, лента через
 плечо (как знак отличия) /
 shoulder-belt (worn as a badge
 of dignity); 7) гирлянда из
 человеческих черепов /string
 of human skulls; 8) одеяние
 тантристских лам /raiment used
 by Tantric priests.

वा०य०य०य० | гирлянда; ожерелье
 /garland; necklace.

वा०य०य०य० | некоторый, некото-
 рые; несколько /some.

वा०य०य०य० | где-то, в каком-то
 месте /somewhere; ~ य०य० | где /
 where; ~ वा०य०य०य० | эпит.
 Махेशвары /epith. of Mahēśvara.

ग्लास/стеклянные бусы /
glass beads, glass pearls.

चाचा। I серебро в слитках
/silver in bars, ingots.

चाचा। II кто;какой /who;
which; चाचाची रेदा। кто это?
/who is he?

चाचाचौचा। I преграда,пре-
пятствие /obstacle.

चाचाचौचा। II кривой, изог-
нутый/bent, crooked.

चाचाचा। опухоль, нарыв в
горле /swelling in the throat.

चाचाठे। разновидность во-
доплавающей птицы / kind of
waterfowl.

चाचाठे कुलाचक्रे। астр.
Плеяды /Pleiades.

चाचाके। см. चाचाठे।

चाचा। kim, yat; yatah уни-
версальная вопросительно-отно-
сительная частица:кто,какой;что;
где /what, which; who; where;

चाचाचा। что бы ни;кто бы ни,
любой /whatever; whoever;

चाचाचौचा। когда, в какое вре-

мя/when, at which time; चाचा...

चाचाचा। см. चाचाचीचाचा, चाचाची...

चाचाचा। yasmāt, yatah почему,
для чего, с какой целью /where

fore, for which reason, for
which purpose; चाचाचीके। ya-
dā, kadā когда; в какое время
/when; at which time;

चाचाचीचाचा। чем, кем, которым,
как /by whom, by which, where
by; चाचाचाचाचाचाचा по собственному
желанию, как хочется /according
to one's wish; चाचाचाचाचाचाचा

эпит. Вишну /epith. of Vis-

nu; चाचाचाचाचाचाचा

поступать по своему желанию /to
act according to one's own de-
sire; चाचाचाचाचा। см. चाचा...

चाचाचाचाचा। चाचाचाचाचाचाचा। см.

चाचाचाचाचाचाचा। [चाचाचाचाचाचाचा] yena-

kanasit что бы то ни, кто бы
то ни, как бы то ни /whoever,

whatever, anyhow; चाचाचाचाचाचाचा।
yadeva что бы то ни; какой бы

то ни, любой /whatever; which-

ever; चाचाचाचाचाचाचा। всё желает-

мое/whatever one likes;

யாதுவா? કયોઈ? કયોઈ બં ની,
 лЮБОЙ/whichever; யாதுவா? /
 யாது! yadyadeva КТО И КТО;
 КОТОРЫЙ;КАЖДЫЙ,ЛЮБОЙ/who and
 who;which(of several);each;
 யாதுவா? யாதுவா? ! કુદા બં ની/
 wherever; யાதுવં? யાதுવં? /
 રા? | ગ્દે બં ની /wherever;
 யાதுવં? યાદુવં? યાદુવં? | ઓકુદા
 બં ની /from whatever side;
 યાદુ? kutra,yatra કુદા;ગ્દે/
 where; યાદુ? યાદુ? યાદુ? | ગ્દે
 બં ની; કુદા બં ની /where-
 ver; યાદુવં? kvacit В
 лЮООЕ время/at whatever time;
 યાદુ? વડે? વા? | વ્સે,ચ્તો ઈમે-
 ется,всё /all; યાદુ? રડે? |
 કાક વડુમાયે,કાક ચાચેચે, /
 પ્રોવડુવોવો /according to one's
 wish,at will; યાદુ? રડુ? |
 કાક;પોડુઓ ચેમુ /how;like
 what; યાદુ? રડુ? યાદુ? | ચ્તો વ્વ
 વીડે? /what have you seen?;
 યાદુ? રડુ? | સ્મ. યાદુ? રડુ? |,
 યાદુ? | ગ્દે? /where?; યાદુ?
 રડુ? | ઓકુદા?/from where?; યાદુ?
 ડુ? | સ્મ. યાદુ? ડુ? |; યાદુ? ઠ? |

немного,небольшое количество
 /small quantity; યાદુ? યાદુ?
 yah,yat,katara,yatara,katama,
 kim,kaḥ КТО,ЧТО,КАКОЙ;НЕКИЙ,
 НЕКОТОРЫЙ,КТО-ТО/which,who,
 what;whoever,some; યાદુ? યાદુ?
 વડે? | kimvadanti સ્લુખ,
 મોલ્વા/gumour; યાદુ? યાદુ? |
 કુદા-તો;ગ્દે-તો;ગ્દે બં ની;કુદા
 બં ની/wherever;somewhere;
 યાદુ? યાદુ? | yataṅ તાક કાક,
 પોટુઓ ચ્તો/because;
 યાદુ? યાદુ? | ઓકુદા-તો/from
 somewhere; યાદુ? યાદુ? | а)
 kimcid,kaṅcit КТО બં ની,КО-
 ТОРЫЙ БИ НИ,КАКОЙ БИ НИ,ЛЮБОЙ
 /whatever,whoever,whosoever;
 б) с последующим отрицанием
 નીકાકોઈ;નિચ્તો/with negation
 none(whatever); યાદુ? યાદુ? |
 વ્સે પોડુઓ,વ્સે ગોડેચે /
 whatever is fit or becoming;
 યાદુ? યાદુ? | વો વ્સાકોમ સ્લુ-
 чие,કાક બં તો બં ઓલો/in any
 case; યાદુ? યાદુ? | પોચેમુ,
 ઓચેરો/why; યાદુ? યાદુ? |,
 યાદુ? યાદુ? | પોચેમુ કે,

отчего же/why is it so; गङ्गा
 यिनःसुदा कТО ОН ТО НИ ОНЛ,
 लुओОЙ/whoever; गङ्गाय्येदु
 वसे;वसे/all;everything; गङ्गा
 य। см. गङ्गा; गङ्गाय्येदु
 yat КОТОРЫЙ,кто /which;
 गङ्गाय्येदु kutas,yasmat,yatas
 откуда /from where,whence;
 गङ्गाय्येदु kutaścid откуда
 ОН НИ/from whatever side;
 गङ्गाय्येदु कТО ОН НИ,लुओОЙ/which-
 ever,whoever.
 गङ्गाय्येदु hīma снег /
 snow.
 गङ्गाय्येदु подколeнная впа-
 дина,ямка /cavity behind the
 knee bone.
 गङ्गाय्येदु все/all.
 गङ्गाय्येदु Оот. I) пустыряк
 сиоирский (Leoparus sibiricus
 L.); 2)настойка из листьев и
цветов(употребляется при алко-
гольном отравлении)/decoction
from leaves and flowers given
in cases of alcoholic intoxi-
cation.
 गङ्गाय्येदु см. गङ्गाय्येदु

गङ्गाय्येदु или गङ्गाय्येदु санскр.
 gaṅgā г'анг(река)/the Gan-
 ges; ~ गङ्गाय्येदु река г'анг/the
 river Ganges; ~ गङ्गाय्येदु gāṅ-
 geya "рожденный Гангой"/born
 by Gaṅgā: а)золото/gold ; б)
 г'ангея(имя оога войны карти-
кеи,сына Шивы)/Gāṅgeya(n. of
Kārttikeya,the god of war,a
son of Śiva); ~ गङ्गाय्येदु gaṅgā
dhara а)эпиг. Шивы (Оукв.
удерживающий Гангу)/epith.
of Śiva(lit. the Ganges-
supporter); б)повт. океан
(Оукв. принимающий Гангу)/
poet. ocean(lit. the Ganges-
receiver); गङ्गाय्येदु gaṅgāput-
ra сын Г'анги / the Ganges' son:
 а)картикея(младший сын Шивы)
 /Kārttikeya(the younger son
 of Śiva); о)астр. Плеяды /
astr. Pleiades; गङ्गाय्येदु
gaṅgādevī богиня Г'анга /
goddess Gaṅgā.
 गङ्गाय्येदु головка кури-
 тельной трубки /bowl of a
 tobacco-pipe.

གང་མཛུགས། мундштук курительной трубки /mouthpiece of a pipe.

གང་ཉིག། определенно, точно/definitely, exactly.

གང་སྟོང་པ། 1) полный и пустой /full and empty; 2) увеличение и уменьшение; подъём и упадок/growth and diminution; rise and fall.

གང་དག། 1) некоторые, некие/some; 2) какие, которые, кто /which, who(pl.); 3) всякий, все/each, all.

གང་དང་། II чистый /pure, clean.

གང་དྲན་དྲོད། неправда, ложь /lie; ~ ཉེ་སྟོན་བྱེད་པ། лгать /to tell a lie.

གང་དྲན་ཅེས་པ། I) говорить наоум, наугад /to speak at random; 2) поступать по своему желанию, делать по своему усмотрению /to act according to one's own desire.

གང་ལྗང་། поэт. ветер; воздух, атмосфера /poet. wind; air, atmosphere.

གང་པ། I кто;какой,который/who, which; ཅེས་པ། ~ ཡིག། кто вы? /who are you?

གང་པ། II pūrṇa, pūṅyama на полный,наполненный /filled up, full.

གང་པོ། I имя демона /n. of a demon.

གང་པོ། II pūrṇa полный, наполненный /full; ~ རྟོན་ཅེས་པ།, ~ རལེ་ཅེས་པ། эпит. Индры /epith. of Indra.

གང་པོ། III pūrṇa будд. Пурна (ལྗང་གི་སྐོམ་པོ་) /buddh. Pūrṇa(n. prop.); а) имя четырех учеников Будды /n. of four disciples of Buddha ; о) имя одного из предшествующих будд /n. of a former buddha; в) имя якии /n. of a yakṣa.

གང་པོ་དང་། куча, гряда / lump, mass.

གང་པོ། потсмж Пуру /paucava, a descendent of Puru; ~ རལེ་ཅེས་པ། puruhūta эпит. Индры /epith. of Indra.

གང་ལྗང་གི་ལྗང་། поэт. освещенная часть луны /poet. en-

по собственному желанию/according to one's wish.

གང་རྒྱུད་ལྗོངས། см. གང་དྲུག་
ལྗོངས་པ།

གང་རྒྱུད་མང་རྒྱུད་ལྗོངས་པ། см.
གང་དྲུག་ལྗོངས་པ།
གང་ལྗོངས། поэт. ветер(оукв.
наполняющий)/poët. wind.

གང་མིན་ཚད། полностью, ао-
солютно, целиком /absolutely,
fully, totally.

གང་མོ། nānā 1) всевозмож-
ный, различный; любой, какой угод-
но/ various; different sorts;

2) см. གང་འདྲོད།

གང་མོ་ལ། см. གང་མོ།

གང་ཚོ། немного, небольшое
количество/ small quantity.

གང་འཚམས་པ། 1) не-
большой промежуток времени /
short space of time; 2) соот-
ветствующий, подходящий /suit-
able, proper.

གང་ཟག། I pudgala бууд.
человеческое существо, личность.
индивид(постоянно изменяющаяся
личность, состоящая из элемен-

тов)/buddh. human being, in-
dividual, personality (cons-
tantly changing personality
consisting of various ele-

ments of being); ~ གི་བདག་མེད།
pudgala-nairātmya "неодушев-
ленность" личности, отсутствие
у личности души/soullessness

of the personality; ~ བདག་པོ།

དུ་འཛིན་པ། познава-
тельная способность личности

/the cognitive capacity of
personality; ~ རྒྱལ་ཁྱེ་རྒྱལ་

པོ། эпит. Буддизм/epith. of
Buddha; ~ བཞི། catvārah

pudgalāḥ четыре вида чело-
веческих существ /the four

kinds of human beings: a)
མྱལ་ཁྱེད་ནས་མྱལ་ཁྱེད་དུ་འགྲོ།

б) tamastamaḥ paṅāyanaḥ
идущие из тьмы в тьму/those

go on from darkness to dark-
ness; 6) མྱལ་ཁྱེད་ནས་སྤངས་པར་

འགྲོ། таможо-
тиḥ paṅāyanaḥ идущие из

тьмы к свету /those go from
darkness into light; B) ལྷུང་བ་

ཇཉེན་མཉམ་པོ་དུ་འགྲོ་བ།
 jyotistamah parāyanaḥ иду-
 щие из света опять во тьму /
 those go again from light into
 darkness; ཇཉེན་མཉམ་པོ་དུ་
 བཏོན་པོ། jyotirjyo-
 tiḥ parāyanaḥ идущие из
 света к ещё большему просвет-
 лению /those advance from light
 to a still greater enlight-
 ment; ལྷ་མ་ལུ་ཅན་གྱི་མང་བཟའ་ ерети-
 ки/heretical people.

མང་བཟའ། II тюрк.-монг.
 ganza, gangsa курительная
 трубка; китайская курительная
 трубка /tobacco-pipe; tobacco-
 pipe of Chinese make.

མང་མཚན་མཚན། внима-
 тельно, тщательно, старательно /
 attentively, thoroughly, with
 assiduity.

མང་མཚན་མཚན། см.
 མང་མཚན་མཚན།

མང་པོ། название большого
 числа /n. of a large number.

མང་པོ། hima, himanī, vyāt-
 ta снег; лёд; ледник /snow;

ice; glacier; མང་པོ་གྱི་རྒྱུ་ལྡོ་
 མོ། "Царица снежных гор" (г.
 Эверест или Джомолунгма) /the
 Mistress of snowy mountains"
 (Mount Everest); མང་པོ་གྱི་ལྡོ་
 མོ། "Снегом рождённая" (эпит. оо-
 гини Умы) /"Born by snow" (epith.
 of the goddess Umā); མང་པོ་
 གྱི་མཁའ་ལུ་སེམ་མཚན་པོ། снежить /to snow; མང་པོ་
 གྱི་ལྡོ་མོ། повелитель снежных гор,
 лев /king of snowy mountains,
 lion; མང་པོ་གྱི་ལྡོ་མོ་
 སེམ་མཚན་པོ་ལྷོ་ལྷོ། "Голубая гора -
 царица снежных гор" (г. Эверест
 или Джомолунгма) /Blue moun-
 tain-the mistress of snowy
 mountains" (Mount Everest); མང་པོ་
 གྱི་རྒྱུ་ལྡོ་མོ། цепь снежных гор /chain of
 snowy mountains; མང་པོ་གྱི་ལྡོ་
 མོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། "Царица го-
 луных снежных гор" (г. Эверест
 или Джомолунгма) /the Mistress
 of blue snowy mountains" (Mount
 Everest).

མང་པོ་ཅན། 1) himya, hima-
 ཅན་གྱི་སེམ་མཚན་པོ། снежный, изобилующий сне-
 гом /snowy, abounding in snow;

~ ཚེ་མཚོ་པོ། gora Kailāsa / Mo-
 unt Kailāsa; 2) перен. Тибет
 /met. Tibet; ~ ཇི་སྐད། ти-
 бетский язык /the Tibetan lan-
 guage; ~ མཁའ་པའི་ཀུན་གྱི་
 རྒྱལ། эпит. Цзонхавы /epith.
 of Tsonkhara (см. རྩོད་པ་པ།);
 ~ ལྷ་པོ་པའི་ཀུན་གྱི་རྒྱལ། эпит.
 Миларашы /epith. of Milarasha
 (см. མི་ལ་རམ་པ།); ~ མགོན་
 པོ། "Покровитель Тибета" (эпит.
 оодхисаттвы Авалокитешвары) /
 "the Patron of Tibet" (epith. of
 bodhisattva Avalokiteśvara);
 ~ རྒྱལ་པོ། царь Тибета
 /king of Tibet; ~ རྒྱལ་པོའི་
 བསྐྱོན་ཀུན་མཁའ། резиденция царей
 Тибета, Лхаса /the residence of
 the king of Tibet, Lhasa; ~
 རྩོད་རྒྱལ། князь веры в Тибете
 /the king of law (religion)
 of Tibet: а) титул далай-лам
 /the title of the Dalai-lama;
 б) эпит. божества-хранителя Ти-
 бета /guardian deity of Tibet;
 ~ ལྷ་ལ། страна снегов,
 Тибет /the land of snow, Tibet;

3) перен. ледник /met. gla-
 cier; ~ ལམ་འབྱུང་པའི་རྒྱ། вода,
 стекающая с ледника /water
 issuing from a glacier.
 གངས་ཚེ། цепь снежных
 гор /snowy range; ~ མཛོད་
 ལྗེ། "Пять вместилищ оолирного
 ледника" (Канченджунга - высокая
 гора в Сиккиме) /the five re-
 ceptacles of the vast glacier-
 ice (Kanchenjunga - a high moun-
 tain in Sikkim).
 གངས་ལྗོངས། область сне-
 гов, Тибет /region of snow,
 Tibet; ~ ལྷ་ལ། страна снегов,
 Тибет /Land of Snow, Tibet.
 གངས་ལྗོངས་པ། тибетец /
 native of Tibet, Tibetan.
 གངས་ཉི་ལྱེ། двадцать глав-
 ных гор Тибета /the twenty
 principal mountains of Tibet.
 གངས་ཐྱིག་། мин. Carbonae
 magnesiaе cum ferico (применя-
 ется при воспалении лёгких /
 cures inflammation of the
 lungs).
 གངས་ཐྱིག་པ། см. གང་ཐྱིག།

གངས་འབྲུག་པ། снежить /
to snow.

གངས་ལྗན། см. གངས་ཅན།;
~ ལྗོ། "Женщина снежных гор"
(эпит. БОГИНИ УМЪ) / "the Woman
of snowy mountains" (epith. of
goddess Umā); ~ ལ། см.
གངས་ལྗན་ལྗོ།

གངས་ལྗ། горный голубь /
mountain pigeon.

གངས་ཕྱིན། слепота от блес-
ка снега / snow-blindness.

གངས་ལྗ་མོ་ལྗང་། см. གངས་
ལྗན་མོ་ལྗང་། ལྗན་མོ་ལྗང་།

གངས་འབབ། снегопад;
снежный обвал, снежная лавина /
snow-fall; avalanche.

གངས་འབབ་པ། снежить / to
snow.

གངས་ལྗལ། 1) снежная яще-
рица / snow-lizard; 2) миф. снеж-
ная лягушка (по поверью, лягуш-
ка-самец живёт на вершине снеж-
ных гор, а самка - глубоко в про-
пасти. Когда солнце проходит
над тропиком Рака, самец начина-
ет спускаться к подножию горы,

а самка поднимается кверху,
чтобы встретить его на полпу-
ти) / myth. snow-frog (the male
frog is said to live on the
top of the snowy mountains
and the female frog in the
abyss of the deep gorge below
the mountain; when the sun pas-
ses over the tropic of Cancer,
the male frog descends to the
foot of the mountain and the
female frog ascends there to
meet him midway); ~ ལྗན་མོ། поэт.
утка (букв. подруга снежной ля-
гушки) / poet. duck.

གངས་འབྲུག་པ། hemakuta
снежный пик / snow peak.

གངས་ལྗོ། метель, оуран
/ snowstorm.

གངས་འཛོལ་པ། поднимающийся
на гору; альпинист / mountain
climber; alpinist.

གངས་ལྗོ། снежный лео-
парт / snow leopard.

གངས་ལྗོ། оуран, метель
/ snow-storm.

གངས་རི། himagiri снеж-

ная гора, снежные горы/snowy
 mountain, snowy mountains;
 ~བའི་རྩེ། haimavata a) Лх-
 МАЛАН/the Himalayas; б) НАЗВ.
 БУДДИИСТСКОЙ ШКОЛЫ /п. of a Bud-
 dhist sect; གངས་རིའི་ཁྱེད་
 པ། ПОЭТ. ТИБЕТ(БУКВ. ЦЕПЬ
 СНЕЖНЫХ ГОР)/poet. Tibet;
 གངས་རིའི་ལྗོངས། ПОЭТ. ТИБЕТ
 (БУКВ. ОБЛАСТЬ СНЕЖНЫХ ГОР) /
 poet. Tibet(lit. the region of
 snowy mountains); གངས་རིམ་བདག་
 པོ། "Властитель снеж-
 ных гор"/the Lord of the snowy
 mountains": а) ЭПИТ. Вишну /
 epith. of Viṣṇu; б) ЭПИТ. Ма-
 хешвары/epith. of Maheśvara;
 གངས་རིའི་བྱ། СЫН СНЕЖНЫХ ГОР
 (ГОРА ཉེ་མོ། НА ЗАПАДЕ ТИБЕТА)
 /son of the snowy mountains
 (ཉེ་མོ། mountain in Western
 Tibet); གངས་རིའི་བུ་མོ། СМ.
 གངས་ལྷན་བུ་མོ། ; གངས་རིའི་དབང་
 པོ། "Хозяин снежных гор"
 (Г.КАЙЛАСА)/the Master of snowy
 mountains (Mount Kailāsa);
 གངས་རིའི་ར་བའི་བསྐྱོར་བའི་ཞིང་

།བམས། ЗЕМЛЯ, СТРАНА,
 ОКРУЖЁННАЯ ЦЕПЬЮ СНЕЖНЫХ ГОР;
 ТИБЕТ/ the land surrounded by
 a chain of snowy mountains; Ti-
 bet; གངས་རིའི་རྩེ་བས་བསྐྱོར་
 བ། ОКРУЖЁННЫЙ ЦЕПЬЮ СНЕЖ-
 НЫХ ГОР; ТИБЕТ/surrounded by a
 chain of snowy mountains; Ti-
 bet; གངས་རིའི་ཡུལ། СТРА-
 НА СНЕЖНЫХ ГОР, ТИБЕТ/the land
 of snowy mountains, Tibet.
 གངས་རླུང། СНЕЖНАЯ ЛАВИНА/
 snow-avalanche.
 གངས་སྐལ། 1) ЛЕДНИК/glac-
 ier; 2) СНЕЖНАЯ ЛАВИНА/snow-
 slip, avalanche.
 གངས་གསལ། СНЕЖНЫЙ ЛЕО-
 ПАРД/snow leopard.
 གཉེ་རི་ར། САНСКР. gañjira
 декоративная остроконечная са-
 шенка на крыше храма(дома)или
 на ступе /ornamental pinnacle
 on a temple(house or chorten).
 གད། I лестница/stair-
 case.
 གད། II pariḥāsa, hāsa
 смех; УЛЮКА/laughter; smile.

གད། III чистый /clean,
pure; གད་རྒྱལ་པ། уoirать,
подметать /to sweep.

གད་ཀ། крутой, оорывистый
берег реки/bluff steep bank of
a river.

གད་རྒྱེབ་པ། утлуоление, пе-
щера в обрыве речного берега,
грот /rock cavern, cavern in a
steep river bank.

གད་པ། обширность; ширина;
обширный; широкий /breadth;
with breadth; wide, broad.

གད་མཁའ་། уоорщик/sweeper.

གད་ལུམ། см. གད་རྒྱེབ་པ།

གད་དགོད། смех/laughter.

གད་རྒྱུང་པ། громкий смех /
loud laughter.

གད་རྒྱུང་པ་ཅེས། I) громко
смеющийся /he who laughs loud-
ly ; 2) эпит. Махешвары /epith.
of Maheshvara.

གད་རྒྱུལ། глубокое ущелье
каньон(по дну которого бежит
горный поток) /the gigantic
walls of conglomerate rock

(through which mountain ri-
vers have cut their way).

གད་བརྒྱུང་པ། громкий смех,
взрыв смеха /loud laughter, out-
burst of laughter.

གད་རྒྱེབ་པ། samkāra от-
бросы, остатки, мусор/refuse,
sweepings.

གད་དཀ། мешок, сумка /bag,
sack.

གད་དམ། уоорка, чистка
/sweeping; cleansing; ~ རྒྱེད་
པ། чистить, мести, уoirать /to
sweep.

གད་པ། I см. གད་མཁའ་།

གད་པ། II см. གད་ཀ།

གད་ལུམ། см. གད་རྒྱེབ་པ།

གད་རྒྱེད། I) чистка, уоорка
/sweeping, cleansing; 2) купа-
ние, омовение /bathing, ablu-
tion.

གད་རྒྱེད་པ། см. གད་མཁའ་།

གད་མོ། hāva смех /
laughter; ~ བགད་པ།, ~ རྒྱལ་པ།,
~ རྒྱེད་པ། смеяться /
to laugh; ~ བྲོ་བ། рассмеять-
ся /to burst into laughter;

~ འབྱིན་པ། смеяться /to
 laugh; ~ འཛོལ་པ། расме-
 яться/to burst into laugh-
 ter; ~ རློང་པ། ВЫЗЫВАТЬ
 СМЕХ; СМЕШИТЬ /to cause laugh-
 ter; གན་མོའི་དབྱུངས་་་
 ལྷན། ПОЭТ. сова(ОУКВ. обла-
 дающая хохочущим голосом) /
 poet. owl(lit. having a la-
 ughing voice); ལྷིག་པའི་ ~
 КОКЕТЛИВЫЙ СМЕХ/coquettish
 laugh; ཟླུ་ལྱིས་གཞོན་པའི་་་
 ~ торжествующий смех/
 laughter of triumph.
 གན་མོ་ད། vihasita
 улыбка, смех /smile.

གན། около, поблизости,
 вблизи/in the neighbourhood,
 near; འདི་གན་དུ་འོག། подой-
 ди ко мне/come up to me.

གན་ཀྱལ། 1) patana ле-
 жащий навзничь, на спине/vu-
 pine; འདུ་ཉལ་བ། лежать
 навзничь, на спине/to lie on
 one's back; འདུ་འབྱུལ་བ།
 падать на спину/to fall on
 the back; 2) uttāna лежание

на спине лицом вверх/lying
 on the back with the face up-
 wards.

གན་ཀྱལ། см. གན་ཀྱལ།;
 ~ ཉལ། а) лежащий на спине/
 one who lies on the back; б)
перен. дитя, младенец /met.
 baby; འདུ་ཉལ་བྱེད། лежать на
 спине лицом вверх /to lie on
 the back with the face up-
 wards.

གན་ཀྱུ། договор, письменное
 соглашение; контракт/agreement;
 written contract; ~ བཞག་
 པ། подписывать договор(согла-
 шение)/to sign an agreement.

གན་ཀྱལ་བུ། Полярная звезда/
 the North Star.

གན་ལ་མི། скупость, жад-
 ность/avarice.

གན་རྩ་པ་ཏ། Оот. Ligustecum.

གན་རྩ་རྩ་ཏ། санскр. gandra-
 badra лекарство, употребляюще-
ся при болезни печени /kind
 of drug used in liver com-
 plaints.

གན་རྩ་བ། санскр. gandhar-

va <u>миф.</u> небесный музыкант/ <u>myth. celestial musician.</u>	गङ्गादेव। см. गङ्गादेव। गङ्गादेव। МОЛОТОК, КОЛОТУШ-
गण्डमन्त्र। назв. буддий- <u>скрой мантры/buddhist mantra.</u>	का для удара в ГОНГ/hammer for beating a gong.
गण्डमन्त्र। санскр. gandhin <u>минеральное вещество, употреб-</u> <u>ляющееся для лечения проказы</u> <u>/mineral substance used as a</u> <u>cure for leprosy.</u>	गण्डमन्त्र। см. गङ्गादेव। गण्ड। к, перед, волизи / towards, to; near; दूर ~ दूर। ПОДОЙДИ КО МНЕ/come up to me.
गण्डमन्त्र। буддийский храм или зал для богослужения /Bud- dhist temple or hall of worship.	गण्डमन्त्र। см. गङ्गादेव। गण्डमन्त्र। из, от /from. गण्डमन्त्र। 1)находящийся воли-
गण्डमन्त्र। назв. лекар- <u>ственного растения /n. of a</u> <u>medicine plant.</u>	ड, около /one who is near, close; 2) управляющий; агент / agent, manager; 3)приближённый; слуга/person in attendance; retainer, servant.
गण्डमन्त्र। шёлковый шарф, подносимый при встрече в знак приветствия, хадак /ceremonial silk scarf offered as a present in exchanging compliments on meeting.	गण्डमन्त्र। см. गङ्गादेव। गण्डमन्त्र। хранилище, кла- довая /store-room, store-house.
गण्डमन्त्र। санскр. ghanti ку- сок толстой доски, используемый как ГОНГ /piece of thick plank used as a gong.	गण्डमन्त्र। см. गङ्गादेव। गण्डमन्त्र। см. गङ्गादेव। गण्डमन्त्र। см. गङ्गादेव। गण्डमन्त्र। полколленная ямка/cavity behind the knee bone.
	गण्डमन्त्र। 1)тайное настав-

ление, секретное распоряжение /secret instruction; 2) тайна, секрет/secret.

གཟུགས། 1. скрывать, укрывать, прятать /to hide, to conceal; 2. скрытый, спрятанный /hidden.

གཟུགས་ལྗོངས། разрисованные доски под карнизом крыши; цветной орнамент над входной дверью /panels or little boards beneath the cornice of a roof, filled out with paintings; painted ornaments above an entrance.

གཟུགས་མིང། тайное название (названия и слова в символическом языке, смысл которых непонятен непосвященным) /secret name (names and words in figurative language, which are not ordinarily understood).

གཟུགས་ཚིག། 1. таблица для предсказаний /table of points for computing the figures of divination.

གཟུགས་ཚིག། II корзина, ящик, корюшка /basket.

གཟུགས་ཚིག། см. གཟུགས་ཚིག། I, II.

གཟུགས་ཚིག་ལ། mantra, praheli; prahelika 1) загадка /riddle, enigma; 2) мистические слова, мантры /mystical words (used in magic to stupefy one's enemies without killing them).

གཟུགས་ཚིག། I см. གཟུགས་ཚིག། I.

གཟུགས་ཚིག། II 1) сарко корзина /basket; 2) презрительное прозвище человека /contemptuous epithet of a person.

གཟུགས་མིང་ལ། тайнопись /cryptography.

གཟུགས་ལ། скрытое место, тайное убежище, таяник /hidding place, place of concealment.

གཟུགས། I nikata, upāli около, вблизи, рядом /by, near, close.

གཟུགས། II см. གཟུགས།

གཟུགས་གཟུགས། где-то; где /somewhere; where.

གཟུགས་གྲུབ། число /number.

བཀ་རྒྱུ། тибетский ко-
вер, изготовленный в Кампе /
Tibetan carpet made in Kamra.

བཀ་རྒྱུ། см. བཀ་རྒྱུ།

བཀ་དུ། около, перед,
волизи, y/near, in front of,

close to, by

བཀ་ནས། от, из /from,
out of.

བཀ་སྐྱང། см. བཀ་སྐྱང།

བཀ་སྐྱང། см. བཀ་སྐྱང།

བཀ་རྩེ། назв. дерева /
n. of a tree.

བཀ་འཛུགས། молочная фер-
ма (волизи чьей-л. резиденции);
пастбище (волизи селения) /da-
iry (in the neighbourhood of
one's residence); pasture (situ-
ated near a village).

བཀ་འཛིན། < བཀ་རྒྱུ་དང་།
འཛིན། расписка в получении,
уведомление о получении /re-
ceipt, acknowledgement.

* བཀ་ཡོ། около, волизи;
близкий /near; close.

བཀ་གཡོག། приолиженный,
слуга /attendant.

བཀ་ལྗེ། ладанка; футляр (для
амулета) /charmbox; བཀ་སྐྱུར།
བཀ་སྐྱུར། ладанка с двуствор-
чатой крышкой /charm-box the
lids of which are joined edge
to edge.

བཀ་ཡོལ། седьмой месяц ки-
тайского календаря /the seventh
month of the Chinese year.

བཀ་ལྗེ། счётная книга /
account book.

བཀ། I tandava, nr̥tya та-
нец; танец как театральное пред-
ставление /dance; acting in a
dramatic play; བཀ་རྒྱུ་ཉམས་
དབྱེ། девять поз, используемых
в сценическом искусстве для вы-
ражения различных чувств и на-
строений /the nine attitudes
of dramatic art; а) རྩེག་པ།
āṅgāra чувственность /sen-
suālicity; б) དཔུང་བ། vira ге-
роизм /heroism; в) རྩེད་རྩེ།
karuṇa сострадание /compass-
ion; г) རྩེ་པ། adbhūta
удивление /surprise; д) རྩེད།
hāva смех /laugh; е) འཛིན།

ལྷ་རྒྱུ་བ། bhayānaka страшный,
пугающий /frightful; 2) མི་

སྤྲུག་པ། bībhateṣa антипа-
тия /aversion; 3) རྒྱལ་ལྷ།

gaudra жестокость/fierce;

и) འོ་བ། śānta спокойствие,
peaceful; བར་ཁྱིལ་ལྷ་མོ།

naṭaraṅga, raṅga танцеваль-
ное представление /dancing

intertainment; བར་ཁྱིལ་བཞུགས།

āvarta театр, театральный
зал /theatre hall; བར་ཁྱིལ་

བཞུགས་པ། kuśllava учитель
танцев; танцмейстер /dancing

teacher; director of a dance;

བར་ཁྱིལ་མཛོལ་བ། jāyājīva ак-
тёр, танцор /actor, dancer; བར་

ཚེད་པ།, བར་ཚེད་པ། танце-
вать /to dance; བར་ལྷ་དགའ་

བ། "Любящий танцевать" (эпит.
maheshvara) /One who is very

fond of dancing" (epith. of ma-
hesvara).

གཤམ། I: куда?; где? /whi-
ther?; where?.

བར་ཁྱིལ་བཞུགས་པ། театральный
зал; танцевальный зал /theatre
hall; dance hall.

བར་ཁྱིལ་ལྷ། naṭa, naṭaka,
śailālin, śailūṣa танцовщик,

актер /dancer, actor; ~ ཚེ། "Ве-
лкий танцор" (эпит. maheshvara)

/the Great dancer" (epith. of
maheshvara); ~ མཚོ་བ། "Наилуч-
ший танцор" (эпит. འོ་བ་འོ་བ་འོ་བ་འོ་བ་
བ།) /the Best dancer" (epith. of
the god of wealth).

I བར་ཁྱིལ་བཞུགས་པ། I naṭaki, na-
ṭī танцовщица; актриса /danc-
ing girl; actress.

II མཚོ་མཛོལ་བ། II жёлтая
земля (используемая для окраски
стен) /yellow earth (used for
painting walls of houses).

བར་ཁྱིལ་ཚེད་པ། поэт. мышьяк
(оукв. украшение танца) /poet.
arsenic.

བར་ཁྱིལ་འཇམ་མགོན་པོ། поэт. Иогин:
отшельник, погружённый в созер-
цание /poet. ascetic engaged
in meditation.

བར་ཁྱིལ་ལྷ་མོ། шаг в танце;
большой шаг /step of a dance;
stride.

གཤམ་ཅིག། КТО-ТО, НЕКТО, КА-
КОЙ-ТО /which one, someone, some-
body, some.

གཤམ་ཚང་། крепкое пиво /
strong beer.

གཤམ་ཚེས། эпит. Ганеши
(сын Шивы, оог мудрости)/epith.
of Gaṇeśa (son of Śiva, the god
of wisdom).

གཤམ་འཁམ། ритуальный та-
нец/religious dance: а) ལུས་
པའི་རྩྭ་འཁམ། танец маги-
ческого кинжала/dance of the
magic dagger; б) འཕུལ་འཁམ།
танец лам во время жертво-
приношения/dance of the
lamas at the time of offering
sacrifice.

གཤམ་འཁམ་པ། см. གཤམ་
འཁམ།

གཤམ་སྐྱབས། жест в танце /
dancing gesture.

གཤམ་པ་འདྲ། nāṭa, bhārata,
bhārata актёр; танцор/actor;
dancer.

གཤམ་ནྟག། назн. лекарства
/n. of a medicine.

གཤམ་གཞན། см. གཤམ་གྱི་
གཞན།

གཤམ་པ། nartaka, śailallin,
śailūṣa танцор; актёр /dan-
cer; actor; གཤམ་པས་བསྐོས་པ།
"Окружённый танцорами"(эпит. Ма-
хешвары)/"Surrounded by dancers"
(epith. of Maheśvara).

གཤམ་པོ། I ghaṇa плотный;
густой/thick; dense; མཐོན་པོ། ред-
кий; жидкий /thin.

གཤམ་པོ། II белый /white.

གཤམ་ལུག། 1) мальчик-танцор
/dancing boy; 2) танцор /dan-
cer; 3) перен. павлин /met.
peacock.

གཤམ་པ། I санскр. garva
гордость /pride.

གཤམ་པ། II kaṣāya крепкий,
густой (напр. о пиве) /strong
(e.g. beer).

གཤམ་པ་བྱུ། куда попало,
наоум /at random; མཐོན་པོ།
расставлять как попало /
to place at random.

གཤམ་པོ། I густой (о жидкос-
ти) /thick (of liquids).

གཤམ་པོ། II аya, loha же-
лезо /iron.

འཕྲུལ། III вид сосуда /
kind of a vessel.

གཤམ་པོ། 1)танец /dance;
2)танцор/dancer; 3)ЭПИТ. Ма-
хешвары/epith. of Mahasvara.

གཤམ་པོ་ལྷ་མོ། НАЗВ. ПТИЦЫ /
n. of a bird.

གཤམ་པོ་ལྷ་མོ། 1)СМ. གཤམ་པོ་
དབང་པོ། 2) < གཤམ་པོ་དབང་པོ།
ལྷ་མོ། Надмасамохавы (У III в.) /п.
of Padmasambhava.

གཤམ་པོ། nartakī, vāṇinī
танец; танцовщица /dance; dan-
cing girl.

གཤམ་པོ། СМ. གཤམ་པོ། 1.

གཤམ་པོ་ལྷ་མོ། хорошо исполнен-
ный танец/well-executed dance.

གཤམ་པོ། СМ. གཤམ་པོ།

གཤམ་པོ་ལྷ་མོ།
назв. монастыря в Тибете /n. of
a monastery in Tibet.

གཤམ་པོ། 1)драматическое
представление /dramatic play;

2)танец /dance; ~ རྒྱུ་དཔལ།
танцевать/to dance.

གཤམ་པོ། САНСКР. garja, vīgarja
назв. дерева / n. of a tree.

གཤམ་པོ། уроженец Лахула,
лахулец/native of Lahul.

གཤམ་པོ། СМ. གཤམ་པོ།

གཤམ་པོ། haimātra

назв. большого числа /n. of
a large number.

གཤམ་པོ། еда, подносимая
актерам/food given to per-
formers.

གཤམ་པོ། где бы то ни
было, где угодно, где-нибудь /
anywhere; ~ རྒྱུ་དཔལ། растущий
повсюду/growing anywhere;
~ རྒྱུ་དཔལ། prāpti а) достиже-
ние, получение/attainment, ob-
tainment; б) будд. способность
получать всё (одна из восьми
сверхъестественных способнос-
тей)/buddh. the power of ob-
taining everything (one of the
eight superhuman faculties).

གཤམ་པོ། кочевые племена
тюркского происхождения, живу-

щие на северо-востоке Тибета, гарлоги (см. མགོ་ལོག།) /made of Turkic origin belonging to the far north-east of Tibet, garlogs (see མགོ་ལོག།).

གར་ལ། средний сустав большого пальца /the middle joint of the thumb.

གར་སྒྲ། густой и жидкий; густота /thick and thin; thickness.

གལ། I важность, значительность; важный, значительный; нужный /importance; important, pressing, urgent; གལ་ལྡན། маловажный, незначительный /unimportant; གལ་ཆེ་བ།, གལ་ཆེ་བོ། крайне важный, весьма необходимый /very important; གལ་དུ་འཛིན་པ། считать важным, значительным; высоко ценить /to consider of importance; to esteem highly.

གལ། II принуждение, давление /constraint, compulsion; གལ་བྱིས། настойчиво,

настоятельно /pressingly, urgently; ང་ལ་གལ་བྱུང། я вынужден /I have been compelled.

གལ། III сеть, силок, западня /trap, snare; གལ་འདྲུག་སྒྲ། ставить сеть, западню /to set a snare.

གལ། IV nānu, yadi см.

གལ་ཏེ། གལ་འགག། основное (главное) звено, основа; важность, необходимость /main link, basis; importance; ~ ཆེ་བ། очень важный, крайне необходимый /very important.

གལ་འགངས། важность, значительность; важный /importance; important.

གལ་ཅན། важный, необходимый, значительный /important.

གལ་ཏེ། если /if; ~... ལ། ~... ལོ། если, в случае, хотя /if, although; ~... ལང།

ལ། если пришёл /if came; ~ ལ་ལ།, ~ ལ། yadyar если, хотя /if, although.

གལ་མདོ། I суть;резюме,
Вывод/summary;summary.

གལ་མདོ། II пязе. оолез-
ни/n. of a disease.

གལ་མདོ། III перепонка
между пальцами/membrane bet-
ween fingers.

གལ་བསྐྱེལ། Выводы,итог,
резюме/summary,conclusions.

གལ་ལོ་ཚེ། очень важный/
very important.

གལ་ལོ་རྩ། сеть,ловушка,
западня/snare,trap.

གལ་བ། I заставлять,при-
нуждать;давить/to force,to
press(some thing on a person);
མི་ལ་བཟོན་ ~ тюремное заклю-
чение гнетёт человека / in-
door confinement is forced
on a man.

གལ་བ། II ветвь,ветка /
branch.

གལ་བར་བྱེད། быть прилежным;
старательным /to be assiduous.

གལ་བརྒྱུད་བ། vidita обе-
щание;обет,клятва;ооещанный /
promise;vow;promised.

གལ་ལ། khaṇḍa сахарный
тростник/sugar cane.

གལ་སྲིད། yadī,yadyarī ес-
ли,хотя/if,although.

གསལ། прош.вр.от གསལ་བ།
གསལ་བ། трещина,щель,рас-
щелина,излом; глубокий овраг
/fissure,split;gully.

གསལ་ཁང། пещера;впадина;
углубление/cave.

གསལ་ལུ་གསལ་བ། зоол. та-
пир/tapir.

གསལ་གཉིས་སུ་སྐྱེ་བ།
śvādvāda джайнизм /Jaina
doctrine.

གསལ་གྲིང། śūla дротик,
стрела/dart.

གསལ་ས། см. གསལ་ཁ།

གི། I см. གྱི།

གི། II оуквенное обозна-
чение числа 33/numerical
figure for 33.

གི་གྲ། назв. огласовки
"འ"(и) в тибетском языке /
the vowel sign(འ) "i".

གི་གྲ་ཤ། см. གི་གྲ་ཤེལ།

གི་གྲ་ཤེལ། с оельмом на

глазу(о ЛОШАДИ)/wall-eyed
(of horses).

གི་ལྗང་། см. གི་ལྗང་།
གི་ལྗི་གི་ག། дублёная оленья

шкура/tanned skin of a kind
of deer.

གི་རྒྱང་། gorosana см.

གི་ལྗང་།

གི་བམ། см. གི་ལྗང་།

གི་ལྗང་། gorosana, gosana,

гусака жёлтое органическое
вещество, обнаруживаемое во
внутренностях некоторых жвач-
ных животных (напр. коровы, сло-
на) и используемое в медицине /
yellow concretion in the en-
trails of some animals (of cow
or of elephant), used for medi-
cine; ~ མདོག་། siŋha,
pingala жёлтое красящее ве-
щество/yellow pigment.

གི་ཡོ། I сосед/neighbor.

གི་ཡོ། II торжественное

шествие, процессия/procession.

གི་ལིང་། см. གི་ལིང་།

གི་ལིང་། кит. qilin 1)ми-

фический единорог, цилинь /uni-

corn; 2)перен. чистокровный
конь/met. excellent breed of
horses.

གི་ཡང་རྒྱ། назв. племени в
Тибете /n. of a tribe in Tibet.

གི་རྩང་། см. གི་ལྗང་།

གིང་། санскр. kingāra 1)
маленький барабан /small drum;

2)посланец, гонец /messenger.

གིང་བདུད། имя демона /n.
of a demon.

གིང་ལ། санскр. kīmkara
слуга; раб /servant; slave.

གིང་ལོ། слуга / male ser-
vant.

གིང་མོ། служанка /maid-
servant.

གི་འ། кит. 叚 叚 одна из
восьми триграмм /one of the
eight trigrams.

གི་འ་དེ་ལི་ག། от. Gentiana
marginata (применяется в меди-
цине /used in medicine).

གི་མ། назв. мягкого музы-
кального тона /n. of a soft
musical tone.

གི་འུ། I красновато-жёлтый;

лишённый душевной широты /
small-minded.

ལྷ་པོ་ལྔ་ཟླ། ПЯТЫЙ МЕСЯЦ ЛУН-
ного года /the fifth month.

ལྷ་ཟུལ། ГОЛОВНОЙ УООР ИЗ
драгоценных камней /hair pen-
dants of precious stones.

ལྷ་ཡང་། ТИХО, МЕДЛЕННО,
спокойно, осторожно; оссумно /
slowly, gently, without noise.

ལྷ་ལྷ། I ртуть /quick-sil-
ver.

ལྷ་ལྷ། II СОТ. АРЕКОВАЯ
пальма (Arecia catechu).

ལྷ་པོ་ག། НАЗВ. ПТИЦЫ /n. of
a kind of bird.

ལྷ་སྲུ། I САНКСР. guru
гуру, духовный наставник, учи-
тель /guru, spiritual teacher;
teacher; ~ ལྷ་སྲུ། Учитель
Падма (ОДНО ИЗ ИМЕН Падмасам-
бхавы) /Teacher Padma (one of
the names of Padmasambhava);
~ ལྷ་སྲུ་མེ་ཆེ། Драгоценный Учи-
тель (ОДНО ИЗ ИМЕН Падмасам-
бхавы) /Precious Teacher (one of
the names of Padmasambhava);

ལྷ་སྲུ་ལྷ་སྲུ་མེ་ཆེ། ДЕНЬ РОЗДЕ-
ния учителя Падмасамбхавы /the
birthday of Padmasambhava; ལྷ་

སྲུ་མེ་ཆེ་བཟུ། ДЕСЯТЫЙ ДЕНЬ ДЕСЯ-
того месяца по тибетскому кален-
дарю - день рождения Учителя Пад-
масамбхавы /the tenth day of
the Tibetan tenth month - the
birthday of Padmasambhava.

ལྷ་སྲུ། II ТЯЖЕЛЫЙ /heavy.

ལྷ་ལང་། rudra, skandha I)
Имя оождства в Тибете /n. of a
deity in Tibet; 2) ОДНО ИЗ ИМЕН
Махешвары /one of the names
of Maheshvara.

ལྷ་ལིང་། I I) ЧИСТОЕ ЗОЛОТО
/pure gold; 2) расшитая золотом
одежда; шитый золотом шёлк /gold
embroidered cloth or silk;
~ ལྷ་ལིང་། узорчатый шёлк /patter-
ned silk.

ལྷ་ལིང་། II ЭПИТ. МАХЕШВАРЫ
/epith. of Maheshvara.

ལྷ་ལེ། медленно, спокойно; ос-
торожно /slowly; carefully.

ལྷ་ལྷ། СМ. ལྷ་ལྷ།

ལྷ་ལྷ། КИТ. guoshi l'osy-

дарственный наставник, Императорский учитель (титул, даруемый представителям буддийского духовенства и монгольской знати /State Preceptor, Royal Teacher (title conferred on the Buddhist clergy and Mongol dignitaries).

གུ་སྒྲ། одежда, одеяние /garment.

གྲུག་ལྷུང། сгибание в поклоне и последующее выпрямление /bow and erection.

གྲུག་གུ་བཤམ། чаша для жертвоприношений/oblation cup.

གྲུག་གྲུག། низко склонившийся, согнувшийся /bent low.

གྲུག་གོ་བ། наклонившийся, склонившийся /bent, bent downwards.

གྲུག་བཅས། с поклоном, почтительно /with humility.

གྲུག་པ། кланяться, сгибаться в поклоне; сгибаться, наклоняться /to bow, to bend in salutation; to bend.

གྲུག་པོ། согнувшийся, наклонившийся /bent, bent down.

གྲུག་ཕྱེད་པ། см. གྲུག་པ།

གྲུག་སྒྲ། ист. гугесский санг (мера веса золота, имевшая хождение в тибетской области Gyge (གྲུ་གེ།) /hist. sang of ounce of Guge (weight of gold formerly used in the province of Guge (གྲུ་གེ།)).

གྲུང། 1) dvirin, tarakṣu, éárdūla 1) тибетский леопард /Tibetan leopard; གྲུང་སྐྱབས། шкура леопарда /hide of a leopard; གྲུང་ཟ། поэт. лев (Оукв. похиратель леопардов) /poet. lion (lit. eater of leopards);

2) назв. мифического животного /n. of a mythical animal.

གྲུང། 1) середина, центр /middle; གྲུང་གཉིས། полдень и полночь /the two middle times: midday and midnight; གྲུང་ཇ། полуденный чай /midday tea;

གྲུང་ཐུན། а) полночь /midnight; б) полдень /midday; གྲུང་དུ་ཕྱེད་པ། делить по середине, через

центр/to divide through the middle; ལྷ་འབབ་པ། устр-
 раивать полуденный привал(во
 время путешествия)/to take
 rest at noon(on a journey);
 ལྷ་མཇུག། средний палец /
 the middle finger; ལྷ་མངའ་སྡེ།
 ལྷ་འགྲོ་བ། гулять в пол-
 день/to take walk about the
 middle of day; ལྷ་ལ། в
 середине, в центре / in the
 middle; ཉིན་ལྷ་དྲུག། полдень
 /midday; མཚན་ལྷ་དྲུག། полночь /
 midnight.

ལྷ་དྲུག། III кит. gōng ист.
 гун(первая степень дворянства
 в Китае; титул тибетской ари-
 стократии; титул, даруемый отцам
 и братьям далай-ламе и панчен-
 лам) /hist. gung(title of the
 first class of Chinese aris-
 tocracy; title of the Tibetan
 aristocracy; title given to the
 fathers and brothers of the
 Dalai-lamas and Tashi-lamas).

ལྷ་དྲུག། 1У небо, небеса /
 heaven.

ལྷ་ལྷོ་གཞི་གསལ། почт.
 вл. ལྷ་དྲུག། III.

ལྷ་འགྲོ་བྱ་གསལ་པ། благоприят-
 ный, подходящий /favourable,
 convenient.

ལྷ་བསྐྱེད་ལྷ་པ། соединять,
 объединять, приводить к согла-
 сию/to unite, to bring to con-
 sent.

ལྷ་ཐང་། 1)назв. местности
 в Аля (Западный Тибет) /п.
 of a place in Ngari (West Ti-
 bet); 2)назв. монастыря в
 Аля / п. of a monastery in
 Ngari; 3)место рождения Мила-
 рэпы /the birth-place of Mi-
 lagaspa(см. མི་ལ་རས་པ།);
 ~ རས་ཚེ་བ། эпит. миларэпы /
 epith. of Milagaspa.

ལྷ་དེ། avāci вниз, книзу
 /downwards.

ལྷ་པ། средний брат /
 middle brother.

ལྷ་པོ། умный, способный,
 искусный /clever, capable;

~ འཛོད། эпит. Индры /epith.
 of Indra.

གྲུང་མ། см. གྲུང་། II.
གྲུང་མོ། madhyamā 1)се-
редина /middle; 2)средний
палец /the middle finger.

གྲུང་དམར་ལ་ཕྱུག། морковь
carrot.

གྲུང་ཚིགས། обед /dinner.
གྲུང་མཚུངས། madhyāṅguli
средний палец /middle
finger.

གྲུང་འཕྲུག། см. གྲུང་
མཚུངས།

གྲུང་ལ་ཕྱུག། кит. hongluó-
bi столовая свёкла;редиска
/red beet;radish.

གྲུང་ལོན། полдень /mid-
day.

གྲུང་། I склон,скат/
slope,declivity.

གྲུང་། II отделение;удине-
ние;одиночество /separation,
seclusion;solitude; གྲུང་དུ།
отдельно,в стороне;в сторону
/apart;aside; གྲུང་དུ་འཕྲུག་པ།
унижать;ставить в ложное поло-
жение /to humiliate;to place

in a false position; གྲུང་དུ་
འཕྲུག་པ། класть в сторону(отдель-
но);ставить набок(косо)/to place
to one side;to place aslant
(obliquely); གྲུང་དུ་གཤེགས་པ་

པ། отделять,разделять;рас-
сыпать/to separate;to disperse.

གྲུང་། III прош.вр.от འགྲུང་
པ།

གྲུང་གྲུང་དུ། каждый;в отдель-
ности/each;separately.

གྲུང་ལྷག། абсолютно глухой
/quite deaf.

གྲུང་པ། I слабый,хилый /
weak,thin;not strong.

གྲུང་པ། II дорогой,ценный
/dear;expensive.

གྲུང་མེད། лишённый недостат-
ков,совершенный/without fault.

གྲུན། ущерб, убыток; потеря
/damage;loss; ང་ལ་གྲུན་པོག།
я потерпел убыток /I have
suffered loss; གྲུན་བྱུགས་པ། воз-
мещать ущерб/to make up a loss.

གྲུན་དུམ། круглая корзина
для фруктов /cylindrical bas-
ket for fruit.

གུན་པ། ущерб, убыток, потеря/damage, loss.

གུམ། I. прош. вр. от འགུམ་པ།
པ།; 2. смерть/death; གུམ་མཚི་
པ། умирать/to die; གུམ་
མཚིས་པ། умерший, жертвний/
dead, died.

* གུམ་པ། убивать/to kill.

གུས། I pañjara, kharagṛha
палатка, шатёр /tent, pavillion;

གུས་ལྗང། а) верх, крыша палатки/top of a tent; б) отверстие для выхода дыма /passage

for the smoke out of a tent;

གུས་ཁེབས། покрытие, полог, навес, балдахин /cover, canopy;

གུས་གྱི་འཕམ་བུ། верх палатки /
outer fly of a tent; གུས་
འགུམ། деревянный каркас войлоч-
ной палатки /wooden frame

of a felt tent; གུས་རྒྱ་པ།

ставить палатку/to put up a

tent; གུས་རྒྱ་གུ། палаточный

шест/tent-pole; གུས་ལྗང།

шест, поддерживающий крышу па-
латки /stake supporting the

roof of a tent; གུས་མཚོག།
пышный шатёр/magnificent

tent; གུས་ཐག། палаточная

верёвка/tent-rope; གུས་ཐོག།

верх палатки, крыша палатки

/outer fly of a tent; གུས་སྐྱད་

པ། снимать палатку, разоб-
рать палатку/to fold a tent;

གུས་ནག། чёрная палатка/

black tent; གུས་སྐྱར། дере-

вянные гвозди(шпильки), упот-

ребляющиеся при установке па-

латки/tent pegs used for pit-

ching a tent; གུས་སྐྱབ་པ།

ставить палатку /to put up a

tent; གུས་གཞོན། стенка па-

латки/wall of a tent; གུས་

ཤིང། палаточный шест/tent-

pole; གུས་མེར། жёлтая па-

латка /yellow tent; གྱིས་

གུས། шёлковый шатёр/tent of

silk; རྒྱལ་གུས། царский ша-

тёр/king's pavillion; ལྗང་གུས།

войлочная палатка /tent of

coarse yak's hair felt; དམག་

གུས། военная палатка /

military tent.

གྲུ་སྒྲིབ། II dūṣpādya ВИД
одежды /mode of dress.

གྲུ་སྒྲིབ། III кит. guó стра-
на; государство /country; king-
dom.

གྲུ་སྒྲིབ། санскр. kuṅkuma
шафран /saffron.

གྲུ་སྒྲིབ། 1) палатка, шатёр
/tent; 2) миф. несесный шатёр,
где обитает ооги (лучи света -
стены его, радуга - крыша) /myth.
celestial mansion of the gods
(canopied by rainbows and wal-
led by rays of light).

གྲུ་སྒྲིབ། изготавливающий
палатки /maker of tents.

གྲུ་སྒྲིབ། см. གྲུ་སྒྲིབ།

གྲུ་སྒྲིབ། - мешалка для
приготовления чая по-тибетски
/small churn used for preparing
tea.

གྲུ་སྒྲིབ། II изогнутый, кри-
вой /bent, curved.

གྲུ་སྒྲིབ། оожество шко-
лы Сакья /divinity of the Sakya
sect.

གྲུ་སྒྲིབ། вода из ирригацион-

ного канала /water brought by
an irrigation channal.

གྲུ་སྒྲིབ། назв. лекарства,
применяемого для лечения ран
или язв /kind of drug used for
healing sores.

གྲུ་སྒྲིབ། Буддийское бо-
жество школы Сакья /Buddhist
deity of the Sakya sect.

གྲུ་སྒྲིབ། порванная, ды-
рявая шкура /perforated skin.

གྲུ་སྒྲིབ། назв. монасты-
ря в Гьянцзе (རྒྱུ་སྒྲིབ།) /п.
of a monastery in Gyantse.

* གྲུ་སྒྲིབ། квадрат /square.

གྲུ་སྒྲིབ། санскр. guggulu
ароматическое вещество, фимиам
/incense.

གྲུ་སྒྲིབ། I дрожание, тре-
петание /quaking.

གྲུ་སྒྲིབ། II медленно, ти-
хо /slowly.

གྲུ་སྒྲིབ། kuṅka черепаха
/tortoise.

གྲུ་སྒྲིབ། назв. лекарства
/n. of a medicine.

གྲུ་སྒྲིབ། медленный, тихий,

медлительный/slow; ཟློན་ལག་
པ་ ~ འདྲུག། твои руки
медленно двигаются (т.е. ты
медленно работаешь)/your
hands are slow(in doing work).

གུས་འདུད་ཟློན་པ། ОКАЗЫ-
вать внимание(уважение), ува-
жать/to show respect.

གུས་ལྡན། уважающий, поч-
тительный; преданный, верный/
respectful; obedient, loyal,
faithful.

གུས་པ། ādara, bhakti,
śraddhā, abhivādana; gaurava
1. уважение, почтение; верность,
преданность/respect, devotion,
reverence; 2. почтительный, вер-
ный, преданный/respectful.

གུས་པ་ཅན། почтительный/
respectful.

གུས་པ་དང་བཅས་པ།
sagaugava, varpatīva Почти-
тельно, с уважением/respect-
fully.

གུས་པ་ལྲམ། непочтитель-
ный; неверный/diarepectful;
unfaithful.

གུས་པ་ལྲོད། непочтительный;
неверный/diarepectful; disloy-
al, unfaithful.

གུས་པ་དམ། ādarataḥ почти-
тельно, с уважением/respectful-
ly; ~ འགྱུར་བ། быть почти-
тельным; смиряться/to become
humble; ~ ལྷིས་པ། относиться
с уважением, почитать/to be
have with respect; ~ ཟླ་པ།
suśrūṣamāṇa почтительно вни-
мающий; почтительный/treating
with respect; ~ ལྲན་པ། поч-
тительный, покорный; верный/res-
pectful, humble; faithful; ~ བྱོ་
བ། ādara, satkriyā уваже-
ние, почтение/respect; ~ ཟློན་
པ། уважать, почитать/to re-
gard.

གུས་པོ། ценный, дорогой/ex-
pensive, costly, dear.

གུས་ཟློན། почтительный;
преданный, покорный/respect-
ful; faithful, loyal.

གུས་ཟློན། план/проект, за-
мысел/design, project, plan.

གུས་རྗེས། дар, подарок,
подношение /gift, present, offer-
ing.

གུས་ཤེས་དང་བཅས་པ།
varivasaḥ, vidhāra почтение,
уважение; почтительный, уважаю-
щий /regard; respectful, defe-
rential.

གེ། буквенное обозначение
числа 93/ numerical figure
for 93.

གེ་གཉིས་ཚྲོགས་པ། pra-
tala две руки, соединённые
(сложенные) вместе / two hands
joined together.

གེ་སར། I санскр. keśara,
keśara I) волосы; грива / hair;
mane; 2) оот. усики, нити /
bot. tendril, filament; ~ ཟེ།
а) поэт. лотос / poet. lotus;

б) волоски лотоса / the fila-
ment of a lotus; ~ འཕྲབ། ман-

говое дерево / mango-tree; ~
ལྷོད། поэт. пчела / poet. bee;
~ དམར་པོ། nāgavyākṣa миф.
дерево нагов / myth. the nāga
tree; ~ རྩྭ་བཟུང། поэт. мёд

/ poet. honey; ~ འཛིན། а)
поэт. ветка, ветвь / poet.

branch; б) поэт. пчела / poet.
bee.

གེ་སར། II kinjalka шаф-
ран / saffron.

གེ་སར། III Гэсэр (имя ле-
гендарного царя кочевников, ге-
роя широко известного эпическо-
го произведения / Gesar (n. of
fabulous king of nomadic tri-
bes, the hero of the Gesar Epic);

~ ལྷོད། Гэсэриада, сказание о
Гэсэре / the Gesar Epic.

གེ་ཏུ། мист. тайное место-
пресывание / myst. secret abode.

གེ་གས། vibandha, prati-
bandha; pratistambha, vighāta,
vighna, antaraḥya, pratyūha
препятствие, помеха; вред, зло /
hindrance; obstacle, accident;

harm; གེ་གས་ལྱུང། неудача
/ failure; གེ་གས་ཚགས། опас-
ность; несчастный случай / dan-
ger; accident; གེ་གས་བྱས་པ།
vighātana препятствие, поме-
ха / hindrance, obstacle; གེ་གས་

རྒྱུད། препятствующий, меша-
 ющий/hindering, putting ob-
 stacles; རྒྱུད་པ་གཞི་གསལ།
 злой дух, причиняющий вред/mal-
 lignant spirit, causing mis-
 chief; རྒྱུད་པ། а)пре-
 пятствовать, мешать /to hin-
 der; б) pratibandha, nibandha
 препятствие, помеха/obstacle,
 hinderance; རྒྱུད་པ། без
 препятствий, без помех / with-
 out hinderances or obsta-
 cles; རྒྱུད་པ་མེད་པར། беспре-
 пятственно/without hinderance;
 རྒྱུད་པ་སེལ་པ། устранять пре-
 пятствия(помехи)/to remove
 obstacles; དགྲ་རྒྱུད་པ།
 вред, причинённый врагом/harm,
 caused by enemy; རྒྱུད་པ་གཞི་
 རྒྱུད་པ། зло, причинённое злым духом /
 mischief, caused by evil spi-
 rit.

རྒྱུད་པ། см. རྒྱུད་པ།

རྒྱུད་པ། назв. музыкального
инструмента / n. of a musical
instrument.

རྒྱུད་པ། gulma 1)ветка(де-
 тый в доспехи/clad in armour;

rewa)/branch(of a tree); 2)
 группа деревьев;кустарник /
 clump or cluster of trees; thi-
 scket; རྒྱུད་པ། ствол; столб,
 бревно/stam, trunk; log, post.

རྒྱུད་པ། см. རྒྱུད་པ།

རྒྱུད། I буквенное обозначение
числа 123 /numerical figure for
123.

རྒྱུད། II сокращённое написа-
 ние དགྲ་བརྒྱུད། (девяносто) /
 abbreviation for དགྲ་བརྒྱུད།
 (ninety); རྒྱུད་གཉིས། девяносто
 два /ninety two; རྒྱུད་དགྲ་བརྒྱུད། де-
 вяносто девять/ninety nine.

རྒྱུད། III мист. глава, вождь/
myst. chief.

རྒྱུད། IV см. རྒྱུད་ཆ།; རྒྱུད་ཁང།
 склад оружия, арсенал/armou-
 ry, arsenal; རྒྱུད་ཁྲུང་། < རྒྱུད་ཆ་དང་ཁྲུང་།
 вооружение; кольчуга со
 шлемом/armament; coat of mail
 with helmet; རྒྱུད་ཁྲུང་པ། см.
 རྒྱུད་ཆ་ཁྲུང་པ།; རྒྱུད་ཆ་ཁྲུང་པ། см. རྒྱུད་ཆ་
 རྒྱུད་ཆ་ཁྲུང་པ།; རྒྱུད་ཆ་ཁྲུང་པ། см. རྒྱུད་ཆ་ཁྲུང་པ།;
 རྒྱུད་ཆ་ཁྲུང་པ། kāvācika оде-

གོ་རྩི་བྱེད། осматривать, прове-
 рять оружие/to inspect arms;
 གོ་ཚོགས། བོལ་མཁུ་ འཕེལ་བའི་
 བྱེད་པ། в доспехах/sled in armour.

གོ། У I)протяжение, про-
 странство; место/врасе, room;
 place; གོ་མཚམས་མེད་་་་

པར། без промежутков, без ин-
 тервала; непрерывно/without
 intermediate spaces; continu-
 ous; གོ་མཚམས་མེད་པར་གང་་་

པ། битком набитый/closely
 filled; འབྲུ་སྤྱོད་ཚོགས་གོ་མཚམས་

མེད་པར་སྤྱེས། самые раз-
 личные злаки росли вплотную

друг к другу/grain of every
 kind grew densely; 2)место

(человека или вещи среди дру-
 гих людей или вещей); положение

должность; чин/place (of a per-
 son or thing among other per-
 sons or things); position; rank;
 གོ་གྲས། ранг, сан; зва-
 ние, титул/rank; dignity; གོ་གྲས་་་

ཅེ། имеющий звание (титул),
 титулованный/titled person,
 dignitary; གོ་གྲས་དུ་འདུག་་་

པ། заловать титул, звание/to
 bestow a title; གོ་གྲས་འདོད་་་

མཁུར། домогающийся звания
 (титула, ранга), честолюбец /am-
 bitious; གོ་གྲས་ལྲས་འབྱུང་པ།

лишать чина (звания, титула)/to
 deprive of a title; གོ་གྲས།

титул, звание; ранг /title, rank;
 གོ་གཞན། положение, должность;
 чин, ранг, звание /position; rank,
 dignity; གོ་གཞན་འཕམ་པ།

повышать в чине, звании /to raise
 the position (dignity); གོ་་་

གཞན་མཚན་འཕམ་པ་གཞན་་་

པ། даровать новый сан (ти-
 тул) /to bestow a title (digni-
 ty); གོ་གཞན་མཚན་འཕམ་པ་སྤྱོད་པ།

см. выше /see above; གོ་འཕམ།

см. གོ་གཞན།; སངས་རྒྱལ་གྱི་་་

གོ་འཕམ། класс будд /class
 of buddhas; གོ་འབབ་པ། под-
 ходить, соответствовать (положе-
 нию, должности, рангу) /to fit,
 suit (to position, rank); གོ་་་

རྒྱ། а) степень ранга, звания/
 order of rank; б) anukrama,
 upadhā, prakrama, ānupurvī, kra-

за порядок, последовательность/order, succession, regular order; ལོ་རིམ་འདས་པ། atikrama нарушение установленного порядка, нарушение последовательности/transgression, violation ལོ་རིམ་མིན། atipata, upātaya отсутствие порядка, последовательности / without order; ལོ་རིམ་བཞིན། в должном порядке, в правильной последовательности; должным образом, правильно /in due order or succession; regularly, properly; ལོ་རིམས། см. ལོ་རིམ།; ལོ་རིམས་སྤྱི་གནས་པ། располагать в должном порядке/to arrange in due order; ལོ་ས། см. ལོ་གནས།; ལོ་ས་མཐོན་པོ། высокое положение, высокий титул, ранг /high position, high title, rank.
ལོ། VI prajñā, pratipad, dhī познание, понимание, постижение; знание /perception, comprehension; knowledge; ལོ་དཀར་བ། prahelika а) трудный для

понимания /hard to understand; б) перен. загадка /met. riddle; ལོ་ཕད་པོ། а) удобопонятный; простой, лёгкий /easy, simple; б) легко схватывающий, умный, смелый /clever, intelligent; ལོ་ལོར་བ། неправильно понимать, ошибаться /to mistake; ལོ་ཐུང་བ། bodhaka, vaitālika просвещающий других /one who makes others know; ལོ་བཞོན་ག། arasa-vya, arasṭu неправильное, ложное понимание /misunderstanding.
ལོ་ཀར། санскр. gokarna разновидность антилопы /kind of antelope.
ལོ་རྒྱ་བས། avakāśa, antra, sthāna 1) промежуток, отрезок (времени или пространства); время, досуг /section (of space); stretch (of time); time; leisure;
~ མེད་པ། ākīṇa рассеянный, разоросанный /scattered, spread over; 2) удобный случай, благоприятная возмож-

- НОСТЬ/opportunity; ~ མེད་པ་
 4) anavakāśa ОТСУТСТВИЕ
 удобного случая/without oppor-
 tunity; 3) повод, основание,
 причина /occasion.
- གོ་སྐལ། ДОЛЯ, ЧАСТЬ (ПРИБУ-
 ТАКШАЯСЯ ЧЕЛОВЕКУ В СООТВЕТСТ-
 ВИИ С ЗАНИМАЕМОМ ПОЛОЖЕНИЕМ)/
 share or portion (due to a
 person in accordance to his
 rank).
- གོ་ཁྱལ། ТАМОЖЕННЫЕ ПОШЛИ-
 НЫ /custom's duty.
- གོ་མཁའ་བཤེན། ПОНИМАЮЩИЙ, ЗНА-
 ЮЩИЙ; СПОСОБНЫЙ, УМНЫЙ /one who
 understands; clever.
- གོ་ལྔ། 1) печь, очаг; топка /
 hearth; fire place; 2) кухня
 /kitchen.
- གོ་གོ། ulūka сова /owl.
- * གོ་ཅེ། см. གོ་ཅེ།
- གོ་ཅེ། nirupa знающий,
 учёный; мудрый /knowledgeable,
 learned; wise.
- གོ་ཅོག། всё; все /every-
 thing; all.
- གོ་བཅོམ་ཅེ་བ། СВОБОДНЫЙ
 от, освобождённый /free from,
 liberated.
- གོ་བཅོད་པ། ПРИДАВАТЬ ЗНАЧЕ-
 НИЕ, ОТНОСИТЬСЯ СЕРЬЁЗНО /to
 attach importance to.
- གོ་ཚ། śaṅka, kavasa, śaṅ-
 kāṅka, varṅka, kaṅkaṅka, uraccha-
 da, śāṅgavaṅka 1) доспехи; воору-
 жение, оружие /armour, harness;
 ~ རྩེ་བ། śaṅpaddha, āṅkta,
 piṅpaddha а) надевать доспехи,
 кольчугу /to wear a coat of
 mail; б) одетый в доспехи /
 mailed, clad in armour; ~ རྩེ་བ།
 а) снимать кольчугу, доспехи /to
 take off a coat of mail; б)
 перен. распускаться (о цветке)
 /met. to blossom; ~ བཟོ་བ།
 надевать кольчугу /to put on
 a coat of mail; ~ བཟོས་པ།
 varṅmika, varṅmita, śaṅpaha оде-
 тый в доспехи /mailed, clad
 in armour; ~ ཅེ་བ། а) śaku-
 lin одетый в доспехи /clad
 in armour; б) перен. рыба /
 met. fish; ~ ཅེ་བ། хворающий,
 отважный, бесстрашный /courage-

ous, daring, fearless; ~ འདྲུག་	useful; effective; ལོ་མི་ཚད་
༥། samāha-prasthiti	༥། бесполезный, неслучливый; не-
Будд. овладение оружием (т.е. действительный/uneffective, useless;	uneffective.
Овладение доктриной Махая-	ལོ་ཚད་པོ། см. ལོ་ཚད་པ།
ны) /buddh. acquisition of the	ལོ་མཚད། умный, способный
armour (of the Mahāyāna); ~ རང་	человек/clever man.
ཚང་ཅན། kaṅcuḥa воору-	ལོ་སྟོད། ajāji бот. семе-
жённий /armed, girded; ~ པ།	на тмина /bot. cummin seed;
damśita, pinaddha, varmita, vyud-	~ འདམ་པོ། бот. Pimpinilla
hakaṅkata вооружённый, воин	diversifolia.
/armed-man, warrior; ~ འབྲུད་	ལོ་སྟོན། огурец/cucumber.
༥། снимать доспехи /to take	ལོ་ཐལ། 1) помёт орла (гри-
off armour; ལོ་ཚད་འཛིང་པ།	фа)/excrement of an eagle (vul-
см. ལོ་འཛིང་པ།; ལོ་ཚད་སྐྱུ་བ་པ།	ture); 2) перен. зола, пепел
samāha-pratipatti; Будд.	/met. ashes.
владение оружием (т.е. владение	ལོ་ཐོས། услышанное, слухи
доктриной Махаяны) /buddh. man-	/rumours.
tering of the armour (of the	ལོ་མཐུན། 1) разнообразный,
Mahāyāna); ལོ་ཚད་སྐྱུ་བ་པ། Будд.	всевозможный /various, varied.
защитающая мантра, мантра-ору-	ལོ་མཐུན། 11 гость/guest.
жие /buddh. protecting mantra,	ལོ་དོ། смысл, значение /
armour-mantra; 2) орудие, инст-	meaning.
румент /implement, tool.	ལོ་དྲ། см. ལ་ང་ལ་སྐྱུ་བ།
ལོ་ཚད། польза, выгода /	ལོ་འདྲུན། 1) все; всё /
benefit; use.	all; everything; 2) различный,
ལོ་ཚད་པ། полезный, пригод-	разнообразный /of every kind,
ный; эффективный; результативный	

different; 3) собрание, скопление/asssemblage; accumulation, collection; 4) порошок, изготовленный из мускуса, травы куша и других ароматичных компонентов /powder made of musk, kuśa grass and other components.

ལོ་དདུལ། II по желанию, как захочется /according to one's wish.

ལོ་འདྲིས་འབྱུང་བ། ОМТЬ дружески настроенным, дружелюбным /to be friendly.

ལོ་ལྗོན། pratika противоположность; противоположное, обратное; противоположный; перевёрнутый; извращённый, искажённый; неправильный /contrary, reverse, opposition, opposite; inverted; wrong, perverse; དོ་ལས་ ~ противоположность этому /the contrary of it.

ལོ་སྒྲུབ་བ། сравнивать /to compare.

ལོ་བསྐྱོད། viparyāsa изменение, перемена; противополож-

ное, обратное; ошибка, заблуждение /change; reverse; mistake. ལ་སྐྱོད། см. ལོ་བ་སྐྱོད་པ། ལོ་བ། gata, gam, avagam, pratipad, adhigama I. понимать, постигать, познавать; знать /to understand, to know; 2. понимание, постижение истины; знание /understanding; perception, comprehension; knowledge; ཅལ། знающий, умный; учёный /knowing, clever, learned; ~ ལོ་ཤེས་པ། знающий, понимающий, постигающий, разумеющий /knowing, one who understands, understanding; ~ ལོ་སྐྱོད་པ། знание; мудрость /knowledge; wisdom; ~ ལོ་ལྗོན་པ། делающее понятным, ясным; доказательство; совет /causing to understand, making clear, leading to clearness; proof; suggestion; ~ ལྷུངས་པ། острый ум, пронизательность; пронизательный /sharp mind, shrewdness, shrewd; ལོ་བར་བྱུང་བ། pratipadya то, что должно быть понято (постигнуто); постигаемое /under-

standing; ལོ་བར་བྱེད་པ། I
 а) понимать, постигать/to un-
 derstand; 0) gamaka разьяс-
 няющий, делающий понятным /
 one who makes understand;
 ལོ་བའི་རྟོགས་པ། avabodha
 знание, понимание, постижение
 /knowledge, perception, compre-
 hension.

ལོ་བའ། подходящий; соот-
 ветствующий (занимаемому поло-
 жению, рангу) /suitable; fitting
 (to the position, rank).

ལོ་བེ། хинди kobl порт.
 cove капуста/cabbage.

ལོ་བེན་ད། одно из имён
 Вишну /one of the names of
 Vishnu.

ལོ་བེན། см. ལོ་བེན་ད།
 ལོ་བོ། орел; гриф /eagle;
 vulture.

ལོ་བྱ། см. ལོ་བར་བྱེད་པ།
 ལོ་བྱི་ལ། санскр. kurlu
 соот. Strychnos nux-vomika.

ལོ་བྱི་ལ། см. ལོ་བྱི་ལ།
 ལོ་བྱེད། I см. ལོ་བར་བྱེད་
 པ། 0).

ལོ་བྱེད། II посох оуддийско-
 го монаха /staff of a buddhist
 monk.

ལོ་བྱེད། III tāna тональ-
 ность, основной тон; ровный тон/
 key-note; monotonous tone.

ལོ་འབྱུང་པ། см. ལོ་ཚ་འབྱུང་པ།
 ལོ་འབྱེད། ākāśa поэт. ат-
 мосфера; эфир /poet. atmosphere;
 ether.

ལོ་འབྱེད་ཅན། поэт. небо /
 poet. sky.

ལོ་འབྱེད་ལམ། поэт. небо /
 poet. sky.

ལོ་མ་སྟེག། tittiri куро-
 патка /partridge.

ལོ་མི། см. དགེ་བ་སྟེལ།

ལོ་མེད། I безоружный, неза-
 щитённый /unarmed, unprotected.

ལོ་མེད། II незнающий, непо-
 нимающий /without understand-
 ing.

ལོ་ཅན་ཐང་རྩ། сок белого
 сандалового дерева /sap of a
 white sandal tree.

ལོ་ཚ། кора одной из пород
 деревьев /bark of a kind of tree.

གོ་མཚོན། вооружение, ору-
жие/army.

གའ་ལ། сокровищница; кладо-
вая/treasury.

གོ་ལྷོག། vyatyāsa см.

གོ་ལྷོག།

གོ་ལྷོག། guvāka 1) бот. аре-
ковая пальма /bot. areca-
palm (Areca catechu); 2) арековые
орехи (применяются для лечения
почечных заболеваний) /areca
nut (cures kidney complaints).

གོ་ཡོངས་སྒྲིབ་ཅན་པ།
paricchinna точно установ-
ленный; определённый /accu-
rately defined, determined.

གོ་རྩ། 1) см. གོ་རྩ། 2) см.

གོ་ལ།

གོ་རྩེ་མ། одно из имён со-
гини Умн /n. of the goddess
Umā.

* གོ་རྩེ། I rūṅpa закончен-
ный, выполненный /finished,
completed.

* གོ་རྩེ། 11 I. играть, забав-

ляться/to play, to enjoy; 2.

игра, развлечение, забава/play,
game; གོ་རྩེ་རྩེ་བ། играть, за-
бавляться /to play, to game,
to enjoy.

* གོ་རྩེ་ལོང། I I) слуга, при-
служник/servant, page; ~ གྱེད་
བ། служить, быть слугой /to
serve, to be a servant (a page);
2) dūta, dūtaka посланец,
посланник /messenger, envoy.

* གོ་རྩེ་ལོང། II очищать, чис-
тить /to sweep; to cleanse.

* གོ་རྩེ་ལོང། III произвольно,
стихийно/spontaneously.

གོ་རྩ། I) двор, место, огоро-
женное стеной /court surround-
ed by a wall; 2) bandhaghara
тюрма /prison, jail; ~ འཇུག་
བ། сажать в тюрьму / to
jail.

གོ་ལ། I санскр. gola шар,
сфера; ядро /ball, globe; bullet;
གོ་ལའི་རྩེ། ветер, который (по
представлениям тибетских астро-
номов) поддерживает солнце и

звёзды в состоянии движения в пространстве/the wind which (according to Tibetan astronomers) keeps the sun and stars moving in space.

ལོ་ལ། II I) орехи арековой пальмы /areca nut; 2) вид камеди /kind of a gum.

ལོ་ལ་ན་ལ། назв. растения /n. of a plant.

ལོ་ལ་ག། вооружение, оружие /arms, armament.

ལོ་ལ་འི་ལུག་མ། tām̄būlavallī бетель (растение) /betel-plant.

ལོ་ལི། шар, сфера; ядро /ball, globe; bullet.

ལོ་ལུ། см. ལོ་ལུ།

ལོ་ལེ། медленно, тихо, спокойно /slowly.

ལོ་ལོ་ག། vyatyaya см.

ལོ་ལོ་ག། ложное знание; ересь /wrong, false knowledge.

ལོ་ལོ་བ། острота, скорость; острый /quickness, swiftness; quick, swift.

ལོ་ལུ། жёлтая глина (употреб-

ляющаяся для окраски домов) yellow earth (used for painting houses).

ལོ་ལ། мясо орла (грифа) /meat of an eagle (vulture).

ལོ་ལི་རྩོ། белое сандаловое дерево /white sandal-tree.

ལོ་བཤེས་པ་ར་མ་ཡིན་པ། anājñāraḥka непознаваемое, непостижимое /having no understanding.

ལོ་རྒྱག་པ། крепкий, твёрдый /hard, firm.

ལོ་ག་རྒྱད་འོང་བ། начинать ходить и говорить (о ребёнке) /begin to walk and speak (of a child).

ལོ་ག་འགྲོ་བ། разламываться, распадаться на куски /to fall into pieces.

ལོ་ག་ཐལ། зола, пепел /ashes.

ལོ་ག་པ། I ползать (о маленьких детях) /to crawl (of little children).

ལོ་ག་པ། II I. выпадать, выкрашиваться (о штукатурке, ин-

крустачи и т.п.) // to crumble off to scale off (of the plaster of a wall, of scurf, etc.); 2. старый, ветхий / threadbare, tumble-down; ཞོ་སྐྱོ་ ~ ветхая одежда / threadbare clothes.

ཞོ་གཞོ། пришедший в упадок, разрушенный, развалившийся; ветхий, изношенный / ruinous, dilapidated, damaged; worn out, threadbare; ལྷ་ཁང་ ~ разрушенный храм / temple in ruins; འོང་ ~ невозделанное поле / field lying waste.

མོང་། I цена, стоимость / price, value; མོང་གྲོ་གཤམ། устанавливать цену, назначать цену; оценивать / to settle a price; མོང་ཚེ། མོང་ཚེ་བོ། дорогой; ценный / valuable, precious; མོང་འཕར་བ། а) подниматься в цене / go up in price; б) повышать цену / to increase the price; མོང་ཕར་ཕར་བ། см. выше / see above.

མོང་། II верх; верхний;

прежний, предшествующий / the above; the former; མོང་གྲོ་གཞོ། "Его Высочество" (титул, даруемый родственникам далай-ламы) / His Highness (title given to relatives of the Dalai-lama); མོང་འཕོབ། расположенный наверху / stated above; མོང་གི་བཀའ་ཕབ་བས། а) распоряжения (приказы), исходящие от вышестоящих / instructions from higher authorities; б) распоряжения (приказы), полученные ранее / instructions which arrived earlier; མོང་གི་བཀའ་དྲུག་པ་ལྟར། как оно сказано выше / as was stated above; མོང་རྒྱལ། в прошлом, раньше, прежде / in the past, before; མོང་འཕུལ། по-прежнему, как и раньше / as before, in the old manner; མོང་དུ། выше, над; раньше, прежде / above, over; before, formerly; མོང་དུ་བཀའ་རྒྱུ་བ། уважать, почитать (высших, старших) / to respect (the superiors, the elders); མོང་དུ་ཐུག་པ།

уважать, почитать (высших, старших)/to respect (the superiors, the elders); རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། prakrānta отправившийся, начавший, приступивший /gone; proceeded; commenced, begun; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། совершенный, превосходный /improved, excellent; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། ūrdhvaśrōtas one who has control of his senses (lit. having the current upwards); རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། ūrdhvaśrotāh the saint who has risen to the highest spheres of the Phenomenal world; one of the stages of the Path of the śrāvaka-pudgala (lit. gone upwards); རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། вышеказанный, вышеупомянутый /as stated above, above mentioned; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། см. выше /see above; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། согласно имеющемуся выше /as existing above; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། uttari, uttara наверху, над, выше /above; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། nirutta-

ra наивысший /having no superior; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། сверху /from above; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། uttarotara, uttarottaratas всё выше и выше, всё больше и больше, всё возрастающий /higher and higher, more and more, ever increasing; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། подниматься, вздыматься /to lift up, to ride up; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། процветать /to flourish; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། как сказано выше /as said before; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། pūrvavat как раньше, по-прежнему /as before; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། раньше, прежде, перед /before, prior to; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། как разъяснялось выше /as mentioned above; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། см. выше /see above; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། наверху, над, выше /above; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། до этого времени /before this time; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། до того, как они собрались /before they are assembled; རྒྱལ་ལོ་ལྷན་པོ། он

умер прежде отца /he died before his father.

གོང་རླུང་། индиго(растение)/indigo plant.

གོང་གོང་། см. གོང་བུ།

གོང་རྒྱུན། украшение /decoration, ornament.

གོང་ང། см. གོང་བ།

གོང་གཉེན། шея /neck.

གོང་ཐུང་། стоимость, цена /price, value.

གོང་པ། I) высший, превосходный /superior; 2) первый, прежний, предшествующий /the former.

གོང་པོ། I) 1) куча, груды, масса; ком, комок /mass, heap; lump, clot; བྲག་ ~ сгусток крови /clot of blood; ལྗང་ ~ кусок мяса /lump of flesh; 2) собрание, собрание /meeting, assembly.

གོང་པོ། II) слава, известность /fame, renown.

གོང་པོ། III) железо/iron.

གོང་པོ། IV) хромой, калека /lame, cripple.

གོང་པོ། У см. གོང་པོ།

གོང་པོ་བཟ། см. གོང་གི་

བཟུང་པོ་བཟ།

གོང་བ། I) ползать /to crawl.

གོང་བ། II) ворот, воротник

/collar; ~ བཟུང་པོ་བཟ། хватать за шиворот /to seize by the collar.

གོང་བུ། jethara, pinda, garbha шарообразное тело; ком; булыжник; круглый, шарообразный /globular mass; lump; cobble; globular, ball-shaped, spherical.

གོང་བུ་ཐུང་། pindaavat шарообразный, шаровидный /globular, roundish, ball-shaped.

གོང་བུ་སོ་སོ། простуда, катар /catarrh, cold.

གོང་མ། I) agra, agrīya, agrīya; uttara, agrya, parādhyā; pragraha, uttama, prāgrya, anuttama, pradhāna, ussa высший, предшествующий /superior, higher one; the former; ~ གོང་། uttarottara высший, превосходный /higher, superior; ~ མོ་བུ། шесть превосходных пред-

метов религии Бон/six superior things of the Bön ;
 ~ ཚེན་པོ། Высочайший (об императоре Китая)/the highest (of the Emperor of China);
 ~ མཚན་པོ། император Китая и далай-лама/the Emperor of China and the Dalai-lama; ~ རྒྱལ་པོ། БОГИ и ВЫСШИЕ существа / gods and superior beings; ལོ་མཚན་པོ།
 ལོ་དྲུ། uttarottara всё выше и выше, всё возрастающий / ever increasing; ལོ་མཚན་པོ་ལོ་མཚན་པོ།
 ལོ་མཚན་པོ། высший из высших, наивысший/superior's superior, the highest; ལོ་མཚན་པོ་ཚད་པོ་ལྷན་པོ།
 ལོ་མཚན་པོ། urdhvabhagiya one of the ten samyojanas; ལོ་མཚན་པོ་ལོ་མཚན་པོ།
 ལོ་མཚན་པོ། см. ལོ་མཚན་པོ།
 ལོ་མཚན་པོ། ; 2) перен. император /met. emperor; ལོ་མཚན་པོ།
 ~ император Китая /the Emperor of China.
 ལོ་མཚན་པོ་བཞིན། pūrvavat как раньше, по-прежнему /as before, like the aforesaid.

ལོ་མཚན་པོ་རྩམ་པོ། СНИ-
 жать цену/to decrease price.
 ལོ་མཚན་པོ། I madhyāṅguli
 средний палец /middle finger.
 ལོ་མཚན་པོ། II белый тетерев;
 снежная куропатка /white grouse; snow cock.
 ལོ་མཚན་པོ་ལྷན་པོ། фазан (Phasianus decollatus); тибетская
 снежная куропатка (Tetraogallus)/pheasant; Tibetan snow-cock.
 ལོ་མཚན་པོ། чиновник высшего
 ранга, высокое должностное
 лицо /high official.
 ལོ་མཚན་པོ། см. ལོ་མཚན་པོ་ལྷན་པོ།
 ལོ་མཚན་པོ། см. ལོ་མཚན་པོ་
 ལོ་མཚན་པོ།
 ལོ་མཚན་པོ། pūrvavāśāt
 высший и низший; начальный и ко-
 нечный; предыдущий и последую-
 щий /upper and lower.
 ལོ་མཚན་པོ། снежная куропат-
 ка; тетерев /snow cock.
 ལོ་མཚན་པོ། верх и низ;
 верхняя часть и нижняя часть/

top and bottom; upper part and lower part.

གོད་མ། высокое положение, высокий пост/high position, high rank; ~ཡས་ཕྱིན་པ། занимающий высокое положение, высокий пост/person in a superior position.

གོད། см. གོད་ཁ། I; གོད་དུ་
འགྱུར་བ། понести убытки, расходы/to suffer loss;
བཞི་ནས་གཅིག་གོད་ན་གསུམ་མོ། из четырёх вычесть один, получится три /subtraction of one from four gives three.

གོད་ཀ། см. གོད་ཁ། I.
གོད་ཁ། I 1)расходы, затраты, издержки; потери, убытки /

expense; loss, damage; 2) мат. вычитание /math. subtraction.

གོད་ཁ། II опасность; несчастный случай / danger; accident.

གོད་ཚེག། бедствие, несчастие /calamity.

གོད་འདྲེ། злой дух /harming spirit or ghost.

གོད་པ། bhaya страх, опасение; опасность /fear; danger.

གོད་མ། I I)потеря, убыток /loss; 2)ཚེག་འཕུང་མཚུང་ལྡོག་པ། остаток, остатки/rest, remaining; surplus; 3)осколки, обломки/splinters, debris, fragments.

* གོད་མ། II bhaya страх, опасение; опасность / fear; danger.

གོད་ཡོད། བྱུང་ཤིང་ཕུག་པ། разрушение, уничтожение/destruction.

གོན་ཁ་བ། ཀའི་སྐུ་ལྷ་མོ། བཟོ་བྱ་བ།
kañcuka, vāgavāna, vāṇavāra
вооружение, оружие /armour.

གོན་ཚེས། наряд; платье / attire; garment.

གོན་སྐྱེལ། саржа, бумажная или шерстяная ткань/serge, broadcloth.

གོན་པ། I 1.надевать (платье, доспехи и т.п.) /to put on (clothes, armour, etc.); མགོ་ལ་བཟོ་བྱ་བ།
ལྷོ་བྱ་བ། ~ надевать шапку на голову/to put a cap on the head; 2.верхняя одежда, платье /coat,

clothing; ~ ବାଦକବତରା।

верхнее платье на подкладке /
coat or dress with lining;
~ ବାଦକବତରା। верхняя одежда
на ватной подкладке /wadded
coat.

ବିରା। II paridhāvana
беготня, суета /running about.

ବିରାତ୍ରି। войлочный плед
/felt used for wearing.

ବିରାତ୍ର। платье, одежда (оукв.
носимое) /wearing apparel.

ବିରାତ୍ର। обувь /shoes boot.

ବିରାତ୍ର। нетвёрдый шаг,
шаткая походка /staggering
gait.

ବିରାତ୍ର। ступать, ша-
гать, идти /to go, to walk, to
step.

ବିରାତ୍ର। 1)покачивающаяся
походка/swaying gait; 2)шаг
в строю, шаг на марше/marching
(in military formation or in
procession).

ବିରାତ୍ର। pādabandha ма-
нера ходьбы, походка /the man-
ner of pacing, gait.

ବିରାତ୍ର। см. ବିରାତ୍ର।

ବିରାତ୍ର। 1) pāda, pada, krama

шаг/step, pace; ~ ବିରାତ୍ର।

почт. шагать, идти/hon. to pace,
to walk; ~ ବିରାତ୍ର।

почт. походка, поступь/gait,
pace; ~ ବିରାତ୍ର। шагать, ид-
ти/to pace, to make steps;

~ ବିରାତ୍ର। ступать, шагать, идти
/to make steps, to walk; ~

ବିରାତ୍ର। манера ходьбы, поход-
ка/manner of pacing; ~ ବିରାତ୍ର।

ବିରାତ୍ର। см. ବିରାତ୍ର।

~ ବିରାତ୍ର। "сделать
семь шагов" (назв. религиозной
церемонии, заменяющей паломничест-

во, если его невозможно совер-
шить)/"to make seven steps"(n.

of a ceremony, which may also
be counted equivalent to a re-

ligious pilgrimage, the actual
performance of which is not

possible); ~ ବିରାତ୍ର। шагать,
идти /to pace, to walk;

~ ବିରାତ୍ର। см. ବିରାତ୍ର।

ବିରାତ୍ର। манера ходьбы, поступь,
походка/the manner of pacing.

gait; 2) па (в танце) / the pas (in dancing); ~ དང་བརྗེས་པ་ལྟར་པའི་འདྲུ་
ཕྱེད། различные шаги и движения в танце / the different paces and movements of feet in dancing: a) དལ་འགྲོལ། или སྐྱེག་འགྲོལ། медленный шаг / slow pace; б) ལེ་ལོ་དེ་ལྟར་འགྲོལ། медленное движение / slow motion; в) འབྲིང་འགྲོལ། движение, выражающее презрение / movement expressing contempt; г) སྐྱོག་འགྲོལ། танцующий шаг / dancing step; д) རྩོལ་པའི་འགྲོལ། танцевальные движения под музыку / dancing to music; e) བརྗེས་པའི་འགྲོལ། танцующая походка / walking with dancing step; ж) གོམ་གྲུགས་ཅན། быстрый шаг / to pace quickly; з) གོམ་སྐྱབས་ཅན། чёткий, твёрдый шаг / powerful or determined steps; и) གོམ་པ་ཡངས། широкий шаг / stride, long stride; к) བརྗེས་པའི་འགྲོལ། движения ног,

па / movements of the feet; the pas; л) ལྷུ་རྩེ་འགྲོ། быстрый шаг / to walk swiftly; м) གྲུགས་ཀྱིས་འགྲོ། энергичный шаг / to walk forcibly; н) མྱོགས་པ་འགྲོ། быстрый шаг / quick pace; о) རབ་འགྲོ། спокойный шаг / gentle walk; п) རྒྱུག། бег / running.
གོམ་ལོན་པ། имеющий навыки, умелый, опытный / accustomed, wonted, knowing (how to do smth.), skilled.

གོམ་ལོན་པ། ленивый, отлынивающий (от работы), нерадивый / lazy, shirking one's work.

གོམ་གསུམ། tripāda миф. "три шага (Вишну)": небеса, земля, и подземный мир / myth. "three paces (of Viṣṇu)": heavens, earth, nether region; ~ གཞན་ཅན། tri-
 vikrama, tripādavikrama имя, которое получил Вишну, обманув демона Бали / n. of Viṣṇu when he deceived Bali; ~ པ། tri-
 pāda см. выше / see above.
གོམས་ཅན། kṛtin, prāvīṇa

опытный, умелый, искусный / ac-
customed, wonted, skilled.

ལོ་མཁས་ནམ། kramāt pos-
тепленно / gradually.

ལོ་མཁས་པ། опытный, умелый,
искусный / accustomed, wonted;
skilled; ལོ་མཁས་པར་འགྱུར་
བ། становится опытным,
приобретать навыки / to become
or get accustomed; ལོ་མཁས་
པར་གྱུས་པ། опытный, име-
ющий навык, научившийся / ac-
customed, one who has stu-
died; ལོ་མཁས་པར་ཕྱེད་པ། a)
приобретать опыт, навыки / to
get accustomed, to get train-
ed; б) опытный, искусный /
one who is skilled or acqus-
tomed; ལྷོག་པ་ ~ упражняю-
щийся в искусстве чтения /
practising in the art of read-
ing.

ལོ་མས་པ་ཅན། см. ལོ་མས་ཅན།

ལོ་མས་བྱུང། bhāvanamaya
рождённый воображением / pro-
duced by imagination, origin-
ed from meditation.

ལོ་མས་སྐྱབས་ཅན། prajña

мудрости, учёный / wise,
learned.

ལོ་རྩ། гуркхи, непальцы /
the Gurkhas; ལོ་རྩ་འདི་དམག་
མི། солдат-гуркх / Gurkha
soldier.

ལོ་རྩ་ལོ་རྩོ། ghana куб /
cube.

ལོ་རྩ་ལོ་རྩ། 1. шаровидное
тело (масса) / globular mass;
2. затвердевший, твёрдый / hard.

ལོ་རྩ་འདྲུག། < ལོ་རྩ་འདྲུག་པ།
просвещающий других / one who
makes others know.

ལོ་རྩ་བ། см. ལོ་རྩ་ལོ་རྩ།

ལོ་རྩ་བུ། I saturaaraka
1) четырёхугольник, квадрат /
quadrangle; 2) квадратная по-
душка для сиденья / square pil-
low to sit on.

ལོ་རྩ་བུ། II kalendikā
знание, мудрость / wisdom.

* ལོ་རྩ་མ། patra, grāvan
круглый камень, голыш, булыжник
/ round stone, pebble, rubble.

འཚགས་པ། см. выше/see above; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། надеть од-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། менять одеж-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ду, переодеться/to change
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། dress; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། а.поку-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། пать одежду/to purchase a
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། dress; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། б.одежда,подходящая
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། для покупки /cloth fit to be
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། purchased; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ста-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། рая,изношенная одежда / old
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། clothes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། гряз-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ная, запачканная одежда /dir-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ty clothes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། чи-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། стая одежда/clean clothes;
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། подтыкать полы
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། одежды/to tuck up; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། складывать одежду/to lay
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། or fold a coat together; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། вы-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། тряхивать одеж-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ду/to shake clothes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། снимать одежду,разде-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ваться/to take off dress;
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། civaragoraka
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། скрывающий свою одежду нищен-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ствующего монаха/one conceal-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ing his mendicant's clothes;
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། плохо
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། шитая одежда/badly sewn clo-

འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། thes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། надевать од-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། но платье на другое/to put on
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། one garment over the other;
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། изготавливающий
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། одежду,портной/tailor; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། цветное платье/colou-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། red dress; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། шить
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། одежду/to make clothes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། сivaraka-
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། rapa шитьё монашеской одежды
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། /making of monks' clothes;
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། складка на одежде /
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། wave,fold in garment; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། ветхая,изношенная одежда
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། /worn-out, clothes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། полный комплект одежды /
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། complete set of clothes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། плохо
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། шитая одежда /badly
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། sewn clothes; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། лёгкое
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། платье/light clothes; 2) ткань,материал;шёлк;атлас /
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། cloth;silk;satin; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། вид ткани /kind
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། of cloth; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། высший
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། сорт шёлка /the finest kind
 འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ། of silk cloth; འཚགས་ཕྱི་གཤིས་པ།

athūlādātaka грубая ткань
/coarse cloth; གོས་ལྷན་མིང་།
paṭṭikā кусок шёлковой тка-
ни/piece of silken cloth;
གོས་སྤྱིན་པ། cīvaradāna дар
в виде куска ткани/gift of
cloth; གོས་ཚོན་གྱིས་བསྐྱུས།
vastrarāga крашение тканей
/colouring of cloth; གོས་སོ་

མ། новая ткань /new cloth.

གོས་དཀར་མ། śuklavāstra
белая одежда /white dress.

གོས་དཀར་ཟེར། pāṇḍara-
vāsin 1) одетый в белое /
dressed in white; 2) перен.
мирянин, светское лицо /lay-
man.

གོས་དཀར་མ། pāṇḍarava-
sinl "Одетая в белое" (эпит.
богини Сарасвати) / "One dressed
in white" (epith. of the
goddess Sarasvatī).

གོས་སྐྱོ། вышитое изобра-
жение; гобелен /embroidered
image; tapestry; ~ ཚེན་པ།
большой гобелен /great ta-
pestry.

གོས་སྐྱུད། нить, шёлковая

нить/yarn or silk thread.

གོས་ཁབ། матерчатая палат-
ка /tent.

གོས་ཁྱིམ། см. གོས་ཁྱིམ་ཁྱིམ།

གོས་གྲུས། матерчатая палат-
ка /tent of cloth or satin.

གོས་གྲིབ། грязная, запачкан-
ная одежда /dirty clothes.

གོས་གྲིལ། рулон материи,
штука материи /roll of cloth.

གོས་སྐྱུབ། подол, пола (одеж-
ды) /skirt or flap of a coat
or robe.

གོས་སྐྱུམ། сундук для хране-
ния одежды, платяной шкаф /
chest or press for cloth.

གོས་སྐྱུབ། 1) торговец тканя-
ми, шёлком /cloth or silk mer-
chant; 2) чиновник, покупающий
шёлк для далай-ламы /govern-
ment agents buying silk on
behalf of the Dalai-lama.

གོས་ངལ། mandacaila, kusa-
ila изношенная, рваная одежда
/ragged clothes.

གོས་དྲུས། kāsāya-vastra

одежда желтого цвета/yellow
cloth.

यौन्यद्रुसः श्वीया। см. यौन्य...

दुस।

यौन्यश्रवःतव। nilāmbara

"одетый в голубое"/"one dressed
in a blue dress": а)небо,

небеса /sky; heavens; б)план-

нета Сатурн/the planet Sa-

turn; в)эпит. Бодхисаттвы

Ваджрапани /epith. of bodhi-

sattva Vajrapāni; г)эпит.

старшего брата Вишну /epith.

of the elder brother of Vi-

шну.

यौन्यतव। 1)имеющий одеж-

ду, одетый /having dress, dressed;

2)перен. сандал /met.

sandal.

यौन्यतवःश्वीया। paṭṭikā

кусок шелковой ткани /piece

of silken cloth.

यौन्यवतिश्वीया। эпит. богини

Умы, жены Вишну/epith. of

the goddess Umā, the wife of

Вишну.

यौन्यश्रुया। палка для вы-

колачивания одежды/stick to
beat the coat.

यौन्यश्वीया। 1)шелковые ткани;

китайский атлас /silk fabrics;

Chinese satin; 2)хорошая, краси-

вая одежда/good, beautiful

clothes.

यौन्यश्वीया। paṭa 1)лучший

сорт шелка, атласа/the finest

satin; 2)лучшая одежда/best

clothes.

यौन्यश्रुया। śivaga мона-

шеская одежда /monastic clo-

thes.

यौन्यश्रुया। мягкая одежда/

soft clothing.

यौन्यश्रुया। старая одежда/

old clothes; ~ श्रुया।

paṭasyara рваная одежда, лох-

мотья /ragged cloth.

यौन्यश्रुया। ajāji бот.

темное семя/bot. cummin seed.

यौन्यश्रुया। 1)рваная, из-

ношенная одежда /ragged dress;

2)śivaraḥḥājaka нищенствующий

монах в рваном одеянии /

mendicant who puts on a ragged

garment.

གོས་བརྒྱུ། II давать в долг одежду/taking of a garment as a loan.

གོས་ཐུང་། брюки, штаны/trousers.

གོས་མཐུལ། край, пола одежды; лашкан/skirt of a dress or robe; lapet (of a coat).

གོས་མཐུག། sthūlaśāṭaka толстая, грубая ткань/thick or coarse cloth.

གོས་འབྲུགས། процесс выделки ткани; ткачество/cloth weaving.

གོས་དང་ལྟུབ་ལྟུབ་ཀྱི་སྒྲ། комментарий, объяснение/explanatory word.

གོས་འདུག། одежда для купания, купальный костюм/bathing cloth.

གོས་པ། I. I) lipta соединённый, приклеенный/joined, connected; glued; 2) заразный/infectious; 2. урала жидкая мазь (для расти-

рания)/liniment; ~ མེད་པ། anupalpta несмазанный / without liniment.

གོས་པོ། тесть/father-in-law.

གོས་སྤུམ། бархат/velvet.

གོས་སྐྱོད། I prāvṛta одетый/covered with cloth; dressed.

གོས་སྐྱོད། II śvaśura свёкор; тесть/father-in-law.

གོས་སྤ། aṅśuka тонкий шёлк; муслин /fine-silk; muslin.

གོས་ཐྱེད། I kārpāsika хлопчатобумажный /made of cotton.

གོས་ཐྱེད། II изготавливать одежду, шить одежду/to make clothes.

གོས་བྲལ། nivastra, nagna без одежды, раздетый, нагой /naked.

གོས་སྐྱོད་ཐྱེད་པ། uposatha, roṣadha упосатха (монашеская церемония чтения Пратимокши-сутры)/uposatha (monastic ceremony of reading Prātimokṣa).

གོས་སྤྱོད་བཞག་པ། pa-
gatha-sthāpana см. གོས་སྤྱོད་
ཐེད་པ།

གོས་མ། nagoi; nagoi
asket/naked; naked asce-
tic.

གོས་མིལ། paṭala крыла,
кровля; покрытие; вуаль; плёнка
(на глазах) /roof; cover; veil;
film over the eyes.

གོས་མེད། см. གོས་མེད་པ།

གོས་མེད་པ། aśelaka, avā-
sa, nagda, śamatha; nigranṭha
1) обнажённый, нагой, голый /nak-
ed; 2) порвавший все связи
с "миром", ушедший от "мирской"
жизни; святош /devotee who has
cut off worldly ties; 3)
последователь джайнизма /fol-
lowers of Jaina philosophy.

གོས་མེད་མ། nagakā 1) об-
нажённая, нагая /naked (woman);
2) девочка /small girl; 3)
женщина, ушедшая из "мира" и
обратившаяся к религии /woman-
devotee of a religious or-
der.

གོས་དམར་ལྗེ། tāmrasāṭīya
"секта носящих красное" (назв.
старой буддийской секте в Тиб-
ете) /sect of dressed in red
(n. of an old sect of Bud-
dhists).

གོས་ཙམ། nyūka атлас
/satin.

གོས་ཚགས། верхняя одежда
и шапка /dress and hat;

ཐེད། портной /dress-maker.

གོས་ཟས་ཁྱིཾ་རཚོས་མ། pa-
ṭavāsinī one who lives do-
ing nothing more than eating
and dressing; a female mendic-
ant clothed in suitable dress.

གོས་ཟེགས། изношенная, ста-
рая одежда /worn out clothes.

གོས་ཁཐོབ། см. གོས་བཟོ་བ།

གོས་བཟང། suselaka 1)
хорошая тонкая ткань; шёлк /
fine cloth; 2) хорошая, краси-
вая одежда /beautiful clothes.

གོས་བཟུངས། чистая, высти-
ранный ткань или одежда /clean
cloth or garment.

གོས་བཟོ་བ། 1) портной /

tailor; 2) saicika.tunnāvāya
ткач/weaver.

बॉस'लुवा| кусок, штука ма-
тери; отрез /piece of satin
or cloth.

बॉस'रि'बंद| goragava
назв. лекарства / n. of a me-
dicine.

बॉस'लुवा| одежда, верхнее
платье /coat, dress, clothing,
garment.

बॉस'लुवास| манера оде-
ваться /manner of dressing.

बॉस'लुवास| сундук для
хранения одежды; платяной шкаф
/case for dress; suitcase.

बॉस'वास| см. बॉस'वास|

बॉस'वास| vasti НИЖ-
няя одежда, бельё /the lower-
part of the garment.

बॉस'सेस| 1) жёлтая одек-
да, жёлтое одеяние /yellow

clothes; ~ रव| pītāmbara

"Одетый в жёлтое" / "Dressed in
yellow": а) эпит. Вишну /

epith. of Viṣṇu; б) филин /
eagle-owl.

बॉस'लुवा| см. बॉस'लुवा|

बॉस'वास| anāhata, tan-

traka, pavāmbara, dīpavāṇḍ

1) новая ткань /new cloth; 2)

новая одежда /new clothes.

बॉस'वासुवा| спрятанное под
одеждой /hidden under the
garments.

बॉस'हुवा| старая, изорванная,
изношенная одежда, /old clothes.

बु'दंस| месак чёрный;
тёмно-синий; тёмный /black; dark
blue; dark coloured.

बु'व| 1) лысый; плешивый /
bald; 2) белое пятно на (лобу у
животных) /white mark (on the
animal's forehead).

बु'स| см. बु'व|

बु'नी| имя дакини /n. of a
dākinī.

बु'हु'वा| чеснок /garlic.

बु' | I сокращённое написание
बहु'दंस| в числительных 81-89
/abbreviation of बहु'दंस| in
the numbers 81-89.

of the region of the fourth
dhyāna in the rūpadhātu; в)
третья из четырёх ашрам, соот-
ласно брахманизму/the third
of the four āśrama.

शु'र्व'स'त'व' | счастливый,
удачливый; довольный, весёлый
fortunate; happy.

शु'र्व'स'य' | I) см. शु'र्व'स' | ;
2) совершенный, полный, изоби-
лующий /perfect, complete; 3)
обладающий богатством и вла-
стью /possessed of wealth and
power; 4) совершенствование
/perfection (the third aspect
of nirodha-satyā).

शु'य' | naṣṭa I) пришедший
в упадок /degenerated; 2)
испорченный, изуродованный /
spoiled.

शु'य' | см. शु'य' |
शु'य'शु' | I) спокойный, ти-
хий, смиренный /quiet, calm; 2)
осторожный; осмотрительный /
cautious.

शु'क'स' | см. शु'क'स' | I.

शु'क'स' | см. शु'क'स' | I.

शु'क'स' | I I) торопливость,
поспешность, стремительность;
торопливый, поспешный /haste,
hurry, rashness; 2) необдуманный;
неоследованный /thoughtless;
without deliberation (conci-
deration).

शु'क'स' | II ложь; фальшь/
lie; falsehood; ~ शु'क'व' |
лгать /to tell a lie.

शु'क'स'त'व' | фальшивый, лож-
ный /deceitful; false.

शु'य'शु'य' | кривой, изогнутый
/crooked, bent.

शु'य' | mathura разрушен-
ный; изуродованный, испорченный
/destroyed; spoiled; 2) умень-
шенный /diminished.

शु'य' | битая глина; глинобит-
ная стена /pisé; pisé-wall; शु'य'...

शु'य' | глинобитная стена
вокруг селения /pisé-wall round
a village; शु'य'शु'य' | разва-
лившаяся глинобитная стена или
постройка /dilapidated pisé-
wall or building; शु'य'शु'य' |
форма для изготовления битой

глины /pisé mould; རྒྱུ་རྩ།
глинобитный скотный двор /
cattle-yard constructed of
pisé; རྒྱུ་རྩ། кладка глин-
обитной стены (высотой около
II4 см) /one layer of pisé
(about one ell in height);
རྒྱུ་རྩ། настенная роспись,
фреска /wall painting, fresco;
རྒྱུ་ལོགས། поверхность стены
/surface of a wall.

རྒྱུ་རྒྱུ་ཚེ་བ། надменность;
величественный, надменный вид
/haughtiness; stately, haughty
appearance.

རྒྱུ་ཐོ། древесный жук /
wood beetle.

རྒྱུ། malla, vikrama, vi-
ra человек большой физичес-
кой силы, атлет; борец /man of
great physical strength, ath-
lete, champion, wrestler;

རྒྱུ་ཉི་འཛིན་སྐྱེངས། malla-
yuа захват как приём борь-
бы (атлетической) /the mode of
seizing in wrestling; རྒྱུ་ཉི་
ལྷོགས། сила борца /

strength of a champion; རྒྱུ་
འགྲུ། вызов на борьбу; состоя-
ние борцов /wrestling chal-
lenge.

རྒྱུ་ཐུབ་ས་མཁའ་བ། см. རྒྱུ།

རྒྱུ་དོ། I исполинский ка-
мень /great stone.

རྒྱུ་དོ། II назв. племени в
Тибете / n. of a tribe in Ti-
bet.

རྒྱུ་པ། см. རྒྱུ།

རྒྱུ་མི། см. རྒྱུ།

རྒྱུ་གཡུང་པོ། pulinda
назв. дикого племени /n. of a
barbarous tribe.

རྒྱུ་འཇུ་བས་པ། udbharāhta
crazy.

རྒྱུ། покрытие; укрытие;
убежище /covering, shelter;

བྱག་རྒྱུ། убежище (укрытие) под
скалой /shelter under a rock;

ལོང་རྒྱུ། убежище под большим
камнем /shelter under a large
stone.

རྒྱུ་བ། небольшое укрытие,
маленькое убежище /little cover
or shelter.

* ཁྱེ་བུ། anartha, hina плохой, скверный, некачественный, бросовый, не имеющий ценности /bad, coarse, mean, non-value, useless, worthless; ~ ཕ། འཇུག་པོ། заурядный человек/an ordinary person; ~ འཛོལ་ལ། жалкая, несчастная жизнь/miserable, starving life; ཁྱེ་བུ་རི་བོ་གོས། грубая одежда/coarse clothes; ཁྱེ་བུ་རི་ཟོས། плохая пища /bad food; ཁྱེ་བུ་རི་གཡང་། бездеятельность, праздность, безделье/state of inactivity, idleness.

* ཁྱེ་བུ་འདམ། см. ཁྱེ་བུ།

* ཁྱེ་བུ། см. ཁྱེ་བུ།

ཁྱེ་བུ། заурядный; неинтересный; бессмысленный/ordinary; uninteresting; senseless.

* ཁྱེ་བུ། см. ཁྱེ་བུ།

ཁྱེ་བུ་འཇུག་པོ། назв. очень большого числа /n. of a number inconceivably large.

ཁྱེ་བུ་མོ་གོས། назв. птицы /n. of a bird.

ཁྱེ་ལིང། назв. одной из лучших пород лошадей, разводимых в Амдо /n. of a good breed of horses from Amdo; ~ ཁྱེ་རྩ་དྭགས་པོ། назв. минерального лекарства /n. of a mineral medicine; ~ ཁྱེ་རྩ་ལོ་ལོ། поэт. ртуть /poet. quick-silver; ~ བདུང་ཕྱི། поэт. помёт лошадей породы ཁྱེ་ལིང། (орукв. нектар ཁྱེ་ལིང་འ) /poet. excrements of a horse of the ཁྱེ་ལིང། breed (lit. nectar of a ཁྱེ་ལིང།).

ཁྱེ་ག། каучук, резина; резиновый/saoutchouc; rubber; made of rubber; ཁྱེ་ག་ལོ་ལོ། каучуковое дерево /saoutchouc tree; ཁྱེ་ག་ལིང། см. выше/see above.

ཁྱེ་ལ། араб. jinn злой дух, демон /evil spirit, demon.

ཁྱེ་ལོ། демон/male demon.

ཁྱེ་ལོ། существо класса демонов женского пола /female demon.

* ཁྱེ་བུ། I см. ཁྱེ་བུ།

ཁྱེ་བུ། II ཁྱེ་བུ།, ཁྱེ་བུ།

грамматическая частица; ставится после основного глагола и указывает на продолжительность совершающегося действия /a grammatical particle placed after the main verb and showing the duration of the action that is going on; ཁོ་ལོ་འདི་ལྟར་། он идёт /he is going.

* ཉམ་པ། пустой; бесполезный; бессмысленный /void; useless; senseless, meaningless, nonsensical.

ཉམ་འདུལ། см. ཉམ་པ།

ཉམ་འདུལ། см. ཉམ་པ།

ཉམ་བཟ། амальгама /

amalgam; ~ བྱིས་འདུལ་བ། покрывать амальгамой; золотить /to gild in the fire.

* ཉམ་ཤིང། 1) музыка /music; 2) муз. тарелки /symbal.

ཉམ་། I тж. ཉམ་།, ཉམ་།, ཉམ་།, ཉམ་།, ཉམ་།

грамматическая частица / grammatical particle: а) оформляет субъект действия (если сказуемое выра-

жено переходным глаголом) /denominating the subject of an action (the predicate being transitive); བས་དཔེ་ཚུ་

ལྟོག། я читаю книгу /I read a book; བདག་གིས་ཐོས། я слышу /I hear;

б) обозначает орудие действия в самом широком смысле слова /denominating the instrument of an action in the most wide sense; ལྷ་རེས་གཙོད། рубить топором /to hew with an axe; ལྷན་ཉམ་གསལ། слушать ушами /to hear with one's ears;

в) сделать из серебра /to make out of silver; བྱ་བྱིས་བཟོས།

окрасить кровью /to stain with blood; в) указывает на причину действия /points out the cause of the action; འདྲ་ཉམ་མན། страдать из-за болезни /to suffer from a disease;

ཁ་འཚམ་མེན་ཉམ་རྒྱལ་པོ་འི་རྩེ་དུ་བབས། так как не было (среди них) согласия, (они)

пришли к царю /as they did not

agree with each other they came up to the king; 7) образуют наречные обороты (в современном письменном языке) / forming adverbial turns (in modern literary language);
 ལྷོ་བརྗོད་ཀྱིས། активно/actively; ལྷོ་མེམས་ཚེན་པོས། I с огромной радостью/with great joy.

ཀྱིས། II пов. от встуды
 ཀྱིས་ཤིག། пов. от встуды

ལྷུ། обман; хитрость / fraud; deceit; ལྷུ་བྱེད་པ། обманывать, хитрить / to commit a fraud; ལྷུ་མེད། честный, правдивый, прямой / honest, straight.

ལྷུ་ཅན། хитрый, лукавый / deceitful.

ལྷུ་ནམ། обман, плутни, плутовство / deceit, cheat, piece of roguery.

* ལྷུ་བ། уважать, почитать / to honour, to esteem.

ལྷུ་ལྷུ། сверкать; вспыхивать / to glance, shine; flash.

ལྷུང། иссохший, высохший / dried, withered; ལྷུང་རོ། высохший труп; мумия / dry body; mummy.

ལྷུང་ལྷུང། см. ལྷུང།

ལྷུས། прош. вр. от ལྷུས་པ།

ལྷུས་པ། bhūti, bhūṅpu, bhūta, vṛtta I) наличие, существование; существующий, имеющийся; совершающийся, происходящий / being, existence; becoming, existing; 2) изменение, перемена; изменяющийся / change, transformation; changing; ལྷུས་པའི་ནམ་པ། pariṇāma изменяемый; подлежащий изменению / anything changeable; subject to change.

ལྷུ་བ། I. āḥu скорый, быстрый / swift; 2. vikara перемена, изменение / change.

ལྷུ་མེ་ལྷུ་སྐྱེས་ལྷུ་རྒྱུ། назв. птицы / n. of a bird.

ལྷུ་རྒྱུ། I) bhaviṣṭu то, что должно свершиться, близкое к свершению / ought to become,

Агро; 0)ОЩЕСТВО ОГНЯ /god
of fire.

শ্রেণীবন্ধন। avāṅga; ud-
bhraṇa 0)СКОРОВОДО; ТРЕВО-
ГА /anxiety.

শ্রেণী। вверх; в гору /
up; uphill; ~ বন্ধন। a)
подниматься, двигаться вверх
/to lift up; 0) восхвалять,
превозносить /to praise; ~
কৃত্ত। см. শ্রেণীকৃত্ত; ~ বন্ধন। СМОТ-
реть вверх /to look upwards;
~ বন্ধন। uddhṛta a)
поднимать; подниматься /to
lift high; 0) восхвалять,
превозносить /to praise; ~
বন্ধন। a) udvāhana подъём
вверх, втаскивание наверх /
drawing upwards; 0) свадьба
/marriage; ~ বন্ধন। ud-
dīna взлёт, подъём вверх /
flying up, soaring; ~ বন্ধন।
giri поэт. гора (букв.
вздымающаяся вверх) /poet.
mountain (lit. rising up);
~ বন্ধন। uttāraṇa подни-
мать вверх /to turn up.

শ্রেণীবন্ধন। uddāla 0)от.

Cordia latifolia.

শ্রেণীবন্ধন। см. শ্রেণীবন্ধন।
শ্রেণীবন্ধন। см. শ্রেণীবন্ধন।
শ্রেণীবন্ধন। крутой подъём;

восхождение /steep slope; up-
hill, ascent.

শ্রেণীবন্ধন। vitala ВТОРОЙ
ИЗ СЕМИ НИЖНИХ КРУГОВ ПОДЗЕМ-
НОГО МИРА /the second of the
seven lower regions under the
earth.

শ্রেণীবন্ধন। миф. ВОСЬМИНО-
гий лев /myth. eightlegged
lion.

শ্রেণীবন্ধন। 1) нагроможде-
ние; куча /heap, pile; 2) перен.
гора /met. mountain.

শ্রেণীবন্ধন। крутой подъём
/steep ascent.

শ্রেণীবন্ধন। рвать, извер-
гать /to vomit.

শ্রেণীবন্ধন। вверх; в гору /up,
upwards; uphill.

শ্রেণীবন্ধন। способ созерца-
ния, практикуемый последователя-
ми религии Бон /the kind of

meditation practised by the
Бон.

འབྲུག་པོ་ལྷན་པོ། благородный;
великодушный / noble; magnani-
mous.

འབྲུག་པོ། произносить карас-
пев / to pronounce in a sing-
song, drawing way.

འབྲུག་པོ་ལྷན་པོ། см. འབྲུག་པོ།

འབྲུག་པོ། прош. вр. и пов. от
འབྲུག་པོ།

འབྲུག་པོ། прош. вр. и пов. от
འབྲུག་པོ།

འབྲུག་པོ། évaśūga свё-
кор; тесть / father-in-law.

འབྲུག་པོ། см. འབྲུག་པོ།; འབྲུག་པོ་ལྷན་པོ།
འབྲུག་པོ། крыша, покрытая глазур-
ной черепицей / roof covered
with glazed tiles.

འབྲུག་པོ། черепица, изразец
/ tile; ~ འབྲུག་པོ། покрывать
черепицей / to cover with
tile.

འབྲུག་པོ། śarkarā сахар
/ sugar.

འབྲུག་པོ། 1) черепки, битая
черепица / potsherd, brick tile;

2) кусковой сахар / lump sugar.

འབྲུག་པོ། I. kaṭala, kaṃpara 1)
черепица; изразцы; кирпич / tile;
brick; 2) глиняная посуда
/ earthenware; 3) черепки, ос-
колки глиняной посуды, битая
черепица / potsherd; 4) гравий
/ gravel, grit.

འབྲུག་པོ། II 1) prṅñi жена
/ wife; 2) évaśūga; évaśūgū свё-
кор; тесть; свекровь; теща / fa-
ther-in-law; mother-in-law.

འབྲུག་པོ། кривой; искривлён-
ный; скрюченный / crooked; curv-
ed; འབྲུག་པོ། ~ искривлённая нога /
crooked leg.

འབྲུག་པོ། 1) левша / lefthanded;
2) неуклюжий, неловкий / awkward.

འབྲུག་པོ། пушка / cannon.

འབྲུག་པོ། 1) недостаток, нехват-
ка; убыток, ущерб / lack, shortage;
loss, damage; འབྲུག་པོ། འབྲུག་པོ།
потерпеть убыток, ущерб / to sus-
tain losses; 2) нужда, бед-
ность / indigence, want; འབྲུག་པོ།
འབྲུག་པོ། впасть в нужду / to be
reduced to want.

ཕྱིང་ཕྱིང་། ལྷ་. ཕྱིང་པོ། I.

ཕྱིང་བྱུགས་པ། разбитый(на куски)/broken(into pieces).

ཕྱིང་པོ། I khaga, ruksa
твёрдый, жёсткий; грубый, жестокий; упрямый/rough; hard; cruel; obstinate; དབྱ་ ~ жестокий враг/cruel enemy; མི་ ~ упрямый человек /an obstinate man; ཚོག་ ~ грубые слова/rude, impolite words; རེམས་ ~ жестоко-сердечный, бесчувственный /harsh.

ཕྱིང་པོ། II I) кривой, изогнутый/crooked; 2) понимаемый с трудом/hard to understand.

ཕྱིང་བ། грубость, жестокость; невежливость, неучтивость/roughness, coarseness; impoliteness.

ཕྱིང་བ་ཉིད། см. ཕྱིང་བ།

ཕྱིང་བྲ། полоса, полоска /stripe, strip; ལོ་བ་ ~ полоска кожи/stripe of leather.

ཕྱིང་རལ། плёнка, слой грязи на поверхности воды; накипь /film of dirt on the surface of water; scum.

ཕྱིང་རླུ་བ། karaka'a грубый; жестокий /rough.

ཕྱིང་རོ། высохший труп, мумия /dried body; mummy.

ཕྱིད། I см. ཕྱིད་ཁ། I;
ཕྱིད་བྱུག་པ། судиться, вести тяжбу, подавать в суд /to bring a suit, to litigate; ཕྱིད་གཙོད་པ། решать судебное дело /to settle a lawsuit; ཕྱིད་བྱུག་པ། судиться, иметь тяжбу /to have a lawsuit; ཕྱིད་ལ་བསྐྱབ་པ། втягивать в спор, тяжбу /to get emb. involved in a suit; ཕྱིད་ལ་བསྐྱེས་པ། см. བཞེ /see above; ཕྱིད་བཤའད་པ། судиться, вести тяжбу / to be at law.

ཕྱིད། II см. ཕྱིད་ཁ། II.

ཕྱིད་ཁ། I I) спор, ссора; драка /quarrel; fight; 2) убыток, ущерб /loss; 3) тяжба, судебный процесс/ lawsuit.

ཉེད་ལ། II сожаление,
раскаяние /regret, sorrow.

ཉེད་རྟེན། подарок, препод-
носимый судье, взятка судье /
present offered to a judge.

ཉེད་གཞི། I) причина спо-
ра, драки /basis of a quar-
rel or fight; 2) причина
тяжбы /basis of a law-
suit.

ཉེད་གོས། nivita покры-
вало; покров /veil.

ཉེད་རྒྱ། ткань для одежды
/materials for clothing.

ཉེད་མ་ཉེད་པ། sannāddha,
sannāddha ready, bound.

ཉེད་ལྗེས། полный комплект
одежды /complete set of
clothes.

ཉེད་སྐྱམ། вид шерстяной
ткани /kind of woollen cloth.

ཉེད་པ། parihita, paridhi-
ta, vastita, paridhāna на-
девать; одевать (кого-л.); но-
сить (одежду) /to put on; to
dress; to wear; གོས་ ~ на-
девать одежду /to put on a

dress; ལྷས་ལ་ཉེད་པའི་གོས།
носимая одежда /garment that

one wears.

ཉེད་པ་པོ། одетый (человек) /
a dressed man.

ཉེད་པོ། I) одетый человек /
a dressed man; 2) одежда / a
garment.

ཉེད་ལྟམ། обувь /shoes to
put on.

ཉེད་ལ། pallava свежие по-
беги, новые ростки /green shoots
of leaves.

ཉེད་པོ། I nilakaṇṭha
сойка с голубой шей /blue-
necked jay.

ཉེད་པོ། II хромо́й, коленцо-
гий /lame.

ཉེད་པོ། III khela spit.

ཉེད་པ། khañja хромо́й /
lame.

ཉེད་སྐྱུག། < ཉེད་པོ་དང་སྐྱུག་པོ།
མོ། évaśrū-évaśura, éva-
śura свёкор и свекровь;

тесть и теща /father and mother
-in-law, parents-in-law.

ཉེད་པོ། évaśura I) свё-

кор;тесть/father-in-law; 2) старший в доме, глава семьи/ an elderly householder, head of family.

ཁྱེས་མོ། свекровь;тёща/mother-in-law.

ལ། I НАЗВ. ОДНОГО ИЗ ШЕСТИ ДРЕВНИХ ТИБЕТСКИХ ПЛЕМЁН/п. of one of the six ancient tribes of Tibet.

ལ། II СМ. ལ།

ལ། III СМ. ལ་ལྷ་ལ།

ལ་ཁང། полуразрушенный, ветхий дом;руины/dilapidated house;ruin.

ལ་གྲི། нож для резьбы по дереву/knife for carving wood.

ལ་འབྲིག་ལ། приготовить, подготовить;подготовиться/ to prepare, to make ready.

ལ་རྒྱལ། густой, пышный (напр. грива льва, лошади и т.д.)/thick and abundant(as of the mane on the neck of the lion, horse, etc.); ཁོ་ལོ་ ལ། он бодрый и весё-

лый/he is very bright and cheerful.

ལ་གྲིག་ལ། 1)приготовление, подготовка;устройство, приведение в порядок/preparation, arrangement; 2)воен. смирно! /milit. attention!

ལ་ཚུགས་ལ། подготовленное; приведённое в порядок/everything put in order.

ལ་ཚགས་ལ། мыльный, приятный; красивый;элегантный /nice and smooth;elegant.

ལ་ཚུགས། СМ. ལ་ཚུགས།

ལ་ལྷ་བས། надлежащий порядок, устройство, расположение / proper order, arrangement.

ལ་ལྷ་འོ། éitabūka пшеница /wheat.

ལ་ལ། СМ. ལ་ལ།

ལ་ལ་ལ། оконная решётка (препятствующая прохожим заглядывать в комнату)/net before the window (to prevent passers-by from looking into the room); 2)резьба по дереву/carvings in wood.

གྲ་ཕད། затычка, кляп /
gag.

གྲ་སྐྱལ། kimśāru ость
(КОЛОСА) /awn, the beard (of
corn).

གྲ་སྐྱལ། < གྲ་དང་སྐྱལ། ость
(КОЛОСА) и МЯКИНА /awn and
chaff; བས་ཀྱི་སྐྱ་མའི་ ~ ость
и МЯКИНА ЯЧМЕНЯ /bristles of
barley grain and its chaff.

གྲ་བ། I I) МАЛЕНЬКИЙ ТРЕУ-
ГОЛЬНЫЙ МЕШОЧЕК /small tri-
angular sack; 2) СМ. གྲ་ཕད།

གྲ་བ། II I) РЕЗАТЬ, ВЫРЕ-
ЗАТЬ ПО ДЕРЕВУ /to carve in
wood; 2) РЕЗЬБА ПО ДЕРЕВУ /
carving; གྲ་བར་ཐེད་པ། вы-
резать по дереву /to carve in
wood.

གྲ་ཐྱི་བཞི་འཇམ། ДВАДЦАТЬ ПЕР-
ВАЯ ЗВЕЗДА СОЗВЕЗДИЯ ОВЕН /
the twenty first star of the
Zodiac in Aries.

གྲ་སྐྱལ། НАЗВ. МУЗЫКАЛЬНО-
ГО ИНСТРУМЕНТА КИТАЙСКОГО
ПРОИЗВОДСТВА /n. of musical
instrument of Chinese made.

གྲ་མ། I I) kimśāru, śūka
ость (КОЛОСА) /awn, beard (of
corn); གྲ་མའི་དབྱུ། śukadha-
nya злаки, имеющие ость /any
awned or bearded grain; 2) КОН-
ЧИК ВОЛОСА /the tip of hair.

གྲ་མ། II РЕШЕТКА /lattice.

གྲ་མ། III БОТ. Caragana;
Caragana versicolor; གྲ་མའི་རྩ་
བ། Caragana pigmaea.

གྲ་མ། IV РЫБЬИ КОСТИ /
bones of fish.

གྲ་མ། V БОЛЕЗНЬ ПОЛОВЫХ
ОРГАНОВ / disease of the ge-
nitals.

གྲ་མ་ཟམ། I) ОСТИСТЫЙ (О РАС-
ТЕНИЯХ) /awned plants; 2) РАС-
ТЕНИЯ С ШИПАМИ /plants with
thorns.

གྲ་ཟུ་ས། sandhi УГОЛ /
corner.

གྲ་ལྡོགས་པ། густой и лосня-
щийся мех диких животных
(напр. тигра, леопарда) /the
fur of wild animals (such as
tiger or leopard) when thick
and glassy.

ལྷོ། I I) कोना угол; край;
конец, оконечность / angle, cor-
ner; edge; end, extremity; ལྷོ་
གྲུབ་། треугольный / three-cor-
nered ; 2) по́ла, фалда / lap,
lappet; ལོ་སྒྲི་། ~ край
одежды, по́ла одежды / lappet of
garment.

ལྷོ། II учебное заведение,
школа; монастырская духовная
школа (см. ལྷོ་ཚང་།) / school,
seminary, scholastic estab-
lishment (see ལྷོ་ཚང་།);

ལྷོ་གྲྲི་ལྷོ། а) отделение мона-
стырской школы, где занимаются
чтением священных текстов /
reading school; 3) перен. мо-
настырь / met. monastery; ཚོས་

ལྷོ། духовная школа, мона-
стырь / religious school, monas-
tery; འབྲི་ལྷོ། школа, где изу-
чается орфография и граммати-
ка / grammar school; འཛིན་

ལྷོ། класс; отделение; курс /
class; faculty; course; ལྷོ་བ་

ལྷོ། учебное заведение, школа /

school; འཕྲོ་ལྷོ། см. выше / see
above.

ལྷོ་སྒོ་སྒོ། обучение (учёба) в
монастырской школе / studies in
a monastic school; ~ ལྷོ་གྲྲི་
учиться в монастырской школе /
to study in a monastic
school.

ལྷོ་ཁང་། I I) монастырская
школа; школа / monastic school;
school; 2) монашеская келья /
monastic cell.

ལྷོ་ཁང་། II купол; куполооб-
разная крыша / torhouse; dome.

ལྷོ་ཚང་། монашеское одеяние
/ monastic robe.

ལྷོ་པ། послушник, ученик мо-
настырской школы; монах / monk-
pupil or novice belonging to
a monastery; monk; ~ ལྷོ་གྲྲི་
стать учеником монастырской
школы; стать монахом / to become
a monk-pupil; to become a monk.

ལྷོ་དཔོན། наставник; глава
духовной школы или факультета
/ school master; the head of
seminary or faculty.

ལྷན་སྐྱོད། 1)ученик монашеской школы, послушник / monk-pupil, novice; 2)ученик / pupil.

གྲྭ་ཚང་། монастырская школа (буддийского монастыря); отделение, подразделение крупного буддийского монастыря (состоит из комплекса килых и учебных помещений, занятых корпорацией монахов, изучающих одну дисциплину) / monastic school; section in a great monastery, faculty (where the monks belonging to one particular school of studies live together); རྒྱལ་གྱི་མཁའ་མཚན་ལྷན་སྐྱོད་། ~ отделение тантризма / Tantric college; རྒྱལ་མཁའ་མཚན་ལྷན་སྐྱོད་། ~ отделение тантризма с трёхгодичным сроком обучения / Tantric college with a three year's course; ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ отделение калачакры / Kala-sakra college; ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ отделение тибетской медицины / medi-

cal college or faculty; ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ отделение буддийской философии (с подразделением на следующие классы) / faculty devoted to the study of Buddhist Philosophy (it consists of the following classes):
а) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ младший класс, изучающий логику / junior class in logic; б) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ средний класс, изучающий логику / middle class in logic; в) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ старший класс, изучающий логику / senior class in logic; г) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ класс, изучающий логику / class in logic; д) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ класс, изучающий гносеологию / class in gnosiology; е) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~ начальный класс, изучающий философию Праджняпарамиты / elementary class in the philosophy of the Prajñāpāramitā; ж) ལྷན་སྐྱོད་ལྷན་སྐྱོད་། ~

младший класс, изучающий философию Праджняпарамиты / junior class in the Prajñāpāramitā philosophy; з) གཞུང་གསར་པོ་མའི་འཛིན་གྲྭ། второй класс, изучающий философию Праджняпарамиты / second class in the Prajñāpāramitā philosophy; и) རྒྱལ་པོ་ལྷན་པའི་འཛིན་གྲྭ། третий класс, изучающий философию Праджняпарамиты / third class in the Prajñāpāramitā philosophy; к) རྒྱལ་པོ་བཞི་པའི་འཛིན་གྲྭ། четвёртый класс, изучающий философию Праджняпарамиты / fourth class in the Prajñāpāramitā philosophy; л) དབྱེ་མའི་འཛིན་གྲྭ། класс, изучающий философию Мадхьямиков (делится на две группы) / class in the Mādhyamika-system (has two courses): དབྱེ་མ་གསར་པ། младшая группа / junior course; དབྱེ་མ་རྗེས་པ། старшая группа / senior course; м) མཛོད་གསར་

པའི་འཛིན་གྲྭ། младший класс, изучающий Абхидхарму / junior class of Abhidharma; н) མཛོད་རྗེས་པའི་འཛིན་གྲྭ། старший класс, изучающий Абхидхарму / senior class in Abhidharma; о) འདུལ་བའི་འཛིན་གྲྭ། класс, изучающий монашеский устав (Винай) / class in Vinaya; ལམ་རིམ་ལོ་མཚན་པའི་འཛིན་གྲྭ། отделение по изучению Ламримы (ལམ་རིམ་ཚེས་པོའི་འཛིན་གྲྭ། назв. произведения Цзонхавы) / faculty for the study of the Lam-rim chen-po (of Tson-kha-pa). ལྷན་གསལ། монашеская конгрегация, собрание монахов / congregation of monks, convention of monks. ལྷ་འཛུམ། шерсть, шкура, мех / fur, animal skin; ~ རྒྱལ་པ། большая и красивая шкура / fine and large fur. ལྷ་བཞི། четыре угла; четырёхугольный / square, quadrangular. ལྷ་ལོ་གཤམ་པ། < ལྷ་པ་ལོ་གཤམ་པ། оста-

ВИВШИЙ МОНАШЕСКУЮ ЖИЗНЬ /one who has abandoned monastic life; ~ ལྗོངས་པ། ОСТАВЛЯТЬ МОНАШЕСКУЮ ЖИЗНЬ /to abandon monastic life.

གྲོ་ལག་། МОНАШЕСКАЯ КЕЛЬЯ /monastic cell.

གྲོ་ས། I) МЕСТОПРЕБЫВАНИЕ МОНАХОВ, МОНАСТЫРЬ /monastery; 2) МОНАСТЫРСКАЯ ШКОЛА /monastic college.

གྲག། kila I) СЛАВА, ИЗВЕСТНОСТЬ /fame; 2) СЛУХ, МОЛВА; ШУМ /rumour; noise.

གྲག་གོ། НЕКОГДА УСЛЫШАННОЕ, ПРЕДАНИЕ /legend.

གྲག་སྒྲོང་། ЭХО, ОТГЛОСОК /echo.

གྲག་པ། I I) lāda ТОН; ЗВУК; ВЫСОТА ТОНА ИЛИ ЗВУКА /tone; sound; pitch of a sound or voice; 2) СЛУХ, МОЛВА, ТОЛКИ /rumour talk; 3) СЛАВА, ИЗВЕСТНОСТЬ /fame, renown.

གྲག་པ། II СЛУЧАЙНО /occasionally.

གྲག་ཚོད། ВСЁ УСЛЫШАННОЕ

/everything that has ever been heard.

གྲག་ས། kila, yaśas, kīrti СЛАВА, ИЗВЕСТНОСТЬ; НОВОСТИ, ВЕСТИ /fame, renown, glory; news; གྲག་ས་

ངལ། ДУРНАЯ СЛАВА, ПЛОХАЯ РЕПУТАЦИЯ; ПЛОХИЕ НОВОСТИ, НЕДОБРНЫЕ ВЕСТИ /bad news; གྲག་ས་ཚལ།

а) ИЗВЕСТНЫЙ, СЛАВНЫЙ, ЗНАМЕНИТЫЙ /well-known, famous; б) sārthavāha перен. КУПЕЦ /met. merchant; གྲག་ས་ཚེད།

а) ЗНАМЕНИТЫЙ, ПРОСЛАВЛЕННЫЙ /famous, of great fame; б) ЭПИТ. Будды /epith. of Buddha; གྲག་ས་

བརྗོད། śruta ИЗВЕСТНЫЙ, ПРОСЛАВЛЕННЫЙ /well-known, celebrated; གྲག་ས་སྐྱེད།

ПРИЯТНЫЕ НОВОСТИ, ХОРОШИЕ ВЕСТИ /pleasant news; གྲག་ས་སྐྱེད་དཀར་

བ། suśyaśaḥ ДОБРАЯ СЛАВА /pure fame; གྲག་ས་འདོད་ཚལ།

ЖАДУЩИЙ СЛАВЫ, ЧЕСТОЛЮБЕЦ /ambitious; གྲག་ས་ལྷན།

а) yaśasvān, yaśasvī СЛАВНЫЙ, ЗНАМЕНИТЫЙ /possessed of fame; б) перен. СОЛНЦЕ /met. sun.

གྲགས་པ། I yaśas, abhi-
khyā, kīrti; prasiddha слава,
известность; знаменитый, про-

славленный / fame, glory; renown-
ed, famous, celebrated; ~ དམ་

པ། дурная слава, плохая
репутация / bad repute, ill

name; ~ ཅན། prasiddha,
vīśruta, pratīta известный,
знаменитый / famous, illustri-

ous; ~ ཐོབ་པ། поэт. обра-
зованный человек, учёный (букв.

достигший славы) / poet. lear-
ned man; གྲགས་པ་འི་ལྷ་ལྷུང།

yaśonemi эпит. Индры (букв.
обруч славы) / epith. of Indra

(lit. a hoop of glory); གྲགས་

པར་འགྲུས་པ། просла-
виться, получить известность,
сделаться знаменитым / to be-

come famous; གྲགས་པར་བྱེད་

པ། прославлять, распростра-
нять славу / to glorify, to
spread fame.

གྲགས་པ། II связывать,
увязывать (ношу, груз) / to bind
(a load, burden).

གྲགས་བྱེད། gava, samkhyam
звук; шум; крик, рёв / sound; noise;
tumult, roar.

གྲགས་པ། Знаменитая (одно
из имён богини Палдан Лхамо) /
Famous (one of the names of
the goddess Paldan Lhamo).

གྲགས་མེད། vivarṇa обыч-
ный, заурядный; не пользующийся
известностью / without dis-
tinction.

གྲགས་ཡས་། I vikhyāta ми-
ровая слава, всемирная извест-
ность / of world-wide fame; of
boundless celebrity.

གྲགས་ཡས་། II назв. числа
/ n. of a number.

གྲང་། холод; холодный; про-
хладный / cold, chill; གྲང་ལྷུང།

tanutrāṇa поэт. тёплая шер-
стяная одежда (букв. защита от

холода) / poet. warm woollen
clothes (lit. protection from

cold); གྲང་སྐྱིས། простудная
лихорадка / feverish chill;

གྲང་འགྲོ་བ། мёрзнуть; замерзать
/ to grow cold; to get cold;

གྲང་མོ། холод;холодный /
cold.

གྲང་ལྷན་གས། холод/cold.

གྲངས། I. прош.вр.от གྲང་
བ། II; 2. saṃkhyā число/
number; གྲངས་ཀྱི་རྒྱུ་ལ་གྲངས།
перечисление /arithmetical
enumeration; གྲངས་གཙོག་
བ། вычитание /subtraction;
གྲངས་འདེབས་བ། считать
/to count; གྲངས་མ་མཚིས་
བ། почт. бесчисленный /
hon. innumerable; གྲངས་རྒྱ་
བ། считать, подсчитывать /to
count; གྲངས་རྟོག་བ། аст-
ролог /astrologer; གྲངས་ལས་
འདས་བ། бесчисленный
/innumerable; གྲངས་ཤེས་བ།
астролог /astrologer; གྲངས་
གཤེར་བ། перечислять;
считать по номерам /to enu-
merate; to count the number
one by one; གྲངས་སྲུ་ཡང་།
saṃkhyāmarī пронумерованный
/even in number; གྲངས་སྲུ་
བརྒྱུག་བ། нумеровать, давать
номер /to number.

གྲངས་ཀ། число /number;

~ རྒྱུག་བ། считать /to count.

གྲངས་ཙན། 1) многочисленный
/numerous; 2) назв. очень боль-
шого числа /n. of a very large
number; 3) перен. образованный,
учёный /met. a very learned
man; 4) эпит. божества-владыки
мёртвых /epith. of the lord of
dead.

གྲངས་ཙན་བ། saṃkhyā сан-
кхья (одна из философских систем
в брахманизме) /Saṃkhyā (one of
the philosophical sects of the
Brahmans).

གྲངས་བཙམས། "вместе с числом"
/together with the number"; а)
заря/dawn; б) богиня зари /
the goddess of the dawn.

གྲངས་ལྷན། назв. лекарства
/n. of a medicinal drug.

གྲངས་བཅད། I) символы чисел
(назв. определённых имён су-
ществительных, которые в некото-
рых текстах употребляются
вместо числительных, напр.
མིག། (глаз) вместо བརྒྱུས།

(два)/symbolical numerals
 (certain nouns, which in some
 texts are used instead of the
 usual numerals, e.g. क्षीण
 (eye) for द्वि (two).

असंख्य असं-
ख्या бесчисленный, неисчис-
 лимый /countless, numberless.

असंख्ये I असंख्या
 бесчисленный, неисчислимый /
 countless, numberless; ~ उ
परा главный, высший /sup-
 reme, primary.

असंख्ये II विद प्रोका-
श /white leprosy.

असंख्ये III पलन,
 движение ползком /crawling.

असंख्ये पर бесчисленно,
 неисчислимо /innumerably,
 countlessly.

अक्षीण नाम प रा
 назв. растения /n. of a plant.

अ см. अ

अ उ प रा гордость, за-
 нойство; хвастовство /pride;
 boasting; ~ उ प रा гордить-
 ся; хвастаться /to boast.

अ उ प रा cintāethala при-
 готовления, подготовка, подгото-
 вительные меры; обдумывание,
 взвешивание в уме; объект раз-
 мышления (обдумывания); устройст-

во /preparation; measures; object
 of reflection; deliberation; ar-
 rangement; अ उ प रा го-

товиться, подготавливать, подготавли-
 ваться; обдумывать, взвешивать
 /to prepare; to deliberate;

अ उ प रा अ उ प रा अ उ प रा अ उ प रा
 готовиться к уходу /to make prepara-
 tions for departing.

अ उ प रा अ उ प रा अ उ प रा
 приготовление;
 подготовка; устройство /prepara-
 tion; arrangement; ~ उ प रा

अ उ प रा अ उ प रा
 /to prepare.

अ उ प रा अ उ प रा
 заготовка
 съестных припасов (на дорогу),
 заготовка дорожного провианта
 /laying-in of provision (for the
 journey).

अ उ प रा अ उ प रा
 pratyutkrama
 приготовление; начинание, пер-
 вый шаг (в каком-л. деле) /pre-

paration; undertaking, the first step (in any business).

স্বপ্নসংগঠন প্রিপারেশন, подготовка; устройство / preparation; arrangement; ~

সুদেব প্রিপারেশন / подготавливать, готовить; устраивать / to prepare, to make ready.

স্বপ্না প্লেইন / песчаные камешки, галька / pebbles, shingle.

স্বপ্না берег (реки) / bank (of a river).

স্বপ্না болотистая равнина; болото / swampy plain.

স্বপ্না I исчарка / каменистый / stony.

স্বপ্না II топь, болото; болотистая почва / swamp, marsh; boggy land.

স্বপ্না III см. স্বপ্না

স্বপ্না болотный, болотистый, топкий / marshy, swampy.

স্বপ্না см. স্বপ্না I.

স্বপ্না песня см. স্বপ্না

স্বপ্না I) ряд, порядок; разряд, слой, класс / row, range, stratum;

class, rang; স্বপ্না выстраиваться в ряд (линию) / to form a line; свп начало ряда; верхнее место; место во главе стола / the upper end of a row; the uppermost place; the seat at the head of the table; свп глава, главный, первый / the head person, the first; свп располагать по порядку; ставить в ряд, строить в шеренгу / to arrange in order; to dispose in rank (in file); свп удерживать, не отдавать / to withhold; 2) āstara сиденье; ковёр / bench; carpet; 3) шнур, верёвка / cord, rope. свп chāyā тень / shadow. свп см. свп песня или новогодняя песня, которую поют, стоя в ряду / "row song" (so-called because singers are standing in a row; sing only in marriage ceremonies and during the New Year festivities).

ལྟོ་སྒྲིག་། устроенный, го-
товый; законченный /arrange-
ment; ready; finished.

ལྟོ་ལ། ряд, шеренга; ли-
ния /file; line.

ལྟོ་བུ། планка, рейка /
lath.

ལྟོ་ལོ། см. ལྟོ་མ།

ལྟོ་མ། небольшое брев-
но; балка, стропило /small beam;
rafter.

ལྟོ་ཚོ། посыльный, вестник
/messenger.

ལྟོ་ཚེས། gama число
(месяца) /date; consecutive
date.

ལྟོ་རིམ། rangki ли-
ния, ряд; порядок; разряд, слой,
класс /line, row; range, class;
~ ལྟོ་ལ། по порядку /after
another, in succession.

ལྟོ་རིམ། 1) линия, полоса
/line, stripe; 2) rājila
"полосатый" (назв. неядовитой
змеи) /striped (n. of a poi-
sonless snake).

ལྟོ་ལ། класс; порядок; ряд;
сан, чин /class; order; rank; digni-
ty.

ལྟོ་ལ། см. ལྟོ་ལ།

ལྟོ་ལ། I см. ལྟོ་ལ།

ལྟོ་ལ། II связывать, увязы-
вать (груз, ношу) /to bind (load,
burden).

ལྟོ་མ། назв. лекарственно-
го растения /n. of a medicinal
plant.

ལྟོ་ལ། asi, śastra нож; кинжал;
меч /knife; dagger; sword;

ལྟོ་ལ། см. ལྟོ་ལྟོ་ལ།; ལྟོ་ལྟོ་ལ། череп
или голова человека, убитого но-
жом /head or skull of a man kil-
led by a knife; ལྟོ་སྒྲིག་ལ།

размахивать ножом, мечом /to
swing a knife (sword); ལྟོ་ལ།
лезвие, острие ножа /edge

of a knife; ལྟོ་ལྟོ་ལ། за-
зубренное лезвие, острие ножа /
jagged edge of a knife; ལྟོ་

ལྟོ་ལ། см. ལྟོ་ལྟོ་ལ།; ལྟོ་ལྟོ་ལ།
кривой нож; короткая кривая
сабля (меч) /crooked knife; a

short, crooked sabre or sword;

ལྷོ་ལྷོ་། см. выше/see above;
 ལྷོ་རྩོད། лезвие ножа/the edge
 of a knife; ལྷོ་རྩོད། КЛИНОК
 ножа/the knife's blade;
 ལྷོ་རྩོད། маленький, кар-
 маный нож; складной нож /
 small knife, pocket knife;
 pen-knife; ལྷོ་རྩོད། тупая
 сторона ножа /the butt-end
 of a knife; ལྷོ་རྩོད། мелко
 резать ножом, шинковать
 /to chop, to shred; ལྷོ་རྩོད།
 короткий меч, нож /a short
 sword, knife; ལྷོ་རྩོད། то-
 чить нож /to sharpen a knife;
 ལྷོ་རྩོད། тупой нож /
 blunt knife; ལྷོ་རྩོད།
 плоскость лезвия ножа /blade
 surface; ལྷོ་རྩོད། острый
 нож/sharp knife; ལྷོ་རྩོད།
 ལྷོ་རྩོད། нож в
 форме крыльев петуха /knife
 of the shape of the wings of
 a cock; ལྷོ་རྩོད། нож в форме
 вороньего
 клюва/knife of the shape
 of the crow's bill; ལྷོ་རྩོད།

КЛИНОК высшего качества (букв.
 красный нож)/knife of a superior
 quality(lit. the redknife);
 ལྷོ་རྩོད། кончик ножа /the knife's
 point; ལྷོ་རྩོད། см. ལྷོ་རྩོད།
 ལྷོ་རྩོད། рукоятка
 ножа/the handle of a knife;
 ལྷོ་རྩོད། длинный нож, меч /
 sword; ལྷོ་རྩོད། скелет челове-
 ка, убитого ножом(мечом)/
 skeleton of a man that has been
 killed with a sword; ལྷོ་
 ལྷོ་ порез, рана (букв. тропа но-
 жа) /cut, incision(lit. the path
 of the knife); ལྷོ་ тело
 человека, убитого мечом, ножом
 (используется при колдовстве)/
 flesh of a man killed by a
 sword(used in sorcery); ལྷོ་
 ལྷོ་ ножны /scabbard; ལྷོ་
 ལྷོ་ маленький меч или нож /a
 small sword or knife; ལྷོ་
 лезвие ножа(меча) /blade of
 a knife(sword); ལྷོ་
см. ལྷོ་; ལྷོ་ см. ལྷོ་
 ལྷོ་; ལྷོ་ см. ལྷོ་; ལྷོ་
 ལྷོ་ убивать ножом /to kill

with a knife; ལྷི་ར་གསོད་པ།
ОМ. ВЫШЕ/see above; ལྷི་ས་
གསོད་པ། резать ножом /to cut
with a knife; ལྷི་ས་གསོད་པ།
убивать ножом/to kill with a
knife.

ལྷི་གྲུ། маленький нож, ножи-
чек / small knife.

ལྷི་འོ། қауа туберку-
лез лёгких /consumption.

ལྷི་ཤ། маленький нож, ножи-
чек/a small knife.

ལྷི་མག། ОМ. ལྷི་བ་མ།

ལྷི་ཚོད། фехтование / sword
play.

ལྷི་མཚོ། нож; меч /knife;
sword.

ལྷི་འཕ། умелый, искусный;
умный /skilful; clever.

ལྷི་བ། I) тень /shade;

ལྷི་བ་ཕྱོགས། теневая сторона;
северная сторона/shady side;

north side; ལྷི་བ་ས་བསིལ། а)
прохлада от тени/coolness

of the shade; б) свежий,
прохладный ветер/fresh wind;

ལྷི་བ་ལྷུགས། ОМ. ВЫШЕ / see

above; 2) грязь, нечистота, заг-
рязнение; скверна, осквернение
(в религиозном смысле)/filth,
contamination; pollution, defile-
ment (in a religious sense);

ལྷི་བ་ལྷི་ས་འོ། грязный,
замаранный; осквернённый /dir-
ty, filthy; defiled; ལྷི་བ་ཁྲུས།

"смывание осквернения"(назв. це-
ремонии очищения)/the washing
of defilement (n. of the purifi-
cation ceremony); ལྷི་བ་

མདོ། очистительные жертвопри-
ношения (божествам религии Бон)
/offerings made to Bön deities

for removing some defile-
ment; ལྷི་བ་སེལ། а) очищение от
осквернения (религиозного объек-
та)/removing from pollution
(of any sacred object); б)

"Чистый от скверны" (эпит. Будды)
"One in whom there is no defi-
lement" (epith. of Buddha);

ལྷི་བ་སྲུང། "предохраняющий от
осквернения"(назв. амулета) /
"guarding against defilement"
(n. of an amulet); ལྷི་བ་

བསངས། очищение от оскверне-
 ния/purification of defile-
 ment; འཕོན་གྱི་བ། оскверне-
 ние ссорой или дракой/defile
 ment by quarrel or fight;
 ལོས་གྱི་བ། грязная одежда;
 осквернённая одежда/dirty
 clothes; defilement in clo-
 thes; དམ་གྱི་བ། осквер-
 нение нарушением обета/pol-
 lution by the breach of a
 vow; རྣམ་གྱི་བ། осквернение
 кровосмешением /defilement
 from incest; ཟུགས་གྱི་བ། не-
 чистая пища; осквернение пищи
 /unclean food; pollution of
 food; རྒྱལ་ལོ་གྱི་བ། оскверне-
 ние вдовства /pollution of
 widowhood; བཤམ་གྱི་བ། осквер-
 нение убийством; осквернение
 убийством скота(о мясниках) /
 defilement from murder; defi-
 lement in slaughter(pertain-
 ing to butchers).

གྱི་བ་ཙན། I I) тенистый /
 shady; 2) грязный, замаранный
 /dirty;unclean.

གྱི་བ་ཙན། II упрямый; упор-
 ный /stubborn; refractory.

གྱི་བ་འག། тень / shade,
 shadow.

གྱི་བ་གཞོན། I) chāya тень
 /shadow; 2) грязь, нечистота /
 filth; ~ གྱི་གཞོན། демон, оск-
 верняющий пищу; гарпия /demon
 that defiles and poisons the
 food; harpy.

གྱི་བ་གཞོན་པ། грязный; ос-
 квернённый /filthy; defiled.

གྱི་བ་མ། chāya тень /shade,
 shadow; ~ ལྗོན་པའི་འགས།
 миф. "лес тёмно-синей тени"(в се-
 верной стране Уттаракуру) /
 myth. "a forest of dark-blue
 shade"(in the northern coun-
 try of Uttarakuru); གྱི་བ་མའི་བ།
 поэт. планета Сатурн(букв. сын
 тени) /poet. the planet Sa-
 turn(lit. shadow's son); གྱི་བ་མའི་
 ལམ། a) chāyā-patha поэт.
 Млечный Путь(букв. тенистый
 путь) /poet. the milky-way;
 б) тенистая тропинка(тропинка
 на теневой стороне горы) /

angle; ལྷ་ཏྲ་མ། прямой
 угол/right angle; ལྷ་ཏྲ་མ་
 ཅེན། ромбический /rhombic;
 ལྷ་ཏྲ་མ་ལ། угловой павильон/
 corner pavilion; ལྷ་ཏྲ་མ་ལ།
 многоугольный /having many
 angles; ལྷ་བཞི། четырёх-
 угольник, прямоугольник; квадрат/
 quadrangle, square; ལྷ་ཏྲ་མ་
 ཡོད། остроугольный /oblique
 angled; ལྷ་གསུམ། trikona
 треугольник /triangle; ལྷ་གསུམ་
 ལ། треугольный /triangular.

ལྷ། II nau, nāva, tara-
 nī, pota челнок, лодка; плот;
 судно, корабль /boat; raft, ferry;
 ship, vessel; ལྷ་ཏྲ་མ་།
 киль судна /keel of a
 ship; ལྷ་ལྷ། плата лодочни-
 ку, плата за перевоз на лодке
 /boatman's fee, passage money
 at a ferry; ལྷ་བཏང་མ། |
 причал, переправа; пристань /
 landing place, ferry; ལྷ་
 བཏང་ལྷ་ལྷ་ལྷ། gunavṛkṣa-
 ка причальная тумба, при-

чальный столб /post to which
 a boat is fastened; ལྷ་ཏྲ་མ་
 niyāmaка пассажир лодки
 (судна) /boat passenger; ལྷ་
 དཔོན། капитан корабля, шкипер;
 флотский офицер /shipmaster,
 captain of the ship; naval
 officer; ལྷ་བཏང་མ། см. ལྷ་
 ལྷ།; ལྷ་བཏང་མ་ལ། tarapalpa
 поэт. лодочник, перевозчик;
 матрос, моряк (букв. собирающий
 плату за перевоз) /poet. ferry-
 man; sailor (lit. collector of
 a fare); ལྷ་ཏྲ་མ་། taraputa
 перевоз, переправа /ferry; ལྷ་
 ཏྲ་མ་ལ། паромщик, лодочник;
 моряк /ferryman; sailor; ལྷ་ཡི་
 ཏྲ་བ། весло /oar; ལྷ་ཡི་ཏྲ་མ་
 ལ། паромщик, лодочник; моряк /
 ferryman; sailor; ལྷ་ཡི་ཏྲ་མ་ལ།
 см. ལྷ་ཏྲ་མ་ལ།; ལྷ་ཡི་ཏྲ་མ་ལ། |
 перевоз, переправа /ferry; ལྷ་
 ཡི་ཏྲ་མ་ལ། поэт. весло
 (букв. конечности лодки) /po-
 et. oar (lit. limb of a boat);
 ལྷ་ཡི་ཏྲ་བ། см. ལྷ་ཏྲ་མ་ལ།; ལྷ་ཡི་
 ཏྲ་མ་ལ། поэт. весло

small ball of cotton or wool.

ལྷ་མཚམས། УГОЛЬНЫЙ; УГЛОВОЙ; ИМЕЮЩИЙ УГЛЫ /angular.

ལྷ་ཚམས། СМ. ལྷ་ཚོད།

ལྷ་ཚམས། I) ДОЖДИ, ДОЖЛИ-
ВЫЙ СЕЗОН /rains, rainy season;
2) БЛАГОДАТНЫЙ ДОЖДЬ, ДОЖДЬ,
БЛАГОПРИЯТНЫЙ ДЛЯ УРОЖАЯ /
fine, fertile rain; 3) МЕЛ-
КИЙ ДОЖДЬ /drizzling rain,
drizzle.

ལྷ་ཚོད། КОНА УГОЛ /
corner.

ལྷ་པ། nāvika перевоз-
чик, лодочник; моряк /ferry-
man; sailor.

ལྷ་པ། I СМ. ལྷ་ལྷ།

ལྷ་པ། II ЛОДОЧКА; МАЛЕНЬ-
КОЕ СУДНО /small boat.

ལྷ་པོ། КОРАБЛЬ /ship.

ལྷ་པོ། КОНА УГОЛ /angle,
corner.

ལྷ་མོ། I) karṇaṇi ло-
коть /elbow; ལྷ་མོའི་ལྷ་ག།
ямочка на локте /the hollow
of the elbow joint; ལྷ་མོའི་

འོག། часть руки от локтя до
кисти /part of the arm bet-
ween elbow and wrist; 2)

ИСТ. ЛОКОТЬ (мера длины) /hist.
cubit.

ལྷ་ཚོགས། karṇaṇi локоть,
локтевой сустав /elbow.

ལྷ་འཕོམས། I) раань, порт /
harbour; 2) potala миф. Потала
(назв. местопребывания бодхи-
саттвы Авалокитешвары) /Pota-
la (the residence of the bodhi-
sattva Avalokiteśvara); ~ བཅུག་

པོ། "Владыка Поталы" (эпит.
бодхисаттвы Авалокитешвары)
/epith. of the bodhisattva
Avalokiteśvara; ~ རི་ལ་དབྱེས།

"Взошедший на гору Потала" (эпит.
бодхисаттвы Авалокитешвары) /

epith. of the bodhisattva Ava-
lokiteśvara; 3) Потала (дворец-
резиденция далай-лам в Лхассе)

/Potala (the residence of the
Dalai-lamas at Lhasa).

ལྷ་ཕྱིང་། СМ. ལྷ་གཟིངས།

ལྷ་ཕྱིངས། СМ. ལྷ་གཟིངས།

ལྷ་གཟིངས། судно, корабль;

пароход/boat, vessel; steamer;
 ལུ་འགྲུ། челнок, лодка, ко-
 ланая лодка; паром/boat; fer-
 ry; ~ལ། пристань/landing
 place of a ferry; ~རྩ་མགོ་
 ཟཱ། тибетская лодка с деревян-
 ной лошадиной головой на носу
 /tibetan ferry boat with a
 horse head made of wood in
 front.

གུ་ལྷའི་རྩ་བོ། эпит. реки Ганг/
 epith. of the river Ganges.

གུ་གལ། 1. ломать на мелкие
 куски, дробить, крошить, толочь;
 ломаться, крошиться/to break
 into small pieces, to crumble,
 to smash, to bruise; 2. разло-
 маный, раздробленный, разбитый
 вдребезги/broken into pieces,
 smashed; ལུ་གལ་པའི་འབྲམ།
 дроблёный рис/bruised rice.

གུ་གལ་བུ། разломанный, раз-
 дробленный (на куски) /broken
 (into pieces), smashed.

གུང་པོ། I действительный,
 настоящий, истинный/real, true;
 མི་ ~ настоящий человек/real
 man; མ་ལོན་ ~ хорошее, не-

испорченное зерно/the corn
 seed that is not rotten.

གུང་པོ། II мудрый; умный;
 проинцательный; благоразумный/
 clever; wise; prudent.

གུང་པོ། III кроткий, мягкий
 /meek, mild, gentle.

གུང་བ། འཕུལ་ ལུགས།
 искусный; мудрый/clever; skill-
 ful; wise.

གུང་རྩ་གི། རྩུ་མུ་ལྷའི་
 карбонат известки/carbonate
 of lime.

གུང་མ་རྩུ། делать прозрач-
 ной мутную воду/to make mud-
 dy water clean.

གུང་པ། тянуть, тащить /to
 pull.

གུབ། I. пром. вр. от འགྲུབ་
 པ། 2. siddha выполненный,
 завершённый; совершенный, безуп-
 речный /accomplished; perfect;

གུབ་དང་བདེ་བ། yogasukha
 чувство блаженства, наступающее
 в течении или в результате йо-
 гической практики (на высших
 её ступенях, связанных с дости-
 жением сверхъестественных спо-

собою сiddhi)/the feeling of happiness arising from or during yogic experience; सुवर्द्धव'कु'अर्द्ध 'ocean of perfection (эпит. буддизма)/ocean of perfection (epith. of Buddhism); सुव'सु। किल्बिषे, केल्या отшельника /hermitage.

सुव'केव। nabāsiddha великий йогин (достигший полного владения сверхъестественными силами сiddhi)/great yogin (attaining the perfect possessing of the supernatural power or siddhi); ~ विभवा। буддийская йога (употребляется и как синоним буддизма)/Buddhistic yoga, Buddhism.

सुव'अकेवा। सु. सुव'केव।
सुव'अकेवा'अ। siddhottara, siddhottamā Сиддхоттама (имя богини)/Siddhottama (n. of a goddess).

सुव'व'कु'स्य। достигший со-

вершенства/one who has gained perfection.

सुव'दृग'स्य। 1) признак достижения сверхъестественной йогической силы сiddhi /sign of attainment of the supernatural yogic power or siddhi; ~ दृग'स्य। демонстрировать владение сверхъестественными силами сiddhi; обладать йогическим совершенством/to exhibit a knowledge of supernatural powers (siddhis); to possess yogic perfection; ~ दृग'स्य। सु. выше /see above; 2) мудрость /wisdom.
सुव'द्वैवा। < सुव'व'द्वैव'स्य।
siddha йогин, аскет /yogin, ascetic.

सुव'अक्षरा। < सुव'पदि'अक्षरा।
1) siddhanta йогическая система; доктрина, учение; обоснованное умозаключение, обоснованная истина /yogic system; doctrine, theory; the established conclusion, the established truth; ~ जि'स्य'स्य।
jñātasiddhānta знаток сокро-

венного учения, богослов, теолог / a knower of an esoteric doctrine, theologian, divine; ~ रिस'खेद। беспристрастие; веротерпимость / impartiality; religious tolerance; 2) ооо звание, ведущее к нирване / perception leading towards nirvāna.

सुव'गव'स्य। келья отшельника, жилище йогина / hermitage of a yogin.

सुव'प। siddha, samprāna, siddhā, śubha I) законченный, готовый, выполненный, завершённый / finished, completed;

सुव'प'र'द'सु'र'व। завершать-ся, выполняться, исполняться / to become accomplished;

सुव'प'र'द'सु'र'व। а) см. выше / see above; б) завершать, выполнять / to complete; 2) будд. совершенный, безупречный; совершенство; состояние совершенства; успех, победа / buddh. perfect; perfection, state of perfection; success; सुव'प'रि'

खद्वरा। см. सुव'खद्वरा; सुव'प'रि' र्वे। а) победоносное войско / victorious army; б) эпит. Карттикейи, сына Махадевы / epith. of Kārttikeya, the son of Mahādeva; सुव'प'रि'द'व'द'सु'र'व। великий йогин, аскет / great yogin, ascetic; सुव'प'रि'र'द'सु'र'व'सु'र'व। the self-formed Avalokiteśvara; सुव'प'र'द'सु'र'व'सु'र'व। йогин, аскет / yogin, ascetic; 3) высшее знание; мудрость / higher knowledge; wisdom.

सुव'सु'र'व। астрология / astrology.

सुख। прох. вр. от सुख'प। सुख'द'ग'र'व < सुख'सु'द'ग'र'व। РАЗНОВИДНОСТЬ ОСПЫ / one of the varieties of small-pox.

सुख'र'व। < सुख'सु'र'व'व'व। РАЗНОВИДНОСТЬ ОСПЫ / one of the varieties of small-pox.

सुख'र'व। см. सुख'सु'र'व। सुख'ग'द'व। см. सुख'र'व'व। ग'द'व।

सुख'प। I оломанный; разо-

манний, изломанный /broken,
damaged.

ལྷ་པོ། II барсук /bad-
ger.

ལྷ་པོ། phakka калека,
инвалид/cripple.

ལྷ་པོ། барсучья шку-
ра, барсучий мех /badger's
fur.

ལྷ་པོ། I) viarhota на-
рыв, волдырь, пузырь, фурункул /
boil, tumour; 2) боли в сус-
тавах, ревматизм, подагра /ar-
thritic pain, rheumatism, gout;
3) оспа /small-pox.

ལྷ་པོ། см. ལྷ་པོ་གདའ།

ལྷ་པོ། см. ལྷ་པོ་གདའ།

ལྷ་པོ། см. ལྷ་པོ་གདའ།

ལྷ་པོ་གདའ། I) разноцвет-
ный тибетский ковёр /many
coloured Tibetan carpet; 2)
тонкое шерстяное одеяло /
thick woolen blanket.

ལྷ་པོ། kūkṣāṇḍaka
вампир (класс злых духов, об-
тающих на кладбищах и сосущих
кровь) /vampire, ghoul (a

class of demons feeding in
cemeteries).

ལྷ་པོ་འབྲུ། I см. ལྷ་པོ།

ལྷ་པོ་འབྲུ། II бот. Agar-
campanulatum.

ལྷ་པོ་འབྲུ། I) вампир жен-
ского пола /a she-vampire; 2)
богиня Ума /the goddess Uṃā.

ལྷ་པོ། двух или трёхгодо-
вальный як /yak only two or
three years old.

ལྷ་པོ། см. ལྷ་པོ།

ལྷ་པོ། dheni корова, мо-
лочная корова /cow; ལྷ་པོ་
ཚོ་གཙམ། стадо коров /herd
of cattle.

ལྷ་པོ། phalgunī, pūrva-phalgunī

назв. созвездия /n. of a con-
stellation; ལྷ་པོ། бот.

а) планета Юпитер /the planet
Jupiter; б) четверг /Thurs-
day.

ལྷ་པོ། лист бумаги /
sheet of paper.

ལྷ་པོ། см. ལྷ་པོ།

ལྷ་པོ། хрипота /hoarseness.

श्रु'क'अ | бронхиаальный ка-
 тар/broncheal catarrh.
 श्रु'ख' | см. श्रु'व' |
 श्रु'व' | grivā, kanṭha гор-
 ло, гортань, глотка /throat; ~
 वण'अ'य' | хрипота /hoarseness;
 ~ व'स'व' | хрипы'я',
 СИЛНЙ ГОЛОС /stertorous
 voice; ~ व'दे'व' | хороший,
 приятный голос /good voice;
 श्रु'व'दि'श्रु'ण' | храпение,
 храп /snoring; श्रु'व'दि'व'द' |
 бронхиаальный катар /broncheal
 catarrh.

श्रु'व' | I) класс злых духов
 kind of demons; 2) очень
 свирепый и злобный /very fierce
 and wicked.

श्रु'दु' | I молодой медведь /
 young bear.

श्रु'दु' | II māṣa горох;
 горошина /pea.

श्रु'स'अ' | I сверкание,
 вспышка (МОЛНИИ) /the flashing,
 lightning, shining.

श्रु'स'अ' | II dog. Eleusina
 indica.

श्रु' | I godhūma пшеница /
 wheat; श्रु'दु'द' | всходы пшени-
 цы /green wheat; श्रु'द'द' | яра
 для хранения пшеницы /win-
 ter granary of wheat; under-
 ground cell where wheat is
 kept during the winter; श्रु'भु' |
 пшеничная мука /wheat flour;
 श्रु'द'अ'स' | один из сортов пше-
 ницы /variety of wheat; श्रु'...
 श्रु'अ' | мука из поджаренных зе-
 реи пшеницы, пшеничная цамба /
 parched wheat flour; श्रु'अ'अ'श्रु'ण'...
 व' | кашка из пшеничной цам-
 бы /soup of wheat flour; श्रु'...
 अ'ण' | сито для просеивания пше-
 ницы /sieve for sifting wheat;
 श्रु'दि'द' | пшеничное поле /field
 of wheat; श्रु'दि'द'अ'व' | убо-
 рать пшеницу /to harvest a
 field of wheat; श्रु'दि'व' | пшенич-
 ная мука /wheat flour; श्रु'...
 अ'य' | высушенные или поджарен-
 ные зерна пшеницы /parched-
 wheat; श्रु'दि'अ' | шарик из тес-
 та, клецка /ball of dough; श्रु'...
 अ'य' | прошлогоднее пшенич-

ལྷོ་བཞིན། āraṇāḥ shraṇa
 (назв. 20-го и 23-го созвездий, kind of aster.
 состоящих из трёх звёзд: α,
 β и γ) āraṇāḥ (n. of the
twentieth or twenty third
constellation containing the
three stars α, β and γ Aquil-
lar); ~ ལྷོ་ཟླ། āraṇā pūḡ-
 ḍiḡḡa день полнолуния в ме-
 сяце шравана (июль-август) /
 the full moon in the the
 month of āraṇāḥ (July-August);
 ~ ལྷོ་ཟླ་བ། см. ལྷོ་བཞིན་ཟླ་བ།; ~
 ཅན། а) см. ལྷོ་བཞིན་ཟླ་བ། б)
 Лев (созвездие и знак зодиа-
 ка) / Lion (the sign of Zodi-
ak); ~ ཟླ་བ། а) месяц шравана
 на (седьмой месяц тибетского
 календаря или июль-август) /
 the month of āraṇāḥ (the Ti-
betan seventh month or July-
August); б) перен. вторая по-
 ловина лета / met. the second
half of summer.

ལྷོ་ཟླ། см. ལྷོ་བཞིན་ཟླ་བ།
 ལྷོ་ལྷོ། см. ལྷོ་མ། II, 3).

ལྷོ་མ། вещ атласа /
kind of aster.
 ལྷོ་གློ་ད། бот. Piper longum.
 ལྷོ་གློ་མཐུང། муравейник /
 ant-hill.
 ལྷོ་གློ་རྒྱ། поток; ручей / torrent;
 brook, rivulet.
 ལྷོ་གློ་རྒྱ་ད། см. ལྷོ་གློ་ད།
 ལྷོ་གློ་ནག། чёрный муравей /
 black ant.
 ལྷོ་གློ་པོ། глубокое ущелье, по
 которому бежит поток / a deep
 ravine in which a torrent
 flows; lateral valley.
 ལྷོ་གློ་ཕུང། небольшой поток,
 ручей / small stream.
 ལྷོ་གློ་ཕུང་། см. ལྷོ་གློ་མ།
 ལྷོ་གློ་ཕུང་། см. ལྷོ་གློ་མ།
 ལྷོ་གློ་མ། pīḡlaka, lūta му-
 равей / ant; ལྷོ་མ་མའི་བྱི་མ།
 valmika муравейник, муравьё-
 ная куча / ant-hill; ལྷོ་མ་མའི་
 ཅན། см. выше / see above.
 ལྷོ་གློ་མོ། I см. ལྷོ་གློ་པོ།
 ལྷོ་གློ་མོ། II муравей / ant.
 ལྷོ་གློ་དམར། красный мура-
 вей / red ant.

<p> ਸੁੱਚਾ ਠੱਲਾ муравейник / ant-hill. </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਠੱਲਾ I муравейник / ant-hill. </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਠੱਲਾ II назв. моче- гольного средства / <u>n.</u> of a me- dicine which cures abstrac- tion of the urine. </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਵਹਾੜਾ поток, бегущий по ущелью / a torrent pouring down a ravine. </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ I) saithans, sa- gata, zakhā друг, товарищ, приятель; коллега; соучастник, соразник; помощник, ассистент / friend, associate; companion; assistant, fellow-labourer; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ дружес- кая компания; собрание друзей /a friendly assembly; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ nāgara горожанин; гражданский / town bred; ci- vic; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ партнёр / playmate; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ ਸਮ. ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ; ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ плохой друг / bad friend; </p>	<p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ; ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ sa- hāyatā помощь, содействие / help, assistance; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ ਸਮ. ਸੁੱਚਾ ਸਾ; ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ вз- имная, обоюдная дружба / mutual friendship; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ а. помогать, оказывать помощь (со- действие) / to help, to assist; б. помощь, содействие: помощник / assistance, aiding; helper, assistant; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਵਹਾੜਾ sa- uhridya дружба, товарищество / friendship; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ suh- rid дружеский; сердечный / friendly; cordial; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ помогать; становиться товарищем (другом) / to help, to assist; to become a helper (friend, companion); </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ звать на помощь / to call for assistance; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ друг на словах, фальшивый друг / a seeming friend, a false friend; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ истин- ный друг, верный друг / a true friend; </p> <p> ਸੁੱਚਾ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ ਠੁੱਕੀ ਸਾ муж; жена; любовник; любовница / husband; wife; spouse; lover, sweet-heart. </p>
---	---

शुभ्रसःषीं sakhā, mitra 1) to make a village round, to go друг, товарищ, приятель; соучаст- on a village round (said of
ник, соразник; помощник, ассис- mendicant monks); शुभ्रःशुभ्रः
тент / friend, associate; com- शुभ्रःषीं सः. выше / see above;
panion; assistant, fellow-la- शुभ्रःशुभ्रःषीं деревенский учитель;
bourer; ~ षुभ्रःषीं почт. деревенский, сельский / villager;
заводить друзей / hon. to make belonging to a village; शुभ्रः
friends; ~ शुभ्रःषीं дру- शुभ्रःषीं хутор / farm; शुभ्रःशुभ्रःषीं
жить, заводить друзей / to make pur, pura, nagara, pattana,
friends; शुभ्रःषीं षुभ्रःषीं " mandira место, окружённое сте-
षीं подружиться, сделаться ной; город, городок / place
друзьями / to become friends; which is surrounded by a wall;
2) муж; любовник, возлюбленный / town, city; शुभ्रःशुभ्रःषीं
husband; lover, sweet-heart. миф. г. Калара (столица мифичес-

शुभ्रःषीं жена; возлюблен- кого царства Шамбхала) / myth.
ная; подруга / wife; sweet-heart; Kalāra (the capital of the fa-
female friend. bulous kingdom of Śambhala);

शुभ्रःषीं I grāma, purī насе- (эпит. शुभ्रःषीं) / "Enemy of the
лённое место; городок; деревня, city" (epith. of Śiva); शुभ्रःशुभ्रःषीं
посёлок / an inhabited place; शुभ्रःषीं सः. выше / see above;
town; hamlet, village; शुभ्रःषीं शुभ्रःशुभ्रःषीं городские ворота
शुभ्रःषीं окрестности деревни / / a city gate; शुभ्रःशुभ्रःषीं
village round; शुभ्रःषीं सःषीं "Разрушитель городов"
शुभ्रःषीं ходить по деревням, (эпит. शुभ्रःषीं) / "Destroyer
обходить деревни (о индиях мо- of the city" (epith. of Indra);
нахах, собирающих подаяние) / शुभ्रःषीं सःषीं глава города; мал-

poet. girl, virgin;	ལྷོང་།	SM. ལྷོང་གི་བདག།;	ལྷོང་ནལ།
मुख्य, главный город, столица /		nigama, janapada	город вместе
chief city, capital;	ལྷོང་མཚན་གྱི་	с пригородом / large town to-	
འདྲིམ་པ།	предказатель	gether with its suburbs;	ལྷོང་།
судьбы, прорицатель / fortune-		བདལ།	SM. ལྷོང་ནལ།; ལྷོང་སྤྲིང་།
teller, a hedge priest;	ལྷོང་།	ལྷ་མཁའ་བཤམ།	сущий вражду
འཛིན་པ།	а) SM. ལྷོང་འཛིན་པ་སྤྱོད་	(раздор) среди деревенских жи-	
འདྲུག།;	б) поэт. гусь / po-	телей / one who causes quarrels,	
et. goose;	ལྷོང་འཛིན་པ་སྤྱོད་	brawls, etc. among villagers;	
འདྲུག།	purandara "Разруши-	ལྷོང་སྤངས།	nirukta отказав-
тель [трёх] городов" (эпитет,		шийся от статуса домохозяина и	
прилагаемый к Шиве, Индре и		ставший отшельником / one who	
Вишну) / "Destroyer of		has abandoned the life of a	
[three] towns" (epith. of Indra,		householder and becoming an as-	
Śiva and Viṣṇu);	ལྷོང་བརྟེན། <	ctic; ལྷོང་སྤྱོད།	по-
ལྷོང་དུ་མཚན་པ་བསྐྱེད་སྤྱོད་བྱེད་	...	эт. ворона / poet. crow;	ལྷོང་།
པ།	лама, выполняющий	སྤྱོད།	SM. ལྷོང་གི་སྤྱོད།; ལྷོང་།
логическую практику в		ཚོ་གཤམ།	grāma SM. ལྷོང་གི་བརྟེན་པ།;
деревне без отшельничества / a		ལྷོང་ཡུལ།	сельская
lama who performs meditations		местность / country place;	
remaining in a village;	ལྷོང་།	ལྷོང་གསུམ་མཐར་བྱེད།	tripu-
གཏམ།	а) деревенские	rāntaka "Разрушитель трёх го-	
сплетни (пересуды) / village		родов" (эпит. Шивы) / "Destroyer	
talk;	б) местный язык, местный	of three towns" (epith. of	
диалект / country language;		Śiva); ལྷོང་གསུམ་སྤྲེག།	"Спа-
ལྷོང་དུ་འདྲེན།	поэт. осёл / po-	ливший три города" (эпит. Шивы)	
et. ass, donkey;	ལྷོང་བདག།	/epith. of Śiva.	

ལྷོང་། II <u>прош.вр.от</u> འཁྲོང་།	course;	ལྷོང་པའི་ཚོས་ཀྱི་མ་གོས་།
བ། ལྷོང་མཁའ་། покойный; умер- ший / <u>deceased person</u> ; de- funct.	པ། <u>пост.</u> чистота, непо- рочность; дева, девственность / <u>post. purity</u> ; virgin.	
ལྷོང་འཇུག། <u>будд.</u> перенос или вдыхание (<u>жизни</u>) в труп; воплощение личности йога в тело умершего существа, репуд- гализация трупа (<u>одно из йогич- еских учений</u>) / <u>buddh. trans- portation or inspiration of</u> one's life principals in a dead body, incarnation of a yo- gin's personality in the body of a being recently dead, repu- dgalization of a corpse.	ལྷོང་དཔོན། <u>gramāni</u> , sthau- ka деревенский староста; го- родской голова / <u>the headman of</u> a village; <u>superintendent of</u> a town.	
ལྷོང་པ། деревенский, сель- ский житель / <u>villager, pea- sant</u> ; ལྷོང་པའི་ཚོས་། <u>grāma- dharma</u> а) деревенские обычаи; грубые нравы; плотская жизнь (в <u>противоположность жизни</u> <u>отшельника</u>) / <u>villager's</u> <u>right</u> (<u>opposed to the right of</u> <u>reclusa</u>); б) половые сношения, половая связь / <u>sexual inter-</u>	ལྷོང་མི། деревенский, сель- ский житель / <u>villager, peasant.</u>	ལྷོང་ཚོ། городок; большой по- селок / <u>large village; town.</u>
	ལྷོང་མཚོས། <u>см.</u> ལྷོང་ཚོ།	
	ལྷོང་གཞི། поместье; ферма; хозяйство / <u>estate; farm.</u>	
	ལྷོང་བཞིས། <u>см.</u> ལྷོང་གཞི།	
	ལྷོང་རྒྱལ། сосед / <u>neigh- bour.</u>	
	ལྷོང་གསེབ། деревня, деревуш- ка, хутор / <u>village, country</u> <u>house.</u>	
	ལྷོང་གསེབ་པ། деревенский, сельский житель / <u>villager.</u>	
	ལྷོང་ས། <u>прош.вр.от</u> ལྷོང་།	
	བ། ལྷོང་ཁོག། желудок; живот /	

stomach; belly; ~ ལ་བ། а.б.о. в высушенном бычьем желудке / oil (butter) kept in a dried bullock's stomach.

ལྷོད་ཚུང་། первый желудок, рукав (у жвачных животных) / the first stomach or paunch (of ruminating animals).

ལྷོད་ཚེ། I) большой живот / large belly; 2) перен. хороший аппетит / met. good appetite.

ལྷོད་པ། I) живот, желудок; брюшная полость / belly, stomach; abdomen; ལྷོད་པའི་ནད། болезнь желудка; боль в животе / pain in the stomach; 2) высушенный воловий желудок для хранения масла / dried bullock's stomach for keeping oil.

ལྷོད་ལྷོ་མ། I) большой живот / large belly; 2) см. ལྷོད་པ། 2).

ལྷོད་ཚོ་ལ། внутреннее сало, внутренняя жир / suet, lard.

ལྷོད་རི་ལ། масло, хранимое

ལྷོད་ཕྱི་ལ། убыточный, накладный; невыгодный; вредный / disadvantageous; injurious.

ལྷོད་ཚེ། очень вредный / very noxious.

ལྷོད་པ། I I. издержке, расходы; трата; убыточный, накладный / expenditure; expensive; 2. тратить, расходовать / to expend.

ལྷོད་པ། II I) принадлежащий к знатной семье / applied to a great or illustrious family; 2) очень терпеливый, крайне терпеливый / one who is very patient; 3) прочный и твердый / durable and hard.

ལྷོད་མེད། безвредный / harmless, innoxious.

ལྷོད་ལྗམ། статья расходов / item of expenditure.

ལྷོད། I. mukti освобождение, избавление; спасение / release, deliverance; 2. прош. вр. от

ལྷོད་པ།

ལྷོ་ལྷོ་། "день освобождения" (день роспуска ежегодного молитвенного собрания) / the day when the annual assembly of the lamas dissolved.

ལྷོ་ལྷོ་། будд. стремление избавиться от цепи перерождений и земных страданий / buddh. striving for freedom from transmigration and misery.

ལྷོ་ལྷོ་། I nihsaraga, moksa, kosana, dukti освобождение; избавление (от мук земного бытия) / deliverance; deliverance (from the pain of worldly existence); ~ མཐོ། а) muktika свободный, освобождённый / delivered, relating to emancipation; б) mukta перл, жемчужина (т.е. освобождённый от раковины) / met. pearl (that has been delivered from the oyster); ~ མཐོ་ལྷོ་ལྷོ་། пост. раковина-жемчужница (букв. ра-

ковина жемчуг) / post. pearl-oyster.

ལྷོ་ལྷོ་། II лизанг (род банана) / plantain.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། птерица богов (Семьколесница) / the five gods.

ལྷོ་ལྷོ་། mukura пост. почка, бутон (букв. освобождаящийся) / post. bud.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། эпит. Индра / epith. of Indra.

ལྷོ་ལྷོ་། ниф. Намучи (имя демона) / myth. Namuci (n. of a demon); ~ ལྷོ་ལྷོ་། namuci-sūdana "Убийца демона Намучи" (эпит. Индра) / "the killer of Namuci" (epith. of Indra).

ལྷོ་ལྷོ་། I I) совет; консультация / advice, counsel; consultation; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། пост. ист. советник; высокое должностное лицо (букв. сосуд совести) / post. hist. counsellor; high officer of state; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། консультант / consulting friend, anyone consulted with;

ལྟོས་སྐྱེད། совет;консультация /counsel;consultation; ལྟོས་སྐྱེད་པ། советоваться,советщаться /to consult; ལྟོས་འགྲིག་པ། соглашаться /to agree; ལྟོས་བཞུན་པ། спрашивать совета /to ask advice; ལྟོས་རྒྱུག་པ། держать совет,советоваться /to consult; ལྟོས་གཅེན། консультация,совет /consultation; ལྟོས་མཚམ། согласие; единодушие /agreement;unanimity; ལྟོས་བསྐྱེད་པ། соглашаться;одобрять /to agree;to approve; ལྟོས་མཐུན། см. ལྟོས་འཚམ།; ལྟོས་མཐུན་པ། приходить к единому мнению,соглашаться /to agree; ལྟོས་མཐུན་པ་ལ། единодушно,единогласно /unanimously; ལྟོས་དྲི་མ། спрашивать совета /to ask for an advice; ལྟོས་དྲི་མ། а) место,где можно просить совета /place where advice may be asked; б) ལྟོས་འཕྲུལ། оракул /met. oracle; ལྟོས་འདེབས་པ། давать совет,советовать;советоваться /to give advice;to consult; ལྟོས་བཞུན་པ། советовать /to consult; ལྟོས་ལྟེན་པ། см. ལྟོས་འདེབས་པ།; ལྟོས་ལྟེན་པ་ལ། советчик,советник /adviser; 2)речь,разговор /prooch, talk.

ལྟོས། II осторожность,предосторожность;внимание /care, heed,caution; ལྟོས་ཅན། осторожный,внимательный /careful, cautious; ལྟོས་མེད། беззаботный,беспечный /careless, heedless.

ལྟོས་པ། советчик;советник /adviser;counsellor.

ལྟོས་སྐྱེད། советчик,советник /adviser;counsellor.

ལྟོས་མི། см. ལྟོས་པ།

ལྟོ། brti заработная плата,жалованье,вознаграждение /wages, pay, fee; ལྟོ་ཁོས་གཅིས། наёмный работник(слуга) и раб /one who works on wages and slave; ལྟོ་རྒྱ། < ལྟོ་དང་རྒྱ། ལྟོ་ལ། bhrya заработная плата, жалованье /wages, pay; ལྟོ་རྒྱ།

ਸ਼ਾ'ਲੀ ਸਮ. ਸ਼ਾ'ਪ |
ਸ਼ਾ'ਲੀ I наёмная работница,
служанка/hired female ser-
vant.

ਸ਼ਾ'ਲੀ II самка мускусного
оленя /musk-dee.

ਸ਼ਾ'ਲੀ kasturi, mada, mrga-
nābhi. МУСКУС/musk; ਸ਼ਾ'ਲੀ
ਬੇ'ਰੀ ਗਾ ਭੋਟ. Pedicularis me-
galantha.

ਸ਼ਾ'ਲੀ ਸਮ. ਸ਼ਾ'ਪ |

ਸ਼ਾ'ਲੀ назв. дерева /n.
of a tree.

ਸ਼ਾ'ਲੀ хорошо выдублен-
ная шкура мускусного оленя /
well tanned hide of a musk
deer.

ਸ਼ਾ'ਲੀ орёл; гриф; коршун /
eagle; vulture; kite; ~ ਭਾ'ਲੀ
разновидность коршуна (орла) /
spotted species of kite

(eagle); ਸ਼ਾ'ਲੀ когти
орла /claws of an eagle; ਸ਼ਾ'ਲੀ
ਭਾ'ਲੀ крыло орла /eagle's
wing; ਸ਼ਾ'ਲੀ ਸਮ. ਸ਼ਾ'ਪ
ਭਾ'ਲੀ

ਸ਼ਾ'ਲੀ avatāra удеб-

ный случай, благоприятная воз-
можность, шанс/opportunity, oc-
casion, possibility; ਸ਼ਾ'ਲੀ
ਭਾ'ਲੀ a) находить удобный слу-
чай, улучать момент, получать
возможность /to get an oppor-
tunity, to be able to do some-
thing, to find an opportunity; b)

подчинять; контролировать / to
subdue; to control; ਸ਼ਾ'ਲੀ ਭਾ'ਲੀ
ਬਾ'ਲੀ было невозможно
осуществлять контроль /was un-
able to control; ਸ਼ਾ'ਲੀ ਭਾ'ਲੀ
ਭਾ'ਲੀ ਸਮ. ਸ਼ਾ'ਲੀ ਭਾ'ਲੀ
a); ਸ਼ਾ'ਲੀ ਭਾ'ਲੀ наблюдать, сле-
дить, инспектировать /to watch,
to spy; ਸ਼ਾ'ਲੀ ਭਾ'ਲੀ искать
удобный случай /to seek for an
opportunity.

ਸ਼ਾ'ਲੀ ਭਾ'ਲੀ ਸਮ. ਸਮ ਮਾਰ
(ਭੋਟ ਲੋਭੋਭ)/the son of Māra
(the god of love).

ਸ਼ਾ'ਲੀ I) vṛṣa, gṛabha ਭਯੰ:
буйвол, слон /ox, bull; elephant;
ਸ਼ਾ'ਲੀ ਭਾ'ਲੀ бычий мозг; слоновьи
мозги /brains of an ox;
ਸ਼ਾ'ਲੀ
brains of an elephant; ਸ਼ਾ'ਲੀ

གྲིལ། a)gorurī,gorura
 КЛОВ / shed where cows are
 kept; б)ворота,украшенные
 орнаментом/ornamented gate-
 way; в)Телец(созвездие и
 знак зодиака)/Taurus; ལྷོ་བླ་
 གྲིལ་མཚན། поэт. четвертый ме-
 сяц(апрель-май) лунного ка-
 лендаря /poet. the fourth
 month(April-May)of the lunar
 calendar; ལྷོ་བླ་མཚན། uk-
 gan бнк /ox, bull; ལྷོ་བླ་
 བ། arḍavān племенной бнк /
 bull kept for breeding pur-
 pose; ལྷོ་བོ་ལྷོ་བ། Козерог
 (созвездие и знак зодиака) /
 Capricorn; ལྷོ་གོ་བ། а)бнк
 /bull, ox; б)перен. глупец,
 идиот /stupid man, idiot; ལྷོ་
 སྐོལ། старый бнк,буйвол /
 old bull; ལྷོ་སྐོལ། а)дикий
 слон /wild elephant; б)бнк;
 буйвол /bull; buffalo; ལྷོ་
 ལྷོ་བ། кнут для бнков /ox whip;
 ལྷོ་ཚེ་བ། gaḥa,haatin,ibha,
 baḡo,pila,arāla слон /ele-
 phant; ལྷོ་ཚེ་བ་ལ་འབབ།

поэт. р.Ганг(букв. вытекающая
 из лобота слона)/poet. the Gan-
 ges river; ལྷོ་ཚེ་བ་འགྲོ་བ་
 མ། gaḥagamī поэт. краса-
 влица(букв. выступающая как
 слон)/poet. beauty(lit. walk-
 ing as an elephant); ལྷོ་ཚེ་བ་
 ཐལ་དཀར། белый слон; во-
 чак'стада слонов/the white ele-
 phant; the chief of the ele-
 phants; ལྷོ་མཚེ། бивни слона
 /the tusks of an elephant; ལྷོ་
 མཚེ་བ། поэт. обезьяна
 (букв. с коровьим хвостом)/po-
et. monkey(lit. with a cow's
 tail); ལྷོ་འཇམ་མ། поэт.
 лев(букв. победитель слонов) /
poet. lion(lit. the conqueror
 of elephants); ལྷོ་ཏོ། ин-
 дийский бнк,буйвол /the Indian
 bull, buffalo; ལྷོ་ལྷོ་བ།
 бнк /bull; ལྷོ་མཐུ་བ། бнк /
 bull; ལྷོ་དར་མ། а)молодой
 бнк,бнчок/young bull; б)Лан-
 дарма(имя царя Тибета,известно-
 го своими гонениями на буддизм)
 /Glañ-dar-ma(n. of the king

of Tibet who persecuted Buddhism in the IX-th century);
 ལྷ་དྲུག་ རྒྱུ་ལྷ་མོ་ རྒྱུ་ལྷ་མོ་
 team of bullocks; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 погоняющий быка, пахарь, земле-
 пашец/bull-driver, plough-man,
 husbandman; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 gopaḥa хобот слона /
 trunk of an elephant; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 назв. змеи /a kind of snake;
 ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 в) бот. Pedicularis hookeri-
 ana (лекарственное растение,
 применяется при водянке) /me-
 dicinal plant, used in drop-
 sy; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 а) конечность, подобная хо-
 боту слона / limb resembling
 an elephant's trunk; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 перен. рука /met. arm; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་ལྷ་མོ་ бот. Panicum dactylon;
 ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 молодой слон, сло-
 нёнок; бычок /young elephant;
 calf; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 см. выше /
 see above; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 см. ལྷ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 стойло для
 быков; загон для слонов /ox-
 manger; elephant-stall; ལྷ་ལྷ་མོ་

ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 пост. окно (бухв. бычий
 глаз)/post. window; ལྷ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་ལྷ་མོ་ племенной бык/stallion-
 ox; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 govinda, gorāla
 а) пастух; надсмотрщик слонов /
 cow keeper; keeper of ele-
 phants; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 б) эпит. Кришны /epith.
 of Kṛṣṇa; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 слон в
 период течки, бешеный слон /
 mad elephant; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 бык,
 вол /ox, bull; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 а) gorosana пахучая секре-
 ция слона/the musk-like scent-
 ed secretion in the brain or
 in the stomach of an elephant;
 ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 б) медвежья желчь/bear's bile;
 ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 praveṇi поноса
 слона/the housing of an ele-
 phant; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 а) бычий рог /
 bullock's horn ; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 б) перен.
 сошка для ружья/gun-rest;
 ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 мясо слона; мясо быка
 /an elephant flesh; beef; ལྷ་ལྷ་མོ་
 ལྷ་ལྷ་མོ་
 hastinakha ногте-
 образные копыта слона /ele-
 phant's nail; ལྷ་ལྷ་མོ་ ལྷ་ལྷ་མོ་
 боль-
 шой бык/big bull; ལྷ་ལྷ་མོ་

ହେବା | см. выше/see above; 2) Телец (СОЗВЕЗДИЕ И ЗНАК ЗОДИАКА)/Taurus.

ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱାଦା | ива/willow.

ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱସା | колики(опазмы)

В желудке /colic, врачев in the stomach.

ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱସା | см. ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱସା

ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱା | два часа утра / two o'clock in the morning.

ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱା | hastin, gaja, mā-tānda СЛОН; БЫК, ОУЙВОЛ / elephant; bull, ox; ~ ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱା | см.

ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱା; ~ କେଦା | СЛОН В ПЕРИОД ТЕЧКИ, БЕШЕНЫЙ СЛОН / an elephant in the rutting season, mad elephant; ~ ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱା

କାରିଗରଜିତା | рёв слона / the roaring of an elephant;

~ ଚରା | а) "Имеющий слона" (эпит. Индры) / epith. of Indra;

б) см. ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱାଦିକାଦିକା; ~ କେଦା | СЛОН / elephant; ~ କେଦି

ସ୍ୱା | надсмотрщик слонов / keeper of elephants; ~ ଶାନ୍ତକା

ଗାନ୍ଧାହାସ୍ତୀନ | вожак стада слонов / chief of the ele-

phants; ~ ଗଜାଦଣ୍ଡିନୀ | gaja-bandhini загон для слонов / a stable for elephants;

~ ଲେଠିକା | ПОЭТ. лев(букв. победитель слонов) / poet. lion(lit.

the conqueror of elephants;

~ ଗାହୁଣୀ | см. ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱାକେଦା;

~ ଲେଠିକାଦିକା | СЛОН В ПЕРИОД ТЕЧКИ / an elephant in the rutting season; ~ ବିକ୍ରାନ୍ତକାରୀ

| могучий слон / powerful elephant; ~ ହୁଣ୍ଡିକା

| бешеный слон / mad elephant; ~

ଲେଠିକାଦିକା | ПОЭТ. лев(букв. причиняющий вред слонам) / poet.

lion(lit. the one doing harm to elephants); ~ ହାସ୍ତିରାକା

| погонщик слонов / elephant driver; ~ ଶାନ୍ତକା

କେଦା | ПОЭТ. лев / poet. lion;

~ ହାସ୍ତିରାତ୍ମା | миф. драгоценный слон(одно из семи сокровищ Чакравартина) /

myth. precious elephant(one of the seven gems of a universal

monarch; ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱାଦିକାଦିକା | см. ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱାଦିକାଦିକା;

ସ୍ୱାଦଃସ୍ୱାଦିକାଦିକା | ПО-

སྒྲུབ་གསལ་སྒྲིག་པ། kuṭha назв. hapa I. зевать, широко раскрыть рот / to yawн, to gape; 2.

སྒྲུབ་སྒྲིལ། немой/dumb. I) зевание, раскрывание рта /

* སྒྲུབ་རྒྱུག་པ། чинить, латать, yawning, gaping; 2) оскаленный ставить заплату / to patch up; рот (пасть), устрашающая поза /
to mend; སྒྲུབ་རྒྱུག་པ་ལྟར་། terrific attitude; སེང་གེ་། лев с оскаленной пастью, лев
སྒྲུབ་པ། занимающийся починкой над поверженным врагом / a li-
/one who mends. on's attitude on his vanquished foe.

* སྒྲུབ་པ། I I. чинить, латать, ставить заплату / to patch up; to mend; 2. починка, латание/repairing, mending; ~ རྒྱུད་པ། чинить, латать, ставить заплату / to patch up; to mend.

* སྒྲུབ་པ། II I) отвечать; возражать / to reply; 2) возвращать / to return.

སྒྲུབ་པ། I промокать; пропитываться / to become soaked, saturated; རྫོག་པས་། ~ отсыреть / to get soaked, to become damp.

* སྒྲུབ་པ། II sthulakambala толстое шерстяное одеяло / thick woolen blanket.

* སྒྲུབ་པ། vijṛmbh, vijṛmb-

སྒྲུབ་འཛོལ། живущий на заработок, наёмный работник / one who subsists on salary.

སྒྲིང་། I dvīpa, śveta I) остров / island; 2) суша, континент; страна / continent; country; སྒྲིང་ཚེན་བརྒྱ་གཞེས། །། двенадцать континентов (из ко-

торых состоит мир, согласно космографии религии Бон) / the twelve continents (according to Bön cosmography):

- а) གཡུང་ལྷོ་བོད་པའི་སྒྲིང་།
- б) དགའ་ལྷོ་ལྷོ་སྒྲིང་།
- в) འདུལ་བ་ལྷོ་སྒྲིང་།
- г) བདུན་འདུལ་ལྷོ་སྒྲིང་།
- д) ཚོད་མེད་བྱ་བ་སྒྲིང་།

ਸ੍ਰੀ ਦਰੀ। . поэт. земля; континент/poet. land; continent.

ਸ੍ਰੀ ਦਰੀ। . возмущение, мятеж; беспорядки /internal dis- sension.

ਸ੍ਰੀ। gita, geya песня, песенка; мелодия, мотив / song ditty; tune; ਸ੍ਰੀ ਘਰਾ। gatha- ka певец / singer; ਸ੍ਰੀ ਧਰ। танец с пением / song and dance; ਸ੍ਰੀ ਧਰ ਠੇ ਧ। веселье, потеха / merry-making; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਧ। петь / to sing; ਸ੍ਰੀ ਠੁ। мотив, мелодия песни; звук песни / tune in singing; ਸ੍ਰੀ ਠੁ। маленькая песня, песенка / little song, ditty; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ। петь приятные песни / to sing a pleasant song; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ ਠੇ। певец / bard, singer; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ। петь / to sing; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ ਠੇ। певец / singer; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ। петь / to sing; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ। sa- giti пение / singing; ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ ਠੇ। sa- giti-

grāsada сцена, эстрада; место, где выступают певцы / stage; place where singing is done;

ਸ੍ਰੀ ਠੁ ਠੇ ਠੇ ਠੇ ਠੇ ਠੇ ਠੇ। семь ступеней индийской гаммы / the seven notes of the Indian ga-

ma: а) ਠੁ ਠੇ ਠੇ। madhyama | назв. четвертой (или пятой) ступени 7-ступенной индийской гаммы / n. of the fourth (or the fifth) of the gamut note; б) ਠੁ ਠੇ ਠੇ। rsbha назв. второй ступени 7-ступенной индийской гаммы / n. of the second note of the gamut; в) ਠੁ ਠੇ ਠੇ ਠੇ। gāndhāra назв. третьей ступени 7-ступенной индийской гаммы / n. of the third note of the gamut; г) ਠੁ ਠੇ ਠੇ ਠੇ। padja назв. первой (или четвертой) ступени 7-ступенной индийской гаммы / n. of the first or (ac- cord. to some) of the fourth note of the gamut; д) ਠੁ ਠੇ ਠੇ ਠੇ। raī- sama назв. пятой ступени 7-ступенной индийской гаммы / n. of the fifth note of the gamut;

e) श्री गायत्री dhairvata
назв. шестой ступени 7-ступенной индийской гаммы /п.
of the sixth note of the gamut; ८) निषाद nisāda
назв. первой (или седьмой) ступени 7-ступенной индийской гаммы/п. of the first
or seventh note of the gamut; श्री गुरुदेव भक्त्या वीतरिका।
 a) певец /bard, singer;
 б) учитель пения/one who instructs in singing; श्री गुरुदेव
 श्रेया। поэт. а) октябрь-ноябрь месяц лунного календаря/
 October - November or the month of Kārtika; б) Весн (созвездие и знак зодиака) /Valanso (the sign of the Zodiac); श्री गायत्री। песня, песня, сопровождаемая танцем / song; song and dance; श्री गायत्री। см. выше /see above;
 श्री गायत्री। песня, исполняемая попеременно певцами, сменяющими друг друга /alternate song; श्री गायत्री। певец /

singer; श्री गायत्री। а.петь/ to sing; б.пение; певец/singing; singer; श्री गायत्री। певица/woman singer.
 श्री गायत्री। певец /singer.
 श्री गायत्री। тк. श्री गायत्री, श्री गायत्री, श्री गायत्री। выкуп; вещь, предлагаемая в качестве выкупа / ransom; a thing given as a ransom; श्री गायत्री। а) давать в качестве выкупа /to give as a ransom; б) делать козлом отпущения /to make a scape-goat; श्री गायत्री। выкуп за жизнь/ ransom for a life.
 श्री गायत्री। свежезаквашенный рис, ячмень или пшеница (используются в качестве солода при варке пива) /fresh fermented rice, barley or wheat (used instead of malt in brewing beer).
 श्री गायत्री। закваска, дрожки / ferment, yeast.
 श्री गायत्री। кувшин с вином / jug of wine.
 श्री। 1) маленький дикий островок / small uncultivated

island; 2) парк: роща /grove.	a Tibetan book; སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་།
непроизвольное испражнение; болезнь при которой происходит одновременное выделение кала и мочи через прямую кишку /involuntary discharge from the bowels, or of urine; the disease in which urine and faecal matter pass together by the rectum;	pustaka, pothi том, книга, тибетский ксилограф /volume, Tibetan book; སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་ཐུང་། granthakāgā писатель, автор /writer, author; སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་། mandala, āgani ярлык, наклейка на книге (с указанием названия) /a square or rectangular piece of cloth or paper put as label (containing the name of book); སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་ཐུང་། деревянные крышки ксилографов) /the wooden board which in a Tibetan book supply the binding;
~བ། а) человек, страдающий вышеназванной болезнью /a man suffering from above-mentioned disease; б) гермафродит /hermaphrodite.	འགྲུབ་སྐུ་བཤམ་ཐུང་། лист меди /copper-plate.
སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་། плетёнка, корзинка (из ивовых прутьев) /wicker basket (made of withes).	སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་ཐུང་། разговор; речь; рассказ, история /conversation; discourse; story; སྐྲུབ་བརྗོད་། kathā, kāhinī, ūlāra см. выше /see above; སྐྲུབ་འབྲུག་། "Сто тысяч историй" (назв. книги) /"A hundred thousand stories" (the title of a book); སྐྲུབ་གཞི་། sa-dvagna, nidāna; tirtha а) предмет, тема разговора; причина раз-
སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་། доска, плита, лист /board, plate, table, any flat piece; སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་ཐུང་། застёжка (тибетских ксилографов) /buckle, clasp (of Tibetan books); སྐྲུབ་སྐུ་བཤམ་ཐུང་། ремешок (верёвка, тесьма) для перевязки тибетских ксилографов) /thong fastened round	

говора / subject of cause
of conversation; б) пред-
словие; введение / introduction;
ਸ਼ੇਰਾ ਗੱਲਾਂ ਲੇਖੁ। nidāna-
parivarta глава (часть)
рассказа / one part of narra-
tion; ਛੇਕਾ ਉੱਚੀ ਸ਼ੇਰਾ ਉੱਚਾ ਪਾ।
проповедовать / to preach.

ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। прош. вр. ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ।
sāvatāra говорить; рассказы-
вать; описывать / to say; to con-
verse; to tell, to describe.

ਸ਼ੇਰਾ ਵਾਲੀ। рассказчик /
story-teller.

ਸ਼ੇਰਾ ਆਂ। kathā, kāhānī, ālā-
pa 1) разговор / talk; conversa-
tion; 2) рассказ; история; по-
вестование / story; ~ ਆਵਾਜ਼।
рассказчик / storyteller; ~ ਸ਼ੇਰਾ
ਪਾ। ~ ਉੱਚਾ ਪਾ। разговаривать;
рассказывать, повествовать /
to tell, narrate; to talk,
speak.

ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। прош. вр. от ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ।
ਸ਼ੇਰਾ ਸੁੱਚਾ ਪਾ। < ਸ਼ੇਰਾ ਵਾਲਾ ਸੁੱਚਾ ਪਾ।
ਪਾ। 1) глупый и немой /
stupid and dumb; ~ ਗੱਲਾਂ

ਉੱਚੀ ਉੱਚੀ ਗੱਲਾਂ ਵਾਲਾ। будд. не-
счастье от глупости, немощи и
порабощенности (состояние живот-
ных) / buddh. the misery of stu-
pidity, of weakness and of ser-
vitude (the state of animals);
2) глупец, тупица, идиот / fool,
idiot.

ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। sūzka, oja, jada
глупец, тупица, идиот, невежда;
глупый, тупой, идиотский / fool,
idiot; stupid, foolish, igno-
rant; ~ ਗੱਲਾਂ ਸੁੱਚਾ ਪਾ। набитый
дурак / muddled fool; ਉੱਚਾ ਪਾ।
ਘੱਟ ਘੱਟ ~ ਗਲੂਣੇ, ਚਮ
ਚਵਰੋਨੋਗਾ ਸਕੋਤਿਨਾ / more
stupid than a brute.

ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। ਜਣੇਕਰ, ਗਲੂ-
ਣੇਕਰ / ignorance, stupidity.

ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। ਦੁਰਾਕ, идиот / fool,
idiot.

ਸ਼ੇਰਾ ਆਂ। ਦੁਰਾ, идиотка /
fool, idiot.

ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ। прош. вр. ਸ਼ੇਰਾ ਪਾ।
nikrah делать плоским, сплюс-
чивать; растаптывать / to make

flat; to trample; to press
down.

ལྷོག་པ། прош.вр.от ལྷོག་པ་
པ།

ལྷོག་པ། давить;сдавливать,
сжимать /to press, squeeze.

ལྷོ། I сторона,бок;стена
(дома) /side;the side(of a
house); ལྷོ་ལྷུག་། сумочка,носи-
мая на боку;сумочка для денег
a small bag carried at one's
side;a small money bag; ལྷོ་
ཚ། висячие украшения на поя-
се /ornaments, suspended on the
side of the body; ལྷོ་འ།
сбоку,около/near,close; ལྷོ་
ཕབ་པ། лежать на боку / to
lie down on one's side; ལྷོ་
ལྷུག་། ниша в стене/niche; ལྷོ་
གི་ལྷོ་གཉིས། две стороны улицы /
both sides of the street.

ལྷོ། II подпруга /saddle-
girth.

ལྷོ། III кашель /cough; ལྷོ་
ལྷོག་པ་པ། кашлять,откашли-
ваться;прочешать горло /to
cough;to clear the throat;

ལྷོ་ལ་ལ། сильный кашель /violent
cough; ལྷོ་འཁོག་པ་པ།, ལྷོ་འགོག་པ་
པ། см. ལྷོ་ལྷོག་པ་པ།; ལྷོ་
འགྲམ་པ། кшата простуда и ка-

шель/cold and cough; ལྷོ་ལྷུག་པ།
кашлять/to cough; ལྷོ་ལྷུག་།

хронический кашель /chronic
cough; ལྷོ་ལྷུང་། кашель/cough;

ལྷོ་ལོང་པ། кашель,катар /
cough, catarrh; ལྷོ་ལྷུང་།, ལྷོ་
ལོང་། кашель /cough.

ལྷོ། IV см. ལྷོ་བ།, ལྷོ་ལ།
бледно-красный,цвет лёгких,лё-
гочной крови /pale-red,of a
colour like the blood of the
lungs; ལྷོ་ལྷུག་པ། болезнь лёг-
ких;астма / disease of the
lungs;asthma; ལྷོ་གཙོང་། хрони-
ческий бронхит /chronic bron-
chitis; ལྷོ་ཚམ། катар лёгких;
простуда;грипп /catarrh in
the lungs;cold;influenza; ལྷོ་
དོང་། дыхательное горло /wind-
pipe; ལྷོ་དོང་ལ་བ། а)сильное от-
харкивание,сильное отделение
мокроты /excessive expectora-
tion; б)каверна в лёгких /

что пришедший; гость / person
who has just come; guest.

ལྷོ་བྱུང་བ། ŋgantuka вне-
запность / suddenness.

ལྷོ་འབྱུང་། выступ, выдвигая-
ся часть; подъём, возвышение /
projection; rise.

ལྷོ་ལོག་ས། kaukṣa брюшной /
abdominal.

ལྷོ་ག། 1) vidyut, tadit,
འཛོལ་ཚལ་, aśani, hrāḍini, ākāli-
kā, caralā, calā молния; блис-
танье, сверканье (МОЛНИИ); /

lightning; flash of lightning;

ལྷོ་ག་འབྱུང་། сверкать, блистать
(О МОЛНИИ) / to flash (about
lightning); ལྷོ་ག་བྱུང་།, ལྷོ་ག་རྒྱ་

ག། см. བྱུང / see above;

ལྷོ་ག་ཚལ། taditvat поэт. гу-
ча (букв. содержащая молнию) /

poet. flashed cloud (lit. hav-
ing lightning); ལྷོ་ག་འབྱུང་།

поэт. черепаха (букв. пьющая
молнии) / poet. tortoise (lit.

the one drinking lightnings);

ལྷོ་ག་ལྗེ། см. ལྷོ་ག་ཚལ།; ལྷོ་ག་

ལྗེ། а) громовая туча / thun-

der-cloud; б) громовая туча (как
символ преходящей природы ве-
щей) / thunder-cloud (as a sym-
bol of transitory nature of

things); ལྷོ་ག་འབྱུང་བ། блис-
тать (О МОЛНИИ) / to flash (of
lightning); ལྷོ་ག་འོད་ཚལ། по-

эт. небесная куртизанка (букв.
обладающая светом молнии) / po-
et. celestial courtesan; 2)

электричество / electricity;

ལྷོ་ག་གི་འབྲུག་ལ་འཁོར་སྐྱོད་ལྷོ་ག་
кинематограф / cinematograph;

ལྷོ་ག་འབྲུག་། телеграмма / tele-

gram; ལྷོ་ག་རྩིས། электрическая

батарея / electric-battery; ལྷོ་ག་

ལྗེ། электрический свет / elec-

tric-light; ལྷོ་ག་ལྗེ་གི་རྩིས། см.

ལྷོ་ག་རྩིས། 3) мгновение, миг / in-

stant.

ལྷོ་ག་ག། см. ལྷོ་ག།

ལྷོ་ག་ནད། назв. болезни /

n. of a disease.

ལྷོ་ག་ལ། rajata серебро /

silver.

ལྷོ་ག་ཐང་ལྷོ་ག་ལཱ་ལྷོ་ག་ལྷོ་ག་

назв. монастыря и храма в Сп-

kaṇe/n. of a monastery and temple in Kham.

སྒྲིབ་པ། I) eamavaghāta
ослаблять, распускать, развязывать; смягчать; смягчаться, делаться менее строгим /to relax; to loosen; བརྗེས་པ་། ~
ослаблять повязку /to loosen a bandage; མཐམ་པ་། ~
смягчаться, делаться менее строгим /to relax the mind; 2) упускать /to miss; བཞུག་པ་འདི་མཐུག་ཀྱི་སྐབས་ལ་། ~
упускать благоприятную возможность /to miss the opportunity.

སྒྲིབ་པ། II утешать, утешать /to comfort, to console.

*སྒྲིལ་པ། I возражать; отвечать /to return an answer; to reply.

སྒྲིལ་པ། II чинить, латать /to patch, to mend.

སྒྲིལ་པ། III хотеть, желать /to wish, to desire.

སྒྲིལ་པ། I. abhyāsa бли- зость, соседство /vicinity, proximity; 2. бокон, на боку /by side, on side; སྒྲིལ་པ་ལ་། лежать

на боку /to lie down on one's side; སྒྲིལ་པ་ལ་། རྒྱུ་ལྔ་ལ། །
спать на боку /to sleep on one's side.

དགག་པ། རུད་བར་ལྷན་ལྷན་ལ། །
ལ།

དགག་སྒྲིལ། грам. отрицание /грам. negation.

དགག་སྒྲུབ། pratipodha
1) препятствие; запрещение, запрет /prohibition, obstruction; 2) опровержение, оспаривание /refutation.

དགག་པ། запрещение; препятствие /prohibition, hindrance; ~ དང་བྲལ་པ།, ~ མེད་པ།
не запрещенный; не препятствующий /unobstructed; without hinderance; དགག་པ་རྒྱུ་ལ། །
препятствовать, мешать; не позволять /to hinder; to forbid; to be forbidden; to be hindered.

དགག་ཕྱི། རུད་ཀྱི་འཕྲོད་པ།
на, pravārita разрешение от обета, церемония праварана
(обычно совершаемая монахами)

в конце сезона дождей) /
buddh. the ceremony pravāraṇa
(performed by monks at the
end of the rainy season).

དགའ་དེུ། см. དགའ་ལྷེ།

དགའ་ཚོགས། I) см. དགའ་ལྷེ།

2) возражение /objection.

དགའ་བཞུག་ཕྱད་གསུམ།
три части учебника (руководст-
ва) /the three parts of a ma-
nual: а) གཞུག་ལུགས་དགའ་བ་
ལ། paramata-pratishedha
опровержение чужих мнений, дру-
гих точек зрения /the refuta-
tion of the opinion of others;
б) རང་ལུགས་གཞུག་ལ། sva-
mata-sthāraṇā утверждение
собственной точки зрения /the
establishment of the author's
own view; в) ཚོད་ཕྱད།
vivāda-prahāṇa опровержение
доводов оппонентов /the refu-
tation of the objections of
opponents.

དགའ་ буд.вр.от རགའས་ལ།

དགའ་དགའ་བ། durbhara;
durbharatā наполняемый с тру-
дом;удовлетворяемый с трудом,
ненасытный;ненасытность/hard
to fill up;hard to satisfy,in-
satiabile;insatiableness.

དགའ་བར་ལྷེ་དུ། напол-
нять;быть наполненным /to fill
up;to be filled.

དགའ་ལྷེ། см. དགའ་ལྷེ།

དགའ་ལྷེ། будд. /buddh.

I) pūrṇāhuti полное(заключи-
тельное)возлияние(в жертвен-
ный огонь), возлияние, совершён-
ное полной ложкой /complete ob-
lation, an offering made with
a full ladle; 2) pūrṇāhu-
tipātra ковш, черпак(которым
совершают возлияние масла в
жертвенный огонь) / ladle(to
pour butter in sacrificial
fire).

དགའ་གཟུང། pātra, pātrī
будд. длинная жертвенная лож-
ка(употребляемая при возлия-
ниях в жертвенный огонь /
buddh. long sacrificial

ленная; супруг; супруга /intimate friend, lover; spouse;	མཚོག། nandivara	великая радость; грандиозное веселье /
དགའ་དགའ་སྐྱིད་སྐྱིད།	удовольствие; развлечения, увеселения /enjoyment; entertainment;	great joy; great merriment;
དགའ་དགའ་སྐྱིད་སྐྱིད་ཀྱི་རྒྱུ་བ།	радовать, веселить /to rejoice;	དགའ་ཕྱོད། utsava, uddhava; kṛāṇa
དགའ།	а) огромная радость, великое удовольствие /great joy;	празднество, праздник /festival, feast;
б) varṇaṅga	половые сношения /intercourse;	དགའ་ཕྱོད་སྐྱེས།
དུང་བ།	обрадоваться, возрадоваться, быть в восторге /to be very glad, to be delighted;	рождающий веселье, радость /producing mirth;
དགའ་མགུར་སྐྱོད་པ།	varṇaṅgasarṇā	དགའ་ཕྱོད་ཀྱི་གནས་པ།
получать удовольствие; предаваться чувственным наслаждениям; исполнять супружеские обязанности /to please; to indulge in sensual enjoyment; to perform conjugal rites;	радостные звуки /joyful sounds;	место празднества / place of a feast;
དགའ་སྐྱོལ་བཏབ་པ།	издавать радостные крики /to emit joyful shouts;	དགའ་ཕྱོད་འཕྲོ་འཕྲོ་བ།
དགའ་ཕྱོད་འཕྲོ་འཕྲོ་བ།		разносить праздничные блюда /to distribute festival dishes; to spread a feast;
		དགའ་ཕྱོད་ཀྱི་ཚེ་བ།
		грандиозный праздник /great festival;
		དགའ་ཕྱོད་ཚེ་བ་པ།
		mahotsava
		большой праздник / great festival;
		དགའ་ཕྱོད་པ།
		а) участник празднества /one who takes part in a feast ; б) устроитель празднества /merry-maker;
		དགའ་ཕྱོད་སྐྱོབ།
		а) kṣāpada
		астролог /astrologer;
		б) kṣāpadā
		вода /water;
		དགའ་ཕྱོད་ཀྱི་ཕྱོད་པ།
		utsavakara
		устраивать праздник /to arrange a festival;
		དགའ་ཕྱོད་པ།

эпит. БОГИНИ УмЫ/ epith.
of the goddess Uṃā; དགའ་བློ་བུ་སྐྱོ་བུ། пышный
праздник/magnificent festi-
val; དགའ་བློ་བུ་སྐྱོ་བུ། mahelā
ПОЭТ. менаджина/poet. woman,
female; དགའ་དཔལ། поздравитель-
тельный хадак(шарф)/a scarf
of congratulation; དགའ་བློ་བུ་སྐྱོ་བུ།
Гадонг(назв. монастыря
в Тибете)/Gadong(n. of a mo-
nastery in Tibet); དགའ་བློ་བུ་སྐྱོ་བུ།
охраняющее
божество в монастыре Гадонг
(по поверью, посылает дождь в
засуху)/the protecting deity
at Gadong(whose duty it is to
cause rain during a drought);
དགའ་བཟོ། радость
и счастье /joy and happiness;;
དགའ་ལྷན་པ། а)свадьба,сва-
дебное торжество /wedding; б)
самтэва прославление,пение
хором /celebration, singing in
chorus; 2) mandaka миф.
назв. меча Вишну /myth. n. of
Vishnu's sword.

དགའ་བློ་བུ་སྐྱོ་བུ། см. དགའ་བློ་བུ་སྐྱོ་བུ།
དགའ་བློ་བུ་སྐྱོ་བུ། kamala назв.
очень большого числа /n. of a
very large number.
དགའ་ལྷན་པ། tuṣita радост-
ный /joyful: а)Тушита-рай буд-
дистов(где царит бодхисаттва
Майтрея- Грядущий Будда)/Tu-
ṣita-paradise of the Buddhists
(it is presided over by the
Coming Buddha, now the bodhi-
sattva Maitreya); б)назв.
обители богов /n. of the resi-
dence of gods or the fourth
region of the gods in the Ka-
shadhātu;в) Ганден(назв. одного
из больших монастырей недалеко
от Лхасы, основанного в 1409г.
Цзонхавой)/Ganden(n. of one
of the great monasteries near
Lhassa founded by Tson-kha-pa in
1409); འཇམ་མཉམས་པ། настоя-
тель монастыря Ганден / the
abbot of the monastery Gan-
den; འཇམ་མཉམས་པ། назв. хранилища, содержащего

одну из крупнейших коллекций санскритских рукописей /n. of the library which possesses one of the largest collections of Sanskrit manuscripts; ~ ཚོས་འཁོར་རྒྱུ་གླིང་། назв. монастыря в Тибете /n. of a monastery in Tibet; ~ བདག་པོ། "Владыка Тушиты" (эпит. бодхисаттвы Майтреи) / "the Lord of Tusita" (epith. of the bodhisattva Maitreya); ~ རྣམ་པར་རྒྱལ་པའི་ རྒྱུ་གླིང་། полное название монастыря Ганден /the full name of the monastery of Ganden; ~ ལོ་བདེ། ист. название тибетского правительства /hist. n. of the Tibetan Government; ~ ལོ་བདེ་ལྷན་ཁག་ རྒྱུ་གླིང་། ист. Светованный чертог, всуду побеждающий (название тибетского правительства в официальной переписке и на монетах) /hist. the Blissful Palace, victorious in all directions (a designation of the Tibetan

Government in official correspondence and on coins); ~ མ་ལོ། назв. монастыря в Юго-Восточном Тибете /n. of a monastery in S. E. Tibet; ~ ལོ་བོ། см. དགའ་ལྷན་པོ།; ~ བཞུགས་པ། "Пребывающий в Тушите" (эпит. бодхисаттвы Майтреи) /epith. of bodhisattva Maitreya; ~ ལྷན་པོ། རྒྱུ་གླིང་། см. རྒྱུ་མེད་པོ། བཞུགས་པ། དགའ་ལྷན་པ། старое название школы Гелукпа /an old designation for the sect དགའ་ལྷན་པ། счастливый, довольный вид /satisfied, contented look. དགའ་པོ། см. དགའ་པོ།; ~ རྒྱུ་གླིང་པོ། см. དགའ་དགའ་རྒྱུ་གླིང་། ~ རྩེ་པོ། друг, приятель; родственник /friend; relation. དགའ་ལྷན་པ། bhadracaryā веселье; развлечение, увеселение /entertainment, merriment. དགའ་ལྷན་པོ། веселость; радость, веселье; удовольствие,

развлечение /cheerfulness; joy;
enjoyment, entertainment;
~ ठर। радостный, весёлый,
довольный /merry; ~ दयव'दु"
खेदय'खेदय'यि। он при-
шёл в неопиcуемый восторг/
he entered into a state of
indescribable joy; ~ छेदय।
радоваться, веселиться; наслаж-
даться /to be merry, to enjoy,
to rejoice.

दयव'सुदय। samgānikā
сборище, компания /crowding.

दयव'रखे। эпит. Ганеши
(сына Шивы, бога мудрости) /
epith. of Ganeśa (son of Śiva,
the god of wisdom).

दयव'व। I.I) madana, sam-
bhaga, nandana, prāṇaya, ānanda,
rāmaṇa, preṃā, rati, pramada,
prīti, santosa, vṛṇā, āśada,
rabhasa, kautika радость, ве-
селье, удовольствие; счастье;
восхищение, наслаждение; вос-
торг; счастливый, довольный, ра-
достный /joy; happiness; de-

light; glad; pleased; enjoying;
~ दसुि। व। a) svastika см.
दयव'दसुि। б) назв. драгоценности /n. of a gem; в) по-
эт. царский дворец /poet.
king's palace; ~ वसुि। эпит.
Брахмы и Вишну /epith. of Brah-
mā and Viṣṇu; ~ ठर। ра-
достный, счастливый, довольный /
joyful, pleased; ~ खे। бунд.
усердный, прилежный, неутомимый,
buddh. diligent, assiduous;
~ छेदय। mudita радость, ве-
селье; счастье /joy; happiness;
~ खे। эпит. Ганеши (бога
мудрости, сына Шивы) /epith.
of Ganeśa (the god of wisdom,
son of Śiva); ~ रखे।
эпит. Махешвары /epith. of
Mahēśvara; ~ छेदय। rati-
kāra а) доставление наслаж-
дения, радости /causing pleasure
or joy; б) назв. разновид-
ности созерцания /n. of a
kind of meditation; ~ सुि।
छेदय। дерево Ашоки /the Aśoka
tree; ~ खेदय। а) нерадостный,

печальный/sad, sorrowful; 6) ratirana назв. разновид-
ности созерцания/n. of a kind of meditation; दयाद'वदि
of meditation; ~ द'अद' эпит. Вишну /epith.
 4) низменные радости,низмен-
ные наслаждения /sordid plea-
sure; ~ वलि | четыре радос-
ти /the four pleasures: a)
क्षीण'अ'खी'सदे'शु'ल'द'द'द'।
безголосого радуется песня /a
song makes happy one who has
no voice at all; б) द'अ'द'स'।
द'द'स'। सु'द'। अ'द'।
д'д'। простого человека ра-
дуется высокий пост /high posi-
tion makes a simple man har-
py; в) द'द'ल'। य'। द'द'।
द'द'। бедняка радуется пода-
яние /alms makes a poor man
happy; г) लि'द'क'र'। य'। द'द'।
अ'। द'द'। старика
радуется молодая девушка / a
young girl makes an old man
happy; ~ द'द'। द'द'। испус-
кающая лучи счастья(назв. ре-
зиденции Атиши) /n. of Atisa's
residence; द'द'। द'द'।

видности созерцания/n. of a
kind of meditation; द'द'। द'द'।
эпит. Вишну /epith.
of Vishnu; द'द'। द'द'।
приятный в ре-
чах /agreeable in speech; द'द'।
वदि'द'स'। поэт. осень
(букв. время радости) /poet.
autumn; द'द'। द'द'।
रातिपति эпит. Камалдеви(букв.
владыка наслаждения) /epith.
of Kāmadeva(lit. the lord of
pleasure); द'द'। द'द'।
क'द'। mandirāga чувст-
венность /sensuality; द'द'। द'द'।
सु'द'। ratiñjana
назв. разновидности созерцания/
n. of a kind of meditation; द'द'।
वदि'सु'व'। ratikuhara
поэт. женские половые органы/
poet. the female genitals;
द'द'। द'द'। эпит. богини
Умы /epith. of the goddess
Umā; द'द'। द'द'।
"Владыка радости"(эпит. Вишну)/
"the Lord of Joy"(epith. of

Viṣṇu); དགའ་བའི་ཚལ། a)
 царский сад/royal garden; འ)
 миф. небесный сад, небесная ро-
 ша/myth. celestial garden, di-
 vine grove; དགའ་བའི་བྱམ་པ་
 བཞོད་པ། pṛṭyāhāravyūha
 назв. разновидности созерцания/
 n. of a kind of meditation;
 དགའ་བའི་ཡིད། mudita назв.
 разновидности созерцания /n.
 of a kind of meditation; དགའ་
 བའི་རྩོ། ratirasa чувственное
 наслаждение /sexual enjoyment;
 དགའ་བའི་ཤིང། поэт. бот.
 Nauclea cadamba (букв. дерево
 радости); དགའ་བའི་ཤིང་རྩ་མ། |
 поэт. небесная куртизанка (букв.
 колесница радости) /poet. cele-
 stial courtesan; དགའ་བའི་མ་
 ལཱི། "основание для радости"/
 "the basis of joy": a)женщина/
 woman; б)женские половые ор-
 ганы/female genitals; དགའ་
 བར་འགྱུར་བ། развеселиться/
 to become joyous; དགའ་བར་
 ཟུ། sprhaniya восхитительный/
 delightful; དགའ་བར་ཟུམ། ut-

oāha восхищение, восторг /
 delight; དགའ་བར་ཟུད་པ།
 радовать, веселить; радоваться,
 веселиться; получать удовольст-
 вие/to enjoy, to rejoice; དགའ་
 བར་རྩོལ་བ། половое
 сношение /coitus; དགའ་
 བས་རྩུ། поэт. ворон /met.
 raven; 2)перен. год Вола-Дра-
 кон (шестидесятилетнего цикла
 тибетского календаря)/met. the
 Water-Dragon year (of the Tibe-
 tan Sexagenary Cycle); 2.1)
 радоваться, веселиться; полу-
 чать наслаждение; быть доволь-
 ным, быть счастливым /to en-
 joy; to rejoice; to be glad;
 2)любить, желать /to love, to
 wish; ལུ་མོ་དེ་ལ་~ любить
 эту девушку /to love this
 girl.

དགའ་བོ། nanda радость,
 веселье; удовольствие /joy;
 enjoyment; ~ཉེ་པ། друг,
 приятель; родственник /friend;
 relation; ~ཉེ་པོ་ཟུད་པ། |

быть дружественным, дружить /
to be friendly.

१११२३१ | naṇḍaka "раду-
ющий"/"making happy, rejoicing":
а) rāma Рама(герой эпоса Ра-
маяны)/Rāma(the hero of the
epic Rāmāyana); б) эпит. Кар-
тики, младшего сына Махадевы /
epith. of Kārtika, the younger
son of Mahādeva; в) эпит.
Камадевы, бога любви / epith. of
Kāmadēva, the god of love;
г) эпит. божества-владыки
мёртвых / epith. of the lord
of dead; д) меч Вишну/Viṣṇu's
sword; е) эпит. небесных му-
зыкантов / epith. of the celest-
tial musicians; ж) обитель
богов / abode of the gods; з)
облако / cloud; и) домашняя
птица, курица / fowl, hen; к)
верблюд / camel; л) вино / wine;
м) viśvastā вдова / wi-
dow; ~ १११ | "Враг радости"
(эпит. царя ракшасов) / epith.
of rākṣasa' king; ~ १११ ३"
३१ | paraśurāma Парашурама

или Воинственный Рама(одно из
десяти воплощений Вишну) / Pa-
raśurāma(one of the ten in-
carnations of Viṣṇu); ~ १११"
३१ | меч Вишну/Viṣṇu's sword;
~ १११ ३१ | nandikēvara
имя божества / n. of a god;
~ ३१ | "радующая, доставляющая
наслаждение"/"making glad;
causing pleasure": а) красавица/
beauty; б) главная куртизак-
ка, первая куртизанка / chief
of courtesan; ~ ३१ | по-
эт. май-июнь месяц лунного ка-
лендаря / the month of May-
June(of the lunar calendar);
~ १११ | бот. Terminalia to-
mentosa.

१११२३१ २३१ | saṃ-
gama встреча, свидание / meet-
ing with.

१११२३१ | viḡama НАЗВ.
большого числа / n. of a large
number.

१११२३१ ३१ | I pramadā
молодая женщина, полная радости/
she who is full of enjoyment.

དགའ་འབྲུག་ལ། II назв.
большого числа /n. of a large
number.

དགའ་ལ། "радостная"/"joy-
ful": а) красавица /beauty; б)
жена; женщина /woman; wife; в)
вино /wine; г) rati Рати (де-
на Камачевы) /Rati (the wife of
Kāmadeva); དགའ་མའི་བདག་
པོ། ratipati "Владыка Рати"
(эпит. Камачевы) /epith. of
Kāmadeva; ~ འདྲ་བ། радост-
ный трепет; состояние экстаза /
trembling with joy; the state
of ecstasy.

དགའ་མེད་རྒྱབ་ལ། поэт.
будд. страдания, испытываемые в
аду (букв. волна печали) /poet.
buddh. sufferings in the hell.

དགའ་ཚོང་། прекрасный, кра-
сивый /fair, beautiful.

དགའ་ཚོལ། 1) udyāna сад,
парк; царский сад /garden, park;
royal garden; 2) небесный
сад, небесная роща /colontial
garden; divine grove.

དགའ་ཚོར། радость, веселье/
joy, rejoicing.

དགའ་འདོན། эпит. Вишну /
epith. of Viṣṇu.

དགའ་བཞི་ལ། обладающий
четырьмя благами (благосостоя-
нием, богатством, людьми и зем-
лями) /one possessed of the
four joys (piety, wealth, men
and lands).

དགའ་ཡས། I vimada
безграничная радость, веселье/
boundless joy.

དགའ་ཡས། II vimada
назв. большого числа /n. of
a large number.

དགའ་ཡོད། nandika ра-
достный, счастливый, довольный/
joyful, joyous.

དགའ་རང་ལ། счастливый,
радостный /being glad, rejoic-
ing.

དགའ་རབ་དབང་། ལྷ་པོ།
эпит. Камачевы, бога любви /
epith. of Kāmadeva, the god
of love.

དགུ་ལོ་ཤིང་། жертвы, которые bow; б) перен. сгибать голову, подчиняться/to submit; 2. нагибание, сгибание; поклон/the act of bending, bowing; inflexion; 3. наклонённый, нагнувшийся, согнувшийся /bent; stooping.

དགུ་ལྷ་ལམ། см. དགུ་ལྷ་ལམ།

དགུ་པ། девятый / the ninth.

དགུ་པོ། наклонённый, нагнувшийся, согнувшийся /bent, stooping.

དགུ་ལྷ་ལམ། назв. разновидности созерцания, связанного с регуляцией дыхания /п. of a stage of meditation which dependent upon the regulation of the breath.

དགུ་བ། I. нагибать, наклонять; гнуть, сгибать, искривлять/ to bow, to stoop; to bend, to make crooked; མགོ་ ~ а)нагибать голову, кланяться /to

དགུ་བའི་དཀྱིལ། сгибание, нагибание/inflexion.

དགུ་མོ། см. དགུ་པོ།

དགུ་རྩེ་ལམ། назв. жёлтого цветка/п. of a yellow flower.

དགུ་ཚོལ་ལམ། Млечный Путь / The Milky Way.

དགུ་ཚོལ་ལམ་སྐྱོ་མོ། см. выше/ see above.

དགུ་མཚན། победа (в сражении)/prize(of combat).

དགུ་གལ་པ། ākarṣa, ākarṣana очарование, обаяние; прелесть, привлекательность /fascination, attraction.

དགུ་གུ་བྱ། koḥa запас, изобилие; богатство, сокровище/ store, wealth; treasure.

དགུ་གུ་བྱང་། настойчивый зов (назв. церемонии, совершаемой

над телом умершего)/an urgent call(n. of a ceremony performed over a dead person).

དགུ་ག་གཞུག་ལ། назв. церемонии, совершаемой над телом умершего /n. of a ceremony

performed over a dead person.

དགུ་ག་དགུ་ག་སལ། см. выше /see above.

དགུ་དང་། 1)середина /middle ; 2)полдень; полночь; ночь /noon, midday; midnight; night;

དགུ་དང་མཁའ་ཁལ། полуночное небо /midnight sky; དགུ་དང་གཞི་སལ། |

полдень и полночь /midday and midnight; དགུ་དང་གཞི་གཞི་གཞི། |

ночь /night; དགུ་དང་དོ་ལུག། вечером; ночью /this evening; to-

night; དགུ་དང་གཞུག་སལ། полдень; полуденный зной /noon; midday

heat; དགུ་དང་བདུན། семь ночей, неделя /seven nights, week;

དགུ་དང་ཚོག་སལ། полуденная еда, обед /dinner; དགུ་དང་ཞལ། |

дневной привал, привал, остановка(в пути) / day's halt, halt;

3)небо, небеса /sky, heaven;

དགུ་དང་འཇུག་པ། дождь/rain; དགུ་དང་མཁའ་ཁལ། голубое небо / blue heaven; དགུ་དང་དུ་གཞུག་སལ།

скончавшийся /gone to heaven, dead; དགུ་དང་ལ་རྟེན་གཞུག་སལ། по-

эт. меридиан(букв. касающийся неба)/poet. meridian (lit.

touching the sky); དགུ་དང་གཞུག་སལ།

середина неба/the middle of the sky; 4)префикс,

образующий категорию онорифических слов /before dates,

esp. before the word "ལོ" (year), it serves as a respect-

ful word; དགུ་དང་ལོ། возраст/age, དགུ་དང་ཟླ།

месяц/month. དགུ་དང་ལོ་རྒྱུ་དང་། год(жизни), возраст/a year(of life), age.

དགུ་དང་ཐོག་གཞི། линия меридиана /meridian line; ~

གི་དཀྱིལ་འཁོར་པ། окружность, образованная линией меридиана /

meridian circle. དགུ་དང་མཐོང་སལ། слуховое окно /

dormer(-window). དགུ་དང་འདོད་གསལ།

сидящий

спокойно, не двигаясь (букв. ус-
трелённый к небу) / seated
steadily without moving (lit.
raised to the sky).

དབྲུང་གནས། небо, небеса /
sky, heaven.

དབྲུང་མོ། rātri вечер /
the early night, evening.

དབྲུང་ཟླ། ПОЧТ. месяц /
hon. month; ~ མཉམས། одно-
годки, одного возраста / of the
same age.

དབྲུང་ལོ། ПОЧТ. год, воз-
раст / hon. year, age; ~ མཐོན་
ལོ། пожилой человек / an el-
derly person.

དབྲུང་གཤེགས། см. དབྲུང་དུ་
གཤེགས་པ།

དབྲུང་། см. དབྲུང་ཀ།; དབྲུང་
དཀྱིལ། середина зимы / the
middle part of winter; དབྲུང་

གས། зимняя одежда / winter
garment; དབྲུང་གྱི་ཚེས་བརྒྱད་

པའི་རྒྱུ་བམ། haimantika-
aṣṭakarātri последние во-
семь ночей зимы (известные
своими холодами), последние мо-

розны / the last eight nights
of the winter (famed for its
cold); དབྲུང་ཚེས། зимний се-
местр в монастырях / the winter
term (semester) in monasteries.

དབྲུང་ཉི་ཤུག། зимнее
солнцестояние / the winter
solstice; དབྲུང་ཉི་ཤུག་གི་ཐིག།
линия зимнего солнцестояния;

тропик Козерога / the line of
the winter solstice; the tro-
pic of Capricorn; དབྲུང་ཉེད།

первая половина зимы / the
first half of winter; དབྲུང་

ཐིག། зимой / in winter; དབྲུང་
དུས། зимний сезон, зимнее

время, зима / winter season,
winter; དབྲུང་གནས་པ། пе-

резимовать / to spend the win-
ter; དབྲུང་འབྲིང་། середина зи-

мы / midwinter; དབྲུང་
མཐོད། вторая половина зимы / the

last half of winter; དབྲུང་

ཚེས། зимний сезон / winter
season; དབྲུང་འཕྲོ། зимняя

шапка / winter cap; དབྲུང་
ཟླ། зимний месяц / winter

month; དབྱུན་ཟླ་གི་ཟླ་ཚུངས། māgha
январь-февраль месяцы /the
month of January-February;
དབྱུན་ཟླ་གི་ཟླ་ཚུངས་ལྗོངས། ПОЭТ.
жасмин /poet. jasmine; དབྱུན་
ཟླ་འབྲིང་གོ། pause де-

кабрь-январь месяцы /December-
January; དབྱུན་ཟླ་གི། начало
зимы; десятый месяц лунного ка-

лендаря /the tenth month of the
lunar calendar; དབྱུན་གསལ།
зимняя резиденция; зимний ла-

герь кочевников /winter resi-
dence; winter nomad camp.
དབྱུན་ལ། himantā, haiman-
tika, śisīra зима /winter.

དབྱུན་ཟུང་ཅན། см. དགོན་ཟུང་ཅན།
དབྱུན་པ། haimantikā-vāsa
зимовщик, зимующий / winter
dweller.

དབྱུན་ལ། I. буд.вр.от དབྱུན་ལ་
ལ།; 2. vadhaka убийство /
killing, murder.

དབྱུན་འགོ། поместье; по-
местье знатного человека /es-
tate; the estate of a great
person.

དབྱུན་འགོ། ПОЭТ. змея(букв.
передвигающаяся извиваясь /ro-
et. snake.

དབྱུན་ལོ། I) согнутое, изог-
нутое /anything crooked; 2)
горбун /hump-backed.

དབྱུན་ལ། согнутый, изог-
нутый; кривой /bent, crooked.

དབྱུན་ལོ། горбунья /crook-
ed woman, hump-backed.

དགོ། см. དགོ་ལ།; དགོ་
སྒྲོལ། блюститель благочиния
(назв. должности в тибетском
монастыре, исполнитель которой
следит за строгим выполнением
установленных предписаний и
налагает наказания на виновных) /
sensor and at the same time
provost and beadle (in a mo-
nastery, who has to watch over
strict order and to punish
the transgressors); དགོ་སྒྲོལ་

སྒྲོལ། лама-блюститель благо-
чиния /lama-provost; དགོ་
ལོ་སྒྲོལ། см. དགོ་སྒྲོལ་།

६१०. ॐ॥ a) очарование, прелесть; красивая наружность/charm; good appearance; б) перен. бог, божество/met. god, deity; в) Имя Богини /n. of a goddess; ६१०. ॐ॥ a) результат/result; б) небольшой недостаток, дефект /small fault, defect; ६१०. क॥ < ६१०. व॥ क॥ र्वा॥ a) благочестивый старец (монах, отвечающий за нравственность (моральные устои) лица, вверенного его попечению) / a) surety, moral bail (a monk that is made answerable for the moral conduct smb. else, who is placed under his care); б) учитель, наставник (в мирском и духовном смысле) /teacher, preceptor; ६१०. कु॥ śubha-kṛtsna будд. второй подраздел третьего по видов совершания (дхьяны), практикуемого в мире материальных форм /buddh. second subdivision of the region of the third dhyāna in the rūpadhātu; ६१०. कु॥ ॐ॥ ५॥ श्री॥ см. श्री॥ क॥

व॥ १॥ श्री॥; ६१०. कु॥ ॐ॥ श्री॥ назв. монастыря около Самье /n. of a monastery near Sam-ye; ६१०. कु॥ ॐ॥ śubha-kṛtsna-deva божества, господствующего в мире материальных форм /n. of gods in the rūpadhātu; ६१०. व॥ व॥ ॐ॥ монах-послушник /novice monk; ६१०. व॥ ॐ॥ см. ६१०. व॥ व॥ ॐ॥; ६१०. कु॥ ॐ॥ священная вода /sacred water; ६१०. कु॥ ॐ॥ śubha будд. назв. одной из небесных областей /buddh. n. of one of the celestial regions; ६१०. क॥ मह॥ śubha великая радость /great joy; ६१०. क॥ ॐ॥ благое учение, буддизм/Buddhist doctrine; ६१०. व॥ क॥ व॥ ॐ॥ varakalyāna цикл. Чакравартина, монарха Вселенной /epith. of a Sakravartin; ६१०. व॥ ॐ॥ ॐ॥ a) будд. "ближний к благочестию" (марьян, ланкий обет не совершать пяти главных грехов: убийства, воровства, прелюбодеяния, лжи.

пьянство/buddh. "the pious of the laymen"(who retaining their secular occupations have renounced the five cardinal sins: murder, theft, fornication,

lying and drunkenness); б) будд. послушник/buddh. novice;

དགེ་བསྐྱེད་ལ། благочестивая мирянка-буддистка /female lay-devotee; དགེ་ལྷན། благоприятное предзнаменование или пред-

сказание/propitious omen or prognostic; དགེ་འཕྲུག། см.

དགེ་བ་འཕྲུག་ལ།; དགེ་དྲུང་ལྷ་ཁང།

назв. монастыря в западном Тибете /n. of a monastery in

Tsang.

དགེ་འདུན། saṅgha будд. сангха, буддийская монашеская

община /saṅgha, the Buddhist monastic community; དགེ་འདུན་དམོན་

མཚན། saṅgharatna монашеская община, как второй член буд-

дийской триады/saṅgha as the second of the three jewels (tri-

ratna); མཚན་སྤྱོད། назв. лекарственного растения/n. of a

medicinal plant; མཚན་སྤྱོད།

medicinal plant; མཚན་སྤྱོད། haimantika "время сангхи"

(зимние месяцы, когда буддийские монахи упражняются в религиозном созерцании) /the

winter months, when lamas perform religious meditations;

མཚན་སྤྱོད། духовное сословие /the clerical order; མཚན་སྤྱོད་ལ།

saṅghabheda раскол в буддийской общине /the discord

in the saṅgha; མཚན་སྤྱོད་དྲན་

ལ། saṅgha-anusmṛti забота об интересах буддийской общины /the act of mindfulness

concentrated upon the Buddhist congregation; མཚན་སྤྱོད་འདུན་

ལྷན་སྤྱོད། saṅgha-āyadvāra-hāraṇa лишение сангхи

её доходов /depriving saṅgha of its income; མཚན་སྤྱོད་འདུན་

འདུན་སྤྱོད། собрание буддийского духовенства / assembly of the

Buddhist clergy; མཚན་སྤྱོད་མཚན་སྤྱོད་

maḥāvaiṅghika Махасангхика (назв. одной из школ древнего буддизма) /Maḥāvaiṅghika(n. of

буддизма) /Maḥāvaiṅghika(n. of

one of the schools of ancient Buddhism); ~ བལ་ཚེན་པའི་

ལྷོ། mahāsaṅghika-nikāya
Буддийский канон в записи ма-
хасангхикиков /the Buddhistic
canon of Mahāsaṅghika; ~ ལ་
རྒྱ་ལུ་པ་ལ། saṅghādhīna при-
надлежащий храму /belonging
to the church; ~ ལ་རང་ག།
saṅghakalpa подходящий для
использования в храме /suit-
able for the use of the
church; ~ ལྷོ་ག། saṅghāvaśe-
ṣa назв. одного из 13 про-
ступков у буддистов /one of the
13 transgressions.

དགེ་ལྷན། śubhema, śubhā-
mid набожный, благочестивый/
pious.

དགེ་ལྷན་པ། см. དགེ་ལུགས་
པ།

དགེ་ལྷོ་ག། < དགེ་བ་དང་ལྷོ་ག་
པ། добродетель и грех /
virtue and sin.

དགེ་ལྷོ་ད། < དགེ་བའི་ལྷོ་ད་
པ། благочестивые деяния/
religious acts.

དགེ་ལྷོ་ག། послушник /
novice monk.

དགེ་བ། kuśala, svasti, ka-
lyāna, śubha, śreya счастье,
благо; благополучие, благоденст-
вие, благоприятствование (как в
мировом, так и в религиозном
смысле); добродетель (мирская и
духовная); благочестие; счастли-
вый, благоденствующий; доброе-
тельный; благочестивый /happi-
ness, welfare; virtue; happy;
propitious; virtuous; དགེ་བ་ཅན།
см. དགེ་ལྷན།; དགེ་བ་བཟུ། будд.

десять нравственных заповедей/
buddh. the ten moral pre-

cepts: а) ལྷོ་ག་མི་གཙོ་དཔ། |
не отнимать жизни /not to take
life; б) མ་བྱིན་པར་མེ་ལེན་
པ། не брать чужого /not
to take what is not given;

в) ཚངས་པར་སྤོད་པ། блюсти
нравственную чистоту /to ob-
serve purity of morals; г)
བདེན་པར་སྤྱོད་པ། говорить
правду /to speak the truth;
д) ཚིག་འཇམ་པོར་སྤྱོད་པ། |

говорить вежливо/to speak politely; е) འག་མི་འཚལ་བ། не нарушать обещания /not to break a promise; ж) ལུ་མ་མི་བྱེད་པ། не клеветать /not to speak slander; з) གཞན་གྱི་འོ་ལ་རྩམ་པ་མི་བྱེད་པ། не возжелать чужой собственности /not to covet another's property; и) གཞན་ལ་གཞོན་པའི་མེས་པ་མི་བསྐྱེད་པ། не помышлять о причинении зла другому /not to think of doing injury to others; к) དག་པའི་ལྷ་བ། | следовать благому учению(буддизму) /to follow the Pure doctrine; དག་པའི་མེད་པ་གྱི་ང་པོ། śubhavalagarbha ИМЯ БОДХИСАТТВИ /n. of a bodhisattva; དག་པ་སྐྱུ་མ་པ། хвастаться совершением доброго дела /to advertise one's act of charity; དག་པ་མི་སྐྱུ་མ་པ། praticchanakalyāna доброе дело, совершенное втайне/ hidden merit; དག་པ་བྱུང་བ། | соблюдать десять нравственных заповедей, вести благочестивый образ жизни/to keep the ten virtues; དག་པ་བསལ་བ། śubhāvaha вместилище добродетели, носитель добродетели /the bringer of virtue; དག་པའི་ཚོ་ག། будд. кармическая заслуга(приобретённая в прошлой жизни и дающая результат в настоящей) /buddh. merit, virtue, good action; དག་པའི་གཏམ། слова благодарности/ words of thanks; དག་པའི་བདག་ཉིད། bhagya счастье, удача /fortune, good luck; དག་པའི་གནས། благочестивый человек(букв. место благочестия) /pious man (lit. a place of piety); དག་པའི་འབྱུང་གནས། а) источник добродетели /the origin of virtue; б) эпит. Будды /epith. of Buddha; དག་པའི་མེ་ཏག་རྒྱུ་མ་འཁོར་དག་པ། śubharuspri-ta-śuddhi будд. назв. разности созерцания /buddh. n. of a meditation; དག་པའི་རྩྭ་བ། kuśala-mūla будд. кор-

mahāśramaṇa эпит. Будды /
 epith. of Buddha; དགེ་སྤྱོད་དུ་འཇུག་པ་
 འཇུག་པ། śramaṇapratijñā при-
 нявший отшельнический обет/
 one who has taken up the life
 of a śramaṇa; དགེ་སྤྱོད་དུ་འཇིག་པ་
 ལ། śramaṇya отшельничество,
 монашество/monkhood; དགེ་སྤྱོད་དུ་
 མི་ཚུངས་པ། aśramaṇa не спо-
 собный вести монашеский образ
 жизни /one unable to follow
 the monastic path; དགེ་སྤྱོད་ཐེད་པ།
 śramaṇa-kāraṇā стать мона-
 хом, отшельником /to become a
 monk; the performance of asco-
 ticism; དགེ་སྤྱོད་ཐེད་པ་ལོ་ མོ་སྟོན་
 བཞི། satvārāḥ-śramaṇakāraṇā
 dhraṃāḥ четыре религиозных
 обязанности буддийского отшель-
 ника /the four duties of a
 śramaṇa: a) ག་ཤེད་པ་སྤྱོད་པ་ལོ་
 བར་བྱ། ākrūṣṭaṇno pra-
 tyākroṣṭavyaṃ не отвечать
 бранью на брань /not to curse
 others though you have been
 abused by them; འཇིག་པ་ལྷན་སྤྱོད་
 ལ་འཇིག་པ་བར་བྱ། roṣitan-

narpatiṛoṣitavyaṃ не гне-
 ваться на тех, кто разгневал
 тебя /not to be angry with
 others though you have been
 enraged by them; b) མཚན་དུས་
 ལྷན་སྤྱོད་མི་བྱེད་པ། mandī-
 tannapratimanditavyaṃ не от-
 вечать обидой на обиду /not
 to commit injury to others
 though you have been injured
 by them; c) བརྟེན་ལྷན་སྤྱོད་མི་
 བརྟེན་པ་བར་བྱ། tāditanna-
 pratitāditavyaṃ не отвечать
 ударом на удар /not to beat
 others though you have been
 beaten by them; དགེ་སྤྱོད་པ་
 མིན་པ། aśramaṇa не являющий-
 ся отшельником, не шрамаṇа /
 not a hermit, not a śramaṇa.
 དགེ་སྤྱོད། достигший свя-
 тости (в силу преданности рели-
 гиозному учению) /one who
 has attained to a stage of
 holiness (by religious devo-
 tion).
 དགེ་ལ། I) буддийская мо-
 нахиня /Buddhist nun; 2) śāṇ-

ti мир, спокойствие/peace;

3) редкость, достопримечательность /rarity.

དགེ་རྩུ་བ། см. དགེ་བའི་རྩུ་བ།;
 དགེ་རྩུ་སྐྱེད་པ། постигать истину о
 необходимости добродетельных
 поступков/to conceive the
 idea of virtuous acts; དགེ་རྩུ་བ་
 གྱུ་བ་པ། совершать добродетельные
 поступки/to perform virtuous
 acts; དགེ་རྩུ་གསུམ་པ། tripi-kuśa-
 la-mūlāni три главных корня
 добродетели/the three principal
 roots of virtue: a) ཚགས་
 མེད་པ། alobha отсутствие
 страсти, вожделения/absence of
 desire; б) རྗེ་སྤང་མེད་པ། ad-
 veśā отсутствие злобы и нена-
 висти/absence of enmity; в)
 བཀྲི་སྤྲུབ་མེད་པ། amoha от-
 сутствие помрачения, ослепления
 (чем-л.) /absence of infatua-
 tion.

དགེ་རྩུ་སྤྲུབ་པ། бuddh. количество
 благих заслуг /buddh. the sum
 of merite; ~ རྒྱལ་པ། великая
 заслуга /great merit.

དགེ་རྩུ་ལ། śramaṇera, ce-
 luka буддийский послушник /
 Buddhist novice.

དགེ་རྩུ་ལ་ལ། śramaṇerika,
 śramaṇerī буддийская послуш-
 ница /Buddhist novice.

དགེ་རྩུ་སྐྱེད་པ། бuddh. kuśala-
 saṃbhāra накопление добродетелей /buddh. accumulation of
 virtues: a) བསོད་ནམས་ལྡུག་
 རྒྱུ་བ་པ། puṇyasaṃbhāra накоп-
 ление заслуг /accumulation
 of merits; б) ཡེ་ཤེས་ལྡུག་
 རྒྱུ་བ་པ། накопление высшего
 знания/accumulation of Trans-
 cendental wisdom.

དགེ་སཚན། 1) kuśala-lak-
 ṣaṇa счастливая примета;
 доброе предзнаменование /
 lucky sign; ~ ཚན།
 носитель счастливых примет;
 счастливый/bearing lucky marks;
 lucky; 2) редкость /rari-
 ty; ~ ལྡུག་མེད་པ། kutuhala
 удивление, изумление /amaze-
 ment ; 3) эпит. богини Умы /
 epith. of the goddess Umā.

དགེ་མཚན་ངམ། sadhu хоро-
ший, добродетельный /good, vir-
tuous.

དགེ་གཞི་ལ། будд. ученик,
послушник (имеющий наставника) /
buddh. pupil, novice (who is
studying under a tutor called
དགེ་གཞི་ལ།).

དགེ་གཞི་ལ། слугка ламы-
облестителя благочиния /assist-
ant of the lama-provost.

དགེ་ལས། хороший посту-
пок, доброе дело /good deed,
good action.

དགེ་ལུགས་ལ། I) Гелугпа
(назв. буддийской школы в Тибете,
основанной реформатором
буддизма - Цзонхавой) /Gelugpa
sect (n. of a Buddhist sect in
Tibet, which was founded by the
Buddhist reformer Tsön-kha-
pa); 2) принадлежащий к школе
Гелугпа /one belonging to the
sect of Gelugpa.

དགེ་ལེགས། I) ངེལ་མ་
счастье, удача; процветание /good
fortune, luck; prosperity; དགེ་

ལེགས་ཅན། счастливый, удачливый /
lucky, fortunate; 2) доброе де-
ло, хороший поступок /good deed,
saint.

དགེ་བཤེས། см. དགེ་གཞི་ལ།
གཞི་ལ།

དགེ་སྤོང། I) bhikṣu буд-
дистский нищенствующий монах,
порвавший с миром (букв. ни-
щенствующий во имя добродете-
ли) /Buddhist mendicant friar
that has entirely renounced
the world (lit. beggar of vir-
tue); ~ ལི་དང་པོ་ལ། bhik-

ṣubhāva монашество /monk-
hood; ~ དུ་འགྱུར་གཞི། стать
нищенствующим монахом / to
become a mendicant friar; ~
དུ་མི་རུང་གཞི། не способный

стать нищенствующим монахом /
unable to become a mendicant
friar; 2) гэлонг (монах, полу-
чивший полное посвящение) /
gelong (a monk that has re-
ceived full ordination, the
highest clerical degree); 3)
отшельник, святой /hermit.

untain goat); དགོ་རྩུ པོག
горного барана /the horns of
a mountain goat.

དགོ་གེ། niṣedba отрица-
ние;исключение /negation;ex-
ception.

དགོ་གེ་ཏིང་། རེས་ཏིང་།
pestle.

དགོ་གེ་རྩུ་ཕྱིན་པ། རུ་ཤ་
nuprāpta постареть /to become
aged.

དགོ་གེ་པ། I абстракция,
мысленное отвлечение /abstrac-
tion; དགོ་གེ་པའི་སྤྱོད་མཁའ་འདུག་
པ། погрузиться в созер-
цание, абстрагируясь от всего /
to sit perfectly abstracted,
being absorbed in meditation.

དགོ་གེ་པ། II поднимать, от-
рывать; выдёргивать /to raise;
to pull out; མ་ལུས་དོ་མོ་ རྒྱ་
нимать камень с земли /to raise
a stone.

དགོ་ང། см. དགོ་ང་མོ།

དགོ་ང་བྱེད། см. དགོ་ང་།

འདྲེབས།

དགོ་ང་མཐུན། вечер / evening.

དགོ་ང་ལྗོངས། вторая половина
дня, ранний вечер /afternoon
(late).

དགོ་ང་འདྲེབས། ночлег /lodg-
ing (for the night).

* དགོ་ང་བ། jugurwā нена-
висть /hate.

དགོ་ང་མཁའ། ночлег, место
ночёвки /lodging (for the
night).

དགོ་ང་མོ། вечер /evening.

དགོ་ང་ཚོགས། вечер, вече-
ринка /evening party.

དགོ་ང་པ་ལ། I) вечер /even-
ing; 2) промедление, задержка,
опоздание /delay, being late.

དགོ་ང་པ་སྐྱོད། разрешение,
позволение, дозволение /leave,
permission;

~ ལྟུ་བ། просить
разрешения /to beg leave, to
ask permission.

དགོ་ང་པ་འཇོག་པ། см. དགོ་ང་པ་

སྐྱོད།

དགོ་ང་པ་འགལ། ПОЧТ.

злость, гнев, возмущение; неудо-
вольствие /hon. anger; wrath;

~ अंग्रयः | नेगневный, спокой-
ный /without anger.

दण्णदसः अण्णयः | vṛtti
толкование, комментарий /com-
mentary.

दण्णदसः वडण्ण | vadhyaaya
приговор; решение /judgement;
decision.

दण्णदसः अकसः | мнение,
взгляд /opinion, thought.

दण्णदसः दण्णः | см. दण्णदसः दण्णः
ब्रुणसः वदेण्णः | ~ ब्रुणः | извинять-
ся /to apologize.

दण्णदसः दण्णः ब्रुणसः वदेण्णः |
извинение, оправдание /apolo-
gy, excuse; ~ ब्रुणः | извинять-
ся /to apologize.

दण्णदसः यः | I. I) думать; ду-
мать о...; размышлять / to
think; to think of; to meditate;
अदं अण्णदुं दण्णदसः यः अण्णदुं ... अण्णदुं |
так он думал в душе /he thought
so in his mind; अण्णदुं दण्णदसः
~ думать, как о собственном сы-
не, т.е. относиться, как к собст-
венному сыну /to treat one like
a son; 2) помнить / to remem-

ber; 3) предполагать, намере-
ваться /to intend, to purpose;
2. āśaya, abhiprāya, śchanda, pa-
raṇya I) обдумывание, размысле-
ние, сосредоточение; медитация;
мысль, мнение, убеждение /think-
ing, pondering, meditation;
thought, opinion; ~ अण्णदसः | а.
сердиться, гневаться /to get
angry; 6. гнев /anger; ~ अण्णदसः
यः | гнев, ярость /anger,
wrath; ~ अण्णदसः | негодование,
гнев /indignation, anger; ~
अण्णदसः यः | а. сердиться /to get
angry; 6. гнев /anger; ~ अण्णदसः
अण्णदसः यः | погружаться в медита-
цию /to enter into meditation;
~ अण्णदसः यः | находиться
в состоянии медитации /to me-
ditate; अण्णदसः यः अण्णदसः यः
अण्णदसः यः | могу ис-
полнить желание (мысль) повелите-
ля /I am able to fulfil Your
majesty's wish; 2) см. см. значе-
ние /meaning, sense; ~ अण्णदसः
यः | а. объяснять смысл, значе-
ние; комментировать /to explain

the meaning, to comment; 6.

объяснение смысла, комментарий / commentary; 3) душа, дух / soul;

душа покинула [обитель] страданий / soul quitted [the abode of] misery; 4) позволение, разрешение; отпуск / permission, leave; leave of absence;

получать разрешение; получать отпуск / to get permission; to get leave;

давать разрешение; давать отпуск / to grant permission; to grant leave;

просить разрешения; просить отпуск / to ask permission; to ask leave.

abhi-prāyika обусловленный; договорный / conventional.

быть пристрастным / to be partial.

бездумный, беспечный / thoughtless.

мнение, мнение, мнение, мнение

опinion; decision; judgement;

наводить справки, справляться / to inquire, to ask about.

мнение, мнение

द्वेषोदयः अत्रोदयः

ВОЗРАСТ

гнев, ярость / hon. anger.

1) похоронный обряд / funeral rite;

2) перемена поминовения / memorial ceremony;

ежегодная перемена поминовения / an annual memorial ceremony.

отказ от должности; отпуск / abdication; leave;

заявление об отпуске / application for leave;

манифест об отречении / abdicative letter-manifest.

отречение (от престола) / abdication.

мнение; решение; приговор, решение суда / opinion; decision; judgement;

наводить справки, справляться / to inquire, to ask about.

мнение, мнение

ние /opinion; teaching; ~ 施言।	དགོད་པ་མོ།	шутник /one
исходя из... с точки зрения... /	who jokes.	
from the point of view of... ,	དགོད་པ་གཤམ།	шутка; игра /
with regard to... .	jest, joke; play.	
དགོད་པ་ལྔ།	ужин /supper.	དགོད་ཡལ།
དགོད་པ་ལྔ།	глубокая, важ-	dhavara
ная мысль /serious thought.	очень большого числа /n. of a	назв.
དགོད་པ་ལྔ།	почт. мнение;	very large number.
учение /pod. opinion; teaching;	очень большого числа /n. of a	
~ 施言। спрашивать мнение /to	двои। см. དགོད་པ།	
ask for an opinion; ~ བཏམ་	དགོད་དྲུང།	см. དགོད་དྲུང་
ཐུབ་རྒྱུད་ལ།	ཅེ།	
спросить совета /	དགོད་དྲུང་ཅེ།	jāngala
to ask for advice.	пустыня, пески, безводная песча-	
དགོད་པ་ལྔ་གསལ་ལ།	про-	ная степь /region without wa-
снить разрешения / to ask for	сить разрешение / to ask for	ter; sands, desert.
permission.	དགོད་གཞན།	удлиненное
དགོད།	hāsa смех, хохот /	место; пустынь, обитель отшель-
laugh; དགོད་སྒྲོ་སྤྲོད་ལ།	сме-	ника /solitary place; hermi-
яться; шутить /to jest.	яться; шутить /to jest.	tage.
དགོད་པ།	I I. смеяться; шу-	དགོད་པ།
тить /to laugh; to jest; 2.	тить /to laugh; to jest; 2.	araṇya, grā-
смех; шутка /laugh; joke, jest.	смех; шутка /laugh; joke, jest.	ta, kāntāra, vibhāra, vivikta
དགོད་པ།	II строить, соору-	удлиненное место, пустынь; мо-
здать, воздвигать /to build, to	здать, воздвигать /to build, to	нашеская обитель, монастырь /
establish; དགོད་པ་རྩེད་པ།	быть построенным, воздвигнутым /	solitary place; monastery; ~
быть построенным, воздвигнутым /	to be built or established.	ཆེན་པོ།
to be built or established.		mahāraṇya, āraṇyaṅ
		большой монастырь /great mo-
		nastery.
		དགོད་པ་པ།
		āraṇyaka

отшельник /one residing in the wilderness, hermit.	འགྲོ་བ་མེད།	отшельница / female hermit.	འགྲོ་བ་མེད།	отшельница / female hermit.	འགྲོ་བ་མེད།	монастырь и его ответвления / monastery itself and its branches.	འགྲོ་བ་ལྔ།	монастырские земли (владения) / landed endowment of a monastery.	འགྲོ་བ་ལྔ།	различные ответвления монастыря / branches of a monastery.	འགྲོ་བ་ལྔ།	незв. монастыря в Амдо / n. of a monastery in Amdo.	འགྲོ་བ།	I необходимость, потребность, надобность, нужда / necessity, need; འགྲོ་བ་ལྔ།	нуждающийся / one who is in need; འགྲོ་བ་ལྔ།	необходимость / necessity; འགྲོ་བ་དེས།	необходимость; необходимый / necessity; necessary; འགྲོ་བ་ལྔ།	нужный, необходимый, потреб-	ный; нуждающийся / needed, need-ful; required; འགྲོ་བ་ལྔ།	то, что необходимо; всё необходимое / requisite; འགྲོ་བ་ལྔ།	грам. третий (дательный) падеж / gram. dative case; འགྲོ་བ་དོན།	см. выше / see above; འགྲོ་བ་ལྔ།	а) необходимые расходы / necessary expenses; б) потребности и желания / wants and wishes; འགྲོ་བ་ལྔ།	лес исполнения желаний / myth. forest which grants every wish; འགྲོ་བ་ལྔ།	скряга, скупец / miser. འགྲོ་བ།	II tira берег / shore, bank.	I. быть необходи-мым; быть вынужденным / to be necessary; to be obliged or compelled; འགྲོ་བ་ལྔ།	мне нужно / I want, I stand in need of; འགྲོ་བ་ལྔ།	я не хочу есть / I did not want to eat; 2. prajojana необходимость, потребность, надобность, нужда; необходимый, нужный; пригодный,
--	-------------	-----------------------------	-------------	-----------------------------	-------------	--	------------	--	------------	--	------------	---	---------	---	--	--	---	------------------------------	---	---	---	----------------------------------	--	---	---------------------------------	------------------------------	--	--	---

полезный / necessary, want, use:

necessary, needful; useful;

~ ལྷན་པ། anuṣṭāna practice, execution; ~ ཚལ། ну́дный, не-

обхо́димый / needful, necessary;

~ ཅི་ཕྱིར། для чего? / for

what purpose?; ~ དང་བཅས་པ།

ཕྱོད་ཀྱི་ ། ну́дный, потре́бный /

needful; ~ མེད་པ། niṣpraḥa-

jana нену́дный, беспо́лезный /

unnecessary; without need;

དགོས་པའི་བསྟོན་བྱ། полезное

учение / useful doctrine.

དགོས་ཕྱིན། 1) ну́дный, необ-
ходи́мый / needful, necessary; 2)

см. དགོས་ཚེད།

དགོས་མེད། нену́дный, беспо-
лезный / unnecessary; without

need.

དགོས་ཚའ་ཚེད་པོ། скряга, падать / to fall down.

скупец, скупой / miser, avarici-
ous.

དབྱེ་དབྱེ་ཚལ། согнутый; на-
клонный, покаты́й / bent; slop-

ing.

དབྱེ་དབྱེ་བ། гнуться, сги-
баться / to bend.

དབྱེ་ཚལ། наклонный, покаты́й /

sloping.

དབྱེ་བ། 1. гнуться, сгибать-
ся; о́нть согнутым / to bend; to be

crooked; 2. скаг, наклон /

slope.

དབྱེ་བོ། согнувшийся (напр.
в поклоне) человек / bent man.

དབྱེ་ད། выгнутый, вышуклый /
convex.

དབྱེ་ད་དབྱེ་ད་པ། см. དབྱེ་ད།

དབྱེ་ལོ། 1) крепость, замо́к,
укрепление / castle, fort.

དབྱེ་ས་དབྱེ་ཚལ། см. དབྱེ་དབྱེ་
ཚལ།

དབྱེ་ས་བ། петь / to sing,

to chant; ལྷུ་ ~ петь песню /
to sing a song.

དབྱེ་ལ་བ། опрокидываться;

скряга, падать / to fall down.

དབྱེ་ས། mud радость, ве-
селье / joy, enjoyment; དབྱེ་ས་

དབྱེ་ས་མཚན་པ། радо-
ваться, веселиться; о́нть доволь-
ным / to rejoice; to be glad;

དབྱེ་ས་སྟོན། эпит. Хевалкери,
тантристского божества / epith.

of the Tantric deity Nevajra;
དབྱེ་རྫོང་། см. выше /see
above.

དབྱེ་སལ། I. радоваться, ве-
селиться; БЫТЬ ДОВОЛЬНЫМ /to
rejoice; to be glad; 2. ра-
дость, веселье /enjoyment; re-
joicing; ~ རྫོང་། ЭПИТ. Хева-
джри, ТАНТРИСТОКОГО БОЖЕСТВА /
epith. of the Tantric deity
Nevajra.

དབྱེ་སལ་གྱི་ < དབྱེ་སལ་རྫོང་།
དང་རྫོང་ལག་ལོ། КУЛЬТ
ТАНТРИСТОКИХ БОЖЕСТВ Хеваджри
и Ваджраварахи /Nevajra and Va-
jravarahi religious systems.

དབྱེ་སྤྲེད་པ། santosana
приятный, доставляющий удовольст-
вие /pleasing, gratifying.

དབྱེ་སྐྱོད་པ། почт. радость,
веселье /hon. enjoyment, joy;
~ གཞན་པ། радоваться, весе-
литься /to enjoy, to rejoice.

དབྱེ་སལ་མཛད་པ། радоваться,
веселиться; получать удовольст-
вие / to rejoice, to enjoy; to
please.

དབྱེ་སྐྱོད་པ་རྒྱུ་གལ། сги-
бать, склонять /to bend.

དབྱེ་གྱུང་། arāti, ātrū, dāyū,
arī враг, неприятель, против-
ник /enemy, foe; དབྱེ་ཁང་།
вражеский стан, лагерь противни-
ка /enemy house or camp; དབྱེ་
གང་། башенка замка /turret
built on the top of a castle;
དབྱེ་གྱུང་། жестокий, свирепый /
hard, cruel; དབྱེ་ངའ། под-
лый враг /bad or ungenerous
enemy; དབྱེ་བགེགས་འདུལ་བ།
будд. подавление внутренних
врагов (т.е. страстей) /subduing
of spiritual enemies (i.e. the
passions); དབྱེ་ཅའ། вра-
ждебный /hostile; དབྱེ་བཅོམ་
པ། arhat будд. побе-
дивший своих внутренних врагов
(т.е. страсти), архат (буддий-
ский святой школы Хиньяны,
достигший нирваны) /buddh. one
who has subdued his inner ene-
mies (i.e. the passions), ar-
hat (the Hinayanistic saint);
དབྱེ་བཅོམ་ཉིད། arhattva

архатство/the state of arhat-ship; དག་བཅོམ་ཚུ་བ། བ། རུད།. победивший своего внутрен-
 ннего врага, архат/buddh. one who has subdued his inner
 enemy, arhat; དག་ཚ། ору-
 жие, военное снаряжение/wea-
 rons, war equipment; དག་ཚས།
 а) см. выше/see above; б) сна-
 ряжение врага/enemy's equip-
 ment; དག་འཛིན་ས། покорение
 врага/subduing the enemy; དག་
 གཉེན། друзья и враги/ene-
 mies and friends; དག་སྒྲ། ра-
 гаёу боевой топор, секира,
 алебарда/ax, hatchet; དག་སྒྲ་
 འཛིན། pāraśavadhika а) воору-
 жённый алебардой/one who is
 armed with an ax; б) эпит. бо-
 га Ганеши /epith. of the god
 Gaṇeśa; དག་སྒྲ་ཤོགས་པ། "Подняв-
 ший алебарду" (эпит. бога Ганеши)/
epith. of the god Gaṇeśa; དག་
 སྒྲ་འཛིན་པ། "Держащий алебар-
 ду" (эпит. бога Ганеши)/epith.
 of the god Gaṇeśa; དག་སྒྲ་འཛིན་
 ལ། эпит. Махешварн /epith.

of Maheśvara; དག་འཛིན་གཉེན་
 སྒྲིང། побеждать врагов и ох-
 ранять друзей/to subdue enemies
 and to keep friends; དག་
 འཛིན་པ། победить врага / to
 subdue an enemy; དག་དཔུང་།
 неприятельские силы, вражеская
 армия/hostile force, enemy's
 army; དག་སྒྲིག་ས། сторонник
 врага, враг / enemy; དག་ཉེད་
 པ། быть враждебно настроен-
 ным; поступать, как враг / to
 be unfriendly, to act as an
 enemy; དག་རྒྱུ་ལྡང་བ། поступать,
 как враг, действовать враждеб-
 но /to act in a hostile man-
 ner; དག་ལ་ཚོལ་རྒྱས་པ།
 воин, храбро сражающийся о вра-
 гом /warrior who valiantly en-
 counters the enemy; དག་ལས་
 རྒྱལ་བ། победивший вра-
 га, торжествующий над вра-
 гом; герой/triumphant over an
 enemy; hero; དག་སྒྲིང་བ།
 а) искать врага /to search for
 one's enemy; б) делать вра-
 гом /to make a person one's

енему; དགྲ་གསོད་དཔལ་ལོ་
 དཀར་པོ། пoэт. камфара
 (букв. белый богатырь, убиваю-
 щий врага)/poet. samphor;
 དགྲར་འཛིན་པ། становиться
 врагом /to become an enemy;
 དགྲར་ཉེས་པ། считать врагом/
 to take one for an enemy;
 དགྲར་སེལ་པ། смотреть, как на
 врага/to look upon one as an
 enemy; དགྲར་ཉེས་པ། см. выше
/see above.

དགྲ་པོ། śatru, ari враг,
 неприятель/enemy, foe; ~གཞིན་
 པ། śatruṃjaya пoэт. слон
 (букв. покоряющий врагов)/po-
et. elephant (lit. subjugating
 enemies).

དགྲ་ཟ། catū войско, ар-
 мия/army.

དགྲ་ཟིན། 1) враг/enemy;
 2) друзья и враги /friends and
 enemies.

དགྲ་ཟུན། см. выше /see
above.

དགྲ་ཟེན། остерегающийся,

осторожный/always on guard,
 careful.

དགྲ་ཟླ། враг/enemy.

དགྲ་ཡ། противник; соперник;
 враг /opponent; rival; enemy.

དགྲ་ལ། мщение, месть /re-
 venge; ~ལེན་པ། мстить /to
 revenge.

དགྲ་ལྷགས། месть /revenge.

དགྲ་བཤམ་དཀ། имя злого духа/
n. of an evil spirit.

དགྲ་ལྷ། бог войны /god of
 war.

དགྲ་དྲམ། viśṛṭṭa про-
 стирающийся; распространённый /
 aread; diffused.

དགྲ་ཡ། буд. вр. от འགྲེལ་པ།

དགྲོང་། буд. вр. от འགྲོང་བ།

དགྲོལ། буд. вр. от འགྲོལ་བ།

བགག་པ། см. འགྲེགས་པ།

བགགས། прош. вр. от

འགྲེགས།

བགགས་པ། препятствие,
 помеха; задержка, остановка /
 delay; obstacle; stop.

བགད་བྱ། плевот (букв. на-
 полняемое)/belly, stomach.

བགད་སྤྲེགས། rīḅḅahuti
полная ложка, поливый ковш (назв.
жертвенного возлияния, совершенство-
мого полным ковшом) / complete
oblation (an offering made with
a full ladle).

བགད། hasita смех; сме-
ющийся / laughter; laughing.

བགད་ལོ། хохот, смех /
laugh; ~ བགད་པ། смеяться,
хохотать / to laugh.

བགས། 1) пробовать, испыты-
вать / to try; བགས་པར་བྱེད་པ།
а) подвергаться испытанию / to
be tried out; б) испытывать /
to try; 2) брать в рот, пробо-
вать, отвеливать / to put in the
mouth, to try, to taste.

བགས་པ་པ། проверенный, ис-
пытанный; доверенный / tried out;
trusted.

བགེགས། 1) vibandha, vigh-
na и препятствие, помеха, прегра-
да / obstruction, hinderance,
obstacle; བགེགས་ཀྱི་བྱུང་བ་ལོ།
vighnarāja, vināyaka "Повелитель

препятствий" (эпит. бога Гане-
ши) / epith. of the god Gaṅe-
śā; བགེགས་ཀྱི་བྱེད་པོ། "Чинящий
препятствия" (эпит. бога Гане-
ши) / epith. of the god Gaṅe-
śā; བགེགས་བྱེད། а) чинящий
препятствия / one who is caus-
ing obstruction; б) перен.

муж / met. husband; བགེགས་ལེལ་བ།

в) устранять препятствия /
to remove obstruction; 2)

Имя злого духа / n. of an evil
spirit; བགེགས་བསྐྱེད་པོ།

в) изгонять злого духа / to
expel an evil spirit; བགེགས་
ཀྱིས་བྱིན་པ། быть одер-
жимым злым духом / to be pos-
sessed by an evil spirit;

བགེགས་སྐྱེད། амулет, ладанка
против злого духа / charm or
amulet against an evil spi-
rit.

བགེགས་འཚོབ། 1) препятст-
вие, преграда, помеха / obstruc-
tion, hinderance; 2) многостра-
дальный / one who has suffer-
ed much.

བགོད། vibhāga классифицирование; распределение / classifying; distribution.

བགོ། I см. བགོ་སྐྱལ།

བགོ། II см. བགོ་བ། I.

བགོ། III буд. вр. от

བགོད།

བགོ་སྐྱལ། I) bhāga, varīṇ-
ḍa, pratyakṣā часть, доля /
portion, share; ~ ལ་སྤྱོད་པ།

пользоваться причитающейся до-
лей / to enjoy one's own share;

2) будд. учение о карме

(т.е. о неизбежности воздая-
ния за плохие или хорошие пос-
тупки) / buddh. the doctrine of
strict retribution; སྤོལ་གྱི་ལས་

གྱི་ ~ судьба, обус-
ловленная прежними деяниями /
the lot on account of one's
former acts.

བགོ་བ། I I. I) одевать;
носить (одежду, обувь) / to put
on (clothes); to wear; 2)

прош. вр. གོས། прилагать,
прикладывать; наклеивать, при-
клеивать / to apply on, to paste;

2. платье, одежда / clothing;

clothes; ~ རན་པ། kuprā-
varapa плохо одетый / putting
on bad clothes; ~ དང་བཟུང་

བ། пища и одежда / food and
clothes; བགོ་བར་བྱེད་པ། оде-
ваться / to put on clothes.

བགོ་བ། II часть, доля /
share, portion; བགོ་བར་
བྱེད་པ། делить на части / to di-
vide into parts.

བགོ་བ། см. བགོ་བཤམ།

བགོ་བཤམ། vaṃvibhāga доля,
часть; надел / portion, share;

~ རྒྱལ་པ།, ~ བྱེད་པ། а.
делить на части, разделять, рас-
пределять / to divide; б. разде-
ление, распределение / division.

བགོད་པ། I. прош. вр. བགོས།,
буд. вр. བགོ། делить,
разделять; распределять / to di-
vide; to distribute; 2. деление;
раздел, распределение / division;
distribution.

བགོད་པ་པོ། тот, кто делит,
делящий / divider.

བགོད་བྱེད། см. བགོད་པ་པོ།

བཞོན་ཡས། I avana назв. важдем больном)/to begin to walk(of a child or a person recovering from illness).

བཞོན་ཡས། II защита, покровительство /protection.

བཞོན་ར། доля, часть / share.

བཞོན། шаг/pace, step;

བཞོན་འགྲོ་བ། шагать, идти / to pace.

བཞོན་ཕྱི། путь, дорога (букв. то, по чему шагают) /way, road (lit. that over which one walks).

བཞོན་པ། I. прош. вр. བཞོན་པ། шагать, идти пешком /to step, to pace; 2. шаг/step, pace; ~ བཞོན་པ། шагать /to make steps.

བཞོན་ཕུ། patha путь, дорога (букв. то, по чему шагают) /way, road (lit. that over which one walks).

བཞོན་པ། прош. вр. от བཞོན་པ།

བཞོན་པ་བྱེད་པ། начинать ходить (о ребёнке, о выздоровлении)

བཞོན་པ། мешкать, медлить, задерживаться (в пути) /to linger, to loiter (in the way).

བཞོན། прош. вр. от བཞོན་པ།

བཞི། буд. вр. от བཞིན་པ།

བཞི་བ། деяние, поступок / action, deed.

བཞིན་པ། прош. вр. བཞིན།,

буд. вр. བཞི།, пов. ཞིས།

почт. делать, действовать; совершать; изготовлять /hon. to

do, to act, to perform; to make, to manufacture; རྩེ་གནས་ ~

стать учеником, быть учеником /to be a disciple; བྱ་ཡོད་པར་

ཞིས་ཤིག། спелай так,

чтобы был (родился) сын /make

it about, that a child be

(born); མི་ལ་གནོད་པ་ ~ причинять вред человеку /to hurt

a man; ལས་ ~ выполнять работу, работать /to do a work.

work.

བཞིས། I. прош. вр. от

раскрывать/ to open wide; 𑀓𑀺𑀭𑀸𑀓	ବସ୍ତ୍ରୋପା <u>прош.вр.от</u> ବସ୍ତ୍ରୋପା
𑀺𑀓 ~ широко расставлять но-	ବସ୍ତ୍ରୋପା'ଶୁଦ୍ଧା дряхлость, стар-
ги/ to part the legs wide, to	ческая немощь/ infirmity.
straddle; 𑀺𑀓 ~ широко раск-	ବସ୍ତ୍ରୋପା'𑀺𑀓 старик, старий
рывать рот; зевать/ to gape;	человек/ elder, old man.
𑀺𑀓𑀺𑀓 ~ широко раскрывать гла-	ବସ୍ତ୍ରୋପା'𑀺𑀓 старий человек,
за, глазеть/ to stare, to goggle;	старик/ old man, elderly man.
2. vṛddha широко раскрытый/	ବସ୍ତ୍ରୋପା'𑀺𑀓 старуха, старая
open wide.	женщина/ old woman.
ବସ୍ତ୍ରୋପା II чесать; пара-	ବସ୍ତ୍ରୋ песня/ song; ବସ୍ତ୍ରୋ'ବଦି"
пать/ to scratch.	𑀺𑀓𑀺𑀓'𑀺𑀓 𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓
ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓 опрокидываться,	подмостки, сцена; балаган/ stage;
падать/ to fall down.	music booth; ବସ୍ତ୍ରୋ'ବଦି"
ବସ୍ତ୍ରୋ <u>буд.вр.от</u> ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓	𑀺𑀓𑀺𑀓'𑀺𑀓𑀺𑀓 𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓𑀺𑀓
ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓 фильтровать, про-	мелодия, мотив; ритм песни / the
цеживать; очищать/ to strain, to	music tune; cadence of a
depurate.	song.
ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓 <u>прош.вр.</u> ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓	ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓𑀺𑀓 обсуждение, сове-
<u>буд.вр.</u> ବସ୍ତ୍ରୋ снимать скорлупу,	щение; дискуссия, диспут/ delibe-
очищать от шелухи, чистить/ to	ration, consultation, considera-
husk, to shell, to clear of	tion; discussion; ~ 𑀺𑀓𑀺𑀓'𑀺𑀓
husks; ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓'𑀺𑀓'𑀺𑀓'𑀺𑀓	обсуждать, совещаться, совето-
очищенный рис/ husked rice.	ваться; дебатировать, дискутиро-
ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓 <u>прош.вр.от</u> ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓	вать / to deliberate, to consi-
𑀺𑀓	der; to argue, to discuss.
ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓 <u>прош.вр.</u> ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓	ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓'𑀺𑀓'𑀺𑀓 см. ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓'𑀺𑀓
стареть, стариться/ to grow old.	ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓 <u>прош.вр.</u> ବସ୍ତ୍ରୋ'𑀺𑀓

обсуждать, совещаться; дебатировать, дискутировать / to deliberate, to consider; to argue, to discuss.

བཞུགས་པ། I см. འགྲོད་པ།

བཞུགས་པ། II прош. вр.

བཞུངས།, буд. вр. བཞུང།, пов.

བཞུངས། считать, подсчитывать / to count.

བཞུངས། пов. от བཞུང་། བ། II.

བཞུངས་པ། умерший, мёртвый / dead.

བཞུང། I mārga ходьба, движение, продвижение; походка / going, progress; gait;

དཀར་བའི་གནས། kāntāra

труднопроходимая местность;

дикая местность, пустыня / a

place which is difficult to tra-

verse, wilderness, desert; བཞུང་།

དཀར་ལམ། дорога, по кото-
рой трудно передвигаться, непро-
ходимая дорога / difficult

passage, inaccessible path.

བཞུང། II буквенное обозна-

чение цифры 2 / numerical figure
for 2.

བཞུང་པ། I. gati, yāna ид-

ти, следовать, двигаться / to

walk; to wander; རྒྱ་བཞུང་པར་དཀར་།

བ། река, которую трудно пе-

рейти / a river difficult to

cross; 2. I) ходьба, движение /

going; ~ བཞུང་པ། а) поэт.

путь, дорога / poet. road, way;

б) хромо́й; одноноги́й / lame; one-

footed; བཞུང་པར་ཕྱེད། поэт. /

poet. а) нога / foot; б) муж,

мужчина / man; 2) ayana скло-

нение (небесного светила) / de-

clination; ཇི་མའི་~ солнечное

склонение / the sun's declina-

tion.

བཞུང་བྱ། поэт. / poet.

а) дорога, путь / road, way, path;

б) женщиа / woman.

བཞུང་ཕྱེད། см. བཞུང་པར་།

ཕྱེད།

བཞུང་ལམ། 1) путь, дорога /

way, road, path; 2) перен.

женский половой орган / met.

female organ.

བཞུང་ཤུལ་ཆེ་བ། большая

дорога / highway.

བཟོ་བ། прош.вр.от བཟོ་བ།

མགས། кузнечное дело /

smith's work; smithery; མགས་

ཁང་། кузница /forge, smithy;

མགས་ལྗག། кузнец /black-

smith; མགས་པའི་མེ་དྲོ།

наковальня /anvil; མགས་

པའི་འོག་དྲོ། см. выше /see above;

མགས་སྐྱད། кузнечный инстру-

мент, орудия кузнеца /black-

smith's instruments; མགས་

སྐྱོད། кузнечное ремесло /the

craft of a smith.

མགས་བ། lohakāra, ayaskā-

ra, karmāra, karmakāra 1) куз-

нец /blacksmith; ~ བརྒྱུས་པ།

karmākṛta сделанное кузне-

цом /made by a blacksmith;

མགས་པའི་བཟོ། кузнечное

дело /smith's work; མགས་པའི་

ལག་ཚ། кузнечный инстру-

мент /blacksmith's instru-

ments; མགས་པ། кузница /

smithy; རྩམ་མགས། медник /

correr-smith; ལོ་མཁེ་མགས།

золотых дел мастер / gold-

smith; 2) принадлежащий к низ-

кой касте (о кузнеце) /one belong-

ing to a low caste.

མགས། челюсть /jaw, jaw-

bone; མགས་ཚག། сломанная

челюсть /broken jaw-bone; མགས་

བྱད། вывихнутая челюсть /

dislocated jaw-bone; མ་

མགས། нижняя челюсть /lower

jaw; ཡ་མགས། верхняя че-

люсть /upper jaw.

མགས་དྲུམ། yanyūlata го-

ловня, головешка; འོག་འཕྲུམ།

пень /fire-brand, a piece of

wood half burnt.

མགས་པ། 1) полено, чурбан /

a billet of wood; 2) головня,

головешка /fire-brand.

མགས་བ། см. མགས།

མགས་མེ། ālāta горящая

головня, факел / burning piece

of wood, fire-brand, torch;

~ བརྒྱོར་བ། ālāta-sakra

вращать факелом /to whirl ro-

und a fire-brand; མགས་མེའི་

འཕྲོར་བ། огненный след от

вращения факела / circle of

light produced by whirling round a fire-brand.

མགུ་མཁའལ། шутник, весельчак / jester.

མགུ་སྤྱོད། радость / joy.

མགུ་བ། santonā, tustī, hr̥ṣṭa, hlada, hladana I. радоваться, быть довольным; радовать, делать довольным / to rejoice, to be glad; to gladden, to make content; 2. радость / joy; མགུ་བའི་ལའ། благоприятный ответ / gratifying or satisfactory answer; མགུ་བར་བྱ་བ། ārādhānā, mānārua увеселение, веселость / exhilaration; མགུ་བར་བྱེད་པ། увеселять; радовать / to exhilarate, to gladden.

མགུ་བ་པོ། радующий, приносящий радость; радостный, радующий-ся / one who rejoices; merry-maker; rejoicing, joyous.

མགུ་བྱས་པ། уважение / respect.

མགུ་བྱེད། см. མགུ་མཁའལ།

མགུ་ཅོ། чайник / tea-pot.

མགུ་ན། toṣita довольный, удовлетворенный / satisfied.

མགུ་ན་པ། см. མགུ་ན།

མགུ་ར། I) kanṭha, grīva

горло; шея / throat; neck; མགུ་ར་

ན་པ། шейное украшение, орна-

релье / neck ornament, necklace;

མགུ་ར་བསལ་བ། про-

чищать горло, откашливаться /

to clear the throat, to hawk;

2) голос; пение; мелодия, религиоз-

озная песнь, гимн / voice; sing-

ing; melody; religious song,

hymn; མགུ་ར་སྤྲོད་པ། мелодичный,

приятный голос / sweet, harmo-

nious voice; མགུ་ར་བྲེད་པ།

петь песню / to sing a song;

མགུ་ར་དུ་འབྲུལ་བ། посвя-

щать (кому-л.) песню, петь пес-

ню или гимн в честь кого-л. /

to present a song, to sing a

song or hymn in honour of some-

one; མགུ་ར་དུ་བཞེས་པ།

петь песню, гимн / to sing a

song or hymn; མགུ་ར་དུ་

གསུངས་པ། см. མགུ་ར་དུ་

འབྲུལ་བ་

བ།; མགུ་ར་འདི་བྱེད་པ་

མོ། "он произнес следующую

песнь" (восгущение - зачин в сборнике песен Миларасы) / "he uttered this song" (each of the doctrinal ditties in work of Milaraspa being preceded by this words); མགྲུར་ འབྲུག་ "Сто тысяч песен" (назв. собрания легенд о Миларасе / n. of the collection of legends about Milaraspa.

མགྲུར་བཞེས་པ། петь гимн, песню / to sing a song or hymn; མགྲུར་གསུངས་པ། см. མགྲུར་དྲུག་འབྲུག་པ།

མགྲུར་མ། песнь, песня / song; ~ གསུང་པ། петь песню / to sing a song, to chant.

མགྲུར་ལྷ། бог охоты / god of hunting; ~ མཚན་བཞི། четыре лесных бога (от которых, согласно преданию, ведут начало четыре больших тибетских племен) / the four brothers-gilvan gods (from whom the four great tribes of Tibet are said to have originated).

མགྲུལ། kanṭha, prakanda, grivā шея; горло / neck; throat; མགྲུལ་གྱི་ལྗེ་བ། зоб / goitre; མགྲུལ་རྒྱུན། kanṭhābhāraṇa, ruoka шейное украшение, ожерелье / neck ornament, necklace; མགྲུལ་ལྗེ་བ། nilakaṇṭa поэт. павлин (букв. голубая шея) / poet, peacock (lit. the blue neck); མགྲུལ་ཅིངས། шейный платок / neck-cloth; མགྲུལ་བཙཅད་པ། обезглавливать / to behead; མགྲུལ་ཅིངས། а) kanṭhābhūṣaṇa, graiveya-ka ожерелье / necklace; б) шейный платок / neck-cloth; མགྲུལ་དར། а) шёлк на шею (кусок шёлковой ткани, повязанный на шею, как знак отличия); хадар / a silk cloth tied round the neck (as a badge of honour); ceremonial scarf; б) перен. лев / met. lion; མགྲུལ་དྲུག་འབྲུག་པ། повязывать на шею / to tie or fasten to one's neck; མགྲུལ་དྲུག།

kaṅṭhābharaṇa, harṣa, haryā
ожерелье/necklace; अशुभ'शुभ' स्म. neck.
वृषे /see above; अशुभ'शुभ'
śitikaṅṭha "чёрная шея"(эпит.
||विन्-Махеш्वर्य) / "the Black
neck(epith. of the Śiva-Maheśva-
ra); अशुभ'शुभ' | болель горла/
disease of the throat;
अशुभ'शुभ' | хватать за
горло/to seize by the throat.

अशुभ'शुभ' | почт. песня /hon.
song.

अशुभ'शुभ' | почт. кашель /hon.
cough; ~ वृष'शुभ' | каш-
лять /to cough.

अशुभ'कम् | простуда/cold.

अशुभ'वा | 1) kaṅṭha, grīvā,
gala, kandhara горло; шея /
neck; throat; ~ वृष'शुभ' |
обнимать, заключать в объятия /
to embrace; अशुभ'शुभ' | см.
अशुभ'शुभ' | 2) гребень горы /
the ridge of a mountain; 3)
nāḍī пульс /pulse.

अशुभ'शुभ' | см. अशुभ'शुभ' |

अशुभ'वा | санскр. gulma
чаща /thicket.

अशुभ'शुभ' | grīvā шея/

neck.

अशुभ'शुभ' | маленькая голова,
головка /small head.

अशुभ'शुभ' | маленькая голов-
ка /small head.

अशुभ'शुभ' | 1) śira, mūrḍha, mā-
taka, śrīḅga голова /head;

अशुभ'शुभ' | головной мозг /
brain; अशुभ'शुभ' | а) белого-
ловный, старик /old man; б)

белоголовый, носящий белую чал-
му, мусульманин /mohammedan;

अशुभ'शुभ' | ис-
лам /Islam; अशुभ'शुभ' | на-
кушка, темя /crown of the head,
vertex; अशुभ'शुभ' | а)

veṣṭitaśiraś, uṣṭraśa голов-
ная повязка, тюрбан /head-
band, turban; б) с покрытой

головой /with head covered;

अशुभ'शुभ' | приводить голо-
ву в порядок, причёсываться/
to arrange the head, to

brush, to dress; अशुभ'शुभ' |

обман, плутовство /deceit, im-

posture; མགོ་སྐྱོར་གཏོང་བ།
 обманывать, плутовать (букв.
 кружить голову)/to decoit;
 མགོ་སྐྱོར་ཕྱེད་པ། см. выше/
see above; མགོ་སྐྱུ། а) pāli-
 tyа седая голова, седина /
 grey head, white-hairness; б)
 перен. старик; старуха /met.
 old man; old woman; མགོ་སྐྱུ་སྐྱུ།
 см. выше /see above; མགོ་སྐྱུ་
 ཅན། седой человек /grey-head-
 ed person; མགོ་སྐྱུ་མ། pāliknī
 седая женщина, старуха /old wo-
 man; མགོ་སྐྱུ་མ། а) поэт. воло-
 сы (букв. рождённые головой) /
 poet. hair; б) см. хорошо 3);
 མགོ་སྐྱུ་ས་དག་ས་བ། старик/
 old man; མགོ་སྐྱུ་ས་ལོ་མ།
поэт. волосы (букв. листья, рож-
 дённые головой) /poet. hair;
 མགོ་སྐྱོང་། защитник, покрови-
 тель, патрон /protector, patron;
 མགོ་སྐྱོབ། поэт. шлем (букв. за-
 щита для головы) /poet. hel-
met; མགོ་བསྐྱོར་བ། см. хорошо
 གཏོང་བ། མགོ་ལེབ་མ། śi-
 rastra, śirṣaka, śirṣaṇya по-

крытие на голову; шлем /helmet;
 མགོ་ཁུ། короста, парша /
 scald-head; མགོ་ཁྱིད། руко-
 водство /guidance, leadership;
 མགོ་ཁྱིལ། головная боль /head-
 ache; མགོ་མཐེག་མ་ལ་ལ་ཅན།
 упрямый, упорный, настойчивый /
 obstinate; མགོ་མཐེག་མ་ལ་ལ་ལ། см.
выше /see above; མགོ་འཕྲོར།
 bhrama а) головокружение /
 vertigo, giddiness; б) замеша-
 тельство, недоумение /puzzle;
 མགོ་འཕྲོར་དུ་འདྲེག་པ། при-
 водить в замешательство, ста-
 вить в тупик, озадачивать /to
 puzzle; མགོ་འཕྲོར་བ། а) ис-
 пытывать головокружение /to
 feel giddy, to have the ver-
 tigo; б) приходить в замеша-
 тельство; конфузиться /to be
 confused; མགོ་ལྷག་ལྷག་
 ཕྱེད་པ། а) наклонять голо-
 ву, склонять голову /to bend
 the head; б) подчиняться, по-
 яться /to submit; མགོ་ལྷག་
 པ། см. выше /see above;
 མགོ་དགུ་ས་བ། подчиняться, по-

коряться /to submit; མགོ་ཚོད་
 བ། смелый, храбрый, мужествен-
 ный/courageous; མགོ་རྒྱུ།
 mundaḥbharana, dikṣatā ГОЛОВ-
 ное украшение/head ornament;
 མགོ་རྒྱུ་ར་བ། см. མགོ་དབྱ་ར་བ།
 མགོ་རྒྱུ་ར། liṅyaśīrās с мет-
 кой на голове/with head mark-
 ed; མགོ་རྒྱུ་མ། kavari ЛЕН-
 та, повязка для волос /braid of
 millet of hair; མགོ་བ་རྒྱུ་ར་བ་
 བ། śīrṅvarasāḷaka с трясущейся
 головой /one with shak-
 ing head; མགོ་བ་རྒྱུ་ལ་བ། со-
 поставлять, сравнивать; уравни-
 вать /to compare; to equal;
 མགོ་ཅན། а) имеющий голову /
 having a head; б) грам. назв.
 лигатуры тибетского алфавита,
 которая состоит из основной и
 надписной буквы (напр. ཀ་, རྩ་
 и т.п.) /грам. н. of a liga-
 ture of the Tibetan alphabet
 which consists of a basic and
 a superscribed letter (e.g.
 ཀ་, རྩ་, etc.); མགོ་གཅིག་ཏུ།
 одной стороны /on the one

part...; མགོ་གཅིག་ཏུ་ལྷུང་བ་ལྟར་
 བ། ekāṅṣa-vyākaraṇa in-
 struction in the form of one
 categorical answer; མགོ་བཅད་
 བ། mastakacchīnta обез-
 главленный /beheaded; མགོ་
 ལུག། удар по голове / blow
 on the head; མགོ་ལྷུག་
 ལྷུག། кивать головой /to nod
 one's head; མགོ་ལྷུག་ལ། рост-
 ки, побеги, веточки /little
 shoots, sprouts, branches;
 མགོ་ཚ། головное украшение /
 head ornament; མགོ་ཚེངས།
 головная повязка, тюрбан /head-
 band, turban; མགོ་རྒྱུ་ར།
 aśīrḡaka маленькая голова;
 с маленькой головой /small
 head; small headed; མགོ་
 མཚངས། keṣarin лев /lion;
 མགོ་ཚངས། череп продолгова-
 той формы /oblong head;
 མགོ་མཛིང་ལྷུག་ཅན། см. མགོ་
 རྩལ།; མགོ་མཛུག། голова и
 хвост; начало и конец /head
 and tail; beginning and end;
 མགོ་མཛུག་ཏུ། от начала до

конца; со всех сторон, всесторонне /from the beginning to the end; མགོ་མཇུག་ལོག་པ།
 опрокидывать; переворачивать вверх дном; инспровергать (букв. менять местами хвост и голову) /to overturn; upside-down; མགོ་འདྲེབ། prakrama, prakrama начало /beginning; མགོ་འཛོལ། см. མགོ་ཛོལ།
 མགོ་རྩེ། с непокрытой головой, без шапки /bare headed; མགོ་ཉལ། маленькая голова (на длинной ше) /contracted head; མགོ་ཉལ། пост. волосы на голове /post. the hair of the head; མགོ་ཉལ། смущенный, сбивтый с толку; поставленный в тупик /confused; bewildered; མགོ་གཉེན་པ། а) двухголовый, о двух головах /two-headed; б) перен. двурушник; клеветник /met. double-dealer; backbiter; མགོ་མཉམ། беспристрастный; одинаковый /indifferent; མགོ་མཉམ་མ་བློ་བཟུང་། будд. три вещи одного по-

рядка (три мысли, на которых следует сосредоточиться буддийскому йоги) /buddh. the three things of simultaneous occurrence (the three mental concentration of buddhist yogin): а) འཚིག་བྱུང་པ་རྒྱུད་ལ་སྐྱེས་པ། мысль о смерти /the thought of death arising in mind; б) ཚོ་འདི་སློབ་མ་ཐོང་མ་པ། отказ от мирской суеты /renouncing of worldly affairs; в) ཚོས་བྱེད་པ། упражнение в религии /to practise religion; མགོ་སྣོམ་མ། см. མགོ་མཉམ།; མགོ་བརྒྱུ། хозяин и слуга /master and servant; མགོ་གཏད། расположение, благосклонность; помощь, поддержка, покровительство /favour; assistance, protection; མགོ་གཏད་བཅོལ་བ། искать расположения (поддержки, помощи) /to ask for a favour, to request for assistance; མགོ་གཏད་བྱེད་པ། оказывать помощь (покровительство) /to give assistance, to protect; མགོ་གཏད་ལྟོ་བློ་བཟུང་།

см. མགོ་གཏད་བཅོལ་བ།;
 མགོ་གཏུ་མས་པ། закутывать
 голову/to wrap the head up;
 མགོ་བརྟམས། а)поддержка,по-
 кровительство /protection; б)
 подчинение,покорность;капиту-
 ляция/submission; в)назв.
 надписных букв(ཁྲ་ལ་ས།)в
 тибетском языке/n. of the Ti-
 betan superscribed letters(ཁྲ་
 ལ་ས།); མགོ་བརྟུན་པ།
 склонять голову,низко кланять-
 ся /to bend the head,to bow;
 མགོ་རྩེ། поэт. шея(букв.опо-
 ра головы)/poet. neck;throat;
 མགོ་རྩེ་གས། śirodhī поэт.
 шея(букв. подставка для голо-
 вы) /poet. neck; མགོ་ལྗོངས་།
 пустоголовый,легкомысленный
 человек /giddy-headed man;
 མགོ་ཐུག་པ། а)ровня,пара /equal,
 match; б)соперник,конку-
 рент /rival,match; མགོ་ཐྱོད།
 макушка,темя /top or crown of
 the head; མགོ་ཐྱོན་པ། способ-
 ный,одаренный;тот,кто может в
 силу своих способностей руково-

дить другими;преуспевающий /
 one who by his own ability
 can direct others; མགོ་འཕྲུལ་
 བ། а)ṣabhika владелец игор-
 ного дома / keeper of a
 gambling house; б)laghaka
 поручитель/surety, bondsman;
 མགོ་འཕྲོམ་པ། а)чувствовать
 головокружение/to feel gid-
 dy; б)запутаться,допустить
 оплошность(ошибку); растерять-
 ся /to be mistaken;to be con-
 fused; མགོ་འདམ་བ། а)тря-
 сущаяся голова;с трясущейся
 головой /shaking head;with
 shaking head; б) krkalāva
перен. ядерица,хамелеон /
met. lizard,chameleon;
 མགོ་འདྲེབས། кивок головой /
 nod; མགོ་འདོན་པ། быть бла-
 госклонным,благоволить;охра-
 нять /to favour;to preserve;
 མགོ་འདྲེན། а)поддержка,по-
 кровительство,протекция /pro-
 tection; б)руководство /guid-
 ance; མགོ་འདྲེན་ལྗེན་པ།
 покровительствовать;поддер-

живать, помогать / to protect,
 to patronize; to help; to as-
 sist; **མགོ་འདྲན་ལ།** про-
 сить о покровительстве, помощи /
 to ask for protection or as-
 sistance; **མགོ་འདྲན་པ།** воз-
 ница, колесничий / charioteer;
མགོ་དྲམ། *muṅḍa, muṅḍita* бри-
 тоголовный / having the head
 shaved; **མགོ་ལྗང་ཅན།** а) с
 трясущейся головой / with sha-
 king head; б) перен.
 ветвь, сук / met. branch, bough;
མགོ་ལྗང་ལྗང་། **СМ.** **མགོ་ལྗང་ལྗང་།**
མགོ་ལྗང་པ། поворачивать голо-
 ву, оборачиваться / to turn
 one's head, to turn round;
མགོ་འ། головная боль / head-
 ache; **མགོ་འ་བ།** испытывать
 головную боль / to have a head-
 ache; **མགོ་འག།** простой на-
 род; мирянин (букв. черноголовый) /
 common people; layman; **མགོ་**
འད། **СМ.** **མགོ་འ།**; **མགོ་འའ།**
prathama первый; передовой /
 first; foremost; **མགོ་དཔོན།**
 богатый, богач / rich, richman;

མགོ་དཔོན་པ། **СМ.** **མགོ་བཏུན་པ།**;
མགོ་ལྗ། волосы на голове /
 hair of the head; **མགོ་ཕྱི་ལྗ།**
ལྗ། *dvibhira* двухголовый /
 two-headed; **མགོ་ཉེ།** лысая
 голова / bald head; **མགོ་ཕྱེད།**
 глава, вождь; главарь / leader,
 headman; ring-leader; **མགོ་ཕྱེད་**
པ། возглавлять, руководить;
 распоряжаться / to lead; to
 command; **མགོ་བྲེག་པ།** бритьё /
 shaving; **མགོ་བྲེག་པ་པ།** а.
 брить голову; отрубать голову,
 обезглавливать / to shave; to
 cut off the head, to behead;
 б. с обритой головой, буддий-
 ский монах / shaven head, Bud-
 dhist monk; **མགོ་མེད་ར།** **СМ.**
མགོ་བྲེག་པ་པ། **མགོ་སྐད་པ།** ad-
 homukha с опущенной головой,
 понурившийся / down faced;
མགོ་སྐྱེས་ཀྱི་ས་གོ་བ། *udgha-*
ṭṭa-jña понимающий с пер-
 вого взгляда, понимающий малей-
 ший намёк / one that under-
 stands in brief indication;
མགོ་ཕྱེ། макушка головы /

crown of the head; མགོ་རྩུ་མ་
 གཤམ་། начало / commencement, be-
 ginning; མགོ་མཛེས་། голова
 красивой формы / well-made or
 shaped head; མགོ་འཛིན་།
 kandhara пoэт. шея (букв. держа-
 щая голову) / poet. neck; མགོ་
 འཛུགས་པ། начинать / to begin;
 མགོ་གཞུག་པ། см. выше / see
above; མགོ་གཞུག་ལོག་པ། см.
 མགོ་མཛུགས་ལོག་པ།; མགོ་གཞུང་།
 макушка, темя / crown of the
 head; མགོ་བོད་། голова с тор-
 чащими дыбом волосами / head
 with standing hair; མགོ་ལྷོག་།
 mārgasīra, mārgasīra один-
надцатый месяц тибетского года /
the eleventh month of the Ti-
betan year; མགོ་ལྷོ་མ། а)
 mundana, pravrajita, palitakeśa
 бритая голова; лысая голова;
перен. буддийский монах / sha-
ven head; bald head; met. Bud-
dhist monk; б) круглая голова;
перен. чудовище Раху / round
head; met. Rāhu (a monster of
Indian mythology); མགོ་ལྷོ་མ་

གཞུང་། монастырь (букв. мес-
 топробывание бритоголовых) /
 monastic residence, monastery;
 མགོ་གཡེག་པ་པ། голова с
 торчащими дыбом волосами /
 head with standing hair; མགོ་
 གཡོག་པ། обманывать; обжу-
 ливать / to cheat; མགོ་གཡོག་པ།
 головной убор, шапка / head
 cover, hat, cap; མགོ་རྩུ།
 а) круглая голова; бритая голо-
 ва / round head; shaven head;
 б) перен. буддийский монах /
met. Buddhist monk; མགོ་རྩུ་
 རྩུ། бритоголовый (пренебре-
жительное название монахов) /
shaven head (a somewhat con-
temptuous expression used to
designate a monk); མགོ་རྩུག།
 склонённая голова / bent head;
 མགོ་རྩུ་མ། kapāla череп / cra-
 nium; མགོ་རྩུག། а) шапка /
 hat; б) см. херо-Ри-Ри; མགོ་རྩུ་
 བཅུ་ལ། монахи и мо-
 нахини / monks and nuns; མགོ་
 ལིང་། см. херо-Ри-Ри; མགོ་ལིང་ཅན།
 vitapi пoэт. дерево / poet.

tree; མགོ་ལེན་མཁམ།
 руководитель, вождь / leader;
 མགོ་ལེན་པ། брать инициативу
 в свои руки, руководить / to
 take the initiative, to lead;
 མགོ་ལེན། плоская голова;
 плоскоголовый / flat head;
 མགོ་ལོག། головки (назв. кочевого
 племени на северо-востоке Ти-
 бета) / Golok (n. of a nomad
 tribe in N.E. Tibet); མགོ་
 འོག། титульный лист (книги) /
 the title page (of a book);
 མགོ་མེ། волосы с проседью /
 greying hair; མགོ་སྐྱིད། назв.
 болезни / n. of a disease; མགོ་
 ཅུམ། а) трёхголовый,
 о трёх головах / three-headed;
 б) ракшас / rākṣasa; མགོ་ལྷག་
 རྒྱུད་པ། равнять, уравнивать / to
 make all equal; 2) верхняя
 часть, вершина, верхушка; начало,
 начальная часть / summit,
 height, top; beginning, first
 part; མགོ་ནས། с начала /
 from the beginning; མགོ་ལ།
 འཕྲི། верх, вверх / up, above;

རྩ་མགོ། вершина горы / sum-
 mit; མགོ་ལེན། в начале го-
 да / at the beginning of the
 year; 3) མཚུངས་མེད་མེད་
 "голова
 антилопы" (назв. трёх звёзд,
 образующих вершину созвездия
 Ориона) / "Head of the antelope"
 (in accord to European as-
 tronomy these are three stars
 of Orióna); 4) грам. назв.
 надписных букв (རྩ་ལ་མ།) в
 тибетском языке / gram. n. of
 the Tibetan superscribed let-
 ters (རྩ་ལ་མ།).
 མགོ་པ། глава, вождь /
 headman, chief.
 མགོ་བ། I голова / head;
 མགོ་བའི་རྒྱུ། mürdhābhāṅga,
 skobhūṅga головное украше-
 ние / head ornament; མགོ་བར་
 འཕུར་ཅན། ghaṭaśīraṅ
 cloud-headed.
 མགོ་བ། II зод. Procar-
 ra picticaudata (разновид-
 ность антилопы / kind of the
 antelope).
 མགོ་བོ། голова / head;

~ ལྷོ་གྲོ་མེད། лысая голова / bald head; མགོ་བོའི་གོས། по-
эт. шапка (букв. одежда на го-
лову / poet. hat, cap; མགོ་བོའི་
རྗེ་ཕོ་མེ། головное укра-
шение/head ornament.

མགོ་མ། начало; начальный;
первый/the beginning; first.

མགོ་ན། śaraṇa; nātha
защита, покровительство; защит-
ник, покровитель (в религиозном
смысле)/protection; protector,
patron (in religious sense);

མགོ་ན་ཁང། часовня для совер-
шения молитв местному божест-
ву / chapel dedicated to the
worship of a tutelary deity;

མགོ་ན་པམས། имеющий покрови-
теля, защитника / possessed
of a lord or protector;

མགོ་ན་མེད། не имеющий по-
кровителя; беззащитный, бес-
помощный / unprotected; help-
less.

མགོ་ན་ཕོ། nātha защит-
ник, покровитель, патрон (о буд-
дах, болхисаттвах, святых, мест-

ных божествах и т.п., а также
вообще о покровителях и жертво-
вателях)/protector, lord, mas-
ter, patron (the word is appli-
cable to Buddha, saints, tutelary
deities and also ordinarily
to any protectors and bene-
factors in general); ~

མཚོན་པ། поклоняться местному бо-
жеству/to worship a tutela-
ry deity; ~ ལྷོ་དཔ། см. выше/
see above; ~ ལྷོ་རྗེ་པམས་

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། покровитель Авалокитеш-
вара/the patron lord of Ava-
lokiteśvara; ~ ལྷོ་དཔ། см.

མགོ་ན་ཕོ་མེ་མཚོན་པ།.

མགོ་ན་མོ། покровительница;
богиня-покровительница; жен-
ское божество / protectress;
female deity.

མཚོན་པ། druta, jhatiti,
añjāva, mañkṣu быстрый, ско-
рый/quick, swift; མཚོན་པས་
འགྲོ། "быстро движущийся"/"rapid
moving": а) лошадь, конь/horse;
མཚོན་པས་འགྲོ་འོ། ལྷོ་དཔ།
лошадиный навоз/horse dung;

б) ветер/wind; в) божество
ветра/god of wind; ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ
ਘਾਮੁ прямой, короткий путь;
бЛИЗНЯЯ ДОРОГА/ straight,
short way.

ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘਾਮੁ java, drak, dru-
ta, paradī, āṣu, kṛpṛa, tara-
vin, vegin, tūrṇa БЫСТРЫЙ,
СКОРНЫЙ; БЫСТРО, СКОРО /rapid,
swift, quick; speedily, quickly;
~ ਫਿੰਦ੍ਰਾ ਠੋਟ. asafoetida
(лекарственное растение / a
medicinal plant).

ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘਾਮੁ ਫਿੰਦ੍ਰਾ быстрота,
скорость/speed, rapidity.

ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘਾਮੁ ਘੋ ਬЫСТРЫЙ, СКО-
РНЫЙ; СПЕШАЩИЙ/quick, swift.

ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘਾਮੁ ਘੋ ਬЫСТРО, СКОРО/
quickly, swiftly; ~ ਫਿੰਦ੍ਰਾ

javana быстро движущийся /
rapidly moving; ~ ਤੁੰਦ੍ਰਾ де-
лать что-я. быстро; спешить, то-
ропиться /to do swiftly; to
hasten.

ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘੋ ਸਮ. ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘਾਮੁ

ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘੋ ਸਮ. ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਘਾਮੁ

ਅੱਤ੍ਰਿਯਾ ਤੁੰਦ੍ਰਾ поэт. прямой, Раваны - легендарного правителя

короткий путь, близкая дорога/
poet. a straight, short way.

ਅਘਿਰਾ ਸਮ. ਅਘਿਰਾ ਸਮ.

ਅਘਿਰਾ ਸਮ. ਅਘਿਰਾ ਘਾਮੁ; ਅਘਿਰਾ

ਫਿੰਦ੍ਰਾ поэт. утка (букв. с бе-
лой шейей)/poet. duck; ਅਘਿਰਾ

ਸੁੰਦ੍ਰਾ поэт. брахман (букв. но-
сящий на шее шнур)/poet. brah-

man (lit. having the cordon on
the neck); ਅਘਿਰਾ ਸੁੰਦ੍ਰਾ поэт.

песня; пение (букв. рождённое
горлом)/poet. song; singing;

ਅਘਿਰਾ ਘੁੰਗਾ а) кривая шея/crook-
ed neck; б) перен. верблюд/
met. camel;

ਅਘਿਰਾ ਤਰਾ ਸ਼ейное украшение, ожерелье /
necklace;

ਅਘਿਰਾ ਸੁੰਦ੍ਰਾ ਸਮ. ਨਿ-
ਯੇ / see next; ਅਘਿਰਾ ਸੁੰਦ੍ਰਾ ਤਰਾ

"с синей шейей"/"with a blue
neck": а) эпит. Шивы-Махалевы/
epith. of Śiva-Mahādeva;

б) поэт. павлин/poet. peacock;

ਅਘਿਰਾ ਘੋ ਘੋ ਫਿੰਦ੍ਰਾ в один голос,
единогласно /with one voice,

unanimously; ਅਘਿਰਾ ਘੋ ਘੋ ਫਿੰਦ੍ਰਾ

"с десятию шеями" (одно из имён
Раваны - легендарного правителя

Ланки, владыки демонов) /
 one of the names of Ravana,
 king of Lanka; सशिवः सुदा।
 поэт. кукушка (ср. ув. приятный
 голос) / poet. cuckoo (lit. a
 pleasant voice); सशिवः सु।
 urakantha на шею; около гор-
 ла; вблизи, около / being upon
 the neck or near the throat;
 being in the proximity of;
 proximity, near; सशिवः सुदा।
 короткая шея / short neck; सशिवः
 सु। kalakantha поэт.
 кукушка / poet. cuckoo; सशिवः
 सु। "Чёрная шея, с чёрной ше-
 ей" / "Black neck"; а) эпит. Ма-
 хадевн / epith. of Mahadeva;
 б) поэт. ворон / poet. raven;
 सशिवः सु। крепкая шея / firm
 neck; सशिवः सुदा। raktag-
 riva красношейка (назв. пти-
 цы) / red-throat (n. of a bird);
 सशिवः सुदा। "Имающий
 красную шею" (эпит. ракшаса) /
 "With a red throat" (epith. of a
 rakshasa); सशिवः सुदा। sug-
 riva красивая шея; с красивой

шеей / handsome neck; with the
 handsome neck; सशिवः सुदा।
 सुदा। поэт. гусь / poet. goose;
 सशिवः सुदा। а) सुषणा при-
 ятный голос; чистый, громкий го-
 лос / pleasant voice; loud, clear
 voice; б) перен. осёл / met.
 ass, donkey; в) перен. тростник /
 met. cane, ratan; г) назв. дере-
 ва / n. of a tree; सशिवः सुदा।
 सुदा। имя богини / n. of
 a goddess; सशिवः सुदा। а)
 длинная шея / long neck; б)
 перен. верблюд / met. camel;
 в) перен. дятел / met. woodre-
 cker; г) перен. журавль / met.
 crane; д) перен. лебедь / met.
 swan; सशिवः सुदा। дятел /
 woodpecker; सशिवः सुदा। सुदा।
 поэт. павлин / poet. peacock.
 सशिवः सुदा। griva, kantha,
 kandhara шея; горло (особен-
 но как орган, производящий зву-
 ки); голос; кадык, адамово яб-
 локо / neck; throat (as passage
 or organ of the voice);
 Adam's apple; ~ सुदा।

"Пёстрая шея"/"Variegated neck": of a conch; в) འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 а) эпит. Шивы-Махалевы/epith. འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ in
 of Śiva-Mahādeva; б) поэт. the form of a vase.
 крупный ворон/poet. big ra- མགྲོན་ལོ་འདུག་པའི་ཕུག་ལྗོངས་
 ven; ~ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ с пёстрой
 шей/with a variegated neck; occasion, feast; banquet, enter-
 (см. выше/see above); ~ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ tainment; guest; མགྲོན་ལོ་འདུག་པའི་
 гора с острой вершиной/peaked འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ а) гостиная, комната для гостей/
 mountain; ~ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ daśa- drawing-room; б) гостиница,
 kaṅṭha, daśakandhara см. མགྲོན་ལོ་འདུག་པའི་ трактир/hotel; inn; མགྲོན་ལོ་
 འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ едино-
 мыслие/agreement of opinion; table reception; མགྲོན་ལོ་
 ~ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ настороженно под- འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 нятая голова/raised head(as འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 if out of panic or alarm); འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 ~ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ поэт. журавль (букв. འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 очень длинная шея)/poet. crane (вечер, банкет)/to give a
 (lit. very long neck); མགྲོན་ལོ་འདུག་པའི་ reception, to entertain; མགྲོན་ལོ་
 འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ см. མགྲོན་ལོ་འདུག་པའི་ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ различные
 формы адамова яблока у свя- འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 тых/the forms of the Adam's འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 apple of saints : а) འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ с тремя знаками / with
 three signs; б) འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 адамово яблоко в форме раковин/ འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 an Adam's apple in the form འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་
 འཕྲུལ་པའི་མགྲུག་ལྗོངས་ a. nimantrāḥ
 приглашение в гости(на вечер)

ние, подавление; помеха, препятствие/ restraint, suppression; hindrance; 2) задержанный; ос- тановленный/ arrested.

ବ୍ୟବହାର ସମ୍ପର୍କରେ

ବ୍ୟବହାର ବремя служб; де-

ло, занятие / the burden of an office; business.

ପୂର୍ଣ୍ଣ କରିବା

наполнять / to fill.

ବ୍ୟବହାର କ୍ଷମା

1) неважный, несущественный, малозначащий / unimportant, of little use; 2) малоспособный / of indifferent abilities.

ବ୍ୟବହାର କରୁଥିବା

важный, ценный/ important, very valuable; ବୃଦ୍ଧ

~ важное значение/ important meaning; ସାଧାରଣ ବ୍ୟବହାର କରୁଥିବା

главные места (паломничества) / chief places (of pilgrimage).

ବ୍ୟବହାର ସମ୍ପର୍କରେ

равный, одинаковый/ equal.

ବ୍ୟବହାର କରିବା

трудный, тяжёлый; затруднительный/ difficult, troublesome.

ପଦ୍ୟ

1) обязанность; ответ-

ственность/ responsibility;

duty; ବ୍ୟବହାର କରିବା

ответственный; исполняющий обязаннос-

ти / making over charge; making

responsible; ସମ୍ପର୍କରେ

возлагать ответственность,

возлагать обязанности / to im-

pose responsibility; ସମ୍ପର୍କରେ

ନେବା

нести ответствен-

ность / to carry a responsibi-

lity; ବ୍ୟବହାର କରିବା

ответственный/ responsible;

ବ୍ୟବହାର କରିବା

обратить на себя ответственность/

to take charge of; 2) обес-

печение, гарантия / security;

ପଦ୍ୟ

ручаться за, гарантировать/ to stand for

security, to guarantee; 3)

груз, бремя/ burden; ବ୍ୟବହାର

ନେବା

нести груз, бремя/ to carry a burden.

ପଦ୍ୟ

ответствен-

ность, долг; служебная обязан-

ность/ responsibility, duty.

ସମ୍ପର୍କରେ

соглашение, до- говор/ agreement, covenant.

ପଦ୍ୟ

санскр.

ganjira верх храма, украшен-
ный орнаментом/ an ornamen-
tal pinnacle on a temple.

ରଂଗବ'ସ୍ତୁରୀ см. ରଂଗବ'ଗବରୀ

ରଂଗବ'ରବିବି | соглашение,
договор, контракт/agreement,
contract.

ରଂଗବ'ଗବରୀ | безрукавка,
жилет/sleeveless jacket.

ରଂଗବ'ସ୍ତୁରୀ | гарантия/gua-
rantee.

ରଂଗବ | конец/end.

ରଂଗବ'ଧ | I I. быть при-
годным, быть подходящим /to be
fit; 2. соответствующий, подхо-
дящий /suited.

ରଂଗବ'ଧ | II заботиться;
быть осторожным, остерегаться;
избегать, прятаться /to take
care; to be cautious; to avoid;
to hide, to conceal.

ରଂଗବ'ଧ | I набивать рот/
to cram into the mouth.

ରଂଗବ'ଧ | II испытывать,
подвергать испытанию / to try.

ରଂଗବ'ଧ | III угрожать,
грозить /to menace.

ରଂଗବ | kimcid, kačcit

кое-кто, некоторые, кто-нибудь;
несколько; некоторая часть, кое-
что /some, someone; several;
some-
what; ରଂଗବ'ରଂଗବ | некото-

рые; несколько /some; several;
ରଂଗବ'କେବ | часто/frequently;
ରଂଗବ'କିଅ | небольшое количест-
во, немного/a little, some; ରଂଗବ'

କେବ | kadā, kadācit ког-
да, когда бы ни/when, whenever;

ରଂଗବ'କିଅ | kimcid, kačcid,
kačcana некоторые, несколько;

кое-что /some, several, someone;
somewhat; ରଂଗବ'କିଅ | kač-
mičcid где-нибудь; в каком-
нибудь месте; при случае /in

some place; in some case; ରଂଗବ'
ଧ | kimcid, kačcana что-
нибудь, кое-что, немного /some-
what, a little; ରଂଗବ'ଧ |

ଧ | никто; ничего /no one; ne-
ver; ରଂଗବ'ଧ | некоторые,

несколько, немного /some, seve-
ral, a little; ରଂଗବ'ଧ | нес-

колько; некоторые /several; ରଂଗବ'
ରଂଗବ | см. выше /see above;

ལོ་འགའ་ཤམ་། несколько лет /
some years.

འགའ་ཚོ། назв. породы ко-
ров /n. of a kind of cow.

འགར། иногда /sometimes.

འགར་བ། смешанная поро-
да рогатого скота /a mixed
breed of cattle.

འགལ། virodha спор,
ссора; диспут /quarrel; dis-
pute.

འགལ་རྐྱེན། неудача; препят-
ствие, помеха; несчастный слу-
чай / mishap; impediment; acci-
dent; ~ མེད་པར་བྱེད་ "པ།
см. ниже /see next; ~ མེལ་
བ། устранять препятствие,
помеху /to avert an impediment.

འགལ་འཇུག། проступок;
нарушение (закона), преступле-
ние /transgression; ~ རྗེད་
བ། избегать совершения про-
ступков /to avoid transgres-
sions.

འགལ་བརྗོད། vilāsa
игра, забава, развлечение /
play, pastime, diversion.

འགལ་འདུའི་རྗེ། поэт.
сова /poet. owl.

འགལ་པོ། совершивший про-
ступок, нарушитель; преступник /
transgressor.

འགལ་བ། I. противостоятъ,
находиться в оппозиции к...;
противодействовать; преступать,
нарушать (обещание, закон, долг
и т.п.); идти вразрез (с чем-л.)

/to be in opposition or con-
tradiction to; to counteract;
to transgress, infringe, break
(a promise, law, duty, etc.);

འགལ་བ་བྱེད་པ་ ~ བྱིམས་ ~ преступать закон/
to transgress; དམ་བཅས་ ~
нарушать слово (клятву, прися-
гу) /to break one's word; to
break one's oath;

2. virodha, paravasthā, vivāda проти-
воречие, антагонизм, оппозиция;
нарушение /contradiction, op-
position; transgression; ~ དད་

འགོག་པ་ལ་བམས་ཅད་ཡང་དག་པར་
འགོ་བར་བྱེད་པ། sar-
vardha-virodha samprasaṃāna

назв. разновидности созерца-
ния/п. of a meditation; འགལ་
བར་རྒྱུག་སྐབས། viruddha
противоположный, противный /
opposed, contradicted; འགལ་
བར་བྱེད་པ། uddhura про-
тивопоставлять; противиться /
to oppose; འགལ་བར་སྐྱེ་བ།
противоречить/to contradict;
3. viruddha противный; проти-
воречащий/contradictory.

འགལ་བ་བརྗོད་པ། см.
འགལ་བརྗོད་།

འགལ་བ་ཉིད། virodhatva
противоречие/contradiction.

འགལ་བ་པོ། см. འགལ་པོ།
འགལ་བྱེད། I выступающий /
против, оппонент/one who con-
tradicts, opponent.

འགལ་བྱེད། II год Железо-
Свинья (шестидесятилетнего цик-
ла тибетского календаря)/the
year of Iron-Pig (of the Tibe-
tan Sexagenary Cycle).

འགལ་མེ། см. མགལ་མེ།
འགལ་མེད། безошибочный /
without mistake.

འགལ་ཚུབས། проступок, ви-
на, преступление/fault, crime;
~ ཚཱ། aātiāra виновный,
преступный/faulty, criminal;
~ ཚཱ་དུ་འབྱུང་བ། становится
преступником; совершать пре-
ступление/to become criminal;
to commit an offense.
འགལ་ལྗ། 1) противник, враг/
enemy; 2) противоположность; ан-
тагонизм/opposition; antagonism.

འགལ་ལམ། неправильный
путь/wrong path.

འགས། sphuṭa треснув-
ший, разбитый, расколотый /
burst, broken, split.

འགས་པ། прош.вр.གས།
трескаться, раскалываться; ло-
паться; взрываться/to split,
to char, to crack, to break;
to burst.

འགྱིང། gorosana безоар
(жёлтое красящее вещество,
приготавливаемое из мочи или
жёлчи коровы)/bezoar (a yel-
low pigment prepared from
urine or bile of a cow).

ରତ୍ନାକରା ସଂ. କି.ରା

ство/pro-eminence, superiority.

ରତ୍ନାକରା pratita, vratita
известный, установленный / known,
established.

ରତ୍ନାକରା | прош.вр. ରତ୍ନାକରା |
разрушать, разорять; губить; ос-
лаблять, уменьшать, доводить до
крайности / to ruin; to reduce;
to reduce to an extremity.

ରତ୍ନାକରା | прош.вр. ବସୁକା |
буд.вр. ବସୁକା | пов. ବସୁକା | I)
гнуть, сгибать; наклонять / to
bend, to make crooked, to stoop;
2) звать, созывать, собирать; вы-
зывать (духов); посылать (за кем-
д.) / to call; to summon; to ga-
ther; to conjure up; to send for;
3) отступать, заставить вернуть-
ся / to draw back, to cause to
return, to convey back.

*ରତ୍ନାକରା | marada смeртъ/
death.

*ରତ୍ନାକରା | I) прош.вр. ବୁଧା |
или ବୁଧା | умирать, погибать /
to die, to perish; 2) прош.вр.
ବୁଧା | буд.вр. ବୁଧା | пов.
ବୁଧା | убивать; колоть, резать
(скот) / to kill; to slaughter;
3) сжимать, сокращать; сгибать /
to contract; to bend.

ରତ୍ନାକରା ଶ୍ରେଣୀ I)
быть склонённым, склоняться,
сгибаться, гнуться / to be bent;
2) быть созванным, собранным / to
be summoned; to be gathered.

ରତ୍ନାକରା ଶ୍ରେଣୀ | убитъ,
умертвить; уничтожить, разрушить /
to kill, to cause to die; to
destroy.

ରତ୍ନାକରା I. с. ରତ୍ନାକରା |
2. I) склонённый, согнутый / bent;
2) вызванный, созванный / summon-
ed; 3) karpada притягиваю-
щий, притягательный / attract-
ing; 3. prakada превосход-

ରତ୍ନାକରା | I. двигаться;
колебаться, дрожать, трепетать /
to move; to tremble, to shake,
to waver, to shiver; 2. I)
pravana; kampra, lola движе-
ние; колебание, трепет; колеба-

шкряса, дрожащий, трепещущий /
shake; trembling, shaking;
འགྲུལ་བར་བྱེད་པ། двигать; коле-
бать, трясти /to move; to shake;
to cause to tremble; 2) де-
рен. ветер; божество ветра/met.
wind; god of wind.

འགོག་པ། см. འགོག་ས་པ།
འགོག་ས། pratibandha
помеха, препятствие/hindrane.

འགོག་ས་པ། I. прош. вр.
བཀག་པ།, б^{уд.}вр. དག་པ།, пов.
ཁོག་པ། niṣidh, pratiṣidh ме-
шать, препятствовать; запрещать;
удерживать, задерживать; блоки-
ровать, закупоривать; преграж-
дать (проход); запира́ть (дверь);
загоня́ть (скот в загон) / to
hinder, to prohibit, to stop; to
retain, to keep back; to obst-
ruct; to shut (the door); to pen
up (cattle); 2. nirodha, prati-
bandha помеха, препятствие /
hindrane; འགོག་ས་པར་བྱེད་
པ། препятствовать, мешать /
to hinder, to prevent.

འགོག་ས་པ་ལོ། мешающий, пре-

пятствующий/one who hinders,
one who prevents.

འགོག་ས་པ་ལོ། см. འགོག་ས་པ་
ལོ།

འགོག་ས་བྱེད། "мешающий, пре-
пятствующий"/"one who prevents":
а) chada покрытие, кровля, кры-
ша/roofing; б) pati, bhartṛ
муж, супруг/husband; в) bhāryā
жена, супруга/wife, consort.

འགོག་ས་བྱེད་མ། пост. жена,
супруга (букв. мешающая, препят-
ствующая) / poet. wife, consort
(lit. she who prevents).

འགོངས་པ། прош. вр. བཀག་པ།,
б^{уд.}вр. དག་པ། I) напол-
нять; насыщать /to fill up; to
satiata; 2) выполнять; пригото-
влять /to fulfil; to prepare;
གཞུ་ ~ подготавливать лук (для
стрельбы) /to prepare bow (for
shooting).

འགོངས་པ་ལོ། I) наполняющий;
тот, кто наполняет /one who
fills; 2) выполняющий, исполняю-
щий /one who fulfils.

འགོངས་པ་ལོ། см. འགོངས་པ་ལོ།

འགོངས་ཕྱིན། см. འགོངས་པ་ལོ།

འགོད་པ། I)расширять,распространять;растягивать / to enlarge; 2)разделять/to divide; འགོད་པར་དགའ་བ། རྒྱལ་བཤམ་བུ་ལྷོ་གྲོ་ལྷོ་། འགོད་པ་ལོ། см. འགོད་པ་ལོ།

འགོབས། I крыло/wing.

འགོབས། IIпокрытие,покрышка/cover.

འགོབས་པ། прод.вр. བཀའ་བ།, буд.вр. དགའ་བ།, пов. ཁོབ། I)покрывать,накрывать,прикрывать;скрывать,прятать;защищать,покровительствовать/to cover; to conceal, to disguise; to protect; 2)распространять,простирать/to spread.

འགོབས་པ་ལོ། прячущий,скрывающий;оказывающий покровительство,покровитель /one who covers;one who protects,protector.

འགོབས་ལོ། см. འགོབས་པ་ལོ།

འགོབས་ཕྱིན། см. འགོབས་པ་ལོ།

འགོམ་པ། убивать;уничтожать,разрушать;разбивать / to kill;to destroy;to break.

འགོམས་པ། убитый;разрушенный,уничтоженный,разбитый;покорённый,подчинённый /killed;destroyed;subdued.

འགོལ་བ། прод.вр. བཀའ་བ།, буд.вр. དགའ་བ།, пов. ཁོལ། вьзчить,грузить,нагружать,накладывать;поручать,назначать;вешать,повесить/to load, to lay on; to put on; to charge with, to appoint; to hang up; འགྲུའི་ཁལ་ཅིག་བཀའ་བ།

нагруженный зерном /loaded with a load of grain; གྲེས་ཆད་ལྟོ འགོལ་བ། налагать штраф / to impose a fine.

འགོལ་བ་ལོ། тот,кто нагружает /one who loads.

འགོལ་ཕྱིན། см. འགོལ་བ་ལོ། འགོལ་ཕྱིན། старий(человек)/old (man).

འགོལ་གཡག། вьзчный як / pack yak.

འགོལ་ལྷན་པ། порядок на-

ложения штрафа или обложения
налогом/method of imposing a
fine or tax.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟା | прош.вр. ବଦଧ୍ୟା
ସା, буд.вр. ଦଦଧ୍ୟା, пов.
ଦିଷ୍ୟା | раскалывать, расщеплять;
делить, разделять/to split, to
cleave; to divide.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା | тот, кто раска-
лывает, разделяет /one who
splits.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା | см. ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟାସ୍ୟା | см. ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା

ରଦ୍ଧେ | см. ଅଦ୍ଧେ

ରଦ୍ଧେରହସ୍ୟାସ୍ୟା | urakrama на-
чало /beginning, commencement.

ରଦ୍ଧେସ୍ୟାସ୍ୟାସ୍ୟା | предисловие, вве-
дение /preface, introduction.

ରଦ୍ଧେରହସ୍ୟାସ୍ୟା | I) руководство;
ведение; помощь, содействие /lead-
ing; conducting; assisting; 2)
leader; руководитель, вождь /
leader.

ରଦ୍ଧେରହସ୍ୟାସ୍ୟା | заразная болезнь/
contagious disease.

*ରଦ୍ଧେରହସ୍ୟାସ୍ୟା | началь-
ный, первый /beginning, first.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା | тонкое сукно
двойной ширины; шерстяное оде-
яло/broad-cloth; blanket.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟା | глава, вождь /head-
man, chief.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା | глава, началь-
ник, руководитель /chief, offi-
cer; ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା ~ начальник
области, района/ district of-
ficer.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା | полезный, пригод-
ный/useful.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା | I прош.вр. ରଦ୍ଧେଷ୍ୟା
I) красить, окрашивать; загряз-
нять, пачкать; пачкаться /to so-
lour, to stain; to dirty; to
sully oneself; 2) заражать,
заражаться /to infect; ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା
ରହସ୍ୟା | urasarga инфекце-
онная болезнь / contagious
disease; ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟାସ୍ୟା см.
ଉପରେ /see above.

ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟା | II вождь, глава /
headman; ରଦ୍ଧେଷ୍ୟାସ୍ୟାସ୍ୟା | пять
основных категорий полубогов/
the five superior demigods:

a) མི་ལྷན། б) ལག་ལྷན། в) དག་ལྷན།

r) མི་ལྷན། л) ལུ་ལྷན།

འགོ་ཁྲིལ། руководитель,
вождь/chief, leader.

འགོ་མ། см. མགོ་མ།

འགོ་མི། глава, лодзь/headman.

འགོ་རྩྭ་རྩོ། бот. Pipanthus
peralensis (лекарственное рас-
тение /a plant used in medi-
сине).

འགོ་རྩོམ་པ། программа нача-
ло /commencement, beginning.

འགོ་འཛིན། skandha глава;
часть, раздел /chapter; section.

འགོ་འཇུག་པ་པ། начинать, при-
ступать (к работе) /to begin, to
start (a work).

འགོ་བཟང་། назв. лекарствен-
ной травы, растущей в Лахуле /a
herb, used in medicine, grows
in Lahul.

འགོ་ཡོད་པ། чиновник, долж-
ностное лицо /officer.

འགོ་ལིང། vitara расширение;
протяжение /expansion, spreading.

འགོག་བདེན། см. འགོག་པའི་
བདེན་པ།

འགོག་པ། I. прощ. вр. ༡གག

པ།, буд. вр. དགག། 1) слер-
живать, удерживать, препятство-
вать, мешать; предотвращать /to

restrain, to hinder; to cease;
to prevent; 2) рвать, сри-
вать, отрывать; отобрать /to
snatch, to tear away, to pull
out; to take away; 3) снимать

(крышку, котёл с огня) /to
take off (a cover, a pot from

the fire); 2. nirodha; ni-
rodha предотвращение, пре-

дупреждение; уничтожение /pre-
vention; annihilation; འགོག་

པའི་བདེན་པ། nirodha-
vatya будд. истина об уни-

чтожении страдания (третья
благородная истина буддизма) /

buddh. the truth about remov-
ing the sufferings (the

third of the Four noble
Truths of Buddhism); འགོག་

པར་འགོ་བདེན་པ་མ། nirodha-
gāminī-pratīpad будд. путь,

ведущий к уничтожению страда-

ния(четвёртая истина буддизма)/
buddh. the path leading to-
wards destruction of suffer-
ings (the fourth noble truth
of Buddhism); འགོག་པ་རྒྱུད་
ལ། быть задержанным /to
be restrained.

འགོག་པ་ཉིད། mithyātva
неискренность, лживость /in-
truthfulness.

འགོག་པ་པོ། сдерживающий,
препятствующий, обуздывающий /
one who restrains or hinders.

འགོག་པོ། см. འགོག་པ་པོ།

འགོག་ཕྱོད་ལ། будд. прекра-
щение деятельности сознания
(на одной из высших ступеней
и) 1)/buddh. to stop activity
of conscious.

འགོག་ཕྱིད། 1) samyata
удерживающий, сдерживающий /one
who restrains or hinders; 2)
перен. помеха, препятствие /met.
hindrance; 3)перен. порядок,
дисциплина /met. discipline;
4)перен. река /met. river;

འགོག་ཕྱིད་ལ། р. Ямуна /the Yamunā
river.

འགོག་པེད་ལ། abādha, nirā-
rgala беспрепятственный, сво-
бодный/unobstructed, free.

འགོག་ཚེ། верхняя одежда,
куртка, пальто /jaket, overcoat.

འགོག་པ་ལ། предотвращать,
пресекать; подавлять /to pre-
vent, to avert; to suppress.

འགོང་པོ། 1) злой дух, де-
мон /evil spirit, demon; རྒྱུན་
དགུ། девять братьев -де-
монов /the nine brothers-de-
mons; འགོང་པོ་འི་ འགོ་ནད།
страшная эпидемия /terrible
epidemic; 2) см. འགོང་པོ།

*འགོང་བ། I прош.вр. བཞོང་
ལ། 1) быть послушным, покор-
ным /to be obedient; 2) быть
испуганным, напуганным /to be
frightened.

འགོང་བ། II I. колдовать,
напускать чары, заколдовывать,
очаровывать /to bewitch, to
enchant; 2. колдовство, чары /
bewitchment, enchantment;

འགོང་བར་རྒྱས་པ། уметь
колдовать, напускать чары / to
know how to bewitch; འགོང་

བར་ཐུན་པ། а) околдовывать / to
cause enchantment; б) быть
околдованным / to be bewitched.

འགོང་བ། III проходить /
to pass over.

འགོང་བ་པོ། чародей, волшеб-
ник / enchanter.

འགོང་བ་མོ། колдунья, чаро-
дейка, волшебница / enchantress,
sorceress.

འགོང་མོ། 1) см. འགོང་བ་མོ།
2) дьяволица / female demon.

འགོང་སྐྱ་བ། горный поток;
теснина / narrow course of a
river at its source.

འགོངས། 1) wasna цена;
наёмная плата / price; hire;
wage; 2) пари; ставка / wager.

འགོངས་ནས། samullaṅghya
миновавший, прошедший; перешедший / тель / creator.
passed over; having crossed.

འགོངས་པ། pūrṇa напол-
няющий, насыщающий; удовлетворяю-
щий / filling; satisfying.

འགོང་པ། прод.вр. བཞོན་
པ།, буд.вр. བཞོན།, пов.
བོད། I) намечать, планировать:

проектировать / to design, to
project, to plan; 2) основыва-
ть, учреждать, создавать; стро-
ить (дом), закладывать (город) /
to found, to establish;

to build (a house), to lay out
(a town); འགོང་པ་ནི་རིག་

ཐུན། сочинения по архитектуре /
books on architecture; 3)
приводить в порядок, распола-

гать по порядку / to set, put
or place in order; 4) записы-
вать, вписывать; помещать (в ре-
зете), опубликовывать / to re-
cord, to insert (in a writing),
to publish; མིང་ལ་བ་ལ་ ~

писать имена на колонне / to
write names on a column.

འགོང་པ་པོ། творец, созда-

འགོམ་པ། I) быть привык-
шим (к чему-л.), быть опытным
(в чём-л.) / to be accustomed.

*འགོ་མ་པ། II шагать, ступать, идти / to go, to tread.

*འགོ་མ་བྱ། ladghya дорога, путь (букв. пересекаемый, проходный) / road, way (lit. crossable).

འགོ་མ་ལྷུག་པ། переходить с одной стороны на противоположную / to cross or pass over from one side to another.

འགོ་མ་མ་པ། привыкший (к чему-л.), опытный (в чём-л.) / one who is accustomed.

འགོ་ར། в голове, в начале / in the beginning; རྒྱ་འགོ་ར། у истоков реки / at the source of a river.

འགོ་ར་པོ། см. འགོ་ར་བ་པོ།

འགོ་ར་བ། I I. медлить, мешать; откладывать, отсрочивать, задерживать / to linger, to delay, to tarry; ལམ་དུ་བྱོ་བ་འགོ་ར་བ་པོ། задерживаться в пути / to linger on the way; མང་པོ་མ་འགོ་ར་བ་པོ། без большой задержки, не мешкая / without long delay;

2. vilamba задержка, промедление; медлительность / delay.

འགོ་ར་གཞི། II уединённое место / solitary place.

འགོ་ར་བ་པོ། медлящий; опаздывающий, мешкающий / one who delays or lingers.

འགོ་ར་གཞི། задержка, помеха, препятствие / delay; རྒྱ་མཚོ་འགོ་ར་བ་པོ། без задержки, без промедления / without delay.

འགོ་ར་གཟུགས། шаровидная масса; глыба, ком / globular mass; lump.

འགོ་ལ་ཟུ། река или поток, изменившие русло / deviated water course or stream.

འགོ་ལ་པོ། отшельник, пустынный / hermit, recluse.

འགོ་ལ་བ། пром.вр. གོ་ལ། I) отделяться, разделяться; расходиться; отклоняться, уклоняться / to part, to separate; to deviate; 2) идти неправильным путём, заблудиться; отклоняться от истины, заблуждаться / to go wrong or astray; to err;

3) жить в уединении, быть отшельником / to live in hermitage of Tibet. племена в Тибете / n. of a tribe.

འགོལ་བའི་གནས། ye-འགོལ། II lipita 遮障ная дивённое место; обштель отшельника / secluded spot; hermitage; мазь / liniment.

འགོལ་བར་འདུག་པ། отшельник, пустынник / hermit, recluse. འགོལ་པ། I) lipa смазанный (мазь) / ointment; 2) замазанный, запачканный / soiled; 3) заражённый / infected.

འགོལ་བའོ། см. འགོལ་པ། འགོལ་བར་སྐྱབ། прятать, скрывать / to hide, to conceal. འགྲུང་ཚ། отсрочка; промедление / delay, prolongation; ~ ལྟོ་བ། просить отсрочку / to ask for a prolongation.

འགོལ་མཚམས་པ། отшельник-созерцатель / meditator, hermit. འགྲུང་བ། прощ.вр. འགྲུངས་པ། откладываться, отсрочиваться / to be delayed, deferred; འགྲུང་བར་བྱེད་པ། откладывать, отсрочивать / to delay, to defer; ལོ་མང་པོ་མི།

འགོལ་ལམ། обходной путь, окольная дорога / roundabout way, secluded path. འགྲུང་བར། прощ.вр. འགྲུངས་པ། откладываться, отсрочиваться / to be delayed, deferred; འགྲུང་བར་བྱེད་པ། откладывать, отсрочивать / to delay, to defer; ལོ་མང་པོ་མི།

འགོལ་པ། I) развилка дороги (место, где расходятся дороги, и путник не знает, по какой из них надо идти) / the place where two roads separate (so as to create doubt in the mind regarding the right path); 2) сомнение / doubt; 3) ошибка, заблуждение / error, mistake. འགྲུང་བར། прощ.вр. འགྲུངས་པ། пройдёт немного лет / not many years shall have passed.

འགྲུང་བར། прощ.вр. འགྲུངས་པ། долго / long time. འགྲུངས། прощ.вр. འགྲུངས་པ། издали / from afar.

འགོལ། I I) назв. монастыря / n. of a monastery; 2) назв. འགྲུངས་ནས། издали / from afar.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା vilambita, vip-
vakṛtāka отложенный, отсро-
ченный, задержанный /delayed,
postponed.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ରତ୍ନସ୍ତ | изгнание,
ссылка, высылка /exile, banish-
ment.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | без промедле-
ния, без задержки /without de-
lay.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ରତ୍ନସ୍ତ | изменение, пе-
ремена /change, alteration.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | высокомерный,
надменный /proud, arrogant.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | см. ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା |

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | пыжиться, чванить-

ся, держаться высокомерно, отно-
ситься с презрением, глядеть свы-
сока /to look haughty, to despise
contempt, to look down upon;

ଶ୍ରେୟା ~ презирать человека /to
contemn a person; ~ ଶ୍ରେୟା |

очень надменный, высокомерный /
very arrogant, very haughty.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | хвастун, бахвал /
boaster, braggart.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | поза, манера /

attitude, posture, manner; ~ ଶ୍ରେୟା |
надменное поведение, высокомер-
ное обращение /proud manner.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | см. ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା |

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | кезл-атри-
бут грозного божества; кезл, ук-
рашенный головой с грозно рас-
крытой пастью / staff, an
attribute of a fearful deity
or having on his top a head
with wide yawning mouth.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | см. ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା |

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | bāhuvyaṅama
гимнастическое упражнение для
рук /gymnastic arm-exercise.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | paridhī ок-
ружность; округа; периферия /
circumference.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | бродяга /vagabond.

ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା ଶ୍ରେୟା | прош.вр. ରତ୍ନବନ୍ଧ୍ୟା |
быстро двигаться; мелькать,
вспыхивать, появляться и исче-
зать (напр. о мысли, молнии и
т.п.) /to move quickly to and
fro (e.g. as lightning, the
motion and versatility of
the mind, etc.).

འགྲུ་བཅོམ་། см. འགྲུ་པ།
 འགྲུ་པ། перевод /trans-
 lation; འགྲུ་བ་མཁུ་བ། перевод-
 чик/translator; འགྲུ་བ་རྒྱུ་གཤམ་
 རབ། собрание переводов/
 a collection of translations;
 འགྲུ་བ་བཅོས་། исправленный пе-
 ревод /corrected translation;
 འགྲུ་བ་བཅོས་པ། сделавший
 новый, исправленный перевод /
 one who has made a new and cor-
 rected translation, retransla-
 tor; འགྲུ་བ་བཅོས་བྱེད་པ།
 исправлять перевод /to make a
 corrected translation; ལྷ་
 འགྲུ་མ། древний перевод; перевод,
 сделанный переводчиком в древ-
 ности /ancient translation,
 translation prepared by an an-
 cient translator; ལྷ་འགྲུ་མ།
 поздний перевод /translation
 prepared during a later period.

འགྲུ་སྐྱམ་ཉ། рыба, снующая
 туда и сюда / a fish swiftly mov-
 ing to and fro.

འགྲུ་བ་དེ། будет ли это?,

случится ли это? /will it
 do?, will it take place?

འགྲུ་བ་ཅན། задаток, залог,
 аванс /earnest, deposit, ad-
 vance; ~ བཞག་པ། оставлять
 задаток (в залог того, что сдел-
 ка не будет расторгнута) /to
 pay money in hand (as an ear-
 nest that bargain is not to
 be retracted).

འགྲུ་བ་དྲུག། : ~ མེད་པ། не
 подверженный изменению, неиз-
 менный, постоянный /unchange-
 able; ~ མྱོད་པ། подверженный
 изменению, изменчивый, непосто-
 янный /changeable.

འགྲུ་བ་སྒྲིག། изменение, пере-
 мена /change, alteration.

འགྲུ་བ་པོ། 1) подверженный
 изменению, непостоянный /one
 who undergoes a change or
 transformation; 2) переводчик/
 translator.

འགྲུ་བ་པ། I. прош. вр. и пов.
 ལྷ་མ། изменяться, превращать-
 ся; становиться /to change; to
 become; དགེ་སྲོལ་དུ་ ~

འགྲེལ། I свет/light.

འགྲེལ། II coda кну́т,
хлыст/whip.

འགྲེལ། прош.вр.и пов.

གྲེལ། разделяться,отделяться;
разветвляться;расходиться;рас-
пространяться,рассеиваться /
to be divided;to separate,to
part;to be dispersed; རྣམ་པ་
གཉིས་སུ་ ~ быть разделён-
ным на две части /to be divid-
ed into two parts.

འགྲེལ། I место пересече-
ния дорог,перекрёсток дорог /
a road junction; འགྲེལ་དམ་པོ།
важный перекрёсток /important
junction.

འགྲེལ། II смысл,значение/
sense,real meaning.

འགྲེལ། милостыня,подавание/
alms(in money or eatable
things); འགྲེལ་དངུལ། денеж-
ное подавание,пожертвование мо-
настырю /alms in money; འགྲེལ་
གཏོང་བ། раздавать ми-
лостыню,делать пожертвование/
to distribute alms.

འགྲེལ་རྒྱུ་བས། bahuvrūyāma ат-
летическое искусство;упражне-
ния с оружием/athletic feat;
exercise in arms.

*འགྲེལ་པ། прош.вр. བགྲེལ།,

буд.вр. བགྲེལ། 1) делить,разде-
лять;рассеивать;распростра-
нять;распределять,раздавать/
to divide;to scatter,to dis-
perse;to distribute; རྒྱུ་ལོ་མོ་
~ устраивать пир,угощение/
to give an entertainment,
banquet; རྣམ་ ~ распре-
лять имущество /to distribute
a property; ཚོགས་ ~
распускать собрание /to dis-
miss an assembly; འོད་ཟེར་
~ испускать лучи света /to
diffuse rays of light; 2)
посылать /to send; ལོ་ 2་
~ посылать посыльного /to
send a messenger; 3) начи-
нать,приступать /to insti-
tute, to set going; འགྲེལ་ལོ་
~ начинать сражение /to start
a fight; གཞུལ་ ~ вести

бой/ to fight a battle; 4)оставлять,покидать/ to abandon.

འབྱེད་པ་ལོ། распространяющий,рассеивающий/ one who spreads or diffuses.

འབྱེད་པོ། См. འབྱེད་པ་ལོ།

འབྱེད་མ། Вносящая разлад (иния богини) / One that brings on dissension or disunion (п. of a goddess).

འབྱེད་པ། varjana ронять, бросать; оставлять, покидать / to drop or let fall; to throw down; to abandon.

འབྱེད་པ། прош.вр. གྱེད་པ།, пов. གྱེད། падать; опрокидываться / to fall, to tumble

down; ལ་ན་གྱེད་ལ་~ падать навзничь, лицом вверх / to fall on one's back, face upwards; རྗེ་ལ་~

ཐོགས་ལམ་~ падать, споткнувшись о камень / to fall by stumbling on a stone; ལྷོང་ཕོགས་གྱེད་པ་~ быть опрокинутым ветром / to be thrown by the wind.

འབྱེད་པ། См. འབྱེད་པ།

འབྱེད་པ་ཐེལ། печать; клеймо / seal.

འབྱེད་པ། подниматься / ascend.

འབྱེད་པ་འབྲི། паланкин, портшез / palanquin.

འབྱེད་པ་འབྲོ། вращающийся, колеблющийся / vibrating.

འབྱེད་པ་འཇམ། См. འབྱེད་པ་འབྲི།

འབྱེད་པ། I tulayati : I) сравнивать, сличать, сопоставлять / to compare; 2) измерять, мерить / to measure.

འབྱེད་པ་ལ། II поднимать; поддерживать / to lift, to lift up; to support.

འབྱེད་པ་འཇུང། См.

འབྱེད་པ་འབྲི།

འབྱེད་པ་བྱུང་པ། См.

འབྱེད་པ་འབྲི།.

འབྱེད་པ་བྱེད། I) поднимающий; поддерживающий / one who lifts, one who supports; 2) перевозочные средства; экипаж; верховая лошадь / conveyance; carriage; riding-horse.

འཇིག་བར་བྱེད་པ།	мед-	of regret; ~ མེད་པ།	atāra
лить, мезкаять, задерживаться /to		без сожаления, без раскаяния,	
tarry, to linger, to loiter.		нераскаянный /without regret;	
འཇིག་ཅན།	сожалевший, рас-	འཇིག་པའི་དྲི་མ།	сожалеть о
каивающийся /full of repentance,	сделанном подарке /regret af-		
filled with regret.	ter a gift has been made;		
འཇིག་གཉེན།	горе, печаль,	འཇིག་པའི་མེམས་མེད་པར།	без сожаления, охотно /rea-
страдание /distress, grief.			
འཇིག་པ།	1. раскaipаться,	འཇིག་པར།	daily, with all heart; འཇིག་པར།
сожалеть; горевать, печалиться;	сокрушаться /to repent; to grieve	འཇིག་པ།	раскаиваться, сожа-
for; to lament;	2. kaukr-t-	འཇིག་པོ།	леть /to repent.
ya, anutāra, anubāya, anubosa, ko-	ра, vipratibāra	འཇིག་པོ།	раскаивающийся,
раскаяние, со-	жаление; огорчение, печаль /re-	འཇིག་པོ།	см. འཇིག་པོ།
pentance, regret, remorse; grief;		འཇིག་མེད།	см. འཇིག་པ་མེད་པ།
~ ལྗེ་བ།	испытывать сожаление,	འཇིག་མོ་བ།	вызывать раска-
раскаяние; сожалеть, раскаивать-	ся /to feel remorse; ~ ལྗེད་		яние, заставлять сожалеть /to
པར་འཇུག་པ།	заставлять рас-	འཇིག་ཚངས་བྱེད་པ།	признать-
каиваться; вызывать сожаление /			ся с раскаянием, извиняться
to cause to repent; ~ ལྗེད་པར།			
བྱེད་པ།	а) см. <u>བྱེད་པོ།</u> /see above;		
б) раскаиваться, сожалеть /			
to repent; ~ ཅན།	см. འཇིག་ཅན།,		
~ རྣམ་པ་གསུམ།	три ви-		
да раскаяния /the three kinds			

འཇིག་ཟིན་པ། раскаявший-
ся/having repented.

འཇིག་བཤགས། признание
вины и раскаяние/confession
and repentance.

འཇིག་མེམས། раскаяние/
repentance; ~ ཟྱེད་པ།, ~ ཟྱེད་

པ། рассказываться/to repent.

འགྲ་བ། kṛtā соломенная
подстилка, циновка/straw mat.

འགྲག་པ། см. འགྲགས་པ།

འགྲགས་གྲགས། atiprabha
очень яркий, блестящий /very
bright.

འགྲགས་པ། I прош.вр.
གྲགས། I) издавать звуки, кри-
чать, шуметь/to sound forth,
to utter a cry, to shout; 2)
становиться известным, как из-
вестно, как говорят; быть извест-
ным, прославленным, знаменитым/
to be said, to be called; to be
known, to be famous; མོད་ལ་
ཡི་གེ་མེད་ཅེས་་་་ འགྲགས།
говорят, что в Тибете не было
письменности /Tibet, so it was
said, was without letters (wi-
thout a written language).

འགྲགས་པ། II вязать; связыва-
ть /to bind.

འགྲང་ལྗོད་པ། сытость и го-
лод/bellyful and hunger.

འགྲང་འདུལ། бесчисленный/
numberless.

འགྲང་བ། I прош.вр. འགྲང་བ་
བ། считать, подсчитывать /to
count, to number.

འགྲང་བ། II прош.вр. འགྲངས་
པ། утолять (голод), насыщать-
ся/to satisfy (with food).

འགྲངས། прош.вр.от འགྲང་
བ II.

འགྲངས་པ། наевшийся, сытый /
fully fed; འགྲངས་པ་ར་འཇུར་
བ། насытиться, утолить го-
лод/to become satiated.

འགྲད་པ། распространять,
расширять, простирать; растяги-
вать /to spread, to extend.

འགྲན། āhūta, hava выз-
ванный (на соревнование, дуэль
и т.п.); призванный /challeng-
ed; invoked; འགྲན་གྱི་དོ་མེད།
не имеющий равного (соперника),
несравненный, непревзойдённый

(как о людях, так и о вещах) / without a rival, matchless, unequalled (applied also to things); འགྲན་གྱི་ལྷ་མེད།, འགྲན་ཡ་མེད། см. выше / see above; འགྲན་ལུས་པ། быть в состоянии соперничать (соревноваться), быть способным к соперничеству (состязанию) / to be able to compete; འགྲན་དུ་ འདྲུག་པ། рассматривать кого-л. в качестве соперника, противопоставлять; вступать в состязание (соревнование); оказывать сопротивление; побуждать к соревнованию / to raise in opposition; to enter into competition; to make resistance; to cause to compete.

* འགྲན་དོ། см. འགྲན་ལྷ།
འགྲན་ལྷུང་། соревнование; соперничество / rivalry; emulation; འགྲན་ལྷུང་པ། соревноваться; соперничать / to contend with; to vie with.

འགྲན་པ། pratigaja, sad-
harga, sparsha I. соревновать-

ся; оспаривать; соперничать; тягаться; бороться (за победу) / to contend with; to vie with; to strive (for victory), to fight; 2. соревнование; соперничество; борьба / rivalry, emulation; contention; འགྲན་པར་ ལྷུས་པ། быть в состоянии соперничать (соревноваться) / to be able to compete; འགྲན་པར་ལྷུང་པ། соперничать; соревноваться; оспаривать / to contend with, to vie with; འགྲན་པར་ལས་ཚོགས། проведём параллель (сравнение) между (ними двумя) / let us now draw a parallel between (these two).

འགྲན་པ་པོ། соперник, противник, конкурент / rival, competitor.

འགྲན་པོ། см. འགྲན་པ་པོ།
འགྲན་ལྷུང་། см. འགྲན་པ་པོ།
འགྲན་ཚོགས། слова, проанношение в перебранке; бранная речь / words of contention; quarrelling speech.

འགྲན་ལྷ། соперник, про-

ТИВНИК /rival, competitor; ~ ၎င်း
ဒဿနာ၊ ~ ၎င်းအရ...
имеющий соперника, противника/
one having a rival; ~ ၎င်းဒဿနာ
ဘ၍၊ ~ ၁၎င်းဘ၍ ဣ. အရ...
၎င်းအရ

အရ... ဣ. အရ...
အရ... ၁) сорево-
вание, соперничество/contention,
emulation; ~ ဘုတ်ဘ၍ прек-
ращать соперничество/to put on
end to rivalry; ၂) сварливый,
склочный характер/quarrelsome
temper, spirit of controversy.

အရ... tīra ၁) берег;
побережье/bank, shore; နှစ်... ~
берег реки/the bank of a
river; ၂) край, сторона/side;
လမ်း... အရ... сторона дороги /
the side of a road; ၃) стена /
wall; အရ... стена дома/
the wall of a house; ၄) сосед-
ство/neighbourhood; အရ...
по соседству, поблизости, около/
near, close to; အရ...
около дерева/close to a tree.

အရ... ဣ. အရ...

အရ... ၎င်း | черепахи, tor-
toise.

အရ... ဣ. အရ...
အရ... ဣ. အရ...
အရ... растительность
на щеках, бакенбарды/whiskers.
အရ... ၁) берег/shore;
၂) tīrtha место для купания/
bathing-place.

အရ... နှစ်... | удар по щеке,
пощёчина/ slap on the face;
~ နှစ်... | давать пощёчину,
затрещину/to box amb.'s
ears.

အရ... သာ... | dāna подарок,
дар/present, gift.

အရ... နှစ်... | слюна/saliva;
~ နှစ်... | вызывать слюнокаче-
ние/to salivate.

အရ... နှစ်... | ၁) подножие,
подставка, пьедестал /pedes-
tal; ၂) платформа, перрон /
platform.

အရ... နှစ်... | gāṇḍīva лук
(оружие)/bow.

အရ... နှစ်... | hanu, gāṇḍa щека,
скула; челюсть /cheek; jaw

ରସ୍ତା'ସି। I живущий побли-
зости, по соседству/one living
or residing in the neighbour-
hood.

ରସ୍ତା'ସି। II jambhadanta
"Обладающий всеокрушающими зу-
бами" (иля демона) / "One possess-
ing crushing teeth" (n. of a
demon).

ରସ୍ତା'ସୁଗା। см. ରସ୍ତା'ସି।
ରସ୍ତା'ରସ୍ତୁର। tāṭamka боль-
шая серьга/large ear-ring.

ରସ୍ତା'ଝ। кровеносный сосуд
на щеке/ blood vessel in the
cheek.

ରସ୍ତା'ଅର୍ଦ୍ଧେ। красивая щека/
beautiful cheek.

ରସ୍ତା'ଗଢ଼ି। основание, фунда-
мент/foundation, basis; ~ ରଦିର"
ଗ। закладывать фундамент/
to lay a foundation.

ରସ୍ତା'ଧିଗ। эдикт, указ; воз-
звание /edict; proclamation.

ରସ୍ତା'ହୁସ। челюсть, челюст-
ная кость/jaw-bone.

ରସ୍ତା'ବିଗସ। kiñjara ПОЭТ.

слон(букв. красивые щеки) /
poet. elephant.

ରସ୍ତା'ଫୁ। мякоть, мясо ще-
ки/the flesh of the cheek.

ରସ୍ତା'ଗର୍ଭିଗ। ветви нижней
челюсти/the hinder part of
the jaw-bone.

ରସ୍ତା'ସି। коренные зубы/
molar-teeth, grinder.

ରସ୍ତା'ସ। распространять-
ся /to spread over.

ରସ୍ତା'କର୍ଦ୍ଧ। вид лихорад-
ки/kind of fever.

ରସ୍ତା'ବସୁଧ। jibha
изогнутый, искривлённый, кри-
вой/bent, crooked.

ରସ୍ତା'ରସୁଧ। I старатель-
ный, прилежный /diligent, as-
siduous.

ରସ୍ତା'ରସୁଧ। II I) изог-
нутый, искривлённый, кривой /
bent, crooked; 2) хитрый, ко-
варный, лживый/crafty, deceit-
ful.

ରସ୍ତା'ସ। I. ненавидеть,
питать ненависть /to hate, to
have a spite against, to bear

ill-will; 2. dviṣṭhi, virodha
на враждебность; вражда, нена-
висть/hostility; enmity; ରସ୍ତ୍ୟ

ଏବଂ ଭୈଦ୍ୟା। ненавидеть/ to hate.
ରସ୍ତ୍ୟା ରସ୍ତ୍ୟା। I расположен-

ный в должном порядке/ arrang-
ed properly; କ୍ଷମା ~ ଧା।
располагать слова в должном по-

рядке/ to arrange words proper-
ly.
ରସ୍ତ୍ୟା ରସ୍ତ୍ୟା। II студень,
мясной студень/ gelatine, jelly
of meat.

ରସ୍ତ୍ୟା ଧା। I. соответствовать,
подходить, гармонировать; быть
склонным; быть доступным (подходя-
щим, соответствующим)/ to suit,
to correspond, to agree; to adequ-
ate; କ୍ଷମା କ୍ଷମା ~

быть одного
мнения / to agree in opinion;
ସୁବ୍ୟା କ୍ଷମା ~

время благоприятст-
вует (соответствует)/ the time
suits; 2. подходящий, соответст-
вующий; подходящий/ suitable, cor-
responding; permissible; ସୁବ୍ୟା
~ подходящий случай/ suitable
occasion.

ରସ୍ତ୍ୟା ରସ୍ତ୍ୟା। друг, товарищ;

помощник / friend, assistant.

ରସ୍ତ୍ୟା ରସ୍ତ୍ୟା। несоответст-
венный, неподходящий; недопус-
тимый/ not corresponding (with),
unsuitable; inadmissible.

ରସ୍ତ୍ୟା ଧା। I. прош. вр. ରସ୍ତ୍ୟା।

1) темнеть, смеркаться / to grow
dim, to get dark; 2) убыв-
ать, уменьшаться; приходить в

упадок/ to decrease, to grow
less; to decay; ~ ଚନ୍ଦ୍ରା। а)
убывающий, уменьшающийся/ one

who decreases; б) перен. лу-
на, месяц / moon; 2. арәуа
уменьшение, убавление/ loss,
diminution.

ରସ୍ତ୍ୟା ରସ୍ତ୍ୟା। поэт, вторая

половина лунного месяца/
poet. the later half of the
lunar month.

ରସ୍ତ୍ୟା ଭୈଦ୍ୟା। см. ରସ୍ତ୍ୟା ଧା ଚନ୍ଦ୍ରା।

ରସ୍ତ୍ୟା ରସ୍ତ୍ୟା। связь, сооб-
щение / communication.

ରସ୍ତ୍ୟା ଧା। прош. вр. ରସ୍ତ୍ୟା ଧା।

странствовать, скитаться,

бродить /to perambulate,
to walk round, to rove; ལྟོ་ལོ་
ཁམས་ ~ скитаться по стра-
не /to wander about the count-
ry; རི་ཁྱོད་ ~ бродить по
горам /to wander in the moun-
tains.

རྒྱུ་ལོ་ལོ། странник; бро-
дяга /wanderer; vagabond.
རྒྱུ་ལོ་ལོ། см. རྒྱུ་ལོ་ལོ།
རྒྱུ་ལོ་ལོ། см. རྒྱུ་ལོ་ལོ།
རྒྱུ་ལོ་ལོ། выполнение ка-
кой-л. работы /doing of accom-
plishing any work.

རྒྱུ་ལོ་ལོ། I прош.вр.от
རྒྱུ་ལོ་ལོ།
རྒྱུ་ལོ་ལོ། II см. རྒྱུ་ལོ་ལོ་
ལོ།
རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ། см. རྒྱུ་ལོ་ལོ་
ལོ།
རྒྱུ་ལོ་ལོ་ལོ། I) аракагья
низкое (плохое) качество; более
низкое положение, достоинство /
inferiority; རིག་ལོ་ ~ сла-
беющий ум /failing in intel-
lect, growing foolish; 2) нера-
венство /inequality.

རྒྱུ་ལོ་ལོ། прош.вр. ལྟོ་ལོ་
I) быть скрученным, свернутым;
обертывать /to be twisted or
wrapped round; 2) падать /
to fall.

རྒྱུ་ལོ། vipula глубокий;
просторный, обширный /deep; ample
wide.

རྒྱུ་ལོ། I стараться, быть
прилежным /to take pains; ལྟོ་ལོ་
ལོ་ལོ་ ~ быть прилежным в уче-
бе /to take pains in studying.

རྒྱུ་ལོ། II назв. племени
в Тибете /n. of a tribe in
Tibet.

རྒྱུ་ལོ་ལོ། I. прош.вр. ལྟོ་ལོ་
I) выполняться, исполняться, со-
вершаться, завершаться /to be
accomplished (without any per-
ceptible agent), to be made
ready, to be finished; 2) по-
лучать, обрести /to obtain,
to attain; 2. I) ལྟོ་ལོ་ལོ་
ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
исполне-
ние, выполнение; достижение /
accomplishing, attainment; ~
ལྟོ་ལོ་ལོ་ལོ། это невыполнимо /it

cannot be accomplished or done; འགྲུབ་པར་འགྲུས་བ།
выполняться, исполняться / to become accomplished; འགྲུབ་པར་བྱ་བ། praviddha а) славный, знаменитый, известный / famous, wellknown; б) исполненный, совершённый / accomplished; འགྲུབ་པར་བྱེད་པ། а. niratti завершение; совершенство / perfection; б. nirapama выполненный, исполненный; совершённый / accomplished; 2) совершенствование / perfection; 3) отшельник, святой / hermit, saint.

འགྲུབ་བྱེད། nirjita выполненный, исполненный; добытый, приобретённый / accomplished; gained.

འགྲུས་པ། прош.вр. ལྷུས། обламывать; обрезать, обрубать, отстригать / to break off, to cut off, to lop.

འགྲུས་མེ། тибетский ковёр / Tibetan carpet.

འགྲུལ། хольба, переход,

путешествие / the going, passage, travel.

འགྲུལ་མཁའན། см. འགྲུལ་པ།
འགྲུལ་པ། путник, путешественник, странник / traveller, passenger, pilgrim.

འགྲུལ་བ། ходить; путешествовать, странствовать / to walk; to travel.

འགྲུལ་བ་པོ། пешеход, путник; путешественник, странник / walker, pedestrian; traveller.

འགྲུལ་བྱེད། см. འགྲུལ་བ་པོ།
འགྲུལ་མི། путник, путешественник / traveller.

འགྲུལ་ལུང། проход, проезд; средства связи, средство сообщения / passage, communication.

འགྲུལ། прош.вр. от འགྲུབ།
འགྲུལ་སྐྱོང། умный; мудрый / intelligent; wise.

* འགྲུས་འཁོག་པ། усердие, прилежание, рвение, старание / aviduity, industry.

འགྲུས་ཅན། старательный, прилежный, усердный / aviduous.

འགྲུམ་པ། усердие, старание, рвение, прилежание / diligence, endeavour, assiduity;
 འགྲུམ་པར་བྱེད་པ། прилагать усилия, стараться / to exert diligence.

འགྲོ་ལྡོག་ལྡོག་པ། кататься, валяться (по земле, напр. от боли) / to turn over, to roll (on the ground from pain, etc.); ས་ལ་སྡོག་བཞུག་མི་བཟོད་པས་ ~ кататься по земле от нестерпимой боли / unable to bear pain to roll on the ground.

འགྲོ་ལྡོག་པ། см. འགྲོ་ལྡོག་ལྡོག་པ།
 འགྲོ་བ། 1) кататься, перекаптываться, валяться / to turn over, to roll oneself; ས་ལ་ ~ to roll on the ground;
 2) повторять / to repeat.

འགྲོ་ལོག་པ། см. འགྲོ་ལྡོག་ལྡོག་པ།
 འགྲོང་པ། см. འགྲོང་བ།
 འགྲོང་བ། прош.вр. འགྲོངས།
 пов. འགྲོངས། стоять прямо,

вертикально / to stand; དོག་གི་བར་ ~ стоять у края ямы / to stand at the mouth of a pit;
 དངངས་པ་ལྟར་འགྲོང་བར་འགྲུར་བ། они вскочили, как испуганные / they started up as to be afraid.

འགྲོང་བ། грам. огласовка "e" (་) / gram. sign of the vowel "e" (་).

འགྲོངས། прош.вр. от འགྲོང་བ།
 འགྲོམ་པ། прош.вр. བཞུགས།, འཇུག་པ།, འཇུགས།, пов.

འགྲོམས། 1) рассеивать, разбрасывать (напр. зерно для просушки); задёргивать (занавес); разбризгивать / to scatter, to spread (as of grain for drying); to draw (a curtain); to sprinkle (water); 2) располагать по порядку, раскладывать (напр. товары, книги на земле или на столе); выставлять, экспонировать / to put or lay down in order, to display (goods, books on the table or

ground); 3) распределять /to distribute.

* འགྲེམས་པ། см. འགྲེད་པ།

འགྲེམ། объяснение, толкование; комментарий /explanation,

commentary; དགོངས་

འགྲེམ། толкование текста /explanation of the meaning of a

text; ཚིག་འགྲེམ། объясне-

ние слова, толкование слов /explanation of a word, of the

words; བཞུང་འགྲེམ། а) коммен-

тарий к тексту / commentary on the basic text; б) текст и

комментарий к нему /text and

commentary. འགྲེལ་པོ། комментатор /com-

mentator. འགྲེལ་བ། I. объяснять, тол-

ковать, комментировать / to ex-

plain, to comment, to illustrate;

ཚིག་དོན་~ объяснять смысл

слов /to explain the meaning of words; 2. བཞུགས་ཀྱི་ཚིག་ཀྱི་

объяснение, толкование, коммента-

рий /commentary, explanation, notes; ~ ལོ་ལོ་མཁུ་མཁུ། почт. ком-

ментатор /hon. commentator;

~ རྒྱུད་པ་པོ། комментатор /com-

mentator; ~ རྒྱུད་པ་པོ། автор

комментария /author of a com-

mentary; ~ རྒྱུད་པ་པོ།, ~ མཛད་

མཁུ་མཁུ།, ~ མཛད་པ་པོ། см.

выше /see above. འགྲེལ་ཚེད། ṭikākāra ком-

ментатор /commentator. འགྲེལ་བཤམ་པ། ṭikā, ṭipraṇī

комментарий на комментарий,

подкомментарий /secondary com-

mentary. འགྲེལ་པ། чиновник в от-

ставке /ex-officer. འགྲེལ་མཁུ་མཁུ། пешеход; пут-

ник; путешественник /pedest-

rian, walker; traveller. འགྲེལ་མཁུ་མཁུ། jagannātha

"Покровитель мира" /"the Lord

of the Universe": а) эпит.

Авалокитешвары /epith. of Avalokiteśvara; б) эпит. Виш-

ну /epith. of Viṣṇu. འགྲེལ་མཁུ་མཁུ། aśvaka, tu-

gaṅgama конь, лошадь (оукв.

п^ятствие /obstruction, hindrance; 2) перен. дерево / met. tree.

འགོ་སྐོ། | трата, расход / expenditure, expense.

འགོ་ཚལ། снаряжение для путешествия, дорожное снаряжение / travelling equipment.

འགོ་ཚིང། kuthara the post round which the string of the churning-stick winds.

འགོ་ཚུ་ཙམ། micula бот. Barringtonia Acutangula.

འགོ་མཚོ། высшее из живых существ, человек / the highest being or creature, man.

འགོ་ཉེང། см. འགོ་ཚུ་ཙམ།

འགོ་སྐྱེང། способ или манера движения, походка; аллюр (о лошади) / way or manner of moving; pace (of horses).

འགོ་དོ། забота о благо живых существ / the care for the welfare of beings; ~ ཉེང། ~ ཉེང། заботиться о благо живых существ (о благотворительности бодхисаттв и т.п.) / to care

for the welfare of beings (applied to the benovolent activity of the bodhisattvas, etc.); འགོ་སྐྱེང། см. འགོ་བྱ་བ་

རྒྱལ་མ་རྒྱལ།

འགོ་ལྗམ། I) lokadhātu поэт. часть вселенной, населенная людьми / world-region, the part of Universe in which the people live; 2) поэт. рыба / poet. fish.

འགོ་ལྗམ། I назв. страны в Южной Индии / n. of a country in S. India; ~ ལྗམ། поэт. корица / poet. cinnamon.

འགོ་ལྗམ། II манера полёта (птиц) / manner of flying (of birds).

འགོ་སྐྱེང། : ~ མི་ལོགས་པ། а) быть беспомощным / to be helpless; б) действовать небрежно, невнимательно / to act inadvertently; ~ ལྗམ་མཚོ་ལོགས་པ། беспомощный, не способный ни к какому делу / helpless; unable to perform any kind of work.

འགྲོ་ལན། забота о благе жи- to get married; 2.) Движение,

вных существ/the care for the хождение /going, moving,

welfare of beings. walking; འགྲོ་བའི་ངང་རྒྱུལ།

འགྲོ་བ། I. прош.вр. ཕྱིན། и поэт. ветер;воздух /poet.

སྐྱོད།, пов. སོང། I)идти,ходить, wind; air; འགྲོ་བའི་རྩྭ་བལ།

двигаться/to go, to walk, to move; поэт. ветер;божество вет-

རྗེས་སུ་ ~ идти за кем-л., ра(букв. движушая сила) /po-

следовать; идти позже кого-л./ et. wind; the god of wind;

to come after or later, to འགྲོ་བའི་གཞི། поэт. дорога,

follow; མདུན་དུ་ ~ идти вне- путь /poet. road, way; འགྲོ་བར་

реди /to go before; བར་འགྲོ་རྒྱུ་མ་ འདོད་པ། желать идти/

འོང་བ། идти и возвращаться to wish to go; འགྲོ་བར་

/to go and to come back; ཕྱིར་ ~ ཕྱིན་པོ། поэт. нога(букв. спо-

возвращаться, идти домой /to собная к движению) /poet.

return, to go home; 2) вспомога- foot; འགྲོ་བར་སེམས་པ།

тельный глагол, принимающий учас- намереваться идти /to have

тие в образовании сложного не- the intention to go; 2) བྱུ་

переходного глагола /an auxili- ta, sattva живое существо,

ary verb used to form a compo- живое создание /being, living

und intransitive verb; ཁོ་ལ་ ~ creature; ~ འདོམས།

закипать, кипеть /to get boiled; "Вредящий живым существам"/

ཚེ་རྩེ་ ~ увеличиваться, возраст- "Harming living creatures":

тать /to increase, to grow; རྒྱབ་ ཁ)эпит. Вишну /epith. of Ви-

བར་ ~ распространяться; ох- лу; б)эпит. злого духа /

ватывать /to pervade; བག་མཚུ་ འཕྲིམས། эпит. Будды(букв.

~ становиться невестой; выхо- смиряющий живые существа) /

дить замуж /to become a bride;

epith. of Buddha; ~ वरिदे'क'स्य।
 будд. четыре психических эле-
 мента земного существования /
 buddh. the four psychical ele-
 ments of worldly existence:
 а) འདུན་པས་འགྲོ་བའི་ཚལ།
 желание, страсть/desire; б) རྗེ་སྐྱང་གིས་འགྲོ་བའི་ཚལ།
 гнев/ anger, rage; в) གཏི་ལྷན་གྱིས་འགྲོ་བའི་ཚལ།
 помраче-
 ние; неведение/mental dark-
 ness; ignorance; г) འཛིགས་པས་འགྲོ་བའི་ཚལ།
 страх, боязнь/
 fear, dread; ~ རྟོགས་དྲུག།
 будд. шесть классов живых су-
 ществ/buddh. the six kinds
 of living beings: а) ལྷ།
 de-va божь/gods; б) ལྷ་མ་ཡིན།
 asura асуры/asuras; в) མི།
 manuṣya люди/men; г) ཏུག་
 འགྲོ། tiryak животные/be-
 asts; д) ཡི་དྲུགས།
 preta преты, голодные духи/
 pretas, hungry ghosts; е) འཇིགས་པས་འགྲོ་བའི་ཚལ།
 narakas существа, обитающие в
 аду/hell-beings; ~ རྟོགས་ཚེ་རིང་།
 драгоценное живое существо, чело-

век/precious being, man; འགྲོ་བའི་མགོན་པོ།
 см. འགྲོ་བའི་མགོན་པོ། "Све-
 точ живых существ"/ "the Lamp
 of living creatures"; а) ལོ་ལྔ་ལོ་ལྔ་
 це/sun; б) ལྷ་ལྔ་ལྔ་།
 эпит. Будды /
 epith. of Buddha; འགྲོ་བའི་རྩ་བ།
 "Вершина живых существ"/
 "the Top of living beings": а)
 ལྷ་ལྔ་ལྔ་།
 эпит. Вишну/epith. of Vi-
 ṣṇu; б) ལྷ་ལྔ་ལྔ་།
 эпит. злого духа /
 epith. of the evil spirit;
 འགྲོ་བའི་དེད་དཔོན།
 "руко-
 водитель живых существ" (о буд-
 дах)/ "the leader of living
 creatures" (applied to budd-
 has); འགྲོ་བའི་དོན་ལྟེན་པ།
 см. འགྲོ་བའི་དོན་ལྟེན་པ།
 འགྲོ་བའི་
 ལྷ་ལྔ་ལྔ་། эпит. брахмы /
 epith of Brahmā; འགྲོ་བའི་སྐྱོ་བ།
 "духовный наставник живых
 существ" (о буддах)/ "spiritual
 teacher of living creatures"
 (applied to buddhas); འགྲོ་བའི་
 དབང་པོ།
 поэт. царь, пра-
 витель(оукв. владыка живых су-
 ществ)/poet. king(lit. the

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | заранее при-
шедший / previously visited.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | эпит. Камару,
сына Вишну / epith. of Kamade-
va, the son of Vishnu.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | по дороге, в пути /
on the way, on the road.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | "Вредящий живым
существам" (эпит. Махешвары) /
"harming living creatures"
(epith. of Maheshvara).

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | "хватающий живые
существа" / "one who catches liv-
ing creatures": а) ракшас / raksha-
sa; б) Махешвара / Maheshvara;
в) красное дерево / red tree.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | 1) уход и приход /
going away and coming ; 2)
перен. год / met. year.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | путь, дорога /
road, way.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | см. ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | 1) походка, пос-
тупь / manner of walking; 2)
манера, обыкновение; привычка,
обычай / manner; custom.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | весьма вероят-

но, по всей вероятности / very
probably; in all probability.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | vartis дорога,
путь / road, path.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | путь, дорога; про-
ход; подход; / path, way; passage;
access, approach; ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | достигать цели; дохо-
дить до конца / to reach his
aim; to attain his end.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | трата, расход /
expense, expenditure.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | 1. дружить, водить
компанию с кем-л. / to associate
with, to keep company; 2.
дружба / friendship.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | друг, товарищ,
компаньон / friend, associate.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | см. ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | подруга, прия-
тельница / woman-friend.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | любящий, неж-
ный / affectionate.

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | см. ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | 1) прош. вр. ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା

ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା | почт. умирать / hon. to
die; 2) прош. вр. ରଞ୍ଜିତ୍ସ୍ୟା

зуд.вр. དུག་པོ། поэт. бить
убитым, умерщвлённым /hon. to
be killed, murdered, to put to
death.

འགྲོངས། marapa смерть/
death.

འགྲོངས་ཀྱ། момент смерти;
агония /time of death; agony.

འགྲོངས་ཁ། см. འགྲོངས་ཀྱ།

འགྲོངས་པ། см. འགྲོངས།

འགྲོངས་པ་པོ། умирающий

(о человеке) /dying (man).

འགྲོན་པ། см. འགྲོན་པ།

འགྲོན། положение иност-

ранца в чужой стране /alie-
nism, the state of being a fo-

reigner; འགྲོན་ཁ་པ། трак-
тир, гостиница /inn, public

house, hotel; འགྲོན་

གཞུང། слуга, докладывающий о по-
сетителях / servant who has

to announce visitors; འགྲོན་དུ་

འགྲོ་བ། отправляться

в путешествие /to go on tra-
vels.

འགྲོན་ཐོད། 1) головное ук-
рашение из ракушек /an orna-

ment for the head consisting
of cowries; 2) головной убор,
шапка /hat, cap.

འགྲོན་པ། ходить, гулять;
бродить, странствовать; путешест-
вовать /to go, to walk; to wan-
der; to travel.

འགྲོན་པོ། см. འགྲོན་པོ།

འགྲོན་ཐུ། 1) ракушки /cow-
ries; 2) игральные кости /dice.

འགྲོན་ལམ། путь, дорога /
road; ~ པ། путешественник;
торговец, купец /traveller;
merchant, trader.

འགྲོལ་བ། прош.вр. འགྲོལ།,
зуд.вр. དུགྲོལ།, пов. རྟོལ།

1) развязывать (узёл); расстёги-
вать (сумку, одежду); снимать (ору-
жия, украшения) /to loose, to
unite (a knot); to unbutton, to
unfasten (a bag, a garment); to
take off (arms, ornaments);

2) освобождать, избавлять, спа-
сать /to release, to redeem,
to liberate; འགྲོལ་བ་ལམ།

~ освобождать от оков
/to release from fetters; 3)

разъяснять, объяснять, комменти-
ровать / to explain, to interpret,
to comment; 4) држ.вр. ལྷོ་ལ།
освобождаться, избавляться, спа-
саться (часто употребляется в
буддийском смысле) / to become
free, to be liberated, to be re-
leased from (often used in a
specific Buddhist sense).

འཕྲོ་ལ་བ་ལོ། освобождающий,
освободитель / one who sets
free, deliverer.

འཕྲོ་ལ་བྱེད། см. འཕྲོ་ལ་བ་ལོ།

འཕྲོ་ལ། 1) хождение, ходьба /
the act of going, walking;
རྒྱུ་འཕྲོ་ལ། а) хождение пешком /
going on foot; б) домашний
скот / breeding cattle; 2) ма-
нера ходьбы, походка; иноходь /
manner of walking, gait; amble;
འཕྲོ་ལ་འཕྲོ་བ།, འཕྲོ་ལ་གཏོང་བ།
идти иноходью / to amble.

འཕྲོ་ལ་ཚེད། хороший инохо-
дец / good ambler.

འཕྲོ་ལ་མ། иноходец / ambler.

འཕྲོ་ལ་ལྷན་ལ། см. འཕྲོ་ལ། 2).

ཀ་བ། 1. прош.вр. ཀ་ལ། 1)
стареть; быть старым / to be
old, aged; 2) перен. заходить,
сидеться (о солнце, луне) / met.
to go down, to set (of the
sun, moon); 2. jarā
старость / old age; ~ དང་
འཛིན་པ། jarā-marāna ста-
рость и смерть / old age and
death; ཀ་བར་འགྱུར་བ།
состариться / to become old;
ཀ་བར་བྱེད་པ། а) делать ста-
рым, старить / to cause to
grow old; б) состариться / to
become old.

ཀ་མེད། ajarā не старей,
молодой / not subject to old
age, young.

ཀ་ཡལ། samara ял/yak.

ཀ་ལོ། старость и смерть /
old age and death; ~ ལྷན་པ།
поэт. одиннадцатый лунный ме-
сяц (оукв. месяц старости и
смерти) / poet. the eleventh
lunar month (lit. the month
of old age and death).

कद | ēx: дикобраз / hedgehog; porcupine.

कद. वृषुणस्य | ex / hedgehog.

कद'य | 1) старый, старик / old, aged; 2) старший; староста (деревни) / elder, senior; headman (of a village).

कद'य | см. कद'य |

कद'यै | старая женщина, старуха / old woman.

कद'वर्षेणस्य | почтенного возраста, старый, старик / old man.

कद'वर्षेण | старый; дряхлый / old, aged; decrepit.

कद'वशेस्य | старые люди, старики / old people.

कद'कस'य | ativṛddha очень старый / very old.

कद'कैव | 1) старик и старуха / old man and old woman; 2) дряхлый, немощный / decrepit.

कद'कैस'य | juṣṭas старший / older.

कद'वर्द्धस्य | vṛtrahan,

vṛtraghna эпит. Индры / epith. of Indra.

कद'य | см. कद'य |

कद'यै | см. कद'यै; ~ कैव

यै | pravṛddha очень старый / very old; ~ य'वृव |

vṛddha-śravaṣ слушающий или слушающийся старших / one who

listens to the elders; कद'यै
यैरे'वैण | поэт. радуга (букв.

линия старцев) / poet. rainbow; कद'यैरे'वैण'यै |

vṛddhaputra поэт. сын старого человека / poet. an old

man's son; कद'यैरे'...

कैवस्य | vardhaka, vṛddhasaśaśha совет старейшин / council of elders.

कद'य | старость / old age.

कद'यै | jarā старый (человек) / old, aged.

कद'यै'वृ'द'यै | vṛddhatva старость / old age.

कद'यैस्य | старики и дети / old people and children.

कव'सि'यदा। старые, почтен-
ные люди (деревни) / the elders
(of a village).

कव'सि'वा। *vyṛddha* не ста-
рый, молодой / not old, young.

कव'स्य। *jīṛṇā, vṛddhā* ста-
рая женщина / old woman.

कव'लु'पस्य। *mahallaka* по-
жилые люди / elderly people.

कव'ण'ल्ले'व। старые и молодые /
old and young.

कव'स्य'स्य। *jyeṣṭha* ста-
рый; почтенный (человек) / aged;
venerable.

कव'सि'य'व'। *vṛddhānta, vārd-
dhaka* относящиеся к старикам /
of the older class.

कव'सि'य'स्य। см. कव'सि'य'।

कव'स्य'उ'व'। эпит. Индры /
epith. of Indra.

कव'स्य'सु'व'य'। *vṛddhasrava*
выслушивать советы старого че-
ловека / to listen to the advice
of the old.

कव'स्य'प'स्य। почт. учитель /
hon. teacher.

कव'स्य'उ'व'। см. कव'स्य'...

कव'स्य'स्य'स्य'। см. कव'स्य'...

क'य'। 1) *tarāṇa* брод;
переправа / ford; क'स्य'दु'स्य'द'...
य'। удобный, подходящий для пе-
реправ; проходимый / fordable;
passable; 2) *atipāta, upātuya-*
ya проступок; нарушение /
transgression; 3) *dhurya,*
dhuripa, dhūrvaba носящий
прямо / yoke-carrier.

क'स्य'उ'व'। ящерица / li-
zard.

क'स्य'य'। прош. и буд. вр.
क'स्य'। пов. к'с्य'। 1) перехо-
дить, переправляться (через ре-
ку, озеро); пересекать (море, го-
ры); перелезть (через стену);
переступить (через порог) /
to ford, to pass (a river or
lake); to cross (the sea); to
pass or climb over (a moun-
tain); to leap over (a
wall); to step over (a thresh-

old); कृत्वात्सद्गम्यं durīāgha
трудный для переправы(перехо-
да)/difficult to cross;

2) выходить за рамки, пере-
дуть грань чего-л./ to exceed
the limits of.

कृत्वात् र्क्षिं | расход, трата / ex-
pense, expenditure.

कृत्वात् ङ्गणस्य | sandhi позвон-
ки; позвоночник / the joints of
the spine; spine.

कृत्वात् स्य | брод; переправа /
ford.

कृत्वात् ग्ना | пожилой возраст,
старость / old age; ~ स्य | силь-
ный, крепкий старик / a vigorous
old age.

कृत्वात् र्दक्षिणस्य | старый, одрях-
левший / decrepit.

कृत्वात् यत् | jyañi, jīrñi, jarāñ-
ta, vṛddha, jīrñā старый, соста-
рившийся / aged, old; old man; कृत्वात्

यत्सद्गम्यं स्य | состарить-
ся, стать старым / to become old;

कृत्वात् यत्सद्गम्यं यत् | а) см. выше / see
above; б) делать старым, старить /
to cause to grow old.

कृत्वात् यत्सद्गम्यं | состарившийся /
old aged.

कृत्वात् यत् | см. कृत्वात् यत् |

कृत्वात्सद्गम्यं | 1) делавший ста-
рым, старящий / that makes one
look old; 2) эпит. कामादेव,
бога любви / epith. of Kāma-
deva, the god of love.

कृत्वात्सद्गम्यं यत् | jarāñi "Де-
лающая старым, старящая" (эпит.
богини Уми) / epith. of the
goddess Umā.

कृत्वात्सद्गम्यं यत् | nirjara поэт.
боги (букв. не знающие старос-
ти) / poet. gods, celestial
beings (lit. that never grow
old).

कृत्वात् | см. दृष्ट्वात् | 2).

कृत्वात्सद्गम्यं | назв. лекарст-
венного растения / n. of a
medicinal plant.

कृत्वात्सद्गम्यं | 1. переходить в
упадок; ухудшаться; слабеть;
скудеть / to decline; to get
weak, frail; 2. оскуделый,
пришедший в упадок; слабый,
истощенный / scanty, impover-

rished, in declining circumstances; not well-fed, weak;
དང་རྒྱུ། подъём и падение,
расцвет и упадок /rise and
fall.

རྒྱུ་པོ། см. རྒྱུ་པ།

རྒྱུ་ལྷུན། разорившийся,
обедневший; сильно нуждающийся/
destitute person.

རྒྱུ། I см. དགྲུ་ལ་ཁ།

རྒྱུ། II drākṣā виноград /
grape, vine; རྒྱུ་དྭངས། бе-
лый виноград /the white species
of grapes;

རྒྱུ་སྐྱེམས།

почт. виноградное вино /hon.

grape wine; རྒྱུ་ཚོད། дикий

виноград /wild grapes; རྒྱུ་

མང། drākṣārāṇa, drākṣāmadya

виноградное вино /grape wine;

རྒྱུ་ལག། чёрный виноград /

black grapes; རྒྱུ་འབྲུམ།

drākṣā виноград /grapes;

རྒྱུ་འབྲུམ་གྱི་པ། виноградная ло-

за /tree of grapes vine; རྒྱུ་

ཚོ། виноградник /vineyard;

རྒྱུ་འགྱིང། виноградная лоза /

vine.

རྒྱུ་རྒྱུ། сутулый, сог-
бенный; горбатый /stooping;

hunchback; ~ རྒྱུ་ལམ་

ལྡན་པ། обдуть скорбившись, осу-
тулившись /to sit downcast.

རྒྱུ་པོ། kubja сутулый,
согбенный; горбатый, горбун /
stooping; hunchback.

རྒྱུ། karabha молодой
слон /young elephant.

རྒྱུ་ལ། eta Procavia pic-
ticaudata (разновидность ан-
тилопы /a species of ante-
lope).

རྒྱུ་སྐྱོག། куртка из шкуры
антилопы /jacket made of an-
telope's skin.

རྒྱུ་ལོ། lohapiṅḍa желез-
ный шар /iron ball.

རྒྱུ། I дикий; необуздан-
ный /wild; ལག་རྒྱུ། вепрь;
дикий кабан /wild boar; རྒྱུ་

རྒྱུ། II смех, хохот /

laughter.

རྒྱུ་སྐྱེམས། яловая, не
жеребая кобыла /barren mare.

क्वँद'य। I смеяться /to laugh.

क्वँद'य। II I) дикий, необузданный; свирепый, жестокий / wild; savage; 2) uddhata, mat-ta, vaunda, sahasika храбрый, отважный / brave, bold; 3) умный; способный; умелый / intelligent; able.

क्वँद'य। III слабость, ослабевать, чахнуть / to grow weak, languid.

क्वँद'य। I) дикий, необузданный; свирепый, жестокий / wild; savage; 2) храбрый, отважный; герой / brave; hero.

क्वँद'वण'उव। I глупый, ничтожный человек, воображающий себя великим и могучим / a vain person pretending to be great and powerful, but devoid of wisdom.

क्वँद'वण'उव। II смеющийся / one who laughs.

क्वँद'वण'ण'य'व। БЫТЬ ПЬЯНЫМ / to be drunk.

क्वँद'उेद। ūrdhvanayana

смех, хохот / laughing, laughter.

क्वँद'य। vāmi, vādavā кобыла / mare; ~ क्वँद'य। "рождённый кобылой" / "born of the mare":

а) прозвище одной из жён бога солнца, которая, не выдержав блеска его лучей, бежала, приняв облик кобылы / nickname of one of the wives of the god of the Sun who, unable to bear the glare of his rays, ran away in the guise of a mare;

б) эпит. небесного лекаря / n. of the physician of the gods;

в) поэт. брахман / poet. brahman; г) поэт. вулкан / poet. volcano;

~ क्वँद'य। поэт. вулкан / volcano; ~ उव। поэт. назв. созвездия, изображаемого в буддийской астрологии в виде женщины верхом на лошади / poet. n. of a constellation represented in Buddhist astronomy by a woman on horseback; ~ उव'उेद।

क्वँद'य। а) девятый лунный ме-

печатать, скреплять печатью /to seal; རྒྱུ་མེད། вид печати, штемпеля/а kind of seal or stamp; རྒྱུ་འོད། большая королевская печать; четырёхугольная печать /great royal seal; quadrangular seal; རྒྱུ་འཕྲུལ། отпечаток печати /the print or mark of a seal; རྒྱུ་ལྷན་པུ་བཞུགས། ист. опечатывать горы и долины (т.е. налагать запрет на охоту и рыбную ловлю) /hist. to seal up hills and valleys (i.e. to protect the living beings inhabiting them from being harmed by huntsmen or fishermen).

རྒྱུ། II jāla сеть, силок; ловушка /net; trap; རྒྱུ་རྒྱུ་ལ། ставить сеть, ловушку /to put a trap; རྒྱུ་རྒྱུ། рыбацья сеть /fishing-net; རྒྱུ་རྒྱུ། сеть для ловли птиц /fowling-net; རྒྱུ་ཡིས་རྒྱུ་ལ། добывающий средства к жизни с помощью охоты; охотник /hunter, huntsman.

རྒྱུ། III ширина; пространство; протяжение, размер; величина /width, extent; size; རྒྱུ་དཀར། Индия (букв. белое пространство) /India (lit. the white extent or plain); རྒྱུ་དཀར་འོད། Индия и Китай (букв. белое и чёрное пространство) /India and China (lit. the white extent and the black extent); རྒྱུ་སྐད། индийский или китайский язык (в устной речи обозначает китайский язык) /Indian or Chinese language (in colloquial means mostly Chinese language); རྒྱུ་བསྐྱེད། сокращаться, сжиматься /to contract, to diminish in extent; རྒྱུ་བསྐྱེད། увеличиваться в размерах; расширяться /to increase in size, to enlarge; རྒྱུ་འབྲས་ལ། назв. племён, живущих на границе Восточного Тибета с Китаем /the Khampa tribes residing on the con-

lines of China and Tibet; རྒྱ་ལྗོངས་ཀྱི་ལྗངས་ཀྱི་ལྗོངས་།
 319 | ширина; пространство, протяжение /width, breadth; extent; རྒྱ་ལྗོངས་། bhāratadeśa
 Индия (букв. белое пространство) /India; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 метод чтения санскрита /method of reading Sanskrit; རྒྱ་ལྗོངས་སྐད་།
 320 | санскрит /the Sanskrit language; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 назв. тибетских кочевников, живущих в Лахуле /nomad Tibetans living in Lahul; a Tibetan trading community in Lahul(?); རྒྱ་ལྗོངས་ཀྱི་ལྗོངས་།
 центральная часть Индии, Мерадха /the navel or centre of India, Magadha; རྒྱ་ལྗོངས་ཀྱི་ལྗོངས་ཀྱི་ལྗོངས་།
 321 | восемь центров паломничества в Индии или восемь святых буддийских мест /the eight great places of pilgrimage in India or the eight holy places of Buddhism; རྒྱ་ལྗོངས་ཀྱི་ལྗོངས་ཀྱི་ལྗོངས་།
 322 | "Индийский панчен" или "Великий индийский пандита" (одно из имён Падмасамбхавы) /

one of the names of Padma-sambhava; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 житель Индии, индиец /native of India, Indian; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 pratati пространство; протяжение, протяжённость; распространение /extension; expansion; diffusion; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 китайское или индийское железо /Chinese or Indian iron; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 323 | длинный стол (скамья), китайской или индийской работы /a long Chinese or Indian table or bench; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 324 | āyata, vipula, visada, prthu, vistāra громадный, огромный; очень обширный, очень широкий; распространённый /enormous, great, large; very extensive; diffused; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 см. выше /see above; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 325 | главная дорога /main road; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 326 | см. རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 327 | очень добродетельный лама /a very virtuous lama; རྒྱ་ལྗོངས་ལྗོངས་ལྗོངས་།
 328 | очень, весьма, в значительной степени /great-

naria (дерево, из древесины ко-
 торого изготовляют фимиам) / a
 tree from the wood of which
 incense is made); ཏྲུ་པི་ལི་ལོ།
 ист. Британская Индия /hist.
 British India; ཏྲུ་ལཱུ་ལོ། а)
 буддийские тексты на санскрите/
 Sanskrit Buddhist texts; б)
 индийские шастры, переведённые
 на тибетский язык /Indian east-
ern translated into Tibetan;
 в) индийское или китайское пра-
 вительство /Indian or Chinese
Government; ཏྲུ་པཐལ། китайская
 принцесса Вань Чэн (жена Сон-
 цэнгампо, правителя Тибета) /
 the Chinese princess Wen Cheng
 (a wife of Sron-btwan-sgam-po,
 the king of Tibet); ཏྲུ་
ཡུལ། а) обширная страна /a vast
 country; б) перен. Индия /met.
India; в) перен. Китай /met.
China; ཏྲུ་ལམ། большая дорога;
 главный путь /highway; ཏྲུ་ཤོག།
 китайская бумага /Chinese pa-
per; ཏྲུ་ཡི་གེ། китайская или

индийская письменность /Chi-
 nese or Indian script.

ཏྲུ་སྐུང། 1) дымоход; оконное
 отверстие, оконце /vent-hole
 for smoke; small opening for
 admission of light in a house;
 2) nakvatra созвездие /
 constellation.

ཏྲུ་སྐུང། см. ཏྲུ་སྐུང།

ཏྲུ་སྐུང། СМОЛИСТОЕ ве-
щество красноватого цвета;
красный краситель /a kind of
reddish resin, a kind of red
dye, lac; ~ ཏྲུ་ལྷོ། вид летучей
 мыши (букв. цвета марены) /a
 kind of bat; ~ ཏྲུ་ལམ་པ།
 сургуч /sealing-wax; ~ ཏྲུ་ལོ།
 красный краситель, получаемый
 из марены /red dye extracted
from madder; ~ ཏྲུ་ལོ། бот.
Rubia cardifolia (марена /
madder).

ཏྲུ་ལམ་པ། мирра /myrrh.

ཏྲུ་ལམ། 1) знак свастик /
 the sign of svastika; 2)

знак ваджры/the vajra sign;

3) крест /cross.

കൂട്ടിടമ്പ| большая труба(музыкальный инструмент) /big trumpet.

കൂടെപ്പാലം| постоянный двор, гостиница /rest-house.

കൂടെപ്പാലം| viśikā перекресток /cross-road.

കൂട്ടി| главный вход /main entrance.

* കൂടെപ്പാലം I) пояс, кулак / belt, wash; 2) длинный и узкий мешочек для денег, прикрепляемый к поясу/narrow, long money-bag securely joined to the wash.

കൂടെപ്പാലം I большой, объёмистый; растянутый/bulky; having extent.

കൂടെപ്പാലം II vidhi правило; предписание/rule; prescription.

കൂടെപ്പാലം I см. കൂടെപ്പാലം

കൂടെപ്പാലം II ива/willow.

കൂടെപ്പാലം см. കൂടെപ്പാലം

കൂടെപ്പാലം arāśraya опора, поддержка /support.

കൂടെപ്പാലം тигр(букв. борогатый тигр)/tiger(lit. bearded tiger).

കൂടെപ്പാലം см. കൂടെപ്പാലം I I).

* കൂടെപ്പാലം серьга, серьги / ear-ring.

കൂടെപ്പാലം большая труба(музыкальный инструмент) /big trumpet.

കൂടെപ്പാലം деревянная ограда, забор/wooden rails, fencing.

കൂടെപ്പാലം ссора, перебранка / quarrel.

കൂടെപ്പാലം angulimudrā отпечаток ободка печати, ободок печати/seal-ring.

* കൂടെപ്പാലം совокупление, разврат/coitus, copulation.

* കൂടെപ്പാലം см. കൂടെപ്പാലം

കൂടെപ്പാലം поэт. рыбак; лодочник(букв. ставящий сети) / poet. fisher; boatman.

കൂടെപ്പാലം кровля, крыша; купол, шпиль(храма)/roof; dome(of temple), steeple;

~ നെടുന്നെടുന്നെ поэт. голубь(букв. гнездящийся под крышей) /poet. pigeon.

കൂടെപ്പാലം см. കൂടെപ്പാലം

- ལྷོ་ལ། I. པོ་མོ་ལོ་ལོ་ ལྷོ་ལ། རལྷོ་ ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 широкии, пространныи /to be wide or extensive; 2. широта, протяжённость; широкий, пространный/
 width, extent; wide, extensive.
- ལྷོ་ལ། རོ་རོ་ད། རོ་རོ་ད། རོ་རོ་ད།
 beard; bearded person.
- ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 Китай и Тибет /China and Tibet.
- ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 гречиха (разновидность) /
a kind of buckwheat.
- ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 сорт груш /a kind of pear.
- ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 см. ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 радуга /rainbow.
- ལྷོ་ལ། I I) безмен; большой
 безмен /steel-yard; large steel-
 yard; ~ ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 взвешивать на безмене /to weigh; 2)
назв. меры веса = 500г /n. of a
 measure of weight=500g.
- ལྷོ་ལ། II правительственный
 приказ /government order; ~ ལྷོ་ལ།
 ལྷོ་ལ། строгий правительственный
 приказ / very strict order of a
 government.
- ལྷོ་ལ། КИТАЕЦ/chinaman.
 ལྷོ་ལ། I КИТАЯНКА/Chi-
 nese woman; ~ ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 КИТАЙСКАЯ
 принцесса Вань Чэн (жена Сон-
 цэнгампо, правителя Тибета) /
 the Chinese princess Wen
 Cheng (a wife of Sroñ-btsan-
 agam-po, the king of Tibet).
- ལྷོ་ལ། II. сеть, оилок, тенё-
 та /net.
- ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།
 см. ལྷོ་ལ། I.
- ལྷོ་ལ། венерическая бо-
 лезнь, сифилис (букв. китай-
 зкая язва) /the venereal di-
 sease, syphilis (lit. Chinese
 ulcer).
- ལྷོ་ལ། пурпурный цвет;
 фиолетовый цвет /violet col-
 our.
- ལྷོ་ལ། I) китайский лак /
 Chinese varnish; 2) глазурь /
 glaze.
- ལྷོ་ལ། дневной пере-
 ход /day's journey or stage.
- ལྷོ་ལ། см. ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ།

କ୍ର'କ୍ଷା sm. କ୍ର'ସ୍ତ୍ରୀମାତ୍ରା
 କ୍ର'କ୍ଷା разновидность соли /
kind of salt.
 କ୍ର'କ୍ଷା I samudra, sāgara,
 jalendra море, океан / sea,
 ocean; ~ କ୍ର'ସ୍ତ୍ରୀମାତ୍ରା поэт.
 земля, земной шар (букв. с поясом
 из морей) / poet. earth; ~
 କ୍ର'କ୍ଷା "рождённый морем" / "born by
 the sea": а) pārijātaka миф.
назв. одного из пяти деревьев,
появившихся, по преданию, при
пахтании Океана / myth. n. of
one of the five trees of para-
dise, said to have been produc-
ed at the churning of the Ocean;
 б) воша луна / moon; в)
 лошадь / horse; г) павлин / peacock;
 д) слон / elephant; ~
 କ୍ର'କ୍ଷା [ତରା] поэт. миф.
 рыба-чудовище величиной с гору
 и с восемнадцатью головами /
poet. myth. monster-fish with
body like a hill, and furnished
with eighteen heads; ~ ଦୀପା
 samudrānanda поэт. луна
 (букв. радость моря) / poet.

moon; ~ ସୁନ୍ଦା поэт. вул-
 кан / poet. volcano; ~ ବା
 mudrka хиромантия / palmis-
 try; ~ କ୍ର'କ୍ଷା ସାମୁଦ୍ରିକ
 океанический / ocean-born; ~
 କ୍ର'କ୍ଷା abdhikarṇa морская пена /
 ocean's foam; ~ କ୍ର'କ୍ଷା
 sāgara-mudrā n. of a mud-
ra; ~ କ୍ର'କ୍ଷା эпит. Вишну /
epith. of Viṣṇu; କ୍ର'କ୍ଷା କ୍ର'କ୍ଷା
 шум моря, океана / roar of
 the ocean; କ୍ର'କ୍ଷା କ୍ର'କ୍ଷା
 ତରା sāgaratvārā поэт. зем-
 ля, земной шар (букв. одетый
 океаном) / poet. earth କ୍ର'
 କ୍ଷା କ୍ର'କ୍ଷା କ୍ର'କ୍ଷା а) поэт. бот.
 Tribulus terrestris (дрок /
 genista); б) samudrāntā
поэт. хлопчатник / poet. cot-
ton-plant; କ୍ର'କ୍ଷା କ୍ର'କ୍ଷା
 ବା поэт. назв. лекарственного
корня / poet. n. of a medici-
nal herb; କ୍ର'କ୍ଷା କ୍ର'କ୍ଷା
 ସପ୍ତକ୍ର'କ୍ଷା ସପ୍ତକ୍ର'କ୍ଷା семь
 мифических океанов / seven
 mythical oceans; а) କ୍ର'କ୍ଷା
 ତରା କ୍ର'କ୍ଷା Ocean of milk;

၀) ဇရပ်းရဲးယဲၣ် salt Ocean;
 ဖ) ချဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် Ocean of honey;
 ဂ) မၤကၢၤရဲးနီၣ် fresh-water
 Ocean; င) ဂဲၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် Ocean
 of curds; ဝ) ချဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်
 Ocean of sugar; န) ဇရပ်းရဲး
 နီၣ်ရဲးနီၣ် Ocean of wine; နီၣ်ရဲး
 နီၣ်ရဲးနီၣ် Имя жены Вишну/n. of
Visnu's wife; နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်
 ရၢၤနီၣ် поэт. луна (букв. све-
жее масло моря) /poet. moon;
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် "ရမ္မာ"
vāmadra-lakṣaṇa хиромантия /
palimistry; နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် vā-
gara-lipi n. of a script; နီၣ်
 ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် "Богиня моря"
(эпит. Сарасвати, богини учёно-
сти) /epith. of Sarasvati,
the goddess of learning.
 နီၣ်ရဲးနီၣ် II водянка /drop-
ey.
 နီၣ်ရဲးနီၣ် III буквенное обоз-
начение цифры 4/ numerical
figure for 4.
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် расстав-
ляющий сети, охотник /hunter.
 နီၣ်ရဲးနီၣ် антилопа /antelope.

နီၣ်ရဲးနီၣ် I) картина /picture;
 2) большая гора /big mountain.
 နီၣ်ရဲးနီၣ် I антилопа (разновид-
ность) /a kind of antelope.
 နီၣ်ရဲးနီၣ် II Китай и Япония /
China and Japan.
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် борода /beard.
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် разговор, болтовня /
talk, gossip.
 နီၣ်ရဲးနီၣ် I) король, правитель /
king; 2) принц, наследник /
prince.
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် см. နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် I) badara, va-
dara бот. Zizyphus vulga-
ris (дерево юба /the jujube
tree); 2) бот. Juniferus
pendo sabina.
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် см. နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ်
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် апельсин /orange;
 ~ ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် апельсиновое дерево /
orange-tree.
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် I I) Россия /Rus-
sia; 2) русский /Russian;
 3) европеец /European.
 နီၣ်ရဲးနီၣ်ရဲးနီၣ် II трещина, щель,
расселина (в скале, леднике и

г.п.) / gap, cleft, fissure, chasm
(in rocks, glaciers, etc.);

कु'येरा III собака с желтыми
пятнами на носу / a dog with
yellow spots about the nose.

कु'येरा русский / Russian.

कु'येरा широкая улица / an
open wide street.

कु'येरा kulattha разно-
видность обовых / a kind of
pulse.

कु'र'सा ист. Китайский Тур-
кестан / hist. Chinese Turkestan

कु'येरा सु'सा от. Canarium
album.

कु'येरा см. कु'येरा

कु'येरा ссора; драка; сра-
жение / quarrel; fight; ~ कु'येरा,
~ य'र'सा ссориться;
драться; сражаться / to quarrel;
to fight.

कु'येरा I жирный; откормлен-
ный / fat; well-fed.

कु'येरा II I) прош.вр.
वकु'येरा, буд.вр. वकु'येरा бро-
сать, кидать; ударять / to throw,

to cast; to strike, to hit; 2)

прош.вр. वकु'येरा вспомога-
тельный глагол, образует слож-
ный глагол от именной основы /
an auxiliary verb forming

a compound verb from a nomi-
nal stem: व'येरा ~ добав-

лять / to add; कु'येरा ~ носить
волу / to carry water; य'येरा
ये' ~ шагать / to step, to stride;
व'येरा य'येरा ~ основать монас-
тырь / to found a monastery.

कु'येरा II экскременты;
навоз / excrement; dung, ordure;
~ य'र'सा испражняться /
to defecate.

कु'येरा см. कु'येरा

कु'येरा пища, провизия /
food, provisions, victuals;
कु'येरा य'येरा запас
провизии (продуктов) / spare-

provision; व'येरा कु'येरा
продукты на зиму / provisions
for winter; य'येरा कु'येरा про-
визия в дорогу / provisions for
a journey.

कुण्डा, darpa, saundā, darpa, matta, māna, māda, utkaṣṭa I) тучный, дорожный, толстый/fat, stout; 2) гордый, надменный / proud; arrogant; 3) гордость, надменность/pride, arrogance; ईश्वरकुण्डा ~ гордый богатством/pride of wealth; ईश्वरकुण्डा वंश ~ гордый высоким происхождением /pride of high birth; 4) пища, продукты/food-stuff, provision.

कुण्डाकुण्डा | samvala мука; провизия в дорогу/provisions of meal; provisions for a journey.

कुण्डाकुण्डा | товары для обмена на продовольствие/merchandise to buy or barter victuals with.

कुण्डा | расстояние, даль / distance, extension; कुण्डाकुण्डा व | близкое расстояние, близость/nearness; कुण्डाकुण्डा व | звать издалека, кричать издалека /to call from afar;

कुण्डाकुण्डा | dūra далёкий, удалённый/distant, far; कुण्डाकुण्डा कुण्डाकुण्डा ~ "अपरा" близорукий/short-sighted.

कुण्डाकुण्डा | krośa расстояние слышимости звука(старинная мера длины = 500 сажений)/reach of hearing(a measure of distance about 500 fathoms).

कुण्डाकुण्डा | śṛṅkhala укорашение, носимое на поясе; поясное украшение/waist-ornament.

कुण्डाकुण्डा | расстояние / distance.

कुण्डाकुण्डा | вдалеке, вдали; здаль/in the distance, far off; far; ~ कुण्डाकुण्डा | отставать, задерживаться /to linger behind.

कुण्डाकुण्डा | дальнотойная стрела /long-range arrow.

कुण्डाकुण्डा | издалека /from afar.

कुण्डाकुण्डा | вытянутый, растянутый /stretched.

കൂട'പദ്യ| ayata несдержан-
ный; необузданный / unrestrained;
uncontrolled.

കൂട'പദ്യ'പ| см. കൂട'പദ്യ'പ|
കൂട'പദ്യ'പ| cārvaṅga назв.
философского течения в древней
Индии / n. of a philosophical
sect in Ancient India.

കൂട'പദ്യ'പ| изгнание, высылка /
exile, banishment; ~ പദ്യ'പ"
പ| изгонять, высылать / to ba-
nish.

കൂട'പ| расстояние, даль /
distance; ~ പദ്യ| издали /
from afar.

കൂട'പ| недалеко от / not
far from.

കൂട'പ| расстояние, протя-
жённость / distance; ~ പദ്യ| ко-
роткое расстояние / short dis-
tance.

കൂട'പ| мираж, оптическая
иллюзия / mirage, visionary illu-
sion.

കൂട'പ| бинокль; подзорная
труба / spy-glass; binoculars.

കൂട'പ| далеко / far.

കൂട'പ| I) доска (на кото-
рой порет виновного) / the board
(on which the body of cul-
prit is stretched for flog-
ging); 2) подрамник (на который
натягивается холст или при-
крепляется картон для написания
картины) / the canvas (on which
cloth or pasteboard is plac-
ed for making a picture).

കൂട'പ| см. കൂട'പ|
കൂട' I I) alaṅkāra, vi-
hūṣāna украшение; убрание;
орнамент / decoration, orna-
ment; കൂട'പ| надевать
украшения, наряжаться / to
adorn oneself; കൂട'പ|

കൂട'പ| bhūṣita украшенный, на-
девший украшения / decorated,
ornamented; കൂട'പ|

праздничная одежда / festival
garments; കൂട'പ|

п| alaṅkāriṣṭu украшен-
ный, покрытый украшениями /
decked with ornaments;

କୁର'ତରା| украшенный,носящий ук- gambler; କୁର'ଋଦ୍ର'ସ୍ୟା| a)иг-
 рашения/ornemented,decorated; рок/gambler; ଓ) durodara
 କୁର'କ୍ରମ୍ୟା| kantata, anu- пари;ставка/wager; କୁର'ଋଦ୍ର'ସ୍ୟା"
 bandha connection,joint; ସ୍ୟା| держать пари;делать
 କୁର'ତ'ର'ରଦସ୍ୟା| tālaka ук- ставку/to lay a wager; କୁର'ଦ୍ର'ସ୍ୟା"
 рашение в форме пальмового лис- ସ୍ୟା| akṣadhūrta бросаю-
 ta/palm-leaf-shaped ornament; щий кости,игрок в кости/one
 କୁର'ରଦ୍ର'ସ୍ୟା| украшать who throws dice,gambler;
 себя/to adorn oneself; କୁର'ଦ୍ର'ସ୍ୟା|, କୁର'ଋଦ୍ର'ସ୍ୟା|, କୁର'
 କୁର'ସ୍ୟା| см. କୁର'ତରା|; ରଦ୍ର'ସ୍ୟା|, କୁର'ଋଦ୍ର'ସ୍ୟା|, କୁର'ସ୍ୟା|
 କୁର'ବେତୁ ଲେ'ତରା| укра- ସ୍ୟା| держать пари;делать
 шение в форме головы ласки / ставку;играть в азартные игры /
 ornament made in the shape of to lay a wager,to gamble;
 a weasel's head; କୁର'ସ୍ୟା| କୁର'ସ୍ୟା|ସ୍ୟା|ସ୍ୟା| игрок/
 a)место для украшения/place gambler; 2)хребтый;участь,до-
 for adornment; ଓ)alika перев ля/lot; କୁର'କ୍ରମ୍ୟା| бросать
 лоб/met. forehead; କୁର'ସ୍ୟା"
 କୁର'ସ୍ୟା|ସ୍ୟା| vicitra-bhūṣaṇa କୁର'| III niṣka золотая
 увешанный всевозможными украше- монета /gold coin.
 ниями/wearing strange orna- କୁର'ସ୍ୟା|ସ୍ୟା| alamkāra-
 ments; 2)alaka убранные(при- dita искусённый в риторике /
 чёсанные)волосы/dressed hair. one versed in rhetoric.
 କୁର'| II I)пари;ставка/
 stake;pledge;wager; କୁର'ଋଦ୍ର'ସ୍ୟା"
 ସ୍ୟା| а.держать пари;делать
 ставку/to lay a wager; ଓ. ki-
 tava делающий ставку,игрок /

предметы украшения/ornament,
articles of adornment; ~
ৱঁৱঁ। alamkariṇu любитель
украшений/one who longs for
ornaments.

কুৱ'ক। II astra, āyudha
оружие/arms, weapon.

কুৱ'কস। предметы украше-
ния/articles of adornment.

কুৱ'মর্কণ। karṇarūga
серьга /ear-ring.

কুৱ'ৱঁৱঁ। alamkariṇu
любитель украшений / one who
longs for ornaments.

কুৱ'ব। I I. прош.вр. বকুৱ।
ব। украшать, наряжаться / to
adorn, to decorate, to ornament;
2. украшенный, нарядившийся /
adorned; কুৱ'বস'ভেঁৱ'ব। ук-
рашать; наряжаться / to adorn,
to decorate.

কুৱ'ব। II ставка; пари /
wager; ~ ভেঁৱ'ব। делать став-
ку; держать пари / to lay a wag-
er.

কুৱ'বঁ। I украшающий, наря-
жающий /decorator.

কুৱ'বঁ। II игрок /gambler.

কুৱ'ভ্ৰস। см. কুৱ'ভ্ৰিস

বকুৱ'ব।

কুৱ'ভ্ৰেঁ। alamkartr, alam-
kariṇu украшающий, наряжа-
ющий, умеющий украшать /decora-
tor, skilled in decoration.

কুৱ'ক'ণসুস'ব। tri-
kuntaka трезубец /trident.

কুৱ'ব'ব'। атлас /satin.

কুৱ'ব'ক'ণস'ব। kaita-
va обман / fraud.

কুৱ'ব'ব'স'। золото с при-
месью /alloyed gold.

কুৱ'ব। I) pṛāṭha, paścāt
спина; задняя (тыльная) часть /
the back (of the body); the
back part (of anything); কুৱ'ব'
ভ্ৰিস'ভ্ৰ'ব'। сзади /be-
hind; কুৱ'ভ্ৰিস'ভ্ৰ'ব'।
поворачиваться спиной /to
turn one's back (to a person
or thing); কুৱ'ভ্ৰিস'ভ্ৰ'ব'
বস'ভ্ৰেঁৱ'ব। заставить по-
вернуться спиной, обратиться в
бегство /to put to flight; কুৱ'ব'
ৱ'ব'। белая спина (назв.

птицы, поедающей трупы) /white
 back (n. of a bird, which eats
 dead bodies); ཐུབ་བྱ། воро-
 бей (букв. пёстрая спина) /vrag-
 row; ཐུབ་སྐྱེད། а) поддержка,
 содействие, помощь /backing, sup-
 porting, support; б) почтение,
 уважение (оказываемое богам, свя-
 тым и ламам); жертвоприношения /
 honour, homage (shown to gods,
saints and priests); offerings;
ཐུབ་ཁལ། груз, который не-
 сят на спине /burden carried
 on the back; ཐུབ་མཁུགས། см.
ཐུབ་དྭགས།; ཐུབ་གྲུང་བ། искрив-
 лённая спина /hunch-back;
ཐུབ་འགལ། а) восстание, мятеж /
 revolt; б) противоречия; антаго-
 низм /contradictions; antago-
 nism; ཐུབ་འཁྱེད་པ། akṣavati
 игра в азартные игры /gambl-
 ing; ཐུབ་སྐྱ། вьючное седло /
 pack-saddle; ཐུབ་སྐྱོ། задняя
 дверь, чёрный ход /back-door;
ཐུབ་སྐྱུང། горбун /hunch-
 back; ཐུབ་སྐྱུང་བ། подушка для
 опоры спины /cushion or pad
 for the back; ཐུབ་བཟུང། опо-
 ра, подпорка /support, prop;
ཐུབ་འཆུང། см. བུམེ / see
 above; ཐུབ་ཏུ། сзади, позади; за-
 тем, потом /behind; after; ཐུབ་
ཏུ་སྐྱུང་བ། оставлять позади /
 to leave behind; ཐུབ་ཏུ་འཁྱེལ་
བ། падать на спину
 (навзничь) /to fall back-
 wards; ཐུབ་ཏུ་འཕོང་བ།
 оставлять, покидать, бросать /
 to give up, to quit; ཐུབ་
རྗེལ། arāraṃya подпорка, опора /
 prop, support, back-support;
ཐུབ་རྗེལ་བ། опираться, присло-
 няться; полагаться на /to lean
 one's back against; to rely
 upon; ཐུབ་རྗེལ་ལྗེད་པ།
 поддерживать, служить опорой /
 to make a support, to back;
ཐུབ་སྐྱུང་པ། поворачиваться,
 оборачиваться /to turn round,
 to turn one's back; ཐུབ་མཐོ་
བ། པོཏ. морское чудовище,
 царь-рыба (букв. высокая спина) /
poet. sea-monster, king fish;
ཐུབ་ཕྱོགས། верхняя одежда

(букв. грешая спину) / street
 -clothes; कृव'रदे। см.
 कृव'रदे।; कृव'धुवा। prāṭhya
поэт. лошадь, конь / poet. horse;
 कृव'र। сзади, позади /
 behind; कृव'रवा। kālarṣṭha
разновидность антилопы(букв.
 чёрная спина) / a kind of ante-
lope (lit. black back); कृव"
 रवा। сзади / from behind; कृव"
 गदेवा। поддержка, помощь, со-
действие / backing, support,
 help; कृव'धुवा। подкрепление;
резерв / confirmation; reserve;
 कृव'धुव'रदेवा। усили-
вать, подкреплять / to reinforce;
 कृव'धुव'गदेवा। посы-
лать резервы; подкреплять / to
 send reserves; to reinforce;
 कृव'धुव'लेवा। см. कृव"
 धुव'रदेवा।; कृव'धुव"
 गवेवा। собирать подкрепления /
 to gather reinforcements; कृव"
 सुवा। в обратном направле-
нии, назад / backwards; कृव"
 सुवा'भुदेवा। быть безучастным,
быть индифферентным(букв. по-

вернуться ко всем спиной) / to
 be indifferent (lit. to turn
 one's back to something);
 कृव'भुवा'सु। а) позади, за
спиной / behind, behind smb's
back; б) перен. враг / met. ene-
 my; कृव'भुदेवा। поддерживать,
покровительствовать / to back,
 to protect; कृव'रवेवा। см.
 कृव'धुवा।; कृव'धुवा। резервные
силы, резервная армия / reserve
 forces, reserve army; कृव"
 धुव'र। а) lohaprṣṭha разно-
видность цапли / a kind of ha-
ron; б) см. कृव'दग'र।; कृव'रु।
а) назв. кровеносного сосу-
да / n. of a vein; б) покрови-
тельство; помощь / protection;
 assistance; कृव'रु'भुदेवा। ...वा।
оказывать покровительство;
помогать / to protect; to as-
 sist; कृव'धुवा। намёк /
 hint; कृव'रदेवा। поэт. ло-
 шадь, конь / poet. horse; कृव"
 धुव'रु। надзирающий за работами /
 one standing behind working
 people, in order to watch and

superintend them; **कुव'ग'द'द'**
 спиной хребет, позвоночный
 столб / spine, backbone; **कुव''**
 दीर्घा dirghapṛsthā "длинная
 спина" / "long back": а) рыба /
 fish; б) змея / snake; **कुव'रे'**
 см. **कुव'र'दे'**; **कुव'र'द'द'** см.
कुव'र'द'द'सु'; **कुव'ल'** см. **कुव''**
दु'; **कुव'ल'द'स'सि'** мятежник,
 повстанец / rebel; **कुव'ल'द''**
द'द'सि' praṣṭhāvāt молодой бык,
 бычок / young bull; **कुव'ल'द'व'**
 восстание, мятеж; переворот / re-
 volt; overturn, revolution; **कुव''**
ल'द'द'व' опрокидывать -
 द'द'व' а) поворачиваться спиной /
 to turn one's back; б) вос-
 ставать / to revolt; **कुव'ल'द''**
द'द'व' сзади, позади / aback, behind;
कुव'ल'द'व' задняя (тыльная)
 часть / back-part, reverse of a
 thing; 2) груз, ноша / load, bur-
 den; **द'द'व'कुव'** тюк шерсти /
 sack of wool; **द'द'व'कुव'द'द'सु'**
 груз для трёх мулов / three
 mules' loads.

कुव'व' прош. и буд. вр.
द'द'व', пов. **कुव' I** бросать,
 кидать / to throw, to fling; 2)
 бить, ударять / to beat, to
 strike.

कुव'व'व' боец / fighter.

कुव'र'द' sindhuka, sindhu-
 lavaṇa каменная соль / rock salt.

कुव'र'द' viśakambhena в дли-
 ну / in length.

कुव'र'द' Itipū, puṣyā,
 paṇḍa, nakṣatra 1) назв. вось-
мого созвездия в индуистской и
буддийской астрологии / the
eighth constellation in the
Hindu and Buddhist astrono-
my; 2) назв. последнего зимнего
лунного месяца / the last of
 the winter months of the lu-
 nar calendar; **कुव'र'द'व'**
 paṇḍa pūrṇimā день полнолу-
 ния в декабре-январе / the
 full-moon day of December-
 January.

कुव'र'द' Ṭi phala наказание
 (за воровство) / fine, penal-
 ty (for theft).

ੴ | военныя способности / martial qualities ; г) ਕੰਘ | снаряжение и вооружение / equipment ; д) ਕੇਂਦਰੀ ਕਾਮ | забота о благосостоянии страны / taking care of the country's wealth ; е) ਕੇਵਲ ਕਰਮ | верность / faithfulness ; ਕੁਲਕੁੰਠ | rājanya царский род, царская родословная / royal family, kingly lineage ; ਕੁਲਕਿੰਨ | главный вход / principal door ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | сказание о Гесаре / the epic of king Gesar ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | jayadāka барабан победы / the drum of victory ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | эпит. Манчжури / epith. of Mañjuśrī ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | четыре легендарных стража мира / the four guardians of the universe : а) ਖੁਲਕਿੰਨੀ | dhṛtarāṣṭra страж восточной стороны / the guardian of the eastern quarter ; б) ਕੁਲਕਿੰਨੀ | virūdhaka страж южной стороны / the guardian of the southern quarter ; в) ਕੁਲਕਿੰਨੀ |

ੴ | virūpākṣa страж западной стороны / the guardian of the western quarter ; г) ਕੁਲਕਿੰਨੀ | vaiśravaṇa страж северной стороны / the guarding an of the northern quarter ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | см. ਕੁਲਕਿੰਨੀ | ਕੁਲਕਿੰਨੀ ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | ਰਿਕਿੰਨੀ | sator-mahārāja-kāyikāḥ обитатели области, подвластной четырём легендарным стражам вселенной / the denizens of the sphere of the four guardians of the universe ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | ਕੁਲਕਿੰਨੀ | см. ਕੁਲਕਿੰਨੀ | ਕੁਲਕਿੰਨੀ ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | ਖਕਿੰਨੀ | jinavara, ujjayana а) победоносный; покоритель / victorious; subduer ; б) ਕੁਲਕਿੰਨੀ | сообств. / n. propr. ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | учение Победоносного (Будды), буддизм / the teaching of Buddha, Buddhism ; ਕੁਲਕਿੰਨੀ | ਕੁਲਕਿੰਨੀ | хранитель учения Будды (титул панчен-лэм) / the Lord of the

teaching of Buddha (title of the tashi-lamas); ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་། драгоценное учение Будды /the Precious Doctrine of Buddha; ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་། rāja-sūya-yāga Horse sacrifice; royal ceremony; ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་། jaya победа, триумф /conquest, victory, triumph.

ལྷན་པོ་། Y māna гордость /pride; ལྷན་པོ་ལྷན་པོ་། manin гордый /proud.

ལྷན་པོ་། I) победа /victory; 2) прибыль, выгода; выигрыш /gain; advantage; ~ ལྷན་པོ་། а) победоносный /victorious; б) прибыльный, доходный; выигрышный /advantageous.

ལྷན་པོ་། неотложно, срочно, спешно /pressingly, urgently.

ལྷན་པོ་། Имя Демона /n. of a demon.

ལྷན་པོ་། чёрная разновидность тмина /the black species of saṅgaway.

ལྷན་པོ་། I) rāja, adhyakṣa,

ལྷན་པོ་། правитель; царь; король; князь; вождь (племени) /ruler; king; chieftain; ~ ལྷན་པོ་། rājagṛha а) царский дворец /king's palace; б) Раджагриха (столица Магадхи) /Rājagṛha (the capital of Magadha); ~ ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། назв. лекарственного корня /n. of a medicinal root; ~ ལྷན་པོ་།

ལྷན་པོ་། а) rājāvarta разновидность драгоценного камня /kind of precious stone; б) назв. лекарства /n. of a medicine; в) белая раковина с завитками вправо /conch-shell with its coil reverting to the right; ~ ལྷན་པོ་།

ལྷན་པོ་། царская дорога, главная дорога /royal path, imperial road, highway; ~ ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་།

ལྷན་པོ་། rājakaṣatriyamūrdhābhīṣeka посвящение царя и кшатрия /consecration of a king and kṣatriya;

~ ལྷན་པོ་། ལྷན་པོ་། rājajīva

СТВО/kingdom; རྒྱལ་པོ་དེ་ལོ་ལོ་ལོ་ vali,
རྒྱལ་པོ། rājarāja, samrāt: "Царь urahāra дань; подношение (ца-
царей"/"the King of kings": a) рху)/tribute; present (to a
эпит. Вайшраваны/epith. of king); རྒྱལ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་
Vaiśravaṇa; б) поэт. луна / см. རྒྱལ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་
poet. moon; རྒྱལ་པོ་དེ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ rāja-dhā-
ལ། см. རྒྱལ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ni столица/capital; རྒྱལ་
ལ། ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
public punishment; རྒྱལ་པོ་དེ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
རྒྱལ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
пять атрибутов цар- ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ской власти /the five signs of ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
royalty: a) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
crown; б) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
umbrella; в) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
sword; г) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
опакhalo из хвоста яка с ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
ручкой, украшенной драгоценными ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
камнями /fan made of the tail ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
of yak, with a handle adorned ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
with jewels; д) ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
гоцветная обувь / multi-coloured ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
shoes; ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
la царская власть, сила /royal ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
power; ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
потомок царского рода; принц /sci- ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་
on of a royal family; prince; ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་

царский отпрыск/son of the royal family; རྒྱལ་པོའི་སྲས་པོ། царевич, принц /prince; རྒྱལ་པོའི་སྲས་པོ། царица, принцесса/royal princess; རྒྱལ་པོའི་སྤྲུང་ཁུངས་ལ། покои царицы / queen's apartments in a palace; རྒྱལ་པོར་བསྐོས་པ། возводить на престол /to inaugurate a king; རྒྱལ་པོར་འཇུག་པ། см. выше /see above; རྒྱལ་པོས་གསོད་པ། быть публично казнённым /to be publicly executed; 2) перен. луна /met. moon.

རྒྱལ་ལམ། победа и поражение; выигрывать и проигрывать /victory and defeat; winning and losing.

རྒྱལ་ཕྱེད། 1) маленькое государство; княжество /small state; petty kingdom; 2) мелкий государь, князёк /petty king.

རྒྱལ་པོ། 1. быть победителем; одерживать верх, побеждать; покорять, подчинять, подавлять /to be victorious; to win; to

conquer, to subdue, to overpower; རྒྱལ་པོའི་རྒྱུགས་ལས་པོ། одерживать победу над силами тьмы /to be victorious over the powers of darkness; རྒྱལ་པོར་བརྟེན་པ། побеждать в споре /to win in contest; རྒྱལ་པོར་བཞུགས་པ། выдерживать экзамен /to pass an examination successfully; རྒྱལ་པོར་གསོད་པ། побеждать в битве /to be victorious in battle; 2. jaya; jina, jetra, jetr། победа, успех, триумф; победитель; побеждающий; "Победоносный" (эпит. Будды) /victory, success, triumph; conqueror, victor; "victorious" (epith. of Buddha); རྒྱལ་པོ་མཚན་གྱི་སྤྱེད་པ་འོད་ཀྱི། jina varajana; རྒྱལ་པོ་གཉིས་པ། "Второй будда нашего времени" (эпит. Нагарджуны и Цзонхавы) "the Second buddha of this age" (epith. of Nāgārjuna and Tson-kha-pa);

རྒྱལ་བ་དང་ཚོ་སྐལ་བ་དག་ཕྱེད་པ། привет-
ствовать царя/to welcome a
king; རྒྱལ་བ་ཚུལ་ཁྱིམ་པ། ИМЯ ОДНОГО
из четырёх великих бонских учи-
телей/n. of one of the four
great Teachers of the Bön re-
ligion; རྒྱལ་བ་དེའི་པོ་ཚེ། ТИТУЛ ДА-
лай-лам/title of the Dalai-
lamas; རྒྱལ་བ་ཤཱ་ཀྱ་མུ་བ་པ།
 Будда Шакьямуни/Sākyaṃuni, the
 Buddha; རྒྱལ་བ་དེའི་དང་ཚུལ།
 jīṣṇu победоносный/victori-
ous, triumphant; རྒྱལ་བ་དེའི་
 བསྐྱེད་པ། см. རྒྱལ་བ་སྐྱེད་པ།; རྒྱལ་
 བ་དེའི་ཐུགས་སྐྱེད་པ། ПОЭТ.
 бодхисаттва(букв. духовный сын
 Будды)/poet. bodhisattva(lit.
the spiritual son of Buddha);
 རྒྱལ་བ་དེའི་གདུང་འཛིན་པ། ЭПИТ.
 Палмасамбхави /epith. of 'ad-
masambhava; རྒྱལ་བ་དེའི་དབང་
 པོ། jinendra "Глава побело-
 носных"/"the Lord of the jinas"; "сын Будды"/"the son of Bud-
 а)эпит. Индры /epith. of Ind-
ra; б)эпит. Будды /epith. of
Buddha; в)эпит. Далай-ламы /
epith. of the Dalai-lama;

རྒྱལ་བ་དེའི་ལྷ་བུ། jīlāṅkura
 ПОЭТ. бодхисаттва(букв. рост-
 ки Победоносного)/poet. bod-
hisattva; རྒྱལ་བ་དེའི་རྒྱལ་
 ཚོལ། ИСТ. регент Тибета(управ-
 лявший страной до совершенно-
 летия далай-ламы)/hist. the
Regent of Tibet(who adminis-
ters the country during the
minority of the Dalai-lama);
 རྒྱལ་བ་དེའི་ཚོལ། "Заместитель По-
 бедоносного"(эпит. бодхисаттвы
 Майтреи)/"the Vice-regent of
 the Jina"(epith. of the bod-
 hisattva Maitreya); རྒྱལ་བ་དེའི་
 བཞི། ПОЭТ. бод-
 хисаттва/ poet. bodhisattva;
 རྒྱལ་བ་དེའི་དོད་པ། jāyagrabhā
 ПОЭТ. бодхисаттва(букв. сия-
 ние Будды)/poet. bodhisattva
(lit. the glory of Buddha);
 རྒྱལ་བ་དེའི་སྐུ་སྐུ། jinaputra
 ПОЭТ. бодхисаттва/bodhisat-
 tva; 6)булдийский монах /
 Buddhist monk; རྒྱལ་བ་དེའི་
 དཀར་པ། durjaya НАЗВ. ОД-

ной из десяти стадий совершенства /n. of one of the ten stages of perfection; क्रुव बस'रुक्रुस'व। побеждать; быть победоносным / to conquer; to be victorious; क्रुव'वस'त्रेद [५] jayakara победитель / conqueror; क्रुव'वस'सैखस ५। jetavya победитель / conqueror.

क्रुव'सु 1) rājaputra, kumāra царский сын, царевич, принц / the son of a king, prince; 2) rājanya феодал, князёк / feudal lord; ~ क्रुव'त्रेद'त्रि'कव। jetavana назв. рощи, где Будда долгое время пребывал в созерцании /n. of the grove where Buddha resided for a long time; ~ सौ царевна / royal princess.

क्रुव'सु। jetavya, jeva то, что должно быть побеждено (преодолено) / that which is to be conquered.

क्रुव'त्रेद। "Побеждающий, Победоносный" / "Victorious": а) эпит.

Вишну / epith. of Viṣṇu; б) эпит. Индры / epith. of Indra; в) эпит. Махешвары / epith. of Maheśvara; г) эпит. сына Индры / epith. of the Indra's son; д) огонь; божество огня / fire; the god of fire; е) луна / moon; ж) герой / hero; з) назв. водяной птицы /n. of a water fowl; ~ जुस'सुव। jisu-
nu победоносный / victorious; ~ ५। а) janya война / war; б) jitvara, śura герой / hero; ~ कव। см. क्रुव'सु'क्रुव'त्रेद'त्रि'कव।; ~ कव'वस'पदि। त्रेद। jetavanīya - nikāya назв. одной из трёх подсект стхавиров / one of the three subsects of sthāviras.

क्रुव'दवद। см. क्रुव'वदि'दवद ५।; क्रुव'दवद'सक'व। титул да-лай-ламы и панчен-ламы / title of the Dalai-lama or the Tashi-lama; क्रुव'दवद'सखस'उद। सुत्रेव'व। jinendra-sarvajñā титул далай-ламы / title of the Dalai-lama.

क्रुत्व'स्य | अपित. богини Умы
(букв. победоносная)/epith. of
the goddess Uma; क्रुत्व'स्य'सु |
позт. планета Сатурн(букв. сын
победоносной) /poet. the pla-
net Saturn.

क्रुत्व'स्य | I царица /queen.

क्रुत्व'स्य | II ночь /night.

क्रुत्व'स्य | III зрачок/pupil of
the eye.

क्रुत्व'स्य'ग'स्य | śarkara неочи-
щенный сахар(используется в ме-
дицине) /coarse kind of sugar
(used in medicine).

क्रुत्व'स्य'श्रु'द'व'व'द'स्य | अपित.
богини Палдан Лхамо /epith. of
the goddess Paldan Zhamo.

क्रुत्व'स्य'सु | सि. क्रुत्व'स्य'सु |

क्रुत्व'स्य'स्य | I) регент; вице-ко-
роль /regent; viceroy; ~ स्य'द'स्य'
स्य | быть регентом /to act as
a regent; 2) अपित. Майтрея, Гря-
дущего Будды /epith. of Maitreya,
the Coming Buddha.

क्रुत्व'स्य'स्य | dhavja, ketana,
ketu, śakuna, lalāma символ(знак)
победы(буддийская хоругвь ци-

линдрической формы из цветно-
го сукна; такого рода хоругви
прикрепляются к флажткам
или носятя во время религи-
озных процессий) /sign of
victory(the Buddhist stand-
ard of cloth in various col-
ours and of cylindrical shape
erected upon a flagstaff
or carried on a pole); ~

स्य'स्य | lalāma слава, из-
вестность; украшение /fame;
ornament; ~ स्य'स्य | "имеющий
хоругвь" /possessing a stand-
ard", "that with a standard":

अ) дворец Индры /Indra's pa-
lace; б) अपित. младшего сына
Махадевы /epith. of the young-
est son of Mahadeva; в)
войско /army; ~ स्य'स्य |

अपित. Махешвары(букв. держа-
щий хоругвь) /epith. of Ma-
heshvara; ~ स्य'स्य |
स्य'स्य, знамя /banner; ~ स्य'स्य |

maṅgala-dhvaṅga эмблема
счастья /ensign of good for-
tune; ~ स्य'स्य | पозт. ве-

тер; божество ветра (букв. раз-
вевающий хоругви) / poet. wind;
god of wind.

कुलश्रावण | raucśamāva декабрь-
январь месяц лунного календа-
ря / the month of December-January
of lunar calendar.

कुलश्री | I) эпит. богини
श्री | (букв. мать бодхи-
саттв) / epith. of the goddess
श्री | (lit. mother of
all the bodhisattvas); 2) мать
Будды / mother of Buddha;
3) назв. сутры Праджняпарамита /
/ n. of Prajñāpāramitā-sūtra.

कुलश्री | царство, королев-
ство / kingdom.

कुलश्री | rājasārita ге-
неалогия царей / genealogy of
kings.

कुलश्री | I) царский род,
царская фамилия / royal race
(family); ~ क.श्री | см. कुल-
श्री | 2): ~ कुलश्री | царица /
queen, wife of a king; ~ श्री,
~ श्री | см. выше / see above; 2)
kṣatriyā, kṣatra кшатрии (назв.

кшатри воинов в Индии) / kṣat-
riya (n. of the warrior-
caste in India); ~ क.श्री |
собрание кшатриев / assembly
of kshatriyas.

कुलश्री | хорошо / well, good;
~ श्री | плохо / bad.

कुलश्री | см. कुलश्री |
श्री |; कुलश्री |
pattana перевоз, переправа /
ferry place.

कुलश्री | rājāsāna место-
пребывание царя; царский дво-
рец; столица; перен. трон, пре-
стол / king's residence; royal
palace; capital; met. throne;
~ श्री | узурпировать
престол / to usurp the throne;
~ श्री | занимать престол,
царствовать / to occupy the
throne; कुलश्री |
возводить на престол / to raise
to the throne; कुलश्री |
взойти на престол /
to ascend to the throne.
कुलश्री | I) царский сын,
царевич / the son of a king;

prince; 2) jinarputra "сын Будды"/"son of Buddha": а) святой/ saint; རྗེ་མཆོག་ ~ святые древности/saints of the olden times; б) бодхисаттва/bodhisattva; ~ས། bodhisattva, jinarputratva; состояние бодхисаттвы, бодхисаттство/bodhisattvahood.

རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ། rāḷya царство-вание, правление; царская власть; царство, королевство/reign, government; realm, kingdom; ~ རྒྱལ་པོ། rāḷyapāla защитник царства / defender of the realm; ~ རྒྱལ་བོ། царствовать, править / to rule; ~ རྒྱལ་པོ། samrāḷya империя/empire; རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ། > རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ་ཚོས་སྤྱི་དཀར་པོ། двойное управление в Тибете (духовное и светское; духовные чиновники и светские чиновники) /dyarchy of Tibet (the lama-officials and the laymen-officials); རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ་བདུན་པ། > རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ་རྩ་ཚུལ་བདུན་པ། семь драгоценных атрибутов Чакравартин /the

seven jewels of Sakravartini: а) འཕོ་ར་ལོ། sakra колесо / the wheel; б) རྗེ་ར་བུ། maṅḅ драгоценный камень/gem; в) བརྩམ་མོ། strī царица / queen; г) རྗེ་པོ། mantrin советник, министр /minister; д) རྩ་པོ། hastin слон / elephant; е) རྩ་མཚན་པ། abva быстрый конь/spirited horse; ж) དམག་དཔོན། senapati военачальник, полководец /general; རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ་འཇུག་པ། возводить на престол /to raise to the throne; ~ རྒྱལ་བོ། царствовать, править / to govern, to rule; ~ འཇོན་པ། རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ་བརྩམ་པ། см. выше / see above; རྒྱལ་སྤྱི་དཀར་པོ་རྩ་ཚུལ་བདུན་པ། rāḷyarakḷpa защищать страну или правление /to protect(defend) a state or government.

རྒྱལ་ལྷ་ཁང་། назв. монастыря севернее Лхасы /n. of a monastery north of Lhasa.

རྒྱལ་འཇུག་པ། paḷipusta развитый; возросший, увеличив-

шийся /developed; augmented,
increased.

କ୍ରମାବସ୍ଥା < କ୍ରମାଧାର ବ୍ୟାପ୍ତି
ରସ୍ଥାଏ। полный, обширный
комментарий /comprehensive com-
mentary.

କ୍ରମାଧାର। обширный, широ-
кий, распространённый; большой /
extensive, diffused; large.

କ୍ରମାବସ୍ଥା < କ୍ରମାଧାର ବ୍ୟାପ୍ତି
ଏ। полный текст и его
краткое изложение /full text
and his abridgement.

କ୍ରମାଏ। 1. расширяться;
простира́ться, распространя́ться;
расти, увеличиваться; развивать-
ся; распускаться (о цветах), цвес-
ти /to spread, to augment; to
grow, to increase, to develop;
to bloom; 2. puṣṭa, puṣita,
apita, puṣṭi обширный, прост-
ранный; широкий, большой; обиль-
ный; богатый (чем-л.); полный /
extensive; wide; large; copious,
plentiful; rich in, abounding in;
complete, full; କ୍ରମାଧାର ବ୍ୟାପ୍ତି
ଏ। см. କ୍ରମାବସ୍ଥା; କ୍ରମାଧାର

ସ୍ଵାସ୍ଥା। vyāstāe под-
робно, детально /in detail;

କ୍ରମାଧାର ଶ୍ରୀରାମ। поэт. ос-
вещённая половина месяца /
poet. enlightened half of the
moon; କ୍ରମାଧାର ଶ୍ରୀରାମ। разновид-
ность лихорадки /kind of a
fever; କ୍ରମାଧାର ଶ୍ରୀରାମ। ~ полная луна /
full moon.

କ୍ରମାଧାର। vistarena ши-
роко; целиком, полностью; очень,
весьма /widely; fully, comple-
tely; greatly; ~ ବୃଦ୍ଧିଏ। а)
распространять; расширять; уве-
личивать /to augment; to in-
crease; to make bigger; б) по-
эт. река (букв. увеличивающая-
ся) /poet. river; в) подро-
бно излагать, описывать в дета-
лях /to describe in detail;
~ ବ୍ୟାପ୍ତିଏ। nirdeśa объяс-
нение, разъяснение /explanation,
elucidation.

କ୍ରମାବସ୍ଥା। 1) рост, увеличе-
ние /increase; 2) рассказ,
описание /narration; descrip-
tion.

कुसुमे | poet. / poet. 1) небо / sky ; 2) водяные цветы / water-flowers ; 3) солнце / sun ; 4) bhārata назв. древней Индии / n. of Ancient India.

कुसुमे परसूदमे | poet. небо / poet. sky.

कुसुमे रसुदमे ... लषा ...
या | назв. лекарственного растения / n. of a medicinal plant.

कुसुमेया | bhārati богиня изобилия / the goddess of plenty.

कुसुमेके | охотиться / to hunt.

कुसुमेके | эпит. Ямы / epith. of Yama.

कुसुमेया | назв. числа / n. of a number.

कुसुमेया | см. कुसुमेयेया

कु | I субстанция, вещество, материал / substance, matter, material ; कुकु | составные части [для изготовления] пива / ingredients [for making]

beer ; कुकुयाया | крепкий, прочный материал (ткань) / strong, enduring (of cloth).

कु | II hetu, pratyaya, samvarati причина, непосредственная причина; основание, повод, мотив; поток феноменального существования, как то, что управляется причинно-следственной связью / primary cause, direct cause; reason, motive; cause of Phenomenal existence;

कुके | hetu pratyaya причина, основание; фактор / cause,

reason ; कुके लषा कुमेया

hetu-pratyaya-arekṣa зависящий от причин и условий / dependent on causes and conditions ; कुकेया | действительная причина / real cause ;

कुकेया | a) nibandhana имеющий причину, обусловленный,

обоснованный / with cause, caused ; б) хорошо осведомленный / well informed ; कुकेयेया | nisyaṇḍa результат, порож-

forms Future Tense of the verb with the additional meaning of obligatory character (necessity) of the action:
 я пойд^у/I shall go; я буд^у есть/I shall eat.

कु'दगसि | внутренности,
 кишк^и/entrails, intestine.

कु'क्षसि | nakṣatra, r̥kṣa созвездие; звезда/constellation; star; ~ कु'ल'पि | поэт. луна, месяц (букв. царь созвездий)/ poet. moon (lit. the king of constellations); ~ त्रै'सु'क'वकु'रि, ~ त्रै'स'वकु'रि |
 aṣṭavinṣa-ti nakṣatrāṇi двадцать во-
 семь созвездий лунного зодиака/
 the twenty eight constellations of the Lunar Zodiac:

а) अ'श्वि'नि | aśvinī звёзды β и γ из созвездия Овна/ β and γ Aries; б) भ'रणी | bharaṇī 35-я, 39-я, 41-я звёзды из созвездия Овна / 35, 39 and 41 Aries; в) कृ'त्तिक'ा | kṛttikā Плеяды / the Pleiades; г) रो'हिणी | rohiṇī звёзды α , θ , δ , ϵ

из созвездия Тельца/ α , θ , δ , ϵ Tauri; д) मृ'गश'ि'र'ा'ह | mṛga-śi-rāḥ звёзды λ , ρ_1 , ρ_2 из созвездия Орион / λ , ρ_1 , ρ_2 Orion; е) अ'र्द्र'ा | ārdra звёзда α из созвездия Орион / α Orion; ж) पु'ष्य'श'ि'र'ा'ह | pu-ṣya-śi-rāḥ звёзды α и β из созвездия Близнецов / α and β Geminorum; з) पु'ष्य'ा | pu-ṣya звёзды γ , δ и θ из созвездия Рака / γ , δ and θ Cancer; и) अ'श्लेष'ा | āśleṣā звёзды ϵ , δ , ζ , η , ρ из созвездия Гидры / ϵ , δ , ζ , η , ρ Hydrae; к) म'घ'ा | maghā звёзды α , η , γ , ζ , μ и ϵ из созвездия Льва / α , η , γ , ζ , μ and ϵ Leonis; л) पु'ष्य'प'ह'ल'गु'नी | pūṣyaphalgunī звёзды δ и θ из созвездия Льва / δ and θ Leonis; м) उत्तर'प'ह'ल'गु'नी | uttara-phalgunī звёзды β и 93-я из созвездия Льва / β and 93 Leonis; н) अ'श्लेष'ा | āśleṣā звёзды δ , γ , ϵ , α и β из созвездия Ворона / δ , γ , ϵ , α and β Corvi; о) अ'श्व'ि'नि | aśvinī

citra звезда α из созвездия Девы (Спики) / α Virginis (Spica); п) $\text{ལྷ་མོ་ལྷོ་$ svātī звезда α из созвездия Волопаса (Арктур) / α Bootis (Arcturus); р) ལྷ་མོ་ལྷོ་ viśākḥā звезды ι, γ, β и α из созвездия Весов / ι, γ, β and α Librae; с) ལྷ་མོ་ལྷོ་ anurādhā звезды δ, ρ и π из созвездия Скорпиона / δ, ρ and π Scorpionis; т) ལྷ་མོ་ལྷོ་ jyēṣṭha звезды α, ζ и τ из созвездия Скорпиона / α, ζ and τ Scorpionis; у) ལྷ་མོ་ལྷོ་ mūla звезды $\lambda, \mu, \nu, \iota, \theta, \eta, \zeta$ и ν из созвездия Скорпиона / $\lambda, \mu, \nu, \iota, \theta, \eta, \zeta$ and ν Scorpionis; ф) ལྷ་མོ་ལྷོ་ pūrva-aśādhā звезды δ и ϵ из созвездия Стрельца / δ and ϵ Sagittarii; х) ལྷ་མོ་ལྷོ་ uttara-aśādhā (uttarāśādhā) звезды ζ и σ из созвездия Стрельца / ζ and σ Sagittarii; ц) ལྷ་མོ་ལྷོ་ abhijit звезды α, ϵ и ζ из созвездия Лиры / α, ϵ and ζ Lyrae; ч) ལྷ་མོ་ལྷོ་ āraṇā звезды α, β и γ из созвездия Орла. / α, β и γ Aquilae; ш) ལྷ་མོ་ལྷོ་ dhaniṣṭha, āraṇāṭhā звезды β, α, γ и δ из созвездия Дельфина / β, α, γ and δ Delphinis; щ) ལྷ་མོ་ལྷོ་ śatabhīraj (śatabhīṣā), śatatārakā (śatatārā) звезда λ и следующие за ней из созвездия Водолея / λ Aquarii etc.; н) ལྷ་མོ་ལྷོ་ pūrva-bhadrpadā звезды α и β из созвездия Пегаса / α and β Pegasi; э) ལྷ་མོ་ལྷོ་ uttara-bhadrpadā звезды γ из созвездия Пегас и α из созвездия Андромеды / γ Pegasi and α Andromedae; ю) ལྷ་མོ་ལྷོ་ revatī звезда ζ и следующие за ней из созвездия Рыб / ζ Piscium etc.; ~ ལྷ་མོ་ལྷོ་ поэт. Полярная звезда (буков. вершина созвездий) / поэт. Polar star; ལྷ་མོ་ལྷོ་ поэт. луна, месяц (буков. владыка созвездий) / поэт. moon (lit. the lord of constellations); ~ ལྷ་མོ་ལྷོ་ makṣatra-mālā оже-

релье из 27 жемчужин /necklace of 27 pearls; ཏྲུ་མཁའ་དབང་པོ།, ཏྲུ་མཁའ་དབང་ལྷ་ལ། см. ཏྲུ་མཁའ་དབང་པོ། པོ།; ཏྲུ་མཁའ་ལྷ་ལྷ་དེ། nakṣatra-namī поэт. луна (букв. окружённая созвездиями) /poet. moon (lit. which is surrounded by the constellations); ཏྲུ་མཁའ་གཙོ་པོ། см. ཏྲུ་མཁའ་དབང་པོ།; ཏྲུ་མཁའ་ལམ། "звёздный путь" /"the starry path": а) небо /sky; б) Млечный Путь /the Milky Way; ཏྲུ་མཁའ་ལྷ་མོ་ཉི་ཤུ་ཙུ་བ་ལྷ་ལ། aṣṭā-viṃśati-nakṣatrāṇī двадцать восемь богинь, соответствующих созвездиям лунного зодиака / the twenty eight goddesses corresponding to the twenty eight constellations of the Lunar Zodiac.

ཏྲུ་མཁའ་དཔལ། заложить фундамент /to lay the foundation of.

ཏྲུ་ལྷ་ཙུ་བ། голый, нагой /naked person.

ཏྲུ་ཁྲ་ག་པ། газы в кишечнике /gases in the intestines.

ཏྲུ་འཕྲོ་ལྷ་ལ། назв. кишечного

заболевания /n. of a disease of the bowels.

ཏྲུ་འཕྲོ་ལྷ་ལ། см. ཏྲུ་འཕྲོ་ལྷ་ལ། см. ཏྲུ་འཕྲོ་ལྷ་ལ། выше /see above.

ཏྲུ་འཕྲོ་ལྷ་ལ། урчание в мекле /the croaking of the bowels.

ཏྲུ་ག་ཕྱེད་པོ། поэт. ртуть (букв. текучая) /poet. quicksilver (lit. fluid).

ཏྲུ་འགྲུ་ལྷ་ལ། непроходимость кишечника /obstruction of the bowels.

ཏྲུ་འགྲུ་ལྷ་ལ། вздутый кишечник /swollen intestines.

ཏྲུ་ལྱོ་ག་ལ། прогуливаться /to walk about.

ཏྲུ་ལྱོ་ག་ལ། поэт. муравей (букв. быстро идущий, торопящийся) /poet. ant.

ཏྲུ་ལྷ་ག་ལ། дикий чеснок /wild garlic.

ཏྲུ་མཚན་ལ། причина, основание /cause, reason.

ཏྲུ་གཅིག་ལྷ་ལྷ་ལ། ekoti bhava единство /oneness.

കൃ'ക | сырьё; материал; необходимые принадлежности /raw materials; stuff; necessary im-
plements; കൃ'കനി' ഹ്വ'ർ'വ്വ | сель-
скохозяйственные культуры /ag-
ricultures.

കൃ'ക'ഖ | материалы; средства/
materials; means; ദ'ർ'ഖ'നി'...
~ средства к существованию /
means of existence.

കൃ'ദി'വ | hetutva причин-
ность, причинная связь/causa-
tion.

കൃ'വൃ'ഹ'വ'വ | hetvābhāsa
ошибочный, ложный/fallacious.

കൃ'ശ്ച | āntāra внутреннос-
ти, кишки /intestines.

കൃ'ദ'വ | природа, природное
качество, свойство, характер /
nature, character.

കൃ'മു'ഖ | I nirvara I)
холм, возвышение/hill; 2)к'л'ю'ч,
источник /fountain.

കൃ'മു'ഖ | II см. കൃ'മ'ഖ |

കൃ'മ'ഖ | кишечное заболева-
ние/disease of the bowels.

കൃ'മ'ഖ | богатство; имущест-

во, собственность /wealth; pro-
perty.

കൃ'പ' | движущийся; странник /
one who moves; wanderer.

കൃ'മു'ഖ | основа и уток
(ткани)/the threads stretch-
wise lengthwise and cross-
wise to make cloth.

കൃ'മ'ഖ'ഖ | награбленное/
amaased by robbery; ~ കൃ'മ'ഖ'
ഖ | грабить/to rob.

കൃ'വ | I. прош. вр. കൃ'ഖ |
буд. вр. കൃ'ഖ |, пов. കൃ'ഖ |
двигаться; ходить, бродить,
странствовать; течь /to move;
to go, to walk, to wander; to
flow; കൃ'ഖ'ഖ' ~ бродить
повсюду /to wander from place
to place; കൃ'ഖ'ഖ' ~ во-
да течёт вниз /water flows
downwards; കൃ'ഖ' ~ стран-
ствовать по странам /to rove
through countries; 2. сага-
на, сага, javana движение;
хождение; странствование /
moving; going; wandering; ~
കൃ'ഖ'ഖ | арасага неподвиж-

ный, спокойный /motionless,
still; ~ वरुण। свободный
от желаний; бесстрастный /free
from desires; passionless;

कुर्वरि वक्रुण व्रुण। caravrata
поэт. солнце (букв. обет движе-
ния) /poet. sun (lit. the vow
of moving); कुर्वरि क्वण वरुण।

cerispu подвижный /movable;

कुर्वरि ष। поэт. дорога
(букв. место хождения) /poet.
road, path, way;

कुर्वरि उरुण।
а) двигаться; ходить, странство-
вать; течь /to move; to walk, to
wander; to flow;; б) собирать /
to collect, to gather.

कुर्वरि। см. कुर्वरि।

कुर्वरि। "приводящий в движе-
ние, движущий" /putting to motion,
making to move": а) carava,
pāda ноги /feet; б) māruta
ветер; божество ветра /wind; the
god of wind; в) средства пере-
движения (лошадь, экипаж) /conve-
yance (riding-horse, carriage).

कुर्वरि ष। причина и следст-

вие /cause and effect.

कुर्वरि। vārida поэт. об-
лако, туча /poet. cloud.

कुर्वरि ष। подающий милос-
тыню; делающий подарок /alms-
-giver; maker of a gift.

कुर्वरि। antra, āntra, puritat
внутренности, кишки /entrails
intestines, bowels; ~ वरुण।

очищать желудок; слабить /to
purge; कुर्वरि क्वण। kiṭṭa

нечистоты (букв. содержащее
кишечника /excretion, dirt

(lit. substance of bowels).

कुर्वरि ष। ткань, материя /
cloth, stuff.

कुर्वरि। сад, парк /garden,
park.

कुर्वरि। нутряной жир /
suet.

कुर्वरि ष। 1) nimitta,
libandhana причина; обстоя-
тельство /cause; circum-
stances; ~ वरुण। hetumat а)
имеющий причину /having a
cause; б) перен. следствие,

результат/effect; ~ वद्वं
 ५। излагать причину/to de-
 scribe a cause; ~ रद्वं५। ос-
 ведомляться о причине /to ask
 after a cause; ~ अद्वं५।
 беспричинный, необоснованный/
 causeless, without reason;
 ~ अद्वं५। имеющий причину/
 having a cause; ~ द्वि५।
 мудрый/wise and learned per-
 son; ~ अद्वं५। подробно
 расспрашивать/to question
 closely; 2) праṁāṇa признак,
 характерная особенность; осно-
 вание, доказательство/sign,
 characteristic; proof, evidence.

कुर्वं५। богатство; имущест-
 во/wealth; property.

कुर्वं५। atisāra, sati-
 vāra боли в желудке, колики/
 pain in the stomach, colic.

कुर्वं५। назв. числа /n.
 of a number; ~ अद्वं५। назв.
 большого числа/n. of a large
 number.

कुर्वं५। тело/body.

कुर्वं५। внутренности, кишки/
 entrails.

कुर्वं५। kaṅkola, kakkola
 назв. растения/n. of a plant.

कुर्वं५। дорога, путь/road,
 path.

कुर्वं५। дорога, путь /
 road, passage, track.

कुर्वं५। Idhavana бег/
 running; कुर्वं५। а)гончая со-
 бака/hound, harrier; б)перен.
 прихвостень, приспешник/met.
 hanger-on, myrmidon.

कुर्वं५। II балка; брус; пере-
 кладина/girder.

कुर्वं५। I. прош.вр, १ कुर्वं५।
 пов. कुर्वं५। I)бегать,
 быстро двигаться /to run; to
 move quickly; 2)прислуживать,
 быть на побегушках /to wait
 on, to run smb.'s errands; 2.
 I)быстрое движение, бег/quick
 moving, running; 2)палка; посох/
 stick; staff.

कुर्वं५। бегун; скороход/
 runner.

कुर्वं५। см. कुर्वं५।

कुर्वं५। "бегущий" / "one

расположение духа/character, disposition of mind; natural quality; རྒྱལ་པོ་ལ། плохое расположение духа/bad disposition of mind; རྒྱལ་པོ་ལ། мягкий характер /soft temperament; རྒྱལ་པོ་ལ། злой характер /wicked character; རྒྱལ་པོ་ལ། мирное расположение духа; хороший характер /mild disposition of mind; good nature; 7) tantra тантра букв. тантра (назв. разновидности эзотерических текстов, как буддийских, так и индуистских); тайное или сокровенное учение /tantra lit. string (n. of a kind of esoteric treatises); esoteric doctrine; རྒྱལ་པོ་ལ། тантристское отделение (монастыря, где изучается тантра) /Tantric college; རྒྱལ་པོ་ལ། tantrāyāna букв. Колесница тантры (назв. сокровенного учения, понимаемого средневековыми буддистами как третья, основная разновидность буддизма наряду с Махаяной и Хинаяной) /the Vehicle of Tantra (n. of esoteric doctrine regarded by medieval buddhists as the third main kind of Buddhism besides Mahāyāna and Hinayāna); རྒྱལ་པོ་ལ། тантристский /tantric; རྒྱལ་པོ་ལ། четыре класса тантр /the four classes of Tantras: а) རྒྱལ་པོ་ལ། kriya-tantra тантра действия (связанная с исполнением трудных обрядов и совершением подвигов) /tantra of action (connected with fulfilment of complicated rituals); б) རྒྱལ་པོ་ལ། ācāra-tantra, caryā-tantra, upāya-tantra тантра поведения (связанная с неукоснительным выполнением предписаний и запретов) /tantra of behaviour (connected with observation of the strict rules and interdictions; в) རྒྱལ་པོ་ལ། yoga-tantra йога-тантра /yoga-tantra (некоторые ав-

торы делят йогу-тантру на /
 some authors divide the yoga-
 tantra into: 1) महायोगतन्त्रं
 पदं कुट्टम्। mahā-yoga-tantra,
 которая в свою очередь делит-
 ся на два подраздела /is also
 divided into two sections: a)
 गुह्यसमाज्ञां कुट्टम्। guhya-samājña; б)
 महामायां कुट्टम्। mahāmāyā; 2) अनुत्तरा-
योगतन्त्रं। anuttara-
 yoga-tantra; 3) उच्च-
शैली पदं कुट्टम्। the highest
 monastic school of Tantric
 Buddhism); г) अनुत्तरा-
योगतन्त्रं или महा-
अनुत्तरा-योगतन्त्रं। anuttara-
 yoga-tantra или महा-
अनुत्तरा-योगतन्त्रं। mahā-
 anuttara-yoga-tantra
 тантры высшей йоги/the tantra
 of highest yoga (the adepts
 of which are above all laws,
 human or divine); त्रयं पदं कुट्टम्।
 अत्र त्रयं निम्नतराणां तन्त्राणां
 अत्र त्रयं निम्नतराणां तन्त्राणां
 the three lower classes of
 tantra: a) kriyā-tantra; б) sa-
 rya-tantra; в) yoga-tantra.

कुट्टम्। составитель /
 compiler.

कुट्टम्। см. कुट्टम्।

कुट्टम्। 1) с плохой ро-
 дословной /of evil lineage;
 2) с плохим характером /of
 evil character.

कुट्टम्। बुद्ध. "пять возро-
 ждений" /buddh. "five rebirths":
 а) в аду/in hell; б) в мире
 голодных духов(прета)/in the
 world of hungry spirits(pre-
 ta); в) в мире животных/in
 the world of animals; г) в
 мире людей /in the world of
 people; д) в мире асуров или
 богов /in the world of asuras
 or gods; कुट्टम्। पद्य.
 круговорот бытия, круг переро-
 ждений (बुक्व. путь пяти возро-
 ждений) /poet. rotatory exist-
 ence.

कुट्टम्। 1) одного
 корня, одного происхождения/
 of one root, of one origin;

2) vīṇa однострунный музыкаль- ཐུད་ནམས་འཛིན། бана-
 ный инструмент /one-stringed новое дерево/plantain.
 (n. of a musical instrument). ཐུད་སྐྱེ། I. прош.вр. བཟུངས།,
ཐུད་ཅགས། изречение;тезис/ буд.вр. བཟུ།, пов. ཐུད།
sentence; thesis. I) нанизывать;прикреплять;при-
вязывать;связывать /to threa-
то string; to tie, to fas-
ten; 2)проходить через,пере-
секать /to pass through,to
traverse; 2. I)происхождение;
родословная;род/extraction,
lineage;race; ~ ལུངས་དགལ་པ།
незапятнанного происхождения/
of pure origin; ~ ཅགས།
три вида преемственности /
three kinds of lineage:
བདུང་ཐུད། преемственность
 по линии происхождения;семья;
 поколение /family;descent;
 б) སྐྱེ་ཐུད། преемственность по
 линии перерождения /lineage
 of incarnation; в) སྦྲུབ་ཐུད།
 པ། преемственность учителя
 и ученика,духовная преемствен-
 ность/spiritual descent; 2)
ཐུད་མཛུགས། поэт. струнный
 музыкальный инструмент(букв.
 имеющий струны) /poet. stringed
instrument; ~ མ། поэт. а)зем-
 ля,земной шар/earth; б) назв.
созвездия / n. of a constella-
tion. духовный наставник(особенно
тантристский)/religious teach-

er (especially a Tantric teacher).

ལྷན་པ་པོ། см. ལྷན་པ་པོ།

ལྷན་པོ། см. ལྷན་པ་པོ།

ལྷན་འབྲེང། шнурок, на кото-
рый что-л. нанизано; шнурок для
нализывания / cord with smth.
strunged on it; cord for string-
ing smth. on it.

ལྷན་ཕྱེད། нанизывающий что-л. /
one who is stringing smth.

ལྷན་རྒྱ་མ། uttara-tantra
назв. тантристской системы / n.
of a system of tantra.

ལྷན་མང། поэт. струнный
музыкальный инструмент; арфа
(букв. многострунный) / poet.
musical instrument; harp; ~
བསྐྱེད་པ། играть на струнном
музыкальном инструменте / to
play a harp; ~ བསྐྱེད་པ་པོ་
མཁའ་པ་པོ། хорошо играющий на
струнном музыкальном инструмен-
те / one who plays well a harp;
~ རྩོམ་པ། см. ལྷན་མང་བསྐྱེད་པ།

ལྷན་མང་མ། см. ལྷན་མང།

ལྷན་མང། назв. школы бро-

дских тантристов (которую
основал Шерап Сенге, в
1433г.) / n. of a itinerant
school of Tantriam (founded
by ཤེས་རབ་མེང་གེ། in
1433 A.D.

ལྷན་སྲིབ་པ། зрелый, устано-
вившийся характер / mature
character.

ལྷན་འཛིན། dhārādhāra
поэт. облако, туча / poet.
cloud.

ལྷན་འཛིན། : ~ ཕྱེད། насле-
довать / to inherit.

ལྷན་བཞི། см. ལྷན་རྗེ་བཞི།
ལྷན་ཡམ། назв. числа / n.
of a number.

ལྷན་རིམ། система; поряд-
ок / system; order; འདྲ་ཕྱེད་
ལྷི་ ~ система пищеварения /
organs of digestion.

ལྷན་རིམ། стена / wall.

ལྷན་ལམ། назв. числа /
n. of a number.

ལྷན་ལམ་འཕྲོམ། выпу-
щенная стрела / shot arrow.

क्रुद'ल्य'स्य | засов, закладка;
крючок / bolt, door-bar; hook.

क्रुद'ल्य'स्य | tātrika зна-
ток тантр / one versed in the
tantra.

क्रुद'ल्य'स्य | см. क्रुद'ल्य'स्य

क्रुद | 1) samtāna течение,
поток / flow, current, stream;

क्रुद'ल्य'स्य वल्लभाय | pratigro-
tas против течения / against
the current; क्रुद'ल्य'स्य वल्लभाय
व | быть унесённым течением
to be carried away by cur-

rent; सुवास'हेति क्रुद | по-
ток милосердия / stream of grace;

2) samtāna бuddh. поток
индивидуальной жизни, личность /
buddh. stream of life, indi-
vidual stream; individual; क्रुद'

दुद'ल्य'स्य | arota-ārapna
тот, кто вступил в поток (назв.
первой стадии духовного совер-
шенствования) / one who has en-
tered the stream (the first
stage of spiritual progress);

3) pravandha, pravāha, arotas
непрерывность, неразрывность /

continuance, continuity; क्रुद'
सना, avirala, druva, ni-
tya, samitā непрерывно, посто-
янно, всегда; обычно / continual-
ly, perpetually, always; usual-
ly.

क्रुद'ल्य'स्य | 1) пересохший ру-
чей (поток) / dried stream; 2)
мед. запор / med. constipa-
tion.

क्रुद'ल्य'स्य | continuous
practice; ~ क्रुद'ल्य'स्य | to
practice constantly.

क्रुद'ल्य'स्य | трон (букв. сиде-
нье, находящееся всегда на од-
ном месте) / throne (lit. the
seat which always remains in
one place).

क्रुद'ल्य'स्य | vakra согну-
тый, изогнутый, кривой; извили-
стый / bent, curved; winding, tor-
tuous.

क्रुद'ल्य'स्य | постоянно,
непрерывно / continually,
always.

क्रुद'ल्य'स्य | повседневное
платье / everyday coat.

कुव'श्री'हेम'सु'सै'उ नो-
tonugata разновидность созер-
цания/n. of a samādhi.

कुव'श्री'सु'गु। I) капли дождя
или росы/rain-drops or dew;

2) мелкий, моросящий дождь/driz-
zling rain, drizzle.

कुव'स'अ'ग'स। ahga случай/
accident.

कुव'र'ग'ग। I) остановка (за-
держка) потока/stoppage of
stream; 2) мед. запор /med.
constipation.

कुव'र'व। традиция (плохая)/
tradition, custom (bad one).

कुव'र'व। nadi поэт. река
(букв. имеющая течение) / poet.
river.

कुव'क'ग'स। непрерывный /
continuous; ~ कुव'च। avi-
schinnata непрерывный поток /
unbroken flow; ~ सु। непре-
рывно, постоянно, всюду /conti-
nually, always.

कुव'क'ग'स'स। см. कुव'क'ग'स।

कुव'क'ग'। прерывание, прекра-
щение, остановка (хода, течения) /

interruption; stoppage (of
progress or flowing); ~ सै'द'''

य। бесконечный, непрерывный /
endlessly, continuously; कुव'स'''

क'द'य'स।, कुव'सै'क'द''' ...

य'स। непрерывно, постоянно,
всегда /endlessly, continuous-
ly.

कुव'ग'र'व। I) обычный, пов-
седневный, постоянный /usual,
every-day, constant; ~ व'दि'व।
как обычно / as usual; 2)
всегда, во все времена /at all
times.

कुव'र'स'स। регулярно /re-
gularly.

कुव'र'स'स। halada назв.
ароматного корня /n. of a
fragrant root.

कुव'स'स'द'य'स। продолжение /
continuation.

कुव'र'द'व। I) арагаарага
непрерывный, продолжающийся /
uninterrupted, continued; 2)
sopita перен. кровь /met.
blood; 3) обычный, повседне-
вный /usual, everyday.

क्रुव् गन्धस्य चिन्तयति चक्षुः... च
āśaua намерение, стремление,
цель (букв. постоянные мысли)/
intention (lit. constant
thought).

क्रुव् च'डिगि | непрерывность,
неразрывность; постоянность;
продолжительность/continuity.

क्रुव् च'स | см. क्रुव्'दु |

क्रुव् च'व | см. क्रुव्'र'व'व |

क्रुव्'सु | полоска кожи; верёв-
ка из полосок кожи /leather
rope.

क्रुव्'र'व'व | "непрерывно низ-
вергающийся"/"incessantly pre-
cipitating": а) dhāgā-vaṃpad
дождь/rain; б) dhāgā поток/
stream of water; в) мочеиспус-
кание/urination.

क्रुव्'र'व'व'व | течь, струиться
to flow.

क्रुव्'र'व'व'व | сильный дождь,
ливень /leavy rain.

क्रुव्'क्रुव' | поэт. облако, ту-
ча (букв. падающий поток)/poet.
cloud.

क्रुव् च'अगि | atha затем, по-
том, впоследствии/after.

क्रुव्'र'व'व'व | "держатель пото-
ка"/"holding a stream": а) туча,
облако / cloud; б) горная цепь/
mountain range.

क्रुव'लु'ग'स | будд. вступле-
ние в поток (назв. первой ста-
дии духовного совершенства-
ния) /buddh. entering the
stream (n. of the first stage
of spiritual progress); ~ क्रुि'
र'व'स'सु |

srota-āpatti-phala
плод вступления в поток/
the result of entering the
stream (attained in the 16-th
moment of the Path of illu-
mination); ~ क्रुि'र'व'स'सु'व'लु'ग'स'
व'व | srota-āpatti-phala-pra-
tirāṇaka стремящийся обрес-
ти плод вступления в поток/
the candidate for the result
of entering the stream.

क्रुव'व'स | простая, обыден-
ная пища/every-day food.

क्रुव'व'स'अ'व'ग'व'व'व'व |
samavaśarga giving up, ceasing.

क्रुव'रिंदा। cirāya длительный,
продолжительный /lasting,
of long continuance.

क्रुव'व्यया। бесконечный путь/
endless road.

क्रुव'व्युत्थया। 1) повседневный
обычай /usual practice or cus-
tom; 2) гость /guest.

क्रुव'सदा। дорога, путь /
road, way.

क्रुव'श्रवण। традиция /tradi-
tion; ~ व'व्युत्क्रुव'व। лучшие
традиции /the best traditions.

क्रुव'वासुम। trisarotas "Три
течения" (эпит. р. Ганг) / "Three
streams" (epith. of the river
Ganges).

क्रुव'वासुम'व। см. क्रुव'वासुम।

क्रुव'वासुम'रवव। "Теку-
щий тремя потоками" (эпит. р.
Ганг) / epith. of the river Gan-
ges.

क्रुव। I осведомлённость,
знание /knowledge, intelligence;

क्रुव'उव। хорошо осведом-
лённый, знающий /well-informed;

क्रुव'अज्ञ'व प्रोथान, невежда/
ignoramus; क्रुव'अज्ञ'व зна-
ющий, осведомлённый /having
knowledge.

क्रुव। II см. क्रुव'व।; क्रुव'
श्रुव। нить из кил; струна;
कटगुट /catgut; क्रुव'रुव'रुव'
व। сухожилия и кости /sinews
and bones.

क्रुव'व'व'व। вымышленная ис-
тория /fictitious story.

क्रुव'व। anāyu жилы, сухо-
жилия; волокна (растения); мышеч-
ные волокна /sinews, ten-
dons; the fine threads or fib-
res (of which animal muscle,
plants, etc. are composed);
~ उव। сильный, мускулистый /
strong, muscular.

क्रुव'व। воспоминание, па-
мять /recollection.

क्रुव'रुव'व। сухожилия и кос-
ти /sinews and bones.

क्रुव'र। вверх /upwards.

क्रुव'र। I) mithuna, śṛṅgāga
совокупление, копуляция /coi-
tation, copulation; 2) скрепление

(печать)/confirming (by a seal).

कुं व। прош.вр. वकुं व।, буд.вр. वकुं।, пов. कुं व। совершать половой акт, иметь половое сношение /to have sexual intercourse; कुं व स... कुं व व। совершать насилие (над женщиной), изнасиловать /to violate (a woman), to ravish.

कुं व व। I) метательный снаряд /missile; कुं व स दं। камень для метания /stone-missile; 2) орудие, пушка /gun.

कुं व व। протяжение, протяжённость /extension.

कुं व व। I. прош.вр. वकुं व व।, буд.вр. वकुं व। растягивать (ся), вытягивать (ся); удлинять (ся); распространять (ся); простирать (ся) /to extend, to stretch; to spread; 2. вытягивание, удлинение; распространение /extension; कुं व व स कुं व व। растягивать, удлинять; распространять /to cause to extend or spread.

कुं व व वєсло / oar.

कुं व कुं व бить, ударять / to beat.

कुं व व। см. कुं व व।

कुं व व। māraṇa убивать / to kill.

कुं व। I शुंथि имбирь / ginger; कुं व व। белый имбирь /white ginger; कुं व व। свежий имбирь /fresh ginger; कुं व व। жёлтый имбирь /yellow ginger.

कुं व। II назв. племени /n. of a tribe.

कुं व व। см. कुं व। I.

कुं व व। I окись ртути / oxide of mercury.

कुं व व। II имбирь (как лекарство) /medicinal ginger.

कुं व व। или कुं व व। совершенно белый /perfectly white.

कुं व व। болезнь мочевого пузыря / disease of the urinary bladder.

कुं व व। мочевой пузырь / urinary bladder.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། см. ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ།
ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། I мочево́й пузырь/
urinary bladder.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། II оболочка, шелу-
ха, кожура, скорлупа; раковина /
husk, pod; shell.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། мочево́й пузырь/
urinary bladder.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། фонарь в форме
мочевого пузыря / lantern in
the shape of an urinary blad-
der.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། свежий имбирь /
fresh ginger.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། см. ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ།

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། лодкевик (гриб) / puff-
ball.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། I имбирь / ginger.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། II разновидность
каменной соли / kind of rock-
salt.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། I ādraka, resani, ſunthi-
имбирь/ginger; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ།
цветок горького имбиря / the
flower of a bitter species of
ginger; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། коричневый
имбирь/brown ginger; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ།

см. выше / see above; ལྷ་མོ་
цветок имбиря/flower of the
ginger plant; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། ſunthi-
katuka едкий имбирь / pun-
gent ginger.

ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། II paryāna седло /
saddle; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། чепрак /
saddle cloth; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། сред-
няя часть седла/saddle seat;
ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། подпруга / saddle
girth; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། седлать / to
saddle; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ།, ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ།, ལྷ་
མོ་ལྷོ་གཤམ། седлать / to sad-
dle; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། седельные рем-
ни /ropes or straps used in
adjusting the saddle; ལྷ་
མོ་ལྷོ་གཤམ། расседлывать / to unsad-
dle; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། коврик на сед-
ло /small carpet placed on
the saddle; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། торго-
вец седлами /saddle merchant;
ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། седельник/saddle-
maker; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ། крылья сед-
ла /skirts of a saddle; ལྷ་མོ་ལྷོ་གཤམ།
ремни для приторочки седельных
вьюков/straps for fastening
saddle-bags to the saddle;

མཚོ་ལྷོ་ལུང་། см. མཚོ་ལྷོ་ལུང་།; མཚོ་
ལུང་། седло и узда /saddle and
bridle; མཚོ་ལྷོ་ལུང་། передняя
седельная лука /roshmel, front
arch; མཚོ་ལྷོ་ལུང་། задняя се-
дельная лука /rear arch.

མཚོ་ལྷོ་། см. མཚོ་། I.

མཚོ་ལྷོ་། молодой конь, годный
под седло /young horse fit for
a saddle.

མཚོ་ལྷོ་། см. མཚོ་། I.

མཚོ་ལྷོ་། летучая мышь /bat,
flitter-mouse.

མཚོ་ལྷོ་ལུང་། назв. небольшого
шелкового шарфа, используемого
при религиозных церемониях в
Тибете /n. of a small silk
scarf used in religious ser-
vices in Tibet.

མཚོ་ལྷོ་། I I. гребень, вершина
(горы, холма); возвышение /ridge,
top (of a hill or mountain);

མཚོ་ལྷོ་། кратко, вкратце /
briefly, in short; མཚོ་ལྷོ་། вол-
дырь, водяной пузырь /blister;
བྱལ་མཚོ་། возвышающийся утёс /
rock sticking up; མཚོ་ལྷོ་། на,

наверху / on, above; 2. предлог
на /prep. on, at; མཚོ་ལྷོ་ལུང་།
на столе /on the table.

མཚོ་ལྷོ་། II I. время, отрезок
времени /time; མཚོ་ལྷོ་། в
течение дня /during the day;
2. частица, указывающая на про-
должительность действия /par-
ticle showing the durative
character of an action; མཚོ་ལྷོ་
མཚོ་ལྷོ་ལུང་། стро-
ятся, находятся в процессе
строительства /are being con-
structed, under construction.

མཚོ་ལྷོ་། I вершина горы (хол-
ма) /mountain spur, hill spur.

མཚོ་ལྷོ་། II полный; целый /
full; entire.

མཚོ་ལྷོ་། высшая точка
вершины /the highest point
of a summit.

མཚོ་ལྷོ་། высокий
холм /high hill.

མཚོ་ལྷོ་། на, наверху /on,
above; མཚོ་ལྷོ་། ~ на столе /
on the table.

ལྗང་ལྗང་ལྗང་། полный, наполненный;
целый /full; entire.

ལྗང་བ། прош.вр. ལྗང་བ། ,
буд.вр. ལྗང་བ། наполняться /
to become full; ལྗང་མེད་ན་ལོ།

ལྗང་། девушка брачного воз-
раста /marriageable girl;

ལྗང་བས་ཕྱེད་ལ། наполнять /to fill.

ལྗང་བྱ། I I) полный, напол-
ненный /entire full; 2) моче-
вой пузырь /urinary bladder.

ལྗང་བྱ། II оболочка, шелу-
ха, кожура; стручок; раковина /
husk, pod; shell.

ལྗང་གཤེད་ལྗང་། возвышение и
углубление /elevation and de-
pression; ~ ཅེས། пересе-
чённая местность /intersected
country; ~ མི་སྡེ་ལས། неровный
(о местности) /intersected
(of a place, landscape).

ལྗང་གཤེད་ལས། см. ལྗང་
གཤེད་།

ལྗང་ས། pulina bank or
elevated place (on the margin
of a river).

ལྗང་ཁྲོད་ལྗང་། подколенная впади-
на /popliteal notch.

ལྗང་འཕྲོད། назв. класса
лемонов /n. of a class of de-
mons.

ལྗང་པ་ལ། покрывать, накрыв-
вать; прикрывать /to cover;

ལྗང་བྱ་ལྗང་། короткий подол /
short skirt; ལྗང་འཕྲོད་ལྗང་། длин-
ный подол /long skirt; ལྗང་བྱ་
ས། убежище, укрытие, потаённое
место /cover, hiding-place.

ལྗང་ལ། mañjuṣā, коза, piṭa
сундук, ящик, короб; шкаф /box,
trunk, chest; ལྗང་ལ་ལྗང་། ко-
мод /chest of drawers, cabinet;

ལྗང་ལྗང་། сундучок, ящичек;
челюдан /small box; suit-case;

ལྗང་ལ་ཕྱོད་ལྗང་ལོ།. КОМОД /
chest of drawers; ལྗང་ལྗང་། ко-
жаный сундук /leather trunk;

ལྗང་ལ་ལྗང་། железный сундук;
сейф /iron-chest; ལྗང་ལ་ལྗང་།,
ལྗང་ལྗང་། гроб /coffin.

ལྗང་ལྗང་། тук, кипа (пряжи) /
pile, pack (of yarn).

off, to unload; རྒྱལ་འཕྲོད་གྲོ་	ལྷན་ལྷོ་གྲོ་ I) спинной хре-
2) см. <u>ལྷེ</u> /see above; རྒྱལ་	бет, позвоночный столб /spine;
འཕྲོད་པ་, རྒྱལ་འཕྲོད་གྲོ་	~ ལྷན་པ་ букв. с прямыми
3) <u>снимать груз, развьючивать</u>	хребтом (о <u>вьючном животном</u> ,
/to take off a load, to unload;	хребет которого ещё не искрив-
རྒྱལ་མེ། <u>наценка от груза</u>	лён от <u>переноски тяжестей</u>) /
(на <u>спине у животного</u>) /wore	beast of burden whose back-
(on an <u>animal's back</u>) caused by	bone is straight (i.e. not bent
the load; རྒྱལ་གཤམ་གྲོ། <u>вьючный</u>	by work); 2) <u>позвонок/verteb-</u>
як/pack-yak; རྒྱལ་བསྐྱར་བ། <u>ура-</u>	ра; ~ རྗེ་ཕྱེ་ཚ་བ་རྒྱུད། <u>двадцать</u>
<u>яновешивать груз (вьюки)</u> /to	<u>восемь спинных позвонков /</u>
adjust or balance a load; རྗེ་རྒྱུད་	twenty eight joints (of the
རྗེ་འཕྲོད་། <u>воз /cart-load;</u>	spine).
2) <u>позвонок /vertebra.</u>	རྒྱལ་གཞུང་། <u>средняя часть</u>
རྒྱལ་འདྲེན་པ། <u>поясница /lum-</u>	<u>спины /middle part of the</u>
<u>bar region.</u>	back.
རྒྱལ་པ། <u>спина (человека или</u>	རྒྱལ་པ། dhurīṇa <u>способ-</u>
<u>вьючного животного); поясница;</u>	<u>ный перевозить или переносить</u>
<u>круп (лошади) /back (of a man or</u>	<u>груз /able to carry a burden.</u>
<u>beast of burden); small of the</u>	རྒྱལ་རྩ་པ། kaḥerikā
back; scoup, scrupper; ~ ལ་འཕྲུམ་	<u>спинной хребет, позвоночник /</u>
3) <u>нести на спине /to carry on</u>	<u>back-bone.</u>
<u>one's back.</u>	རྒྱུ། <u>кривой, изогнутый, сог-</u>
རྒྱལ་བ། <u>нести груз (на спи-</u>	<u>нутый /bent, crooked.</u>
<u>не) /to carry a load (on one's</u>	རྒྱལ་ཕྱེ་གྲོ། I <u>скамеечка для</u>
<u>back).</u>	<u>ног /foot-stool.</u>
རྒྱལ་འཕྲུམ་། <u>горб /hump.</u>	རྒྱལ་ཕྱེ་གྲོ། II <u>локоть /elbow,</u>
	<u>angle.</u>

come bent, crooked; 2) опустить, склонить (голову) / to bend (the head); 3) bhita, vibhugna испугаться / to become afraid; 2. 1) кривой, искривлённый / bent, crooked; 2) горбатый / hunchbacked.

क्रुच'व'डि'द' कривизна, изгиб, искривление / curvature.

क्रुच'भु'द' कрुब्धा волнение, колебание / agitation.

क्रुच'भु'द'व' स्म. क्रुच'व' द' см. क्रुच'व' द'.

क्रुच'व' द' двигающий, приводящий в движение; волнующий; колеблющий, сотрясающий / one who agitates.

क्रुच'व' प्रो. и बु. व. द'.

क्रुच'व' द' двигать, приводить в движение; волновать; колебать; сотрясать / to move, to put in motion, to agitate.

क्रुच'व' द' स्म. क्रुच'व' द'.

क्रुच'व' द' स्म. क्रुच'व' द'.

क्रुच'व' द' маленькое окно, оконце / small window.

क्रुच'व' мешок / bag.

क्रुच'व' lāvaṇya обаяние,

очарование; изящество / charm; grace; शै'व'र'शै' "Обладающая изящной походкой" (эпит. жены Камადеви, бога любви) / epith. of the wife of Kamadeva, the god of love); शै'व' र'शै' украшение / ornament;

शै'व'र'शै' поэт. павлин (букв. обладающий привлекательностью) / poet. peacock; शै'व'र'शै' парфюмерия / perfumery.

शै'व'र'शै' lalantikā длинное ожерелье / long necklace.

शै'व'र'शै' I. задирать нос, гордиться (с оттенком кокетства); кокетничать, быть кокетливой / to put on airs (in a coquetish way); to be coquetish; 2. очарование, обаяние; изящество; кокетство / charm; grace; coquetry, airs of coquetish girls; शै'व'र'शै' "эпит. бога любви" / epith. of the god of love.

शै'व'र'शै' lāvaṇya "Очаровательная" (эпит. богини красоты) /

ཀློ་བཅུག་པ། karāṭa-pidhāna
 будд. букв. закрытие дверей
 (означает полное освобождение
 либо йогическую смерть как за-
 вершение Пути полного освобож-
 дения)/buddh. lit. the shut-
 ting of the doors(denotes ei-
 ther complete liberation or
 yogic death as the attainment
 of the goal of the Path to
 complete liberation); ཀློ་ལྷག་པ།
 tālaka дверной замок /
 lock of a door; ཀློ་ལྷག་པ་རྒྱག་
 པ། запирать дверь на замок/
 to lock a door; ཀློ་ལྷེ་བམ།
 см. ཀློ་རྒྱུ་བ།; ཀློ་འཇུག་པ། to
 hang a door; to close a door;
 ཀློ་གཏམ། дверной засов(болт)//
 bar or bolt of a door; ཀློ་
 གཏམ་འཇུག་པ། запирать дверь
 на засов /to bar a door; ཀློ་
 གཏམ་པ། запирать дверь / to
 lock a door; ཀློ་ལྷེ་གམ། deha-
 li дверной порог /threshold
 of a door; ཀློ་ཐེམ། порог
 двери /threshold; ཀློ་ཐེམ་རང་།
 ajira огороженное простран-

во; двор/enclosed space; court-
 yard; ཀློ་པ་རེ། шарф, прикреп-
 ляемый к двери(во время свадь-
 бы в Сиккиме) /scarf that is
 attached to the door(at the
 time of a marriage in Sik-
 kim); ཀློ་དེབ། перепись насе-
 ления(букв. список дверей)/
 enumeration of inhabitants,
 census; ཀློ་དྲུང་། praghāna
 крыльцо, подъезд/porch before
 the door; ཀློ་དྲུང་དྲུ། перед
 дверью, у двери /in front of
 the door; near the door, at the
 door; ཀློ་གཏམ་རྒྱུ་བ་ཅན།
 oakrikā диск с верёвкой,
 прикрепленный к двери(вместо
 ручки)//circular disk with a
 string attached to it that
 is put on each side of the
 door(and used as a handle);
 ཀློ་འདུག། привратник, швейцар,
 портье /door-keeper, porter;
 ཀློ་མདུན། praghāna .подъезд,
 крыльцо /porch; ཀློ་མདོ། там-
 бур /lobby; ཀློ་འཇུག་པ། двер-
 ная рама; оконная рама /door-

frame; window-frame; མེ་འཕྲོ་ལྗང་།
 створки двери/each-side of
 the door; མེ་འཕྲོ། чёрная
 дверь (дверь тёмной комнаты, где
 находится тело покойника до
 совершения погребального обря-
 да)/dark door (the door of
 the dark room where a dead bo-
 dy is kept before disposal);
 མེ་འཕྲོ། при помощи, посредст-
 вом/by means of, through; མེ་
 འཕྲོ།, མེ་འཕྲོ་ལྗང་། см. མེ་
 འཕྲོ།; མེ་འཕྲོ་ལྗང་། открывать
 дверь/to open a door; མེ་
 འཕྲོ། см. མེ་འཕྲོ་ལྗང་།; མེ་འཕྲོ་
 ལྗང་། а) открывать дверь/to open
 a door; б) назв. травы, приме-
 няемой как лекарство при глаз-
 ной болезни/kind of a grass
 used as a medicine in eye-di-
 sease; མེ་མོ་ལྗང་། aṅgaṇa
 двор/courtyard; མེ་ཚོ། alin-
 da терраса/terrace; མེ་
 ཚོ། у двери/at the door; མེ་
 མཚམས། а) место соединения
 дверных створок/door-junction;
 б) щель между дверным ко-

сяком и дверью/chink left
 between the doorpost and the
 door; མེ་འཕྲོ་ལྗང་། а) дверной
 гвоздь/door nail; б) дверной
 засов/bar of a door; མེ་འཕྲོ་ལྗང་།
 надпись на двери; вывеска;
 предписание или приказ, при-
 крепленные к двери/inscrip-
 tion, label on the door; sign,
 sign-board; magisterial adver-
 tisement fastened at the do-
 or; མེ་འཕྲོ། стена напротив па-
 радного входа/wall in front
 of a chief entrance; མེ་འཕྲོ་ལྗང་།
 портьера /door-drapery;
 མེ་འཕྲོ་ལྗང་། см. མེ་འཕྲོ་ལྗང་།; མེ་འཕྲོ་
 ལྗང་། см. མེ་འཕྲོ་ལྗང་།; མེ་འཕྲོ་
 дверной проём/opening of the
 door; མེ་འཕྲོ། горный проход
 между Лхасой и Пангом/moun-
 tain pass between Lhasa and
 Pan; མེ་འཕྲོ་ལྗང་། дверная ручка/
 door handle; མེ་འཕྲོ་ལྗང་། см.
 མེ་འཕྲོ་ལྗང་།; མེ་འཕྲོ་ལྗང་། надпись
 на двери; вывеска/inscription
 on the door; sign-board; མེ་
 འཕྲོ་ལྗང་། см. མེ་འཕྲོ་ལྗང་།; མེ་

ལྷོ་གཤམ། прот.вр. བསྟོན།,
 རུད་བརྟེན། བསྟོན།, пов. ལྷོ་གཤམ། гово-
 рять;объявлять;приказывать/
 to say,to speak ;to declare;
 to order; ལྷོ་བརྟེན་གྱི་ལྷོ་གཤམ། быть объяв-
 ленным/to be declared.

ལྷོ་མངས། назв. лацана(см.
 ལྷོ་མངས།) в монастыре ལྷོ་གཤམ།
 ལྷོ་མངས། /n. of a college in
the monastery of ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་མངས།

ལྷོ་མོ། ворота /gate; ལྷོ་མོ།
 a) gorpa городские ворота /
 town-gate; б) мемориальная(де-
 коративная)арка /memorial(de-
 corative)arch.

ལྷོ་ཅམ། немного, незначи-
 тельно /a little.

ལྷོ་ལོ། 1) тело /body; 2) ли-
 цо /face.

ལྷོ་གཤམ། чеснок;лук-порей /
 garlic;leek; ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་གཤམ།
 ལྷོ་གཤམ། букв. чеснок,растущий на одном
корне(разновидность чеснока) /
 lit. garlic grown on a single
 root(kind of garlic); ལྷོ་གཤམ།
 ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་གཤམ། три разновидности

чеснока/three kinds of gar-
 lic; а) ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་གཤམ། с красной
луковицей/red onion; б) ལྷོ་གཤམ།
 ལྷོ་གཤམ། бот. Allium nival Yacqm

(белый чеснок/white garlic);

в) ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་གཤམ། бот. Allium ru-
 bellum (голубая разновидность

чеснока/blue species of
garlic); ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་གཤམ། ступка
 (для толчения чеснока)/mortar
 (for bruising leek); ལྷོ་གཤམ།

ལྷོ་གཤམ། связка чеснока/number of
 garlic roots bunched in one
 ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་གཤམ། пестик (для
толчения чеснока) pestle

(for bruising garlic); ལྷོ་གཤམ།

ལྷོ་གཤམ། см. ལྷོ་གཤམ།; ལྷོ་གཤམ།

ལྷོ་གཤམ། головка чеснока/single
 garlic root; ལྷོ་གཤམ། ལྷོ་གཤམ། дикий
 чеснок/wild garlic; ལྷོ་གཤམ།

бот. Allium sphaeroserph(гор-
ный чеснок).

ལྷོ་གཤམ། Ilabuna,grñjana

бот. Allium (чеснок;лук-по-
 рей/garlic;leek).

ལྷོ་གཤམ། II прот.вр. ལྷོ་གཤམ།

ལ།, རུད་བྲ. ཀལྱཱ།, འོབ་
ལྷོ་ག། заставить лать клятву/
to make one swear.

ལྷོ་ག་པ་ལ། заставляющий лать
клятву/one that makes a
person swear.

ལྷོ་ག་པ། см. ལྷོ་ག་པ་ལ།

ལྷོ་ར། яйцо; икра/egg; яrawn

ལྷོ་ར་དྲུ་ལ། плёнка яйца /

egg's membrane; ལྷོ་ར་ལྷོ་ལ།

འཕྱུ་ཤེས་ལྷོ་ར་ལ། рождённый из яйца /

born from an egg; а) птица /

bird; б) змея / snake; в) рыба /

fish; ལྷོ་ར་ལྷོ་ལ། а) яичный бе-

лок / the white of an egg; б)

плёнка яйца / the thin film

which wraps the contents of

an egg; ལྷོ་ར་ལྷོ་ལ་ལྷོ་ལ་ལ།

см. ལྷོ་ར་ལྷོ་ལ།; ལྷོ་ར་ལྷོ་ལ། плён-

ка яйца / the film which wraps

the contents of an egg.

ལྷོ་ར་ར། см. ལྷོ་ར།

ལྷོ་ར་བ། I pinḍaya прош.

вр. འཕྱུ་ཤེས་ལྷོ་ར་ལ།, རུད་བྲ. འཕྱུ་ཤེས་ལ།,

འོབ་ལྷོ་ར་ལ། делать круглым,

закруглять; делать катышки (из

теста); сматывать (нитки) / to

make round, globular; to make
round balls (of dough); to
wind.

ལྷོ་ར་བ། II пров. вр. འཕྱུ་ཤེས་ལ།

ལ།, རུད་བྲ. ཀལྱཱ།, འོབ་ལྷོ་ར་ལ།

[ཅིག] прятать, скрывать, утаи-

вать / to hide, to conceal.

ལྷོ་ར་བ་ལ། тот, кто прячет

(утаивает) / one who conceals.

ལྷོ་ར་ལ། пров. от ལྷོ་ར་བ། I,

II.

ལྷོ་རྩ་ལ། назв. числа /

n. of a numeral.

ལྷོ་ལྷོ་ལ། неспособный

(сделать что-л.); бессильный /

unable; deficient.

ལྷོ་ལ། размышление, обдумыва-

ние; воображение; будд. созер-

цание; reflection, contempla-

tion; imagination; buddh. me-

ditation; ལྷོ་ལྷོ་ལ། школа созер-

цания / school of meditation;

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། созерцать / to me-

ditate; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། допускать

ошибку при созерцании / to

blunder in meditation; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ།

ཅིག་སྤྱོད་ལ། to show

/to meditate; 2) созерцатель, созерцающий /meditator.

ལྷོ་པ་པོ། аскет, отшельник / ascetic.

ལྷོ་པོ། см. ལྷོ་པ་པོ།

ལྷོ་སྤང། bhāvanā-heya

будд. отбрасывание оскверняющих элементов на пути созерцания /buddh. defiling elements that are to be extirpated through the practice of concentrated meditation.

ལྷོ་བྱ། объект созерцания / object of meditation.

ལྷོ་བྱ་རྒྱུ། см. ལྷོ་པ་པོ་ལས་རྒྱུ་བའི་སྤོང་རབ།

ལྷོ་སྤྱུང། см. ལྷོ་པ་པོ།

ལྷོ་འཕྲུག། уединённое место, где отшельники предаются созерцанию /solitude, where hermits dwell for meditation.

ལྷོ་མ། отшельница, женщина-аскет /female ascetic or hermit.

ལྷོ་ཡན་ལག། aṅgataṛa
разновидность аскетического созерцания /form of ascetic meditation.

ལྷོ་ལམ། bhāvanā-mārga

будд. Путь созерцания / buddh. Path of Contemplation;

~ ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད། bhāvanā-mārga-mūrdha-prayoga

конечный процесс, переживаемый в результате завершения Пути созерцания / the culminating process of intuition of the Path of Contemplation.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། yogadāṇḍa посох созерцателя (посох, на котором аскет сосредоточивает своё внимание, погружаясь в созерцание) /the ascetic

stick or meditating stick (the stick on which the ascetic fixes his gaze while engaging himself in meditation).

ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད། три вида созерцания /the three kinds of me-

ditations: а) ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད། б)

ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད། в) ལྷོ་ལྷོ་སྤྱོད།

ལྷོ་ལམ། ī bhāvya благоприятствующее божество, являющееся объектом созерцания /

a deity thought of for propitiation.

ལྷ་མ་ལག། II пов. от ལྷ་མ་ལག།

ལྷ་མ་དབྱེལ། центр круга /

centre of a circle.

ལྷ་མ་ལྷ་མ། круглый/round.

ལྷ་མ་གྲིབ། линия окружности, окружность/circular line;

~ ལྷ་མ། полукруг/semicircle.

ལྷ་མ་བ། I прож. и буд. вр.

བལྷ་མ། уваривать, выпаривать, сгущать/to boil down, to condense, to coagulate.

ལྷ་མ་བ། II вращать; поворачивать/to turn.

ལྷ་མ་མེད། беспрерывно/with out interruption.

ལྷ་མ་མོ། vṛtta круг; диск; шар; круглый/circle; disk; globe;

round; ལྷ་མོ་རྒྱ་མོག་ ~ индийская рупия/Indian rupee.

ལྷ་མ་བཞུགས། хороводные песни (поющие образуют круг, держась за руки)/circle songs (singers stand in a circle, holding each other by the hands).

ལྷ་མ། I пов. от ལྷ་མ་བ།

ལྷ་མ་ལག། II I) विशेषा особенность; разница; различие / particularity; difference;

ལྷ་མ་དུ།, ལྷ་མ་སྤྱོད། специально, в особенности; особенно / specially, particularity;

2) в со- чет.: частный, личный, индивиду- альный/private, individual;

ལྷ་མ་སྒྲིབ། личная часть (доля) / share of a single person;

ལྷ་མ་ལྷ་མ། индивидуальный lot; ལྷ་མ་གྲིབ། част- ный дом/private house;

ལྷ་མ་གཏུགས། небольшой зонтик / parasol for one person;

ལྷ་མ་ལྷ་མ། личная собст- венность/private belongings;

ལྷ་མ་གཞི་བ། частная собствен- ность/private property.

ལྷ་མ་ལྷ་མ། Имя голодного духа (преты) / n. of a preta.

ལྷ་མ་དཔོན། мелкий чинов- ник/petty official.

ལྷ་མ། небольшой мешок; сумка/small bag; purse; ལྷ་མ་རྒྱ་མོག་

ལྷ་མ། кошелек / money- bag, purse.

ལྷ་མ། резина, каучук/rubber.

ing of three stones on which the kettle is placed; ལྷག་པ་...
ལྷག་པ། железная тренога (для котла)/iron trivet, tripod.

ལྷོ་དྲུག་ལ་བཞག་པ། см. ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་རྩྭ་
པ།

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། alava лени-
вый, лентяй/slothful, idle.

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། лень, безделье/
idleness.

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་དྲུག་པ། см. ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། см. ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། бахрама /fringe.

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། хитрость, обман;
плутовство; трюк, искусная
проделка /craft, deceit, deser-
ption; imposture; trick, artifice.

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། хитрый, ловкий /
crafty, cunning, artful; ལྷོ་

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། а) хитрость, уловка; об-
ман /ruse; trick; deception; б)

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། магическое действие /
magic act; ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། māyā
волшебство, магия /magic, false

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། māyā одно
из имён матери Будды /one of
the names of Buddha's mother;

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། быть хитрым; действо-
вать хитростью /to be cunning;
to act cunningly; ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།
бесхитростный; честный; искрен-
ний /honest; sincere.

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། māyā обман; волшеб-
ство, магия; иллюзия, нереаль-
ность /deception; magic; illusion,

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། false show, fancy; ~ ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།
māyākara волшебник, маг; фо-

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། кусник, иллюзионист /magician;
 juggler; ~ ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། а) обманщик,

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། мошенник /imposter;; б) иллю-
зорный /illusivе; ~ ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། māhāmāyā одно из имён матери
Будды /one of the names of

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། Buddha's mother; ~ ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།
демонстрировать искусство ма-

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། гических превращений; показы-
вать фокусы /to exhibit a false

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། show; to perform magic; ~
ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། см. ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།; ~ ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། см. ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།; ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།
ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། а) ученик вол-

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། шебника (фокусника) /disciple
of a magician (juggler); б)

ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ། обманщик /deceiver; ལྷོ་དྲུག་ལྷོ་ག་པ།

བྱ། , ལྷ་མའི་ཡུལ་ན་གྱི།
 ученик волшебника (фокусника) /
 disciple of a magician (jugg-
 ler); ལྷ་མའི་ལྷ་དཔྱད་མོ། демонстра-
 ция волшебства; показ фокусов /
 magic performance; ལྷ་མའི་ནོར།
 иллюзорное богатство; будд. бо-
 гатство есть иллюзия/illusive
 riches; buddh. wealth is illusion;
 ལྷ་མའི་ནོར་ལ་ཚོགས་ཤེས་མེད།
 རང་གིས་བསགས་ཀྱང་གཞན་
 ལྷིས་ལྷོད། [разум] не удов-
 летворяется иллюзорным богатст-
 вом; хотя собираешь его сам, но
 пользоваться им будет другой /
 [mind] is not satisfied with the
 illusive wealth, though acquir-
 ed by yourself it is enjoyed
 by others; ལྷ་མའི་དཔྱད་བརྒྱུ་
 གཉིས། двенадцать видов иллю-
 зий/the twelve kinds of illu-
 sion; а) ལྷ་མ་ལྷ་བྱ། иллюзорный,
 призрачный/illusive; б) ལྷ་ལྷ།
 отражение луны в воде/the re-
 flection of the moon in the wa-
 ter; в) མིག་ལོ་རྩ། картины, воз-
 никающие в воображении, мечты /

scenes that appear in vision;
 г) ལྷིག་ལྷ། мираж / mirage;
 д) མི་ལམ། снч / dreams;
 е) ལྷ་གརྒྱུ། эхо / echo; ж) ལྷི་
 རྩ་བའི་གློད་ལྷི། воздуш-
 ный замок/castle in the
 air; з) དབང་པོའི་གཞུ།
 радуга/rain-bow; и) ལྷོག།
 молния / lighting; к) ལྷ་བྱ།
 пузыри на воде/bubble;
 л) མེ་ལོག་གི་གཞུགས་གརྒྱུ་ལྷ་
 བྱ། отражение в зеркале,
 отражение/reflected image in
 a mirror or reflection ;
 ལྷ་མའི་རིག་པ། знание магии,
 волшебства / knowledge of ma-
 gic; ལྷ་མའི་རིག་པ་མཁམ། |
 волшебник, маг; фокусник, иллю-
 зионист / magician; juggler;
 ལྷ་མའི་ལུས། будд. иллюзорное
 тело, тело майи / buddh. illu-
 sive body, body of the māyā-
 nature; а) иллюзорность те-
 ла (равно как и всех прехоля-
 щих вещей) // illusory nature
 of body (and of all component
 things); б) иллюзорное тело

призрачное тело, сохраняющееся
от смерти живого существа
вплоть до начала нового рожде-
ния) /illusory body (ghostly/
body of living being existing
from the moment of death until
the beginning of new birth).

ཇམ་མཁའ། жакал; лиса (букв.
много хитрости) /jakal; fox.

ཇམ་ཚུལ། kalā искусство,
мастерство, умение; ловкость/
art, skill; dexterity; ~ མཁའ།
мастер своего дела, артист,
художник /artist, craftsman;
~ རྩལ། а) искусный, умелый; лов-

кий /skilful, able; dexterous;
б) перен. герой, смельчак /met.
hero; ~ ལྷན་པའི་ལོ་ལོ་ 64 вида
искусства (тибетцы насчитывают
64 вида искусства: 30 - в области
ремесленного мастерства, 18 - в
области музыки, 7 - в области пе-
ния и 9 - в области танца) /64
arts (Tibetans counting 64 arts,
of which 30 are distributed in
handicrafts, 18 in music, 7 in
singing, 9 in dancing); ~ ཚུལ།,

ཇམ་པོ་ལོ་ལོ། царский сад, сад царя/
royal garden.

ཇམ་ལྷན་པ། обман, ложь; хит-
рость; лицемерие, притворство /
deception; hypocrisy.

ཇམ་ལུས། см. ལྷན་པའི་ལུས།
ཇམ་པོ་ལོ། отец мужа, свёкор/
father-in-law.

ཇམ་མེས། мать кумы, тёща/
mother-in-law.

ཇམ་རྩལ། majja костный
мозг /marrow.

ཇམ་སྒྲི། I перемена; измене-
ние; превращение /change;
transformation.

ཇམ་སྒྲི། II совет /advice;
ཇམ་སྒྲི་ལྷན་པ། strong advice.

ཇམ་སྒྲི། III еда, пища /food.
ཇམ་སྒྲི། переводчик /
translator.

ཇམ་སྒྲི། I. прош. и буд. вр.

ཇམ་སྒྲི། I) превращать; менять,
изменять (цвет, мнение, обычай
и т.п.); исправлять (написанное);
отбрасывать (сомнения, колебания) /
to transform; to change (col-
our, one's mind); to alter, to

correct (something written);
 to give up, to leave off (cus-
 toms, scruples, doubts); 2)
 вертеть; поворачивать / to turn;
 འཕྲོ་སྐོར་ལོ་ ~ вращать колесо /
 to turn a wheel; 3) переводить
 (с одного языка на другой) / to
 translate; 4) управлять / to
 govern; འཕྲོ་རྩ་ ~ управлять
 экипажем / to drive a carriage;
 དཔལ་ ~ господствовать;
 властвовать / to dominate;
 2. I) превращение; изменение /
 transformation; change; 2) вра-
 щение / revolution.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | см. ལྷོ་སྐོར་ལོ་

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ I) лоцзава (ти-
бетский переводчик санскрит-
ских текстов); переводчик / Ti-
 betan translator (of Sanskrit
works); translator; 2) провод-
 чик / guide; 3) Год Земля-Све-
 нья (шестидесятилетнего цикла
тибетского календаря) / Earth-Ног
 (of the Tibetan sexagenary
cycle).

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | слова предостере-
 жения; угрожающие речи / warring

or threatening speech.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | см. ལྷོ་སྐོར་ལོ་

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | изогнутый, кривой /
 crooked; ~ ལྷོ་སྐོར་ལོ་ dvikubja
 горбатый / humpbacked.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | маленький мешок /
 small bag.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ I мешок, кошель, сум-
 ка / bag, pouch.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ II vahikubja гор-
 батый / humpbacked.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ I dholaki неболь-
 шой мешок, сумка / small bag,
 pouch; ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | матерчатый ме-
 шок / bag of cotton stuff.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ II послушный, спокой-
 ный, смиренный (о лошадях) / qui-
 et, gentle (of horses).

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | раква камень
 для очага / hearth-stone, stone
 for a fire-place.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | очаг из камней,
 временный очаг / fire-place,
 make-shift fire-place.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | быть в движении /
 to be on the move.

ལྷོ་སྐོར་ལོ་ | karpara небольшой

мешок, мешочек; сосуд / small bag;
vessel.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། прош. и буд. вр.
ལྷོ་ལྷོ་། I) опрокидывать, валить;
свергать, ниспровергать / to
throw down, to overthrow, to over-
turn; 2) убивать (лошадей) / to
kill (horses); 3) расстраивать,
разрушать (колдовство врага) /
to thwart (the charm of ene-
my).

ལྷོ་ལྷོ་། I порицание, упрёк /
censure, blame.

ལྷོ་ལྷོ་། II большой мешок;
большой сосуд / sack; big vessel.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། I) lakṣayantra, kaṭa
метательная машина, катапульта,
баллиста / warlike engine to
shoot darts or fling stones
with, catapult, ballista; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། см. выше /
see above; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། камень,
пущенный с катапульты / stone
thrown by a catapult; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
ལྷོ་ལྷོ་། yasti аркбаллиста, ката-
пульта / catapult; 2) пушка, ору-
дие / cannon.

ལྷོ་ལྷོ་། прош. вр. ལྷོ་ལྷོ་།,
буд. вр. ལྷོ་ལྷོ་། I) прятать-
(ся); скрывать (ся) / to hide;
2) наполнять, заполнять / to
fill.

ལྷོ་ལྷོ་། ДВИГАТЬСЯ / to
move.

ལྷོ་། I) śabda, nāda, ghoṣa
звук; шум; голос / sound; noise;
voice; ལྷོ་ལྷོ་། āṛāva звук;
голос; крик / sound; voice; cry;

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། звучащий; звуч-
ный, звонкий / sounding; sono-
rous; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། звук; шум /
sound; noise; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་། из-
давать звуки, шуметь / to emit
sound or noise; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་།
а. см. выше / see above; б. "из-
дающий звуки" / "sound-maker";
а) слон / elephant; б) лебедь /
swan; в) поток / stream; г)
красный лотос / red lotus;
д) зоол, скопа / osprey; ལྷོ་ལྷོ་།
ལྷོ་ལྷོ་། "звучащий; громкий" /
'sounding"; а) перун Индры /
Indra's vajra; б) небо / sky;
в) осёл / ass, donkey; г) об-

лако; туча/cloud; д) ракшас/ mahārāva а) громкий звук/
 rākṣava; е) rāvaṇa Равана loud sound; б) перен. гром,
 (имя царя ракшасов)/Rāvaṇa удар грома/thunder; ऋ'३३'५।
 (n. of the king of rākṣava); слышать/to hear; ऋ'३३'५।
 ж) знаменитый, известный/fa- ५। араśabda низкий звук;
 mous; ऋ'३३'५। поэт. низкий голос/low sound; low
 царь ракшасов /poet. king of voice; ऋ'३३'५। kalakaṇṭha
 the rākṣava; ऋ'३३'५। про- а) приятный звук или голос; бла-
 изводить шум, звуки /to produce гозвучный /pleasant voice or
 sounds, noises; ऋ'३३'५। sound; б) перен. лютня /met.
 śatahradā поэт. гром; молния guitar; ऋ'३३'५। "отражение
 (букв. стозвучный)/poet. thun- звука"/reflection of a sound":
 der; lightning; ऋ'३३'५। avava а) praśabda эхо/echo; б)
 плохой голос; с плохим голосом/ ответ/reply; в) arṣa/harp;
 bad voice; having a bad voice; ऋ'३३'५। а) чистый голос; с
 ऋ'३३'५। hāhā чистым голосом /clear voice;
 миф. эпит. гандхарвов, небесных clear-voiced; б) правильное
 музыкантов (букв. отбросившие произношение/correct pronun-
 плохие звуки)/myth. epith. of ciation; ऋ'३३'५। nirghāta
 gandharva см. ऋ'३३'५। sound made by a sudden blow;
 ऋ'३३'५। а) шумный; звучный, звон- ऋ'३३'५। "шумный, шумливый"/
 кий /noisy; sonorous; б) перен. "noisy": а) ghoṣā, dvāṅkṣa
 гром, удар грома /met. thunder; ворона/crow; б) колесница/
 ऋ'३३'५। беззвучный, неслышный/ chariot; в) туча, облако /
 soundless, inaudible; ऋ'३३'५। cloud; г) море; озеро /sea;
 известный, знаменитый, прославлен- lake; д) перун Индры /
 ный /far-famed, renowned; ऋ'३३'५। Indra's vajra; е) лук Маха-

девы/ Mahādeva's bow;	swan; л) <u>перен.</u> красный лотос/
ལྷ་ལྷ་ཅན། <u>поэт.</u> суд, судебное	<u>met.</u> red lotus; е) <u>перен.</u>
присутствие (бухв. шумное место)	/поток/ <u>met.</u> stream; ལྷ་འཕྱིན་
<u>poet.</u> court or place of	ཚེན་པོ། <u>поэт.</u> скопа /po-
justice; ལྷ་ལྷ་ས། звучащий;	<u>et.</u> osprey; ལྷ་འཕྱེད། hrā-
звучный, звонкий /sounding;	diñ <u>поэт.</u> молния / <u>poet.</u>
sólorous; ལྷ་པོ་ཚེ་པོ། а) боль-	lightning; ལྷ་ལྷ་ས། а) благо-
шой шум /great noise; б) <u>пе-</u>	звучие/euphony; б) <u>грам.</u> ас-
<u>рен.</u> прославленный, знаменитый/	симилияция финалей и инициалей/
<u>met.</u> far-famed, renowned; ལྷ་	<u>gram.</u> assimilation of fi-
ཕྱེད། "производящий звуки, зву-	nale and initials; ལྷ་ལི་སྐྱེན།
чащий"/"sound-maker": а) сла-	а) неприятный голос/disagreea-
слава, известность /fame, reputa-	ble voice; б) <u>назв.</u> трёх мифи-
tion;; б) <u>эпит.</u> Камачевы, бога	<u>ческих северных континентов</u>
любви / <u>epith. of Kāmadeva, the</u>	(<u>тибетские источники объясня-</u>
god of love; ལྷ་ཕྱེད་པ། śab-	<u>ют такое название следующим</u>
dana действие, производящее	<u>образом: жители этих континен-</u>
шум /making a noise; ལྷ་དབྱེད་ས།	<u>тов за семь дней до своей смер-</u>
nirghoṣa приятное звучание,	<u>ти слышат голос с небес, сооб-</u>
гармония, благозвучие /pleasing	<u>щающий им неприятную весть о</u>
tone, harmony, euphony; ལྷ་དབྱེད་ས་	<u>приближении смерти)/n. of</u>
ལྷ་མོ། Богиня Сарасвати /	<u>a larger and two smaller</u>
the goddess Sarasvatī; ལྷ་	<u>northern continents of the</u>
འཕྱིན། а) шум, гам /noise, clamour;	<u>fabulous geography of the</u>
б) <u>перен.</u> слон / <u>met.</u> ele-	<u>Buddhists (Tibetan sources</u>
phant; в) <u>перен.</u> скопа / <u>met.</u> os-	<u>thus explain this name: se-</u>
prey; г) <u>перен.</u> лебедь / <u>met.</u>	<u>ven days before death the</u>

ВИСТ/grammarian, linguist; ལྟོ་བློ་འཛིན་པ་།
 правильное образо- вание слов; морфология/correct
 formation of words; morphology; ལྟོ་བློ་འཛིན་པ་།
 śabdārtha значение слова /meaning of a word; ལྟོ་ཚད།
 < ལྟོ་དང་ཚད་པ། грамматика и логика /grammar and lo-
 gic; ལྟོ་རྒྱལ་པ། śabdavidyā
 грамматика /science of gram- mar; ལྟོ་ལ་མཁའས་པ། см. ལྟོ་མཁའས་པ།;
 ལྟོ་རི་ལྟོ་གནས། śabdayoni
 этимология слова /origin of a word; ལྟོ་རི་རྒྱུ་ལ། rūpa, uṣaka
 метафора /metaphor; ལྟོ་རི་རྒྱུ་རྒྱ་
 བ། vaṃṃva соединение слов; благозвучное сочетание /
 composition of words; euphonic combination; ལྟོ་རི་གཞུག་ལ་ག་
 ལྟོ་དང་ས་པ། тот, кому труд- но овладеть грамматикой /one
 who has difficulty to master the science of grammar.

ལྟོ་ལྟོ། рубище; лохмотья / rags, tatters.

ལྟོ་གཞུག་། gāhu, tamaṣ, ka-
 bandha I) Раху (имя демона или

чудовища, известного своей враждой к солнцу и луне, ко-
 торых он время от времени заглатывает, вызывая затмения) /
 kāhu (n. of an asura demon, known by his being at enmity with the Sun and Moon, occa-
 sionally swallowing them for a time and thereby caus-
 ing their eclipses); ~ ལྟོ་པ། отец Раху /kāhu's
 father; ~ ལྟོ་གཞུག་པ། поэт. будд. огонь, уничтожающий все-
 ленную после большой калпы (букв. хвост Раху) /poet.
 buddh. fire burning universe after great calpic period (lit. Rāhu's tail); ~
 ལྟོ་མཁའས་པ། см. ལྟོ་གཞུག་གཞུག་པ།; ~ ལྟོ་ལྟོ།
 gāhula а) поэт. затмение солнца или луны (букв. схваченный Раху) /po-
 et. eclipse of the Sun or Moon (lit. seized by kāhu);
 б) Рахула (имя сына и ученика Пакьямуни, родившегося во вре-
 мя лунного затмения) /gāhula

(n. of the son and disciple of the Buddha, who received this name on account of an eclipse of the moon taking place at his birth); в) ЭПИТ. Вишну (букв. схвативший Раху) / epith. of Viṣṇu (lit. catcher of Rāhu); ~ འཇུག་པོ། поэт. перун Индры (букв. поедаящий Раху) / poet. Indra's vajra; ~ རྣམ་པོ་འཇུག་པོ། rāhumūrtibhid ИМЯ демона / n. of a demon; ~ གཤེད་པོ། эпит. Вишну (букв. убийца Раху) / epith. of Viṣṇu (lit. killer of Rāhu); 2) назв. мифической планеты, вызывающей затмения / n. of a fabulous planet, which causes eclipses.

ལྟོ་ལ། bhāṣā речь /вреч.

ལྟོ་ལ། прош.вр. བསྟུན་པ། буд.вр. བསྟུན་པ། 1) перечислять, считать /to enumerate, to reckon up separately; 2) бранить, упрекать /to upbraid, to reproach.

ལྟོ་ལ་ལོ། перечисляющий, считающий /counter.

ལྟོ་ལ་དོངས། ātopa гордость, самомнение, заносчивость / pride; self-conceit.

ལྟོ་ལ་པ། резать на мелкие куски /to cut into small pieces.

ལྟོ་ལ། устройство; приведение в порядок; приведённый в порядок /arrangement; arranged.

ལྟོ་ལ་བྱིས་པ། дисциплина; распорядок; привычка; обычай /discipline; custom; ~ ལྟོ་ལ་ས་པ། наводить порядок, вводить дисциплину /to establish or introduce discipline.

ལྟོ་ལ་ཚ། 1) см. ལྟོ་ལ་ཚ་གས། 2) оборудование /equipment.

ལྟོ་ལ་ཚ་གས། приготовление, подготовка; устройство; приведение в порядок /preparation; regulation; arrangement; ~

བྱུང་པ། приготавливать; устраивать; приводить в порядок, упорядочивать /to arrange, to regulate; ~ ལྟོ་ལ་བྱོད་པ། см. выше /see above.

ལྟོག་ཚུལ། оборудование /
equipment.

ལྟོག་འདུལ། договор, согла-
шение; компромисс; мир, мирный
договор / treaty; compromise;
peace; ~ བཀའ་ལོལ། перегово-
ры о мире, мирные переговоры /
peace negotiations; ~ རྒྱུད་པ།
вести переговоры; договаривать-
ся о мире / to negotiate; to
talk on peace.

ལྟོག་ལུལ། см. ལྟོག་འདུལ།
ལྟོག་པ། прош. вр. བྱུང་གསལ།,
буд. вр. འགྲུབ་པ།, пов. ལྟོག་པ།
1) приводить в порядок, распола-
гать по порядку; упорядочивать/
to put in order, to adjust;
to arrange; 2) соединять, со-
ставлять; собирать, мон-
тировать / to assemble.

ལྟོག་པ་ལོལ། приводящий в по-
рядок, устраивающий; посредник /
one who arranges; mediator.

ལྟོག་རྩོམ་པ། 1. редактировать; издавать / to edit; to publish;
2. редактор; издатель / editor;
publisher.

ལྟོག་ལུད། дефект, образовав-
шийся при вставлении в оправу
драгоценного камня / defect
in fixing gems; ལུ་མེད་ཀྱི་མྱིག་
ལུད་ལག་ལེན་གྱི་ལྟོག་པ། при встав-
лении сапфира в оправу образо-
вался дефект / there was some
defect in fixing a sapphire.

ལྟོག་ལུལ། дисциплина, по-
рядок; привычка, обычай / dis-
cipline; manner; custom.

ལྟོག་པ། I. пов. འགྲུབ་པ།
ལ། 2. см. ལྟོག་པ།

ལྟོག་པ་ལྟོག་པ། см. ལྟོག་པ།
ལྟོག་པ།

ལྟོག་པ་ཚགས། см. ལྟོག་ཚགས།

ལྟོག་མེད། беспорядок /
disorder.

ལྟོག་པ་ལུལ། см. ལྟོག་ལུལ།
ལྟོག་པ། голый, обнажённый /
naked.

ལྟོག་པ་ལྟོག་པ། རུམ་པ། умный; об-
разованный; умелый, искусный,
способный / clever; learned;
capable, skilful.

ལྟོག་པ་ལྟོག་པ། см. ལྟོག་པ།

through sleepiness; Д) ལྷོ་མཉམ་པ་

defilement through doubt; ~ ལྷོ་མཉམ་པ་ལྷོ་མཉམ་པ་ལྷོ་མཉམ་པ་

varvanivarapaviskambhi "Освободившийся от всех скверн(имя одного из 108 воплощений Авалокитешвары)/п.

of one of the 108 forms of Avalokiteśvara; ~ ལྷོ་མཉམ་པ་

"Освободившийся от скверн"(имя бодхисаттвы)/п. of a bodhisattva;

ལྷོ་མཉམ་པ་ལྷོ་མཉམ་པ་ оскверняться;осквернять/to be defiled;to cause defilement;

ལྷོ་མཉམ་པ་ལྷོ་མཉམ་པ་ очищаться/ to remove defilement.

ལྷོ་མཉམ་པ་ тот,кто помрачает(затмевает);оскверняющий;

грешник/one who obscures;defiler;sinner.

ལྷོ་མཉམ་པ་ см. ལྷོ་མཉམ་པ་

ལྷོ་མཉམ་པ་ "закрывающий"/"one who covers": а)листва/foilage, leafage; б)пещера/cave; в)ширма/ screen; г)покрывало/ veil.

ལྷོ་མཉམ་པ་ занавеска;ширма/ curtain;screen.

ལྷོ་མཉམ་པ་ ТАЛИСМАН /talisman.

ལྷོ་མཉམ་པ་ ПОВ.ОТ ལྷོ་མཉམ་པ་

ལྷོ་མཉམ་པ་ ПРОШ.ВР. ལྷོ་མཉམ་པ་,

БУД.ВР. ལྷོ་མཉམ་པ་, ПОВ. ལྷོ་མཉམ་པ་

1)прилагать усилия;крепко держать;сдавливать;стискивать;

скручивать /to endeavour;to hold fast;to twist together;

ལྷོ་མཉམ་པ་ ~ скручивать нитки/

to twist threads; ལྷོ་མཉམ་པ་ ~

будь осторожным /to take care,to be careful.

ལྷོ་མཉམ་པ་ ПОВ.ОТ ལྷོ་མཉམ་པ་

ལྷོ་མཉམ་པ་ свиток;рулон;

свёрток/roll,rouleau;pack - age, bundle.

ལྷོ་མཉམ་པ་ ПРОШ.И БУД.ВР.

ལྷོ་མཉམ་པ་ 1)наматывать;обматывать;свёртывать,скручивать;

завёртывать;делать плотным,

компактным/to wind or wrap round;to roll,to wrap or

wind up; ལྷོ་མཉམ་པ་ ~ скручи-

вать что-л. развернувшееся/ to roll up tightly what has

got slack; ཐོག་པ་ ~ сматывать верёвку/to roll up ropes;
ཐོག་པ་གཅིག་ཏུ་ ~ собирать в кучу/to gather into a heap;
རིལ་བུར་ ~ делать пилюли/to roll or form into a pill;
འཕྲོག་བུ་ ~ свёртывать бумагу в рулон/to roll up paper;
འཇུག་པ་ ~ махать (вилами) хвостом/to wag the tail;
 2) འཇུག་པ་ ~ катить, перекачивать (большой камень)/to roll (a large stone to some place).

འཇུག་པ་ | штука материи / piece of cloth.

འཇུག་པ་ | кусок дерева, на который наматывают верёвку / piece of wood to wind up a string.

འཇུག་པ་ | правила входа (допуска) / rules or regulations of admission.

འཇུག་པ་ | допускать, впускать; вводить / to admit; to introduce.

འཇུག་པ་ | прош. вр. བཞུག་པ་, буд. вр. བཞུག་པ་, пов. འཇུག་པ་

поднимать, подбирать, собирать (напр. མཚན་ལུང་), срывать (ягоды, орехи, цветы) / to collect, to gather (e.g. wood); to pluck (e.g. flowers, nuts).

འཇུག་པ་ | пов. от ཐོག་པ་ | легенда, эпическое сказание, былина, предание; сказка / legend, epic, ancient history; tale

འཇུག་པ་ | сказитель, бард / one who narrates stories; bard; འཇུག་པ་ | предание, легенда, эпическое сказание / epic; legend;

འཇུག་པ་ | рассказывать предание (легенду, историю) / to relate an epic;

འཇུག་པ་ | легенда, история, былина / legend, tale of ancient times;

འཇུག་པ་ | произносить нараспев (петь) эпическую поэму / to sing an epic;

འཇུག་པ་ | рассказ, история / story, tale; འཇུག་པ་ | см. выше / see above;

འཇུག་པ་ | см. འཇུག་པ་ | см. འཇུག་པ་

ལྷན་པོ། I. прош. вр. བཟུངས།
 [པ་], Буд. вр. བཟུངས། I) мешать,
 смешивать /to mix; 2) выдумывать,
 сочинять /to invent, to
 compose, to feign; 2. རྒྱུ་རྒྱུ་
 རྒྱུ་།

ལྷན་པོ་བཟུངས། профессиональ-
 ный сказитель (в Тибете) /the
 inspired story-tellers (of Ti-
 bet).

ལྷན་པོ་ཡི་གཟུངས། эпическое произ-
 ведение (сказание), зафиксирован-
 ное на письме; книга сказаний
 (легенд) /epic book.

ལྷན་པོ་བཟུངས། повествование
 эпического произведения (были-
 ны, легенды) /the telling of
 epic.

*ལྷན་པོ། прош. и буд. вр.
 བཟུངས། I) отзв-
 ваться, откликаться /to resound,
 to reply in the same tone;
 2) соревноваться, соперничать,
 состязаться /to emulate, to
 vie, to contend with; 3) срав-
 нивать /to compare.

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ། соперник, против-

ник/opponent, competitor.
 ལྷན་པོ་ལྷན་པོ། см. ལྷན་པོ་ལྷན་པོ།
 ལྷན་པོ། I) wādhana выпол-
 нение, совершение, осуществле-
 ние; достижение, завершение/
 performance; attainment; comple-
 tion, acquisition, accomplish-
 ment; ལྷན་པོ་ལྷན་པོ། трудный для
 выполнения (исполнения, достиже-
 ния) /hard to accomplish; ལྷན་པོ་

ལྷན་པོ། быть в состоянии
 что-л. свершить, выполнить /
 to be able to accomplish;

ལྷན་པོ་སྲི་བ། suwādhye лёгкий
 для выполнения (исполнения,
 достижения) /easy to accom-
 plish; 2) будд. заклинание,
 магическая формула; магическое
 действие (имеющее своей целью

вызов желаемого божества) /
 incantation, invocation; mys-
 tic performance (whose object
 it is to invoke a deity);

ལྷན་པོ་ལྷན་པོ། sādhaika испол-
 нитель тантристских обрядов/
 performer of a Tantric
 rites; ལྷན་པོ་ལྷན་པོ། вознагражде-

ние за совершение тантристско- место йогического созерцания /
 го обряда/remuneration for place of meditation.
 the performance of a Tantric
 rite; ལྷ་པོ་ཚེན། great per-
 fection; ལྷ་པོ་རྒྱལ། признак
 полного обладания йогическими
 знаками/sign of saintliness
 or perfection; ལྷ་པོ་ཐབས།
 sādhana способ умиловливе-
 ния божества(тантристский об-
 ряд)/method of propitiating a
 deity (Tantric rite): а) ལྷ་
 བཞི་ལྷ་པོ་ཐབས། вызывание
 божеств в их мирном,благостном
 облике/ evoking of deities
 in their peaceful aspect; б)
 ལྷ་པོ་ཐུག་ལྷ་པོ་ཐབས། вызывание
 божеств в их ужасном,страшном
 облике /the evoking of deities
 in their wrathful aspect;
 ལྷ་པོ་ལྷ། обитель(монастырь),
 где тантристские йоги предают-
 ся созерцанию/place of medita-
 tion; ལྷ་པོ་རྒྱལ། sādhakatva
 способность совершать тантрист-
 ские обряды/the power to per-
 form Tantric rites; ལྷ་པོ་གནས།

белый, нуждаю-
 щийся/poor, indigent.
 ལྷ་པོ་ལ། I. прош.вр. ལྷ་པོ་བས།
 [ལ་], буд.вр. ལྷ་པོ་བ།, пов.ལྷ་པོ་བས།
 [ལྷ་པོ་བ།] действовать;выполнять,
 совершать;заканчивать, завер-
 шать;достигать/to act;to per-
 form;to complete;to finish, to
 accomplish, to achieve;to ob-
 tain; 2. []выполнение,совер-
 шение,осуществление;достиже-
 ние;завершение;успех /perform-
 ance;attainment;completion;
 acquisition, accomplishment;
 ལྷ་པོ་ལ་རྒྱུ་ལ། а) завер-
 шать, выполнять;достигать /to
 accomplish;to attain; б)
 будд. приводить в состояние
 транса при медитации /buddh.
 to cause ecstasy meditation;
 2) pratipatti будд. третий
 аспект "Благородной истины о
 Пути";йогическая активность
 (деятельность);приобретение
 достижение /buddh. the

third aspect of "the Noble Truth about the Path"; yogic activity, acquisition (there are four kinds of acquisitions: a) ལྷན་པ་པ། samānha-pratipatti the acquisition of the Mahāyānistic armour; б) འཇུག་པ་པ། prasthāna-pratipatti acquisition or achievement of the Access; в) ཚོགས་ཀྱི་ལྷན་པ་པ། sambhāra-pratipatti the acquisition of the accumulation (of virtuous elements); г) རྗེས་འཇུག་པ་པ། niryāna-pta-
tipatti the acquisition of the final result of the Path); ལྷན་པ་པ་པོའི་རྒྱུན། pratipatter ād-
hārah foundation of the Mahāyā-
nistic activity; 3) sādhanā
будд. практика созерцания; магич-
еское действие, имеющее своей
целью вызов желаемого божества/
buddh. act of practising medi-
tation; mystic performance whose
object is to invoke a dei-
ty; ~ དཀའ་བརྒྱུད། восемь тан-
тристских божеств, котопне, со-

гласно учению школы རྗེས་འཇུག་པ་པ།,
очень трудно поддаются вы-
званию / the eight deities
which according to the རྗེས་འཇུག་པ་པ།
school are difficult to
evoke: a) འཇུག་པ་པ། ; б) ལྷན་པ་པ། ;
в) ལྷན་པ་པ། ; г) ལྷན་པ་པ། ;
д) ལྷན་པ་པ། ; е) ལྷན་པ་པ། ;
з) ལྷན་པ་པ། ; ж) ལྷན་པ་པ། ;
з) ལྷན་པ་པ། ; ~
མཚོགས། наивысшая сакхана /
the highest sādhanā; ལྷན་པ་པོའི་
ལྷན་པ་པོའི་ལྷན་པ་པོ།
sādhakācārya наставник
в тантристском ритуале /
teacher versed in magic of
Tantric rites; ལྷན་པ་པོའི་
བཞག་པ། помеха (препятст-
вие) йогическому созерцанию
или совершению тантристских
обрядов / hindrance to yo-
gic meditation or to perfor-
mance of Tantric rites; ལྷན་པོའི་
~ магическое действие, на-

правленное на божество /yogic activity having a deity as his object; 4) nirhāra buddh. the highest achievements of the bodhisattva; རྒྱལ་པའི་མཚན་ཉིད་ཀྱི་སྣོན་མ་ ། ཡམ། nirhāra-lakṣaṇa-bhāvanā-mārga the Mahāyānistic Path of concentrated contemplation as the ultimate achievement of the bodhisattva; 5) перен. огонь; божество ОГНЯ/met. fire; the god of fire.

རྒྱལ་པ་པོ། sādḥaka རུའུ། последователь йоги, йогин / buddh. yogin.

རྒྱལ་པ་མ། yoginī последовательница йоги, йогини / female adept of Tantric rites, woman yogi.

རྒྱལ་པ་ལྗ། пещера для созерцания и выполнения тантристских обрядов / cave for meditation and performance of Tantric rites.

རྒྱལ་པ་བྱ། siddhikara, sādḥya

то, чему следует поклоняться, божество / anything to be propitiated, deity.

རྒྱལ་བ་བྱེད། I I) sādḥana выполнение; достижение / accomplishment; attainment; རྒྱལ་བ་བྱེད་པ། подольститься, втереться в доверие / to insinuate oneself; 2) исполняющий, совершающий / one who performs, acting; 3) sādḥaka, arjaka будд. исполнитель тантристских обрядов / buddh. performer of Tantric rites.

རྒྱལ་བ་བྱེད། II зид жэлчи / kind of bile.

རྒྱལ་བ་བྱེད་པ། I) ajjukā куртизанка / courtesan; 2) назв. созвездия / n. of a constellation.

རྒྱལ་བ་ལེན། другое название для དམ་ཚེས། (святая религия), используемое последователями религии Дон / this expression is used by the Dön for དམ་ཚེས། (Holy Religion).

ལྟོ་བཤུགས། пов.от ལྟོ་བཤུགས།
ཅཱ། см. ལྟོ་བཤུགས།
ལྟོ་བཤུགས། I прош.вр. ལྟོ་བཤུགས།,

буд.вр. ལྟོ་བཤུགས། I) повторять /to repeat; 2) смешивать; класть вместе; располагать по порядку; сличать, сравнивать /to mix; to put together; to put or place in order; to collate.

* ལྟོ་བཤུགས། II см. ལྟོ་བཤུགས།

* ལྟོ་བཤུགས། непокрытый; неприкрытый; голый (лишённый растительности); нагой; лысый /uncovered; bare; naked; bald; མཚན་གྱི་སྟེན་གསལ་

བས་ ~ ལ་བཞག་མི་རྒྱུད།
священную книгу нельзя хранить
непокрытой /a sacred volume

should not be kept uncovered;
ས་ ~ ཀོ་ལ་གྲོ་མཚན།
голая земля /bare ground.

ལྟོ་བཤུགས། см. ལྟོ་བཤུགས།

ལྟོ་བཤུགས། см. ལྟོ་བཤུགས།

ལྟོ་བཤུགས། затопляемый берег
реки /river bank constantly sub-
merged by water.

ལྟོ་བཤུགས། перекачивание /rol-
ling over; ~ ལྟོ་བཤུགས།, ~ ལྟོ་བཤུགས།
перекачивать /to roll over.

ལྟོ་བཤུགས། I. прош.вр. и пов.

ལྟོ་བཤུགས། рыгать, отрыгивать/
to belch; 2. nigāra отрыж-
ка, рыгание /eructation, belch;

ལྟོ་བཤུགས། ལྟོ་བཤུགས།
ལྟོ་བཤུགས། ལྟོ་བཤུགས།
рыгать /to belch.

ལྟོ་བཤུགས། прош.вр. и пов.от
ལྟོ་བཤུགས།

ལྟོ་བཤུགས། см. ལྟོ་བཤུགས། 2.

ལྟོ་བཤུགས། устойчивый, хоро-
шо закреплённый /firm and
well fixed; ལྟོ་བཤུགས། ~ ལྟོ་བཤུགས།
негну-
щаяся спина /back stiff and
unbending.

ལྟོ་བཤུགས། см. ལྟོ་བཤུགས།

ལྟོ་བཤུགས། прош.вр. ལྟོ་བཤུགས།,
буд.вр. ལྟོ་བཤུགས།, пов. ལྟོ་བཤུགས།

I) поднимать, вздвигать; воздви-
гать /to lift, to raise up, to
hoist, to erect; 2) вытягивать
(руку, ногу) /to stretch out
(a limb and hold it stiff).

ལྟོ་བཤུགས། полнимающий,
вздымающий /one who lifts.

ལྟོ་བཤུགས། пов.от ལྟོ་བཤུགས།

ལྟོ་བཤུགས། см. ལྟོ་བཤུགས།

ལྷོ་ལོ་མོ། 1) голый, обнажённый /
 naked, without cover; ལྷོ་ལོ་མོ་
 འབྱུང་བ། появиться в го-
 лой виле /to appear in a naked
 state; 2) лишённый чего-л.;
 нуждающийся; бедный, нищий /des-
 titute; beggar; ~ ཅུ་གྲགས། "трое
 обездоленных"/"the three desti-
 tutes": а) ལྷོ་ལོ་མོ་ཆུ་མེད། доли-
 на без воды /valley without wa-
 ter; б) ལྷོ་ལོ་མོ་འཁོར་མོ་མོ་
 མེད། местность без охраняю-
 щего божества /country without
 a protecting deity; в) (གལ་ཏེ་
 མེད་པོ་བར་མོ་ལོ་མོ་ལྷོ་ལོ་མོ་
 མེད། женщина без мужа
 (пусть даже она имеет десять
 братьев) /woman who is without
 husband (though she may have
 ten brothers).

ལྷོ་ལོ་མོ་པ། нагой мужчина /
 naked man.

ལྷོ་ལོ་མོ་མ། нагая женщина /
 naked woman.

ལྷོ་ལོ་མོ་ལྷོ་ལོ་མོ། leaking small ves-
 sel or pot(?).

ལྷོ་ལོ་མོ། назв. числа в буд-

лийской астрологии /n. of a
 numeral figure in Buddhist
 astrology.

ལྷོ་ལོ་མོ། garut, pakṣa перо
 (птицы); большое перо (из хвос-
 та или крыла птицы) /feather;
 large feather; ལྷོ་ལོ་མོ་
 ལྷོ་ལོ་མོ། ствол пера /feather-fir; ལྷོ་
 ལྷོ་ལོ་མོ་ < ལྷོ་ལོ་མོ་ལོ་ལོ་ལོ་
 ལྷོ་ལོ་མོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ། будд.
 превозношение и умаление (ка-
 честв кого-л.) (букв. украше-
 ние пером /как знаком досто-
 инства) и возведение на прасли-
 ны /buddh. exaggeration and
 depreciation (lit. decorating
 with feathers and casting a
 base); ལྷོ་ལོ་མོ་ལོ་ལོ། будд. от-
 каз от неосновательного пре-
 возношения или умаления (ка-
 честв кого-л.) /buddh. rejec-
 tion of the groundless exag-
 geration or depreciation (of
 emb.'s qualities).

ལྷོ་ལོ་མོ། "оперённый; покры-
 тый перьями"/"feathered; with
 feathers": а) птица /bird;

б) стрела /arrow; ལྷོ་ལྷུང་། а) зелёное перо /green feather ; б) перен. попугай /met. parrot.

ལྷོ་བྱ་གསལ། I. тщеславие, самомнение (букв. украшенный перьями) /vanity, presumption;

2. строить из себя /to pretend much, to make a false show;

ལྷོ་ལྷུང་། одевла из птичьих перьев /garment made of feathers;

ལྷོ་ལྷུང་གྱུར་བ། носить одевла из птичьих перьев / to wear a garment made of feather;

ལྷོ་མདོངས། павлинье перо (как знак отличия) /peacock feather (as a badge of dignity);

ལྷོ་འདོགས་བ། а) āruḥ, samāruḥ превозносить, возвышать /to raise up, to lift up, to elevate;

б) āgora приписывать одной вещи природу другой /to attribute the nature of one thing to another;

в) сомнение /doubt;

ལྷོ་འདོགས་ཅོད། отбрасывать сомнения, оставлять сомнения /to remove doubts;

ལྷོ་ལྷུང་། patrin см. ལྷོ་ཅེན།; ལྷོ་ལྷུངས།

см. ལྷོ་མདོངས།; ལྷོ་ཡི་གཞུང་།

ལྷོ། ПОЭТ. УЛОД /poet. hooded bird;

ལྷོ་གཞེག། крыло /wing; ལྷོ་གཞེག་ཅན། имеющие крылья, птицы /birds.

ལྷོ། кожаный мешок /leathern bag (sack); ཏྲ་ལྷོ། седельные сумки /saddle bags;

ལག་ལྷོ། ручная сумка /hand bag.

ལྷོ་ག། I пузырьки (в искристых напитках) /little bubbles (in sparkling beverages).

ལྷོ་ག། II верёвка, шнур (для увязывания, связывания);

луты, узны; оковы /cord, rope (for tying); fetter;

ལྷོ་གསལ་ལྷོ། кандалы /iron fetters;

ལྷོ། шнурки для обуви /shoestraps, laces.

ལྷོ་ལྷུང་། см. ལྷོ་ག།

ལྷོ་མདོངས། РАЗНОВИДНОСТЬ ОРУЖИЯ /kind of weapon,

ལྷོ་ལྷུང་། см. ལྷོ་བལ།

ལྷོ་ག། I кожаный мешок (сумка) /leathern bag.

ལྷོ་ག། II прош.вр. ལྷོ་གས།,

буд. вр. ལྟོག་པོ། обсуждать,
дискутировать, дебатировать;
расследовать, разузнавать / to
debate, to discuss; to investi-
gate.

ལྟོག་པོ། III КОРА ОДНОГО ИЗ
ВИДОВ ИВЫ / the bark of a spe-
cies of willow.

ལྟོག་པོ། тот, кто разузнаёт
(расследует, исследует) / investi-
gator.

ལྟོག་པོ། felt hat worn by
lamas.

ལྟོག་པོ། felt hat worn
by lamas.

ལྟོག་པོ། śabara, śavara
дикий; свирепый; варвар / savage;
barbarian.

ལྟོག་པོ། ремень, верёвка, шнур
(ДЛЯ УВЯЗЫВАНИЯ, СВЯЗЫВАНИЯ);
пути, узы; оковы; цепь / cord, rope,
strap (for tying, fettering);
fetters; chain; ལྟོག་པོ། ལྟོག་པོ།
ལྟོག་པོ། заковывать кандалы (це-
пи) / to put shanks to fetter;

ལྟོག་པོ། верёвочное запястье / cred books.
bangle made of ropes; ལྟོག་པོ།

ལྟོག་པོ། цепи, оковы, кандалы /
iron fetters, chain; ལྟོག་པོ།
ལྟོག་པོ། закованный заключённый /
convict put in irons; ལྟོག་པོ།
пути для лошадей / horse-
lock; ལྟོག་པོ། пути (узы) из
сплетённых прутьев / fetters
made of twisted twigs; ལྟོག་པོ།
шнурки ботинок, ремешки
сапог / shoe-strap.

ལྟོག་པོ། назв. созвездия /
n. of a constellation.

ལྟོག་པོ། прош. вр. ལྟོག་པོ།,
буд. вр. ལྟོག་པོ།, пов. ལྟོག་པོ།
ལྟོག་པོ། 1) звать; кричать, выкли-
кать / to call; to call out, to
shout forth; 2) объявлять,
провозглашать, обнародовать;
проповедовать / to publish, to
proclaime, to declare; to preach;
3) читать; рассказывать / to
read; to recite; ལྟོག་པོ། ལྟོག་པོ།
ལྟོག་པོ། читать про себя / to read
silently; ལྟོག་པོ། ལྟོག་པོ། читать
священные книги / to read sa-
ལྟོག་པོ། 1) провозглашаю-

ший, объявляющий; проповедник /
proclaimer; preacher; 2) перен.
туча, облако / met. cloud; 3)
перен. гром / met. thunder.

ལྗོངས་ལྗོངས་། ом. ལྗོངས་ལྗོངས་།
ལྗོངས་། ящик, коробка / box.
ལྗོངས་ལྗོངས་། назв. созвездия /

n. of a constellation.

ལྗོངས་ལྗོངས་། кит. zhuōz стол,

столлик / table.

ལྗོངས་ལྗོངས་། пуговица / but-
ton; ~ ལྗོངས་ལྗོངས་། застёгивать(ся)
/ to button.

ལྗོངས་ལྗོངས་། ключица / collar-
bone; ~ ལྗོངས་ལྗོངས་། подклю-
чная ямка.

ལྗོངས་ལྗོངས་། петля (для пугови-
цы) / buttonhole.

ལྗོངས་ལྗོངས་། I. пов. от ལྗོངས་ལྗོངས་།; 2.
nīlādīn звучный; громкий; звон-
кий / sounding; ringing; ལྗོངས་ལྗོངས་།
ལྗོངས་ལྗོངས་། а) шумный / noisy; б) kal-
lolini перен. река / met. river.

ལྗོངས་ལྗོངས་། dhvani звук,
шум; эхо / sound, noise; echo.

ལྗོངས་ལྗོངས་། dhvani шум:
звучание / noise; sounding.

ལྗོངས་ལྗོངས་། I) ghoṣaka
провозглашающий, глашатай /
crier, proclaimer; 2) kumbhī-
ra крокодил / crocodile.

ལྗོངས་ལྗོངས་། I) dambholi
перун Индры / Indra's thunder-
bolt; 2) крик, вопль / scream.

ལྗོངས་ལྗོངས་། ключица / col-
lar-bone.

ལྗོངས་ལྗོངས་། прош.вр. ལྗོངས་ལྗོངས་།,
бул.вр. ལྗོངས་ལྗོངས་།, пов.

ལྗོངས་ལྗོངས་། считать, подсчитывать /
to count.

ལྗོངས་ལྗོངས་། пов.от ལྗོངས་ལྗོངས་།
ལྗོངས་ལྗོངས་། идти, направлять-
ся / to go, to proceed.

ལྗོངས་ལྗོངས་། светлая калпа
(калпа появления Будды) / en-
lightened age.

* ལྗོངས་ལྗོངས་། I постоянный
двор, гостиница / rest house.

ལྗོངས་ལྗོངས་། II фонарь /
lantern.

ལྗོངས་ལྗོངས་། факел / torch.

ལྗོངས་ལྗོངས་། масло (расти-
тельное и животное) для лам-

пал/ butter, oil for lighting

лампа (in a chappel).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། см. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། the list of persons able to offer lamps (on a festival occasion).

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། копоть от лампы (светильника) / lamp-black.

ལྷོ་ལྷོ། I прош. и буд. вр.
ལྷོ་ལྷོ། I) накрывать, покрывать; мостить / to cover, to lay over; to pave; 2) украшать / to decorate, to adorn; 3) зажигать (свет, лампу) / to light, to kindle; 4) предлагать; преподносить / to offer.

ལྷོ་ལྷོ། II зажигательная стрела / arrow which shoots like a meteor.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། украшающий; декоратор / one who adorns; decorator.

ལྷོ་ལྷོ། см. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།

ལྷོ་ལྷོ། jvala светильник; лампа, фонарь; факел / light; lamp, lantern; torch; ~ ལྷོ། "шесть светильников" (шесть трак-

татов Наропы) / "the six lamps"

(used to signify the six religious discourses of Panchen Naropa).

ལྷོ་ལྷོ། pradipa, dipa горящая лампа; лампала; светильник; фонарь; свет / burning lamp; icon-lamp; lamp; lantern; light; ~ ལྷོ། хвойная порода деревьев (сосна, ель, пихта) / coniferous trees (pinetree, fir-tree).

ལྷོ་ལྷོ། см. ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།
ལྷོ། надменность, высокомерие, гордость / haughtiness, arrogance, pride; ~ ལྷོ། гордый, высокомерный / proud, haughty; ~ ལྷོ། чванливый, напыщенный, надменный человек / one with great airs; pompous, sumptuous, pretentious person; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། напыщенный (гордый или надменный) вид, гордая (надменная) поза; ལྷོ་ལྷོ། напыщенность; претенциозность / self-assumption; pretentiousness; ལྷོ་ལྷོ། вести

гнан /the guilty king will be removed out of the way; 2. I) спасение, избавление /salvation, deliverance; ལྷོ་ལ་བ་ནི་

དེ་དཔོན་པོ་དུ་འགྱུར། становиться проводником к спасению /to become a guide to salvation;

ལྷོ་ལ་བ་ནི་དབང་ཕྱུ་བ། mukte-évara "Владыка освобождения" (один из эпитетов будд) /"the Lord of Deliverance"(one of the epith. of buddhas); ལྷོ་ལ་བ་རྩ་

ཐུང་བ། быть освобождённым /to be liberated(delivered);

2) перевозка, переправа /transportation, shipping; ལྷོ་ལ་བ་ནི་

ཤིང་རྩ། поэт. лодка; судно (букв. телега для переправы) /poet. boat; ship; ལྷོ་ལ་བ་རྩ་ཐུང་། поэт. лодка; судно(букв. перевозящий, переправляющий) /poet. boat; ship.

ལྷོ་ལ་བ་པོ། tāraka I) перевозящий /carrying over; 2) спасающий, избавляющий; спаситель /liberating, saving; deliverer.

ལྷོ་ལ་ཐུང་། tāraka, tarl I)

переправляющий, перевозящий /carrying over; 2) перен. лодка; судно /met. boat, ship; 3)

спасающий, избавляющий; спаситель /liberating, saving; deliverer; 4) перен. солнце /met.

sun; 5) перен. нож /met. knife;

6) назв. звезды /n. of a star; ~ འདལ། tārakalit

эпит. Картики, сына Махалеви /epith. of Kārtika, the son of Mahādeva; ~ བཞེས། поэт. солнце /poet. sun.

ལྷོ་ལ་མ། I) богиня Тара, Спасительница (наиболее почитаемое божество в Тибете) /goddess Tārā, the Saviouress (the most popular deity in Tibet); ལྷོ་ལ་དཀར། белая

Тара (одна из манифестаций богини Тары) /white Tārā (one of the manifestations of Tārā); ལྷོ་ལ་ལྗང། зелёная

Тара (одна из манифестаций богини Тары) /green Tārā (one of the manifestations of Tārā); ~ འཇིགས། благостный

облик богини Тары /Tārā in her mild aspect; 2)отшельник, свя- но/poet. boat; ship.

той /ascetic, saint.

वकव्य | II см. वकव्य'व |

वकव्य'युक्त | см. वकव्य'य | I). I; वकव्य'वद्वेषा | prativāda

वकव्य | I способ, метод, образ спор, диспут /controversy,

действия /way, manner, method; disputation.

वद्वेष'वकव्य | манера разговора/

way of speaking; वद्वेष'वकव्य

वकव्य | манера объяснения /man- ner of explaining.

वकव्य | II I)шрам, рубец / scar, mark from a wound; 2)

край; кромка /edge; kṛim; 3)гу-

ба /lip; वकव्य'द्वेष'वकव्य | а)крас-

ные губы /red lips; б)крас-

ный шрам /red scar; वकव्य'वद्वेष'वकव्य

वकव्य | красивые губы /beautiful lips.

वकव्य'वद्वेष'वकव्य : ~ वद्वेष'वकव्य | обсу- ж- дать, дискутировать /to discuss.

वकव्य'वकव्य | улыбаться /to smile.

वकव्य | I прош.вр.от कव्य |;

वकव्य'द्वेष'वकव्य | а)трудный

для переправы /that wich is difficult to cross; б)перен.

море, океан /met. sea, ocean;

वकव्य'व | I अनुयुक्त, со-

द्य, parayanuyoga исследова-

ние, аналитическое размышле-

ние, сопоставление различного/

investigation, analysis, col-

lation of different things.

वकव्य'व | II пересекать,

переходить вброд /to cross,

to ford; वकव्य'द्वेष'वद्वेष'वकव्य

वकव्य | река, которую можно перей-

ти вброд; река, имеющая брод/

fordable river; वकव्य'वद्वेष'वकव्य

वकव्य | почт. переходить вброд/

hon. to ford; वकव्य'वद्वेष'वकव्य

वकव्य'वद्वेष'वकव्य | в.почт. перехо-

лить вброд /h. hon. to ford.

वकव्य | lūna разрез;

порез /cut.

वकव्य'व | расходиться,

противоречить /to disagree,

to act in opposition.

वक्रु'य। I) śatika сотый/
hundredth; 2) śatamāyu
столетний /centenarian.

वक्रु'य। состоящий из ста /
consisting of one hundred.

वक्रु'त्रिव। I śatakṛatu, śac-
ra миф. Индра(букв. совершив-
ший сто жертвоприношений) /
myth. Indra(lit. who has per-
formed one hundred sacrifi-
ces); ~ ऋद'रुद्रुण। поэт. мож-
жевательник(растущий в Гималай-
ских горах)/poet. jumper-tree
(of the Himalaya Mountains);

~ ऋस। śakraja "рождённый
Индрой"/"born by Indra": а)сын
Индры /Indra's son; б)ворон /
raven; ~ ऋद'य। поэт. миф. го-
ра Меру(букв. дом Индры) /po-
et. myth. the Meru mountain
(lit. Indra's house); ~ ऋ'रुद'रु

ववद'। дворец Индры/Indra's
palace; ~ ऋद'त्रिस। śakra naga-
rī резиденция Индры, небесная
столица/Indra's residence, ce-
lestial metropolis; ~ ऋ'रु'स'
सु। драгоценность Индры/Indra's

gem; ~ ऋ'वद'। дворец
Индры/Indra's palace; ~ ऋ'
सु। Арджуна, сын Индры и

Кунти/Arjuna, son of Indra
and Kuntī; ~ ऋ'वसु'व'के। супру-

га Индры/Indra's consort; ~
ऋ'सर्क'व'के। оружие(перун)Инд-
ры/Indra's thunderbolt; ~ ऋ'
व'ले'व'य'।

слоно Индры/Indra's elephant;
~ ऋ'द'व'। букв. "младший
Индра"(один из аспектов Индры

в буддийской мифологии, божест-
во, охраняющее восточную часть
небесных стран)/lit. "the ju-
nior Indra"(one of the aspects
of Indra in the Buddhist my-
thology, keeps guard over
the east quarters of the ce-
lestial regions); ~ ऋ'द'य'।

супруга Индры/Indra's con-
sort; ~ ऋ'के'व'। букв. "старший
Индра"(один из аспектов Индры
в буддийской мифологии, влады-
ка богов)/lit. "senior Indra"
(one of the aspects of Indra
in the Buddhist mythology,

वक्रुद'व। прош.вр. वक्रुद'व।
 1) втягивать, растягивать; ра-
 ставлять /to extend, to stretch
 out; to set out, to arrange; ण-
 व ~ растягивать шкуру /to
 stretch the hide; अक्षद'अ ~
расставлять пожертвованные
 светильники (лампады) /to put
 in array lamps as offerings;
 2) звать кого-л. издали /to
 call a person from a distance.

वक्रुद'व। прош.вр.от कृद-
 व। и वक्रुद'व।
 वक्रुद'व'केव'व। मो०११ा खि-
 рный, толстый /fat.

वक्रुद'व'व। втянутый, растя-
 нутый /stretched out; extended.

वक्रुद'। अ०११ा восемь /
 eight; वक्रुद'वि। восемьдесят
 тысяч /eighty thousand; वक्रुद'
 वक्रुद'। восемькратный, увеличен-
 ный в восемь раз /eightfold,
 eight times enlarged; वक्रुद'
 वक्रु। восемьсот /eight hundred;
 वक्रुद'सु'। अ०११ि восемьдесят /
 eighty; वक्रुद'सु'व'व'व।
восемь десятков, полные восемь-

десят /eighty, full eighty;
 वक्रुद'सु'व। восемьдесятый /
 eightieth; वक्रुद'सु'व'। состо-
 ящий из восемьдесят /consis-
 ting of eighty; वक्रुद'सु'व'।
 अ०११िका празднество на вос-
 сьмой лунный день месяца /the
 festival on the eight lunar
 day of the month; वक्रुद'द'व'
 वक्रुद'। अ०११ा восемь
 родов /of eight kinds; वक्रुद'
 वक्रुद'व'। назв. созвездия /
 n. of a constellation; वक्रुद'
 वक्रुद'। ниска четки, состо-
 ящие из 108 шариков (букв. вос-
 семь сверх(ста) /rosary
 which consists of 108 beads
 (lit. eight in excess of one
 hundred); वक्रुद'व'दि'व'व'व'।
восьмая ночь (назв. самой хо-
 лодной ночи зими) /the eighth
 night (n. of the coldest night
 of winter); वक्रुद'व'दि'व'व'।
 अ०११ाका-भूमि восьмая
 степень святости /the stage
 relating to the eighth degree
 of saintliness.

*བརྒྱུན་བཀའ། упрёк, выговор; нагоняй /rebuke; scolding;
~ རྒྱུན་པ། упрекать, делать выговор; распекасть /to rebuke; to scold.

བརྒྱུན་ལྗན། назв. низкосортного чая, широко потребляемого тибетцами /n. of a kind of tea which is of inferior quality, largely consumed by Tibetans.

བརྒྱུན་བཅའ་ས། см. 13^{""}
བཅའ་ས།

བརྒྱུན་པ། I aṣṭama восьмой /the eighth.

*བརྒྱུན་པ། II avasāda ruin; loss; defeat.

*བརྒྱུན་པ། III I) упрёк, выговор; нагоняй /rebuke; scolding; 2) kutsā клевета, злословие /slander.

བརྒྱུན། прош. и буд. от རྒྱུན་པ།; བརྒྱུན་འདོགས་པ། надевать украшения, украшаться /to put decoration or ornaments.

བརྒྱུན་པ། alaṅkṛ, alaṅkāra, alaṅkṛta, ākranta, maṅdana I. укра-

шать, наряжать /to adorn, to decorate; རིལ་ཚེལ་རྒྱུན་གྱིས་~
~ украшенный драгоценностями /adorned with precious ornaments; 2. украшение, наряд /decoration, ornament; བརྒྱུན་པར་རྒྱུན་པ། украшать, наряжать; быть наряженным (украшенным); заставлять наряжаться /to adorn, to decorate; to be adorned; to cause to adorn.

བརྒྱུན། I. прош. вр. от རྒྱུན་པ། 2); 2. tāḍita битьё /beating.

བརྒྱུན་གྱེས། поэт. р. Сита /poet. the river Sitā : а) назв. одной из четырёх мифических рек мира /n. of one of the four fabulous streams of the world; б) санскритское название реки Цзанпо в Тибете /the Sanscrit name of the river Tsangpo of Tibet.

བརྒྱུན་པ། mīrcchita, mīrchala, mūrṭa, avivṛpti лишаться чувств, падать в обморок /to faint, to fall down

ସକ୍ରମ୍ବ'ରହିବ'ଏ। ср. ସକ୍ରମ୍ବ'ରହିବ'।;
ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ'ସ୍ତ'ଏ। увеличивать семья,
род/to increase the family or
race; ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ'ରି'ପ୍ରି'ଭ'ଲ୍ଲ'ଏ।
благословение потомства/
the blessing of progeny: 2)
принадлежащий к одной семье или
роду/belonging to a family or
race.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। 1) prabandha
продолжительность, длительность;
непрерывность/continuance, con-
tinuity; 2) принадлежащий к од-
ной семье; потомок; наследник /
one belonging to a family; scion;
successor; ~ କ୍ରମ'ଏ। to
perpetuate family lineage.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। visāda назв.
числа/ n. of a numerical figure. ненный /full.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। непрерывно, бес-
престанно/without interruption,
continuously.

ସକ୍ରମ୍ବ'ର'ସ୍ତ୍ରୀ: ~ ପ୍ରି'ଏ। описы-
вать, обрисовывать /to describe,
to outline.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। grathita to stitch
together; to make a string of.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। буд.вр.от କ୍ରି'ଏ। II.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। прош.вр.от କ୍ରି'ଏ।
ଏ। II.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। I. буд.вр.от କ୍ରି'ଏ।
ଏ। 2. момент; подходящий мо-
мент, благоприятное время (для
совершения какого-л. дела)/
point of time; moment; the pro-
per time (for doing a thing);
କ୍ରି'ଏ'ଏ'ରି'ଏ'କ୍ରମ'ଏ। время для
чтения/the time for reading;
କ୍ରି'ଏ'ଏ'ରି'ଏ'କ୍ରମ'ଏ। время для еды/
the time for eating.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। прош.вр.от କ୍ରି'ଏ।
ଏ।

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। полный, напол-
ненный /full.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। буд.вр.от କ୍ରି'ଏ।

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। прош.вр.от
କ୍ରି'ଏ।

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। накрытый, по-
крытый/covered.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। I paṇḍita учё-
ный/learned.

ସକ୍ରମ୍ବ'ଏ। II прош.и буд.от
କ୍ରି'ଏ। I.

བརྒྱལ། буд.вр.от ལྷན་གཤམ།
 བརྒྱལ་གསལ། прош.вр.от ལྷན་གཤམ་"
 བ།
 བརྒྱལ་ཏུ་བ། сгибать, гнуть / to
 bend.
 བརྒྱལ། I. прош.и буд.от
 ལྷན་ལུ་བ། ; 2. kṣobha движе-
 ние; дрожание, колебание / mov-
 ing; shaking, agitation.
 བརྒྱལ་བརྒྱལ། дрожащий, тре-
 пещущий / tremulous.
 བརྒྱལ་བ། пракапра кача-
 ться, дрожать, трястись / to shake,
 to tremble, to quake.
 བརྒྱལ། буд.вр.от ལྷན་གཤམ།
 བརྒྱལ། I I. прош.вр.
 བརྒྱལ་གསལ། руководить, управлять; ко-
 мандовать; инструктировать / to
 direct, to command; to instruct;
 2. указание, распоряжение, на-
 ставление / direction; instruction;
 ~ བརྒྱལ་སྤེལ། учить; на-
 ставлять, поучать / to teach; to
 instruct; to edify; ~ ཉན་ལ།
 см. བརྒྱལ་བ་བཞིན་ ཉན་ལ། ; ~ ལྷ་ལ་"
 བརྒྱལ་བ། не слушающий.

указаний, не выполняющий распо-
 ряжений / not listening to di-
 rections; ~ བཞིན་ ཉན་ལ།
 anuvidhīyamāna следовать
 указаниям, делать, как указано /
 to do as directed; བརྒྱལ་བརྒྱལ་"
 རྒྱལ། командовать, распоря-
 жаться / to command, to order.

བརྒྱལ་བ། II прош.вр. བརྒྱལ་སྤེལ།
 намазывать, смазывать;
 пачкать, мазать; заражать / to
 rub with; to stain, to anoint;
 to infect with disease.

བརྒྱལ་བ། III прош.вр. བརྒྱལ་སྤེལ་"
 [ལ]། воскуривать (фимиам)
 to burn incense; བརྒྱལ་བཞིན་ལྷ་"
 རྒྱལ། вид ароматного порош-
 ка / kind of fragrant powder.
 བརྒྱལ་རྒྱལ། paṭavāsoka
 душистый, ароматный порошок /
 perfumed powder.

བརྒྱལ་བ། буд.вр.от ལྷན་གཤམ་བ།
 I, II.

བརྒྱལ་བརྒྱལ། прош.вр.от ལྷན་གཤམ་"
 བ། I, II.

བརྒྱལ་བརྒྱལ་བ། paṇḍita учё-
 ный, мудрый / learned, wise.

བསྐྱེལ། I. бод.вр.от བསྐྱེལ་།
བ།; 2. bhāvanā созерца-
ние, медитация/contemplation,
meditation; བསྐྱེལ་སྐྱེལ། bhā-
vaḥ рождённый медитацией/
produced from contemplation.

བསྐྱེལ་གཤམ། 'жилище, хижи-
на отшельника (букв. место для
созерцания)/hermitage (lit.
place for meditation).

བསྐྱེལ་པ། см. བསྐྱེལ། 2.; ~
ལ་དགའ་བ། наслаждаться меди-
тацией/to delight in medita-
tion; ~ ལས་བྱུང་བའི་ཉེས་རབ།
bhāvanāmañjī grajñā мудрость,
достигнутая в результате меди-
тации/wisdom which is the re-
sult of meditation; བསྐྱེལ་པས་
སྤང་པར་བྱ་བ། bhāvanā-
heṅa элементы существования,
устранённые с помощью глубокой
медитации/elements of existence
extirpated by profound medi-
tation.

བསྐྱེལ་བྱ་བ། поэт. слуга/po-
et. servant.

བསྐྱེལ་པ། прош.вр.от བསྐྱེལ་
བ།
བསྐྱེལ། прош.вр.от བསྐྱེལ།
и от བསྐྱེལ། I, II, III.
བསྐྱེལ་པ། gṛahaḥ лю-
бовь, привязанность/attach-
ment, affection.

བསྐྱེལ་པ་ཅན། digdha
смазанный, намазанный; испачкан-
ный/smeared; anointed.

བསྐྱེལ། буд.вр.от བསྐྱེལ།
བསྐྱེལ། прош.вр.от བསྐྱེལ་།

བ།
བསྐྱེལ། прош. и буд.вр.от
བསྐྱེལ།; བསྐྱེལ་དུ་སྦྱར་བ།
способный менять (изменять)/
able to change.

བསྐྱེལ་བ། I менять, изме-
нять; превращать, преобразать
(тж. བསྐྱེལ།) /to change;
to transform; བསྐྱེལ་བ་ལ་ཕྱི་
переводить/to translate; བསྐྱེལ་བ་
~ менять цвет/to change
colour; བསྐྱེལ་བ་ལ་སྐྱེལ་བ་
~ менять одежду; сбрасывать кожу (о змее)/
to change clothes; to change
the cover (like a snake);

ལྷོས་ ~ переводить священные
 книги /to translate sacred
 books; བརྟེན་ ~ изменять направ-
 ление /to change the direction;
 ལྷོས་ ~ изменять имя / to
 change one's name; ལྷོས་ ~
 менять обличье (воплемном пу-
 тём) /to change one's body (mi-
 raculously).

བརྟེན་པ། II I) увеличи-
 вать, умножать /to increase, to
 multiply; 2) ариф. умножать:
 множить /arith. to multiply.

བརྟེན་པའི་ཕྱིན་པ། множитель /mul-
 tiplier.

བརྟེན་པ། བླ་ཡུ་ མཚན་,
 мускул /muscle.

བརྟེན་པ། прош. и буд. вр. от
 བརྟེན་པ།

བརྟེན་པ། буд. вр. от བརྟེན་པ།
 བརྟེན་པ། прош. вр. от བརྟེན་པ།

བརྟེན་པ། буд. вр. от བརྟེན་པ།
 བརྟེན་པ་པར་བྱེད་པ།

быть про-
 возглашённым (объявленным) /to
 be proclaimed.

བརྟེན་པ། прош. вр. от བརྟེན་པ།

བརྟེན་པ་པ། kirtita, nisva-
 na провозглашённый, объявлен-
 ный; громко прочитанный /pro-
 claimed; recited loudly.

བརྟེན་པ་པའི་གཟུངས། воззва-
 ние; официальное объявление /
 proclamation.

བརྟེན་པ། буд. вр. от བརྟེན་པ།

བརྟེན་པ། охладить /to sa-
 use to grow cold.

བརྟེན་པ། прош. вр. от བརྟེན་པ།

བརྟེན་པ། см. བརྟེན་པ།

བརྟེན་པ། прош. и буд. вр. от

བརྟེན་པ། ; བརྟེན་པ་བའི་ཕྱིན་པ།
 а) поэт. лодка; судно /poet.

boat; ship; б) поэт. весло /
 poet. oar; བརྟེན་པ་ལྷོ། ta-

rapl, tarl а) причастие буд.

вр. от глагола བརྟེན་པ། /Fu-
 ture tense participle of the

verb བརྟེན་པ། ; б) перен. лод-
 ка; судно /met. boat; ship.

བརྟེན་པ་པས། arara назв.

большого числа /n. of a great
 number.

བརྟེན་པ། буд. вр. от བརྟེན་པ།

सुखं च सुखं च सुखं च совет /
advice.

सुखं च सुखं च सुखं च त्क. सुखं च सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च см. सुखं च सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च прош.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च samstara, gran-
tha; granthita приведённый в
порядок, расположенный по по-
рядку /arranged, put in order.

सुखं च सुखं च सुखं च сопоставлять,
сравнивать /to collate; to com-
pare; सुखं च सुखं च सुखं च не
выдерживающий сравнения /be-
low comparison.

सुखं च सुखं च सुखं च буд.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च прош.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च nivṛtā, gorāyi-
ta, chādita покрытый, накры-
тый; помрачённый, затемнённый /
covered; obscured.

सुखं च सुखं च सुखं च буд.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च прош.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च скрученный, туго
свёрнутый /twisted, tightly bo-
und.

सुखं च सुखं च सुखं च прош.и буд.вр.от

सुखं च सुखं च सुखं च нитка, нить; бе-
чёвка, тесёмка /thread; string.

सुखं च सुखं च सुखं च буд.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च прош.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च прош.и буд.вр.от

सुखं च सुखं च सुखं च буд.вр.от सुखं च

सुखं च सुखं च सुखं च съестные припасы для отшель-
ника /provisions for a her-
mit; सुखं च सुखं च सुखं च

приготовлять съестные
припаасы для отшельника /to
make provisions for the use
of a hermit; सुखं च सुखं च सुखं च

avyavahita невнимательный; небрежный /careless,
inattentive; सुखं च सुखं च सुखं ч

Суखं च सुखं ч Суखं ч буд.вр.от सुखं ч
Суखं ч Суखं ч Суखं ч прош.вр.от सुखं ч
Суखं ч Суखं ч Суखं ч буд.вр.от सुखं ч
Суखं ч Суखं ч Суखं ч прош.вр.от सुखं ч

सुखं च सुखं च सुखं च см. सुखं च

ལྷན་པོ། I); བཤུ་བ་པ་སྟེ། sā-
dhya лхарма(как нравственный
и религиозный долг)/dharma;

བཤུ་བ་པ་སྟེ། བ། sadhyatva
advocation; བཤུ་བ་པ་སྟེ། ཉ།
sādhana, hetu, līṅga middle
term, reason, mark.

བཤུ་བ་སྟེ། sādhya, anumeya
the thing to be proved, to be
deduced; major term, syllogism;
~ བཤུ་བ་སྟེ། sādhya - sama ba-
lancing of the syllogisms, one
of the 24 analogies in logic.

བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
прош.вр.от

བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
прош.вр.

- 1) сопоставлять, сличать, сравни-
вать/to collate, to compare;
2) приводить в порядок/to ar-
range.

བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
буд.вр.от
прош.вр.от
samucchrita, uc-
chrāya, pravāga полнитый, по-
ставленный(прямо), воздвигну-
тый /up-lifted, hoisted.

བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
прош.вр.от

བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
parivarta из-
меняющийся; старый, в годах /
changed; old, aged.

བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
назв. числа в
астрологии /numerical figure
in astrology.

བཤུ་བ་སྟེ། རྒྱུ་བ་སྟེ།
I) украшать /to
adorn; 2) подносить(напр. ха-
дак, см. རྒྱུ་བ་སྟེ།) /to of-
fer(e.g. kha-btags, see རྒྱུ་བ་སྟེ།
ལྷན་པོ།).

5

༤། I I) нга (четвёртая буква тибетского алфавита)/ nga (the fourth letter of the Tibetan alphabet); 2) буквенное обозначение цифры 4/ numerical figure for 4.

༥། II употребляется вместо числа 50 (ལྔ་པ་རྩ།) в сложных числительных 51-59/stands for numeral adjective ལྔ་པ་རྩ། in the number 51-59; ང་གཅིག། 51; ང་ལྔ། 55.

༦། III в мистическом буддизме символизирует распад санскар или элементов жизни /in mystical Buddhism is symbolical of the dissolution of all samskāra (combinations either phenomenal or material).

༧། IV я (личное местоимение I-го л. ед. числа)/I (personal pronoun first person singular); ང་།

я сам, я один, я лично /I myself, I alone; ང་དེ། aham, aham я сам /I myself; ང་ཅག། мы /we; ང་ཉིད། см. ང་དེ། ; ང་གཅིག། см. ང་དེ།; ང་ལྔ། мы /we; ང་མེད། отсутствие эгоизма, тщеславия (букв. без я)/without selfishness, without vanity (lit. without self):

མ་ལོན་ལྷན་པོ། Мара (как олицетворение всего мирского и плотского)/Māra (the lord of worldliness); ང་ཚོ། мы /we; ང་ཡི་བ། эгоизм; самонадеян-

ང་རྒྱ། I звук, шум/noise;
~ ཅེ། а) шумный; громкий/ noisy;
loud; б) крикун, скандалист/crier, brawler, noisy fellow.

ང་རྒྱ། II холодный воздух, холол/cold air, cold; ང་གི་ངམ་གྱི་
ང་རྒྱས་མི་འདྲིལ། я не боюсь холода ледников/I am not afraid of the cold of the glaciers;

~ ཅེ། холодный/cold.

ང་རྒྱ། svara громкий голос; крик; шум, грохот; завывание, рычание /loud voice; cry; noise; roaring, roar; ~ རྒྱལ་པ།
реветь, орать/to roar; ~ ཅེ།
kenthirava "рычащий, кричащий"/"roaring, crying": а) лев/lion; б) тигр/tiger; в) волк/wolf; г) крикун, скандалист/crier, brawler; ~ རྒྱལ་པོ།
сильный шум; громкий голос; рёв /loud voice or roar; ~
~ འཕྲོད་པ། издавать крик; орать, рычать /to emit a cry; to roar; ང་རྒྱའི་སྒྲ། шум веселья / the noise of joy.

ང་ལ་རྒྱ། māndhātā ямя предыдущего воплощения Будды /n. of previous incarnation of the Buddha.

ང་ལས་རྒྱས། см. ང་ལ་རྒྱ།
ང་མེར། жёлтый цвет /yellow colour.

ངག། vācya, vās, vāñi слово; речь; разговор /word; speech; talk; ངག་གྲུལ། см. ངག་
འབྲུལ།; ངག་སྐྱེས། vāñja рождённый речью /born or produced from speech; ངག་འབྲུལ།
pralāpa будд. пустая болтовня, глупые речи/buddh. foolish talk; ངག་གི་རྒྱུར། dīraka красивый оборот речи (букв. украшение речи) / figure in rhetoric speech; ངག་གི་རྒྱལ་པོ།
"Царь речи" (эпит. бодхисаттвы Манчжугоши) / "the King of speech" (epith. of the Bodhisattva Mañjuśośa); ངག་གི་
ཉེས་པ། прегрешение словом / sins committed by words; ངག་གི་
འདབ་པ། позт. язык (букв.

лист речи)/poet. tongue(lit.
the leaf of speech); དག་གི་
ལྷན་རྒྱུ། Язык жестов/ sym-
bolic speech or mode of ex-
pression by the configuration
of the fingers; དག་གི་དབང་
པོ། "Владыка речи"/ "lord
of speech": а)эпит. Манчжури/
epith. of Mañjuśrī б)крас-
норечивый /eloquent; དག་གི་དབང་
ལྷན་རྒྱུ། "Владыка речи" (эпит.
бодхисаттвы Манчжури)/the Lord
of speech"(epith. of the
bodhisattva Mañjuśrī); དག་གི་
མཚན་མ། поэт. боги /po-
et. gods(in generally); དག་གི་
ལྷ་མོ། "Богиня речи"(эпит.боги-
ни Сарасвати) /the "Goddess of
speech"(epith. of the goddess
Sarasvatī); དག་གི་ས་དབྱེལ།
поэт. немой(букв. белый речью)/
poet. dumb person(lit. one poor
in speech); དག་འགྲོམ། ма-
нера разговора/manner of speak-
ing; དག་རྒྱལ་པ། vāgvisṭara
полный разговор; детальное суждение/too much talking;

full and detailed discussion;
དག་རྒྱུ། а)устное предание/
oral tradition, not recorded
history; б)рассуждение /dis-
course; དག་གོ། поэт. рот
(букв. ворота речи) /poet.
mouth(lit. the gate of
speech); དག་བཅད། мапа
будд. обет молчания /buddh.
silence, as a monastic vow;
དག་འཚལ། см. དག་འཁྲུལ།; དག་
འངམ་པོ། вежливая (любезная)
речь/polite speech; དག་མཉམ་
པ། быть послушным (покорным)/
to be obedient; དག་སྐྱེ།
а)приятный голос; сладкие речи/
pleasant voice; sweet lan-
guage; б)перен. лебедь /met.
swan; в)персн. кукушка /met.
cuckoo; དག་སྐྱེལ་པ། vadānya
красноречивый, говорящий склад-
но/eloquent, speaking fluent-
ly; དག་གཏམ། а)устное
послание/verbal message; б)
устная традиция /oral tradi-
tion; དག་དང་མི་ལྷན་པ།
поэт. немой; косноязычный

(букв. не обладающий речью)/
 poet. dumb person; tongue-
 tied; འག་གཏམ་པ། ПОЭТ. СВЯ-
 ТОЙ/poet. saint; འག་བདག།
 vākraṭī ПОЭТ. красноречивый
 (букв. владыка речи)/poet.
 eloquent(lit. the lord of
 speech); འག་འདོན། речь; язык /
 speech; language; འག་འདོན་པ།
 laraṇa выразить в словах; го-
 ворить/to express in words;
 to speak; འག་ལྟམ་པ། vāgmin
 красноречивый/eloquent; འག་
 ལྟམ་ལྟམ་པ། говорить невнятно,
 заикаться/to stutter, to
 stammer; འག་སྒྲམ་པ། см. འག་
 བཅད།; འག་སྒྲམ་དུ་འདྲུག་པ།
 vāgyama сумевший подчинить
 себе свою речь, мудрец/one who
 has controlled his speech, sage;
 འག་བསྐྱམས་པ། vākṣamyaṭa
 см. выше/see above; འག་སྤྱི་བརྟོལ་
 པ། глупая болтовня /foo-
 lish talk; འག་ཅུད། laraṁāna
 оратор/speaker; འག་དབང་།
 см. འག་གི་དབང་པོ།; འག་དབང་ལྟ་
 མོ། см. འག་གི་ལྟ་མོ།;

འག་སྤྱོད། vāgyojanā стиль
 речи /arrangement of speech,
 style; འག་ས་སྤྱོད། см. འག་སྤྱོད་དུ་
 འདྲུག་པ།; འག་ས་ཚང་བ། обла-
 дающий дефектом речи; глу-
 пый, тупой /one of imperfect
 or defective speech; a stupid
 person; འག་མི་གསལ་ལ་བ། avyakta
 нечленораздельно, невнятно /
 inarticulately;
 འག་མེད། 'samādhi состояние
 безмолвия; медитация / state
 in which there is no speech;
 meditation; འག་རྩྭ་བ་པ། грубая
 речь, грубые слова/rough
 speech or words; འག་ཚབ།
 прошение, петиция, ходатайство/
 petition, representation in
 writing; འག་ཚབ་གྲུ་རྩོམ་ག།
 главный пункт прошения /the
 principal points in petition;
 འག་རྩོག། речь/speech; འག་
 མཚན་པ། последовательная,
 логичная речь /uniform
 or consistent speech(when
 there is no contradiction);
 འག་ལྷུ། см. འག་ལྷུ་པ།; འག་

लुस। устная просьба; устное
 показание/verbal request; tes-
 timony; दणलुस'बुद'य।
 давать устные показания / to
 give testimony; दणयिद। речь
 и ум / speech and mind; दण'यय"
 लु'य। обращаться с просьбой,
 просить / to make a verbal re-
 quest; दण'यैर। обещание /
 promise; दण'यैर'य। обещать;
 соглашаться; позволять / to pro-
 mise; to agree; to admit; दण"
 ययैर। перекрёстный допрос /
 cross-examination; दण'ययय।
 vāktveṣa ясная речь / clear
 speech; दण'यय'य। vāgdevī "Бо-
 гиня речи" (эпит. богини Сарас-
вати) / "the Goddess of speech"
 (epith. of the goddess Saras-
 vati).

दद। I. nisarga I) приро-
 да, сущность; характер, нрав / na-
 ture, essentiality; character,
 disposition; दद'यैय। про-
 извольно, естественно; постепен-
 но, медленно / spontaneously, na-
 turally; gradually, slowly; दद"

यैय'यद'यय। возникать
 естественным путём; появляться
 постепенно / to become natu-
 rally; to come out gradually;
 दद'कुद। характер, нрав /
 character, disposition; दद"
 कुद'दय'य। плохой характер /
 bad character; दद'कुद'ययद"
 यै। хороший характер /
 good character; दद'कुद'यैद"
 य। терпеливый, тот кого
 трудно вывести из себя;
 флегматичный, холодный / for-
 bearing; not easily put into
 passion; phlegmatic, cool; दद"
 यय। природные способности /
 natural capacity; दद'यैय।
 природа, характер, свойство /
 nature, property; दद'युद।
 горячий, вспыльчивый, темпера-
 ментный / short-tempered; दद"
 कुय। śīla, rūpa характер,
 нрав; темперамент / natu-
 ral disposition; temperament;
 दद'कुय'ययद'यै। śīlabhadra
 хороший нрав / good
 disposition; दद'यैय। см.

འདྲ་རྒྱུད་རིང་བ།; ལྷོ་བའི་འདྲ་བ་ ། ། །
 རྒྱུད། буудл. сущность пус-
 тоты/buddh. the essentiality
 of the vacuum itself; 2)сфера,
 область; владение /sphere, pro-
 vince; dominion; ~.грамматичес-
 кая частица, образующая наре-
 чные конструкции/grammatical
 particle forming adverbial con-
 structions: རྒྱལ་བའི་འདྲ་ལ།
 победоносно /victoriously;
 འདྲ་སྒྲིག་སྐྱོན་ལ་འདྲ་བའ། рыча/
 growling, snarling; འདྲ་གསུང་།
 ལྷོ་གསུང་འདྲ་ལ་འདྲ་བ། умирать
 от страха/ to die of fear.
 འདྲ་རྒྱུད། suvahā ковыля-
 ющий, хлящущий вперевалку/that
 which waddles.
 འདྲ་ལྷོ། valākā зоол. се-
 рый тибетский чирок /zool. the
 grey teal of Tibet.
 འདྲ་རྒྱུད། ликий! гусь /wild
 goose.
 འདྲ་ལྷོ། гусиное яйцо /
 egg of a goose.
 འདྲ་ལྷོ། перо гуся /quill
 of a goose.

འདྲ་འདྲ་ལྷོ་བ། кричать
 по-гусиному/ to cry like a
 goose.
 འདྲ་ལྷོ། sakravāka яр-
 ко-красный гусь; поганка(дикая
 утка)/ruddy goose; sheldrake.
 འདྲ་ལ། hamsa гусь /
 goose; ~ རྒྱལ། а)поэт. нож-
 ное украшение, ножной браслет/
 decoration for an ankle,
 ankle-bracelet; б)эпит. Виш-
 ну /epith. of Viṣṇu; ~ ལྷོ་སྐྱོན་།
 золотой! гусь /golden
 goose; འདྲ་ལྷོ་རྒྱུད་ལ།
 а)гусиная лапа /leg of a goose;
 б)перен. релиска /met.
 radish; в)перен. ртуть /met.
 quicksilver; འདྲ་ལྷོ་།
 རྒྱལ་ལོ། hamsarāja "царь гу-
 сей"/"the king-goose": а)ле-
 бедь /swan; б)зоот. Jasminum-
 zambac; འདྲ་ལྷོ་ལྷོ་གསུང་།
 миф. лебединая рожа (гоща, где
 обитают стаи уток, гусей и ле-
 белей с клювами из кораллов,
 рубинов, сапфиров и других

драгоценных камней) /myth.
 swan's grove(it is filled
 with numberless flocks of
 ducks, geese and swans, with
 bills of coral, ruby, sapphire
 and other precious stones);
 རང་པའི་གནམ། см. выше /
 see above; རང་པའི་སྐྱ། гуси-
 ные пёрышки /goose feathers;
 རང་པའི་སྐྱ་མོ། эпит. богини Са-
 расвати /epith. of the goddess
 Sarasvatī; རང་པའི་ཚོགས། |
 стая диких гусей /flock of wild
 geese; རང་པའི་བཞོན་པ། |
 "Взгляни на гусе"(эпит. Брахмы) /
 epith. of Brahmā; རང་པའི་
 སྐྱིང་རྩ། эпит. Брахмы /epith.
 of Brahmā.
 རང་པོ། см. རང་པ།
 རང་ཕྱག། гусёнок /young
 goose.
 རང་མོ། гусиня /she-geese.
 རང་མེད། зоол. Casarca
 Casarca.
 རད། 1) приятный запах,
 благовонис, аромат /nice smell,
 aroma fragrance; རད་ཅན།

ароматный /fragrant; རད་ལྗང་
 བ། испускать аромат, благо-
 ухать /to emit fragrance;
 རད་ལྗན། см. རད་ཅན།; རད་
 བཟང། приятный запах, аромат/
 good smell; རད་བསད་པ།
 терять аромат /to lose frag-
 rance; 2) пар /vapour; རད་
 ཡལ་བ། испаряться /to eva-
 porate; རྩ་རད། пар изо рта/
 vapour from the mouth; རྩ་
 རད། водяной пар /aqueous
 vapour.
 རེ། зло, несчастье, бе-
 да; плохой; злой /mischief,
 misfortune; evil, bad; wicked;
 རེ་སྐྱབས་དྲི། плохой (отврати-
 тельный) запах /bad (offensive)
 smell; རེ་སྐྱེས། antaja
 низкого происхождения, худо-
 ролный /of low birth; རེ་
 སྐྱོག། śāśya наказуемый /pu-
 nishable; རེ་ཁབ་དུ་ཉལ་བ།
 поэт. змея /poet. ser-
 pent; རེ་ཁྲུབ། а) kirūya
 презираемый /despised; б)
 перен. головной дух, прета /

met. preta; རྗེ་ལྷ་སྐྱོ་མ། ara-
 snāta совершивший омовение
 после погребальной церемонии /
 one who has bathed after a
 death-ceremony; རྗེ་གྲོག་མ།
 плохой друг / bad friend; རྗེ་
 དགའ་མ། назв. растения / n.
 of a plant; རྗེ་དགའ། а) все
 несчастья, все виды зла (букв.
 певять зол или несчастий) / all
 kinds of evil or mischief;
 б) самый плохой день года / the
 worst day of the year; རྗེ་དགའ་
 རྒྱལ་མ། победивший несчастья;
 победивший зло / one who has
 overcome mischiefs; one who
 has defeated evil; རྗེ་བག་ང།
 указывание на недостатки, пере-
 числение недостатков (пороков) /
 finding fault, blaming; རྗེ་
 འཕྲོ་ལ། durgati (букв. лунной хол
 (лел): лунная участь / bad course
 (of events); bad fate: а)
 རྗེ་ལྷ་སྐྱོ་མ། лунная участь (ожидающая
 грешника в следующем рождении) /
 buddh. bad fate (awaiting a
 sinner in the following re-
 birth); ཅ) toaritani по-
 спешность, торопливость / haste;
 в) молнии / lightning; རྗེ་འཕྲོ་
 བ། རྗེ་ལྷ་སྐྱོ་མ། полверженный лун-
 ной участи (в следующем рожде-
 нии) / buddh. subject to a bad
 fate (in the following re-
 birth); རྗེ་འཕྲོ་གསུམ།
 རྗེ་ལྷ་སྐྱོ་མ། три вида лунной участи
 (пребывание в аду, среди пре-
 тов или в мире животных) /
 buddh. three kinds of bad fate.
 (being in hell, being among
 pretas or being in the world
 of animals); རྗེ་འཕྲོ་འི་
 མཁྱིལ། རྗེ་ལྷ་སྐྱོ་མ། ад / buddh. hell;
 རྗེ་འཕྲོ་འི་སྐྱུ་ག་བསྐྱུལ། стра-
 лания в аду / sufferings in a
 hell; རྗེ་འཕྲོ་འི་ལམ།
 грех, плохое деяние / sin; རྗེ་
 རྗེ་ཅན། причиняющий зло
 (несчастье) / one who does
 mischief; རྗེ་དོན། avara,
 avaraka низкий, подлый; жал-
 кий, ничтожный / sordid, vile,
 mean; pitiful; རྗེ་སྐྱུ་ག་མ།
 злые чары (зажлятия) / evil

charm; འཇམ་ལྷན་ལ།	отвечать	དྲུག་པ།	epith. of the grass
оранья(руганья)/to answer		དྲུག་པ།	б) поэт. плане-
with bad words, with swearing;			та Венера/poet. the planet
འཇམ་བཟོན།	оскорбление, бес-		Venus; в)эпит. Парасурамы или
честье/contempt, disgrace;			Воинственного Рамы /epith. of
འཇམ་རྩེད།	а) kaschura покрытый		Parasurāma; འཇམ་སྤོང་པ།
струтьями; пелуливый/scabby;			поэт.
itchy; б)похотливый; разврат-			планета Венера /poet. the
ный /libidinous; unchaste;			planet Venus; འཇམ་སྤོང་པ།
འཇམ་རྒྱལ་སྤོང་པ།	унижать/to		эпит. БОГИНИ УМЫ /epith. of
humble, to humiliate; འཇམ་			the goddess Umā; འཇམ་སྤོང་པ་
ཐུབ་པ།	а) prakāśa вульгарный		འདྲིའ།
язык; вульгарная речь; оранья /			поэт. планета Венера/
vile language; vulgar conversa-			poet. the planet Venus;
tion; abuse; б)злой умысел /			འཇམ་སྤོང་པ་ཅན།
wicked ways; འཇམ་ཐུབ་པ་སྤོང་པ་			грешный, грехов-
པ།	а)причиняющий зло /one		ный /sinful; འཇམ་སྤོང་པ་
who does mischief; б)перен.			ཚོགས།
ОХОТНИК /met. hunter; འཇམ་			оскорбление, поношение, оранья /
འཇམ་པ།	рēраш зло, вред/evil;		contempt, abuse; འཇམ་བྱ།
འཇམ་དྲུག་པ་ཚོན་པ།	ругать, ос-		я
корблять /to revile; འཇམ་འདྲེབ་པ་			(уничижительно, в ЭПИСТОЛЯРНОМ
པ།	проклинать; ругаться /		СТИЛЕ)/my humble self; འཇམ་
to curse, to execrate; འཇམ་འཇམ་པ།			ཐུན་པ།
плохой; злой /bad; wicked; འཇམ་			постоянно творящий
འཇམ་པ།			ЗЛО /one who is constantly
			doing mischief; འཇམ་ཐུང་པ།
			dhikkṛta reproached; deceiv-
			ed; འཇམ་ཐུང་པ།
			см. འཇམ་འགྲོའི་
			ལྷན་པ་སྤྲུལ།
			འཇམ་སྤྲུལ།
			aralāra а) дурная слава,
			плохая репутация /notoriety,
			bad reputation; б)клевета;
འཇམ་སྤོང་པ།	а)эпит. травы		

оскорбительные слова, ругань,
 · проклятье/slander; abuse;
 ཇམ་གཞོན་མེད། коварство, вероломство;
 лицемерие /perfidy, treachery;
 hypocrite; ཇམ་གཞོན་ཅན། а)
 лицемерный; вероломный /hypo-
 crite; perfidious; б) перен. ша-
 кал; лиса /met. jackal; fox;
 ཇམ་གཞོན་མེད། см. выше /see above;
 ཇམ་རྗེ་ཇམ་མཚོ། эпит. БОГИНИ
УМЫ /epith. of the goddess
 Uṃā; ཇམ་རྗེ་ཇམ་མཚོ། откладыва-
 ние, мешканье /procrastinating,
 delaying; ཇམ་རྗེ་གཞོན་མེད། см. ཇམ་
 ཞོན་གཞོན་མེད། поэт. кур-
 тизанка, проститутка /poet.
 prostitute, harlot; ཇམ་ལམ་ལམ།
 месть, мщение /vengeance; ཇམ་
 ལམ། лунная привычка /bad
 habit; ཇམ་ལམ་རྒྱལ། поэт. пла-
 нета Венера /poet. the planet
 Venus; ཇམ་ཤྲི་གཞོན་མེད། скверная
 шутка /bad joke; ཇམ་ཤྲི་གཞོན་མེད་
 ལྟོ། скверно шутить /to make
 a bad joke; ཇམ་ཤྲི། смерть
 (от несчастного случая, голода,
 болезни и т.п.) /death (from an

accident or epidemic); ཇམ་
 ཤྲི་གཞོན་མེད། злые (тёмные) силы /
 evil forces; ཇམ་གཞོན་མེད་མཚོ།
 дурные намерения, злые помыс-
 лы /bad intention; ཇམ་སེམས་མཚོ།
 бессердечие /heartless-
 ness; ཇམ་སེམས། "очищающая
 от зла (скверны)" /"that which
 removes the defilement": а)
 вода /water; б) трава куша /
 the kuśa grass; ཇམ་སོ།
 ад (букв. плохое место) /hell
 (lit. bad place); ཇམ་སོ་ཇམ་
 འཕྲུལ། будд. лунная участь
 (постижная грешника в следую-
 щем рождении) /buddh. bad
 fate (overtaking a sinner in
 the next rebirth); ཇམ་སོ་ཇམ་
 འཕྲུལ། см. ཇམ་འཕྲུལ་གཞོན་གཞོན་མེད།;
 ཇམ་གཞོན། а) помочь
 страдающему от голода (челове-
 ку или животному) /to help
 those who are starving (per-
 sons or animals); б) выхаживать
 (больного) /to nurse (a
 patient) back to health; ཇམ་
 ཇུལ། low and destitute.

རྒྱལ། khala, dhūrta дур-
 ной, плохой, скверный; безнравст-
 венный; испорченный; жалкий, нес-
 частный / bad; wicked; miserable,
 poor; ~ བརྗོད་པ། поносить;
 богохульствовать / to blaspheme;
 to abuse; ~ བཞུན་རྒྱལ། упрямый
 негодяй / stiff-necked villain;
 ~ ཐོབ་ལྷོ། durlabha трудно-
 постижимый / difficult to at-
 tain; ~ དུང་བཟླ་བས།
 злонамеренный человек / evil-
 minded man; རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པ་
 འཛོམས། поэт. сеть, силок / po-
et. net; རྒྱལ་པོ་བྱས་ཅན།
поэт. змея / poet. serpent;
 རྒྱལ་པོ་ལྷ་ལས་ཅན། поэт. чере-
 паха / poet. tortoise; རྒྱལ་པོ་
 ལྷ་ལས་ལྷན། см. выше / see
above; རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པ།
 становиться плохим (злым) / to
 become evil or wicked;
 རྒྱལ་པོ་ལྷོད་པ། а) лелать злым /
 to make wicked; б) лелаться
 злым / to become wicked.
 རྒྱལ་པོ་ཕྱིན། злобность; без-
 нравственность / wickedness.

རྒྱལ་ཕྱིན། дурной, плохой;
 неприятный / bad; unpleasant.
 རྒྱལ་མ་ཤོས། наихудший / the
 worst.
 རམ། (རྒྱ. བམ།, དམ།,
 རམ།, བམ།, མམ།, རམ།,
 རམ།, ལམ།, མམ།, རམ།
 грамматическая частица,
 употребляется в функции /
grammatical particle used
as: 1) соединительного союза
при перечислении однородных
членов предложения / conjunc-
tion with the meaning of
"and": རྒྱལ་པོ་འབྲུག་པ་ལྷོ་བྱོལ་
 чайка и попугай-птицы /
 a sea-gull and a parrot are
 birds; 2) вопросительной час-
тицы "ли", употребляемой иног-
да для выражения сомнения /
interrogative particle impart-
ing the additional meaning
of doubt: རྒྱལ་པོ་ལྷ་ལས་ལྷན་པའི་
 ཡོད་དམ། заняты ли
 Вы? / are you busy?; མཐོང་
 རམ། видел ли? / did you see?;
 3) разделительного союза "или"

conjunctions with the meaning of "or": ལྟོན་དང་སྐྱོ་སྐྱོ། (видел или слышал?/did you see or hear?); ཡོད་ཀྱང་མེད། (есть или нет?/is there or is there not?)

དམ་དྲག་དུ། серый; сероватый / grey colour; not very white.

དམ་ལྗོ་ག། śvabhra глубокий овраг(лощина); ущелье; поток (река) с обрывистыми берегами; стремнина/deep ravine; narrow mountain valley; narrow river gorge; torrent; ~ ཚེ། ПОЭТ. Тибет (буков. страна глубоких ущелий)/poet. Tibet (lit. the country of deep ravines or narrow valleys); ~ ཚེ་ལོ། СМ. ВНЕ /see above.

དམ་མཐོང་ཅན། dāmbhika гордый, надменный /proud person.

དམ་དྲུ་ཅན། склонный к обжорству, обжора /given to gluttony.

དམ་ལྗག། чёрное лицо / black face.

དམ་གཤེན། СМ. དམ་ལྗག་ས། དམ་ལ། I горлость, высокомерие, надменность/arrogance.

དམ་ལ། II ущелье /ravine.

དམ་རྩ། назв. болезни/n. of a disease.

དམ་ཤིང། n. of a snake-demi-god.

དམ་ལྲུག་ས། I) насильно, против воли /forcibly, against will; 2) естественно, без насилия, само собой /naturally, according to one's will.

དམ་ཤོད། верхний и нижний/upper and lower.

དར། I ТХ. དར། себе/one's self; དར་འཛིན། эгоизм; самомнение /egoism; conceit; དར་འཛིན་ཅན། эгоистичный/egoistic; དར་འཛིན་ལ། ahaṃkāra а) ложное, иллюзорное чувство "я", возникающее вследствие неведения; эгоизм; эгоцентризм; высокомерие/conception of individuality, as aspect of avidyā; ego-

ism, pride, haughtiness; б)	острый/sharp; འཕྲུལ་ལྡན་
будд. отождествление бодхичит-	лев(букув. очень сильный)/li-
ты с почитаемым божеством/buddh.	on(lit. one with great force);
identification of the bodhi-	འཕྲུལ་བཟང་པོ། закалённый
citta with the deity worship-	(о железных предметах)/har-
ped; འཕྲུལ་ལྡན་པའི་ རྒྱུ་ལ།	dened, tempered; འཕྲུལ་ལྡན་པ།
см. выше/see above; འཕྲུལ་	надменный вид /haughty, concei-
འཕྲུལ་སྒྲོ། эгоизм, себялюбие /	ted appearance; འཕྲུལ་ལྡན་པ།
egoism, conceit, pride.	подстрекательство /instiga-
རྒྱུ། II сила:твёрдость/	tion; འཕྲུལ་ལྡན་ཕྱིན་པ། по-
strength, vigour; hardness; འཕྲུལ་	бужлать, подстрекать /to in-
རྒྱུ། рычание/the sound of	stigate; འཕྲུལ་ལྡན་པ། см. འཕྲུལ་
roaring; འཕྲུལ་རྒྱུ་ཅན། а)	ཅན།; འཕྲུལ་ལྡན་པ། закалять
рычащий/roaring; б)перен.	(железо)/to steel, to harden;
тигр /met. tiger; འཕྲུལ་རྒྱུ་ལྡན་པ།	འཕྲུལ་རྒྱུ་ལྡན་པ། доблесть и сила/
мед. хрипота и мокрота /met.	valour and strength; འཕྲུལ་རྒྱུ་
hoarseness and phlegm; འཕྲུལ་རྒྱུ་	ལྡན་པ། см. འཕྲུལ་རྒྱུ་ལྡན་པ།;
འཕྲུལ་རྒྱུ་ལྡན་པ། хриплые стоны /	འཕྲུལ་འཕེལ་ལྡན་པ། крепкий (чай,
hoarse groaning; འཕྲུལ་རྒྱུ་ལྡན་པ། см.	бульон и т.д.) /strong in qua-
འཕྲུལ་རྒྱུ་ལྡན་པ། хриплый,	lity(e.g. tea); འཕྲུལ་ལྡན་པ།
силый/hoarse, husky; འཕྲུལ་ཅན།	слабый, бессильный; мягкий /weak;
сильный; мощный /strong, vigorous;	soft; འཕྲུལ་ལྡན་པར་ཕྱིན་པ།
འཕྲུལ་ཅན་ཕྱིན་པ། делать	плавить (металл) /to melt
твёрдым; закалять (железо) /to	(metals); འཕྲུལ་ལྡན་པ། быть
steel, to harden; འཕྲུལ་ལྡན་པ།	расплавленным /to be melted;
сталь /steel; འཕྲུལ་ལྡན་པ་རྒྱུ་ལ།	འཕྲུལ་བསད་པ། терять силу или
чугун /cast iron; འཕྲུལ་ཅན།	

твёрдость /to lose strength or hardness.	усталости /to be prostrated by fatigue.
རྒྱ། III передняя сторона, лицевая сторона/fore side, front side; རྒྱ་གཞི་། лицевая поверхность/front surface.	ལལ་འདྲུག་པ། уставать, утомляться;утомлять/to tire; to wear out,to cause to be weary.
རྩ་ལྗངས། выделения из но- са,сопли/mucus of the nose.	རྩ་ལྗངས། I)деревянная подпорка(поддерживающая груз на спине,когда несущий его от- дыхает стоя)/wooden crutch(to support a load on the back while resting in a standing posture); 2)отдых:место от- дыха;скамья /rest;place for rest;bench.
རྩ་པ། ствол(стебель)рас- тения/stalk of plants.	
རྩ་པོ། жестокий,свирепый/ grim, ferocious.	
རྩ་བ། I сила;твёрдость, крепость/strength, vigour; hardness.	
རྩ་བ། II I)голень /the lower part of the leg;; 2)руч- ка,рукоятка / handle.	ལལ་ལྗངས། ПОЭТ. НОЧЬ / poet. night.
རྩ་མ། I)раздражительный; вспыльчивый,горячий /irritable; passionate; 2)сильный, мо- гучий /strong,powerful.	ལལ་དྲག། усталость/tire- ness; fatigue.
རྩ་ཁྲ་པ། kilāa <u>назв.</u> <u>болезни</u> /kind of disease.	ལལ་དྲག་པ། I.быть очень усталым /to be very tired; 2. усталый,изнемождённый/fa- tigated,tired.
རྩ་ལྗེན། быстро устающий / one who gets easily tired.	ལལ་ལོ། усталый,изнемо- ждённый/fatigued,tired.
རྩ་ཚད་པ། изнемогать от	ལལ་བ། I.быть усталым / to be fatigued; 2. āyāva

усталость, утомлённость,
утомление /fatigue, weariness;
~ མེད་པ། неутомимый /tire-
less; ~ མེད་པར། неустанно/
tirelessly.

འལ་སྐྱེན་ལ། ПОЭТ. НОЧЬ /
poet. night.

འལ་མེད། aśrānta неудо-
вимый; не уставший /tireless;
untired.

འལ་རྩུལ། труд /labour,
work; ~ རྩུད་ལ། трудиться /to
work.

འལ་རྩུག་ལ། скамья /bench.
འལ་འཚོ། dhryu полкреп-
ление, восстановление сил /re-
freshment.

འལ་གསོ། отдых /rest; ~
རྒྱལ་ལ། отдыхать /to take
rest; ~ མེད་པ། "место, где нет
отдыха" (назв. нижнего круга ада
/n. of the lowest hell region);

འལ་གསེའི་འདུན་ལ།
ПОЭТ. фруктовый сад (букв. мес-
то отдыха) /poet. orchard, grove
of fruit-trees (lit. resting
place); འལ་གསེའི་སྡེར། vi-

gāna, virati отдых; перерыв,
передышка /rest; pause; འལ་
གསོར་གནས་པ། отдыхать / to
rest.

འལ་གསོ་བ། отдыхать /to
take rest.

འལ་གསོས། śrama asc-
ket /ascetic.

འལ་གསོས་པོ། СМ. འལ་གསོས་
པོ།

འལ་བསོ་བ། гулять /to
walk.

འལ་བསོའི་བྱ། ЭПИТ. Вайш-
шраваны /epith. of Vaiśrava-
na

འལ་བསོས་པ། viśrama
отдых /rest.

འལ་བསོས་པོ། 1) отдыхаю-
щий /one who takes rest; 2)
ЭПИТ. Вайшраваны /epith. of
Vaiśravaṇa.

འལ་བྱ། Буквенное обозначение
числа 34 (в серии) /used to in-
diccate number 34 (in a seri-
es).

འལ་བྱ། 1 Буквенное обозначение
числа 64 (в серии) /used

to indicate number 64 (in a series).

५१ II см. ५२। 2. ५३।
 ५३। громкие рыдания /crying or weeping loudly; ५३। плачущий; плакса; плакальщик/ child that is continually crying; weeper; ५३। желание плакать / wishing to weep; ५३। 3) плачущий/ weeping; ५३। 4) rodana слёзы/ tears; ५३। 5) эпит. бо-гини Умы (букв. плачущая женщина) / epith. of the goddess Umā (lit. weeping woman); ५३। 6) поэт. назв. колючего растения / poet. n. of a thorny plant; ५३। a) ruditvā рыдания, стелания / weeping, bewailing; ५३। raurava четвёртый круг жаркого ада / the fourth region of the hot hell; ५३। a) громкие стелания (рыдания) / crying or weeping loudly; ५३। 6) māhā-raurava пятый круг жаркого ада / the fifth region of the hot hell; ५३। см.

выше/see above; ५३। рассказывать со слезами /to talk tearfully; ५३। ५३। см. выше /see above; ५३। плакса/one who weeps constantly; ५३। см. выше/see above; ५३। заставлять плакать, доводить до слёз /to cause to weep; ५३। ५३। говорить со слезами /to talk tearfully; ५३। см. ५३।; ५३। пла-кать /to weep, to cry.

५३। I. прош.вр. и пов. ५३। rodana плакать; ры-дать /to weep; to cry; 2. ru-dita плач; рыдания /weeping; crying.

५३। плачущий; плакса; плакальщик /one who weeps constantly; weeper.

५३। плачущая женщина; плакальщица /weeping woman.

५३। см. ५३।

५३। зоол. чирок /zool. teal.

རྟུ་པ། см. རྟུ་པ།
རྟུ་པོ། всхлипывание, плач; (Casarca)
рыдание /sob, weeping; crying;
~ རྟུ་པ། рыдать /to cry out;
~ རྟུ་པ། всхлипывать, плакать;
рыдать /to sob, to weep; to cry.
རྟུ་ལ། огненно-красный /
fiery-red.

རྟུ་ལ། piśaṅga краснова-
то-коричневый /reddish-brown.

རྟུ་ལམ། piśaṅgin корич-
невый, цвета дублёной кожи /
brown, tawny.

རྟུ་ལྷ། хрюканье; храп /grunt;
snore: ~ རྟུ་ལྷ། "хрюкающий" /"grunt-
ing"; а) свинья /pig; б) як /yak.

རྟུ་རྟུ་ཞེས་པ། хрюкать
/to grunt.

རྟུ་པ། I sakravāka, koka
зоол. Anas Casarca; ~ རྟུ་པོ།
поганка (водоплавающая птица) /
sheldrake.

རྟུ་པ། II хрюканье; храп /
grunt; snore.

རྟུ་པ། хрюкать; храпеть;
мурлыкать /to grunt; to snore;
to pur.

རྟུ་པ། 1) зоол. Casarca
(Casarca); 2) поганка (водопла-
вающая птица) /sheldrake.

རྟུ་ལྷ། kaṣāya оран-
жевый, шафранный цвет (цвет мо-
нашеской одежды) /reddish
yellow, saffron colour (the
colour of the robe of an or-
dained monk); ~ རྟུ་ལྷ། одея-

ние монаха, принявшего обеты
(букв. одежда оранжевого цве-
та) /the religious robe of
an ordained monk (lit. the robe
of orange colour); ~ རྟུ་ལྷ།
མཚན། поэт. см. རྟུ་ལྷེད།
/poet. see རྟུ་ལྷེད།; ~

རྟུ་ལྷེད། поэт. буддийский монах
(букв. оранжевого цвета) /po-
et. buddhist monk (lit. of
orange colour); ~ རྟུ་ལྷེད།
kaṣāyavṛhatika a great Bud-
dhist monk; a monk who is
great on account of his orange
robe; ~ རྟུ་ལྷེད། поэт.
см. རྟུ་ལྷེད། / poet. see རྟུ་ལྷེད།
རྟུ་ལྷེད།; ~ རྟུ་ལྷེད། поэт.

буддийский монах /poet. Bud-
dhist monk; ~ འཛིན་པ་ཚེན་པོ།
см. འཛིན་པ་ཚེན་པོ།

ངུས། прояв.вр.и пов. от
ངུབ། I.

ངུས་བྱུང། 1) rodana плач;
рыдания /weeping;crying; 2)
слёзы /tears.

ངུས་ལས་བྱུང། слёзы /tears.

ངེ། буквенное обозначение
числа 94(в серии) /used to in-
dicate number 94(in a series).

ངེ་ངུར། мяуканье(кошки или
тигра)/mewing(of a cat or ti-
ger).

ངེད། aham я(личное мес-
тоимение [-го л. ед. числа])
/I (personal pronoun

first person, singu-
lar); ངེད་ཁོ་བོ། я сам /I

myself; ངེད་ཅག།, ངེད་ཅག་རྣམས།,

ངེད་དག།, ངེད་རྣམས།, ངེད་ཚོ།

мы/we; ངེད་ངེད། я сам /

I myself.

ངེས་བུ། nikara собра-
ние, коллекция; выставка /col-
lection; exhibition.

ངེས་བྱུང། nirdhāra deter-
mining; settling; deciding.

ངེས་གྲགས། nisvana шум;
звук; ГОЛОС/noise; voice.

ངེས་ལྲོལ། < ངེས་པར་ལྲོལ།
nirmokṣa освобождение/libe-
ration.

ངེས་འགྲུགས། nikarṣana
соседство/neighbourhood.

ངེས་འགྲོ། поэт. дверь,
вход; проход; булд. переход к
иному состоянию бытия(после
смерти)/poet. door; passage;
buddh. transmigration, return
to another state of existence
(after death).

ངེས་ཚྲོལ། nirvāda поря-
цание, упрёк, укор /blame, re-
proach.

ངེས་རྒྱལ། < ངེས་པར་རྒྱལ།

nistarāna полная победа,
триумф /certain victory,
triumph.

ངེས་རྒྱལ། nikumbha 1)
имя ракшаса / n. of a rākṣasa
2) имя одного из правителей
Ашолхьи(страна в древней Кн-

дхи)/n. of a king of Ayodhya
(n. of a country in Ancient
India).

देव'स्युव' I) nīvra луна;
лунное созвездие Ревати(пятое
созвездие)/moon; the lunar man-
sion Revatī(the fifth nakṣatra-
ra); 2) чистое серебро /pure
silver.

देव'स्युव' см. देव'रुद्र'स्युव'य'।
देव'स्युव'य' nirghoṣa про-
возглашение; громкое чтение /
proclamation; reading aloud.

देव'देव' действительно,
точно /really, exactly.

देव'ठव' определённый /
definite, fixed.

देव'गच्छ' nīkarumba
flock, mass, multitude.

देव'रुद्र'य' I) nisarga под-
несение в дар, пожалование /des-
towing, granting, presenting.

देव'रुद्र'य' II) samniveśa
близость, соседство /proximity,
vicinity.

देव'रुद्र'य'य' āśvāsa as-
surance; to assure.

देव'रुद्र'य' nīvartana
полная победа, приведение в
полную покорность(напр. вра-
га) /fully subduing(an ene-
my, the devil, etc.).

देव'वर्द्ध'य' I) I) правильное
и авторитетное высказывание;
разъяснение, пояснение /true
and authoritative expression;
explanation; 2) гимн, стих /
hymn; verse; ~ त्रि'सि'व'य' ṛgve-
da Ригведа (сборник гимнов)
/the ṛigveda; ~ त्रि'सि'व'य'।
см. выше/see above.

देव'वर्द्ध'य' II) поэт. миф.
лошадь бога солнца /poet.
myth. the horse of the god
of sun.

देव'प्र'य' I) вырождение,
дегенерация/degeneration;
2) niśā ночь /night.

देव'वर्द्ध'य' непременно, не-
сомненно, обязательно /cer-
tainly, undoubtedly.

देव'वर्द्ध'य' < देव'य'य'
वर्द्ध'य' nīrdeśa будд.

наставления; предписания; совет
/buddh. instruction; order; ad-
vice.

ངེས་ཤིང་། niṣṭhā real
gain; devotion; achievement; cer-
titude.

ངེས་དག་། < ངེས་པར་དག་པ།
niṣṭāta булд. очищение/buddh.
purification, cleansing.

ངེས་དོན། nītārtha
buddh. direct meaning; certain
meaning; absolute knowledge.

ངེས་གནུང་། < ངེས་པར་གནུང་།
ལ། uṣṇaka причиняющее боль
(страдание) /anything that
gives sure pain.

ངེས་འདོད། nirmukta осво-
бождённый /liberated, free.

ངེས་ལྗན། поэт. мудрость/
poet. wisdom.

ངེས་གཞུང་། vidhi запо-
ведь, правило /precept, rule.

ངེས་མཚན། nihaṇana ob-
struction; striking.

ངེས་སྣང་། подобный, схожий;
подобие, сходство /similar
things; similarity in things.

ངེས་པ། I. [] avazo; niéci

определять, устанавливать; ус-
тановить, удостовериться /to

determine, to stand firm; to
ascertain; 2) быть несомнен-

ным; быть определённым /to
be certain; དེ་བདེན་པར་ངེས་

པས། это действительно
правда? /it is certain that

this is true?; མི་ཤུག་པ་ངེས་

ལ། поскольку это точно,
что я не смогу... as it

is certain that i am not
able...; ཅ) niyam сдерживать, держать в границах /to

restrain, to control; 2. дей-
ствительность, правда, истин-

ность; несомненность /truth,
reality, certainty, surety; ~

ལྗན། булд. эпит. пхья-
ни-бодхисаттвы Ваджапани/

buddh. epith. of the Dhyani
Bodhisattva Vajrapani;

~ ཅལ། действительный, истин-
ный /real, actual; ~ མེད་པ།

неопределённый; прехолящий,

МИМОЛЁТНЫЙ /uncertain; tran-
 sient; དེས་ཀྱི་ལཱ་། དེས་པའི་ཀྱི་ལཱ་།
 རུད་ཀྱི་ལྷན་པོ་། རོམ་མཚན་པོ་། (букв.
 истинно победоносный) /buddh.
 epith. of bodhisattvas; དེས་པོ་།
 པའི་དོན་། см. དེས་དོན་།; དེས་པའི་
 ལྷན་པོ་ཅན་། dikṣita
 посвящённый в... /consecrat-
 ed, initiated into; དེས་པའི་
 ལྷན་པོ་། всё воспринимаемое и
 осознаваемое/all things per-
 ceivable and realisable; 3.
 1) niśaya, niścita, nirukti,
 niyata, dhruva истинный, вер-
 ный; действительный; определён-
 ный/certain, true, sure, firm;
 2) nitya постоянный, неизмен-
 ный, вечный/lasting, eternal.
 དེས་པའི་དོན་། действитель-
 ность, истинность/reality.
 དེས་པར་། avaśya, nīna, ni-
 yaṣa действительно, в самом
 деле; обязательно, несомненно /
 certainly, truly, doubtlessly;
 ~ ལྱེད་ལྱེད་། arādāna гомо-
 val; ~ ལྱེད་པོ་། неминуемый ре-
 зультат, неизбежное следствие /

infallible result; བསྐྱེད་པའི་ལས་
 ཡོན་ཅན་དེས་པར་ལྱེད་པོ་། результат
 учения - знания /from study
 knowledge is sure result; ~
 དགའ་བ། бить по-настоящему
 довольным /to be really pleas-
 ed; ~ རྒྱལ་བ། niḥkuṣita
 получение желаемого с помо-
 щью оккультных сил /the act
 of bringing under one's own
 sure possession any wished
 for property, etc. by the
 exercise of occult powers;
 ~ རྒྱལ་བ། niyāma будущее;
 то, что должно свершиться /
 future; that will be; ~ རྒྱལ་བ་
 བཟིང་། dhruvabhavitva не-
 сомненность /certainty; ~
 རྒྱལ་བ་མེད་པ། неопределён-
 ный; не являющийся несомненным
 /uncertain; not certain; ~
 རྒྱལ་བ། རུད་ཀྱི་ལྷན་པོ་། идти к опреде-
 лённости (т.е. к нирване или
 освобождению от земных стра-
 даний) /buddh. to go to cer-
 tainty (i.e. to Nirvāna or
 emancipation from the suffer-

ings of the world); ~ ཐུལ་ལ།
 быть неизменно победителем,
 всегда оставаться победителем
 /to be completely victorious;
 ~ བཀའ་ལ། རུངས་ དུངས་ དུངས་
 спасения/buddh. one who has
 arrived at a sure conclusion;
 one who has been emancipated;
 ~ བཀོད་ལ། avadya-bhavya
 buddh. to make certain; to es-
 tablish; certainty; reality;
 ~ འདུག་ལ། to establish firm-
 ly; ~ ཉལ་དུས། བྱེད་ ཉལ་
 (букв. когда обязательно спят)
 /poet. night; ~ མཐའ་བྱུ།
 направление, школа; секта /te-
 nor, school; sect; ~ མཐའ་བྱུས།
 обещание; обязательство, обеща-
 ние /anything promised; under-
 taking; ~ བྱིས་ལ། བྱིས་ བྱིས་
 /poet. death; ~ བདེན་ལ། བདེན་
 истинная правда /true, reality;
 ~ ཅུག་ལ། nirūpaṇa иссле-
 дование, рассмотрение, определе-
 ние/investigation, determina-
 tion; ~ འདུལ་ལ། dhruva,
 nirvāra определённый, устой-

чивый; безупречный /certain;
 faultless; ~ བཟུང་ལ། bāstra
 канонический текст; религия
 /religious text; established
 religion; ~ བཀོད་མཛད། |
 поистине творящий вред(эпит.
 божества в его гневном аспек-
 те)/one who really does mis-
 chief(epith. of a deity of
 wrathful aspect); ~ བརྗེད་ལ།
 to be convinced of a thing;
 ~ བྱངས་ལ། pratīṣarga
 будд. полное отречение, полный
 отказ /buddh. perfect renuncia-
 tion; ~ བྱོད་ལ། полностью от-
 ринуть, полностью отказаться/
 to renounce fully, to aban-
 don completely; ~ བྱེད་ལ། а.
 устанавливать; фиксировать; ут-
 верждать/to establish; to fix;
 to settle; б. niyama уста-
 новление; несомненный факт /
 ascertainment; certainty; ~
 འདུལ་ལ། nairyāṇika будд.
 один из факторов, ведущих к ос-
 вождению /buddh. one of the
 factors of Deliverance;

~ འབྲུག་པ། a) niḥsaraṇa
 будд. освобождение от феноме-
 нального бытия/buddh. delive-
 rance from phenomenal exist-
 ence; 2) nirvāta спасённый, ос-
 вобождённый /delivered, liberat-
 ed; ~ འབྲུག་པ། nirvedha
 будд. постижение, проникновение
 в сущность Абсолюта /buddh.
 full penetration into the es-
 sence of the Absolute; ~ འབྲུག་པ།
 པའི་ཚ་དང་མཐུན་པ།
 nirvedha-bhāḡya ступени
 (состояния) на пути к проник-
 новению в сущность Абсолюта /
 degree conductive to illumina-
 tion; ~ འབྲུག་པའི་ཚ་དང་མཐུན་པའི་
 རིམ་བཞི། четыре ступени
 (состояния) на пути к
 проникновению в сущность Абсо-
 люта /the four orders agreeing
 with the analitical stages of
 perfection: a) རྩ་བར་གྱུར་པ།
 ūḡmagata ступень жара /the
 degree of heat(the first stage
of the prayoga-mārga); б) ཚྥ་
 མྲོ་གྱུར་པ། mūrdhagata сту-

пень высшей точки или вершины
 /the degree of climax, i. e.
 reaching the crowning stage
 (the second stage of the prayo-
ga-mārga); в) བརྗོད་པ།
 kṡānti ступень стойкости,
 терпеливости /the degree of
 steadfastness(the third stage
of the prayoga-mārga); г) འཛིན་
 རྩལ་པའི་ཚམས་ཀྱི་མཚན་པ།
 laukika-agra-dharma ступень
 наивысшего в мире благого сос-
 тояния /the degree of highest
 worldly virtues(the fourth
stage of the prayoga-mārga);
 ~ རྩུས་པ། pratipad buddh.
 beginning; intelligence; ~
 རྩུས་པ། samviniyojana
 buddh. permanently engaged;
 ~ འཚོ་བ། nikāraṇa будд.
 убийство; убой (букв. то, что не-
 избежно повредит) /buddh. kil-
 ling; slaughter; ~ འཛིན།
 avadhāraṇa утверждение, под-
 тверждение; подчёркивание /af-
 firmation; emphasis; ~ འཛིན་
 པ། pratinirdhāraṇa

fully employed; holding firmly; **व्यवहार** ~ распространение
~ **व्यवहार** | **avadhāra** **см.** религии / spread of religion.
देवयारद्विवा; ~ **व्यवहार** | **देवयार** **поэт.** ночь / poet.

vinīta подчинённый дисципли- night.
не(порядку) / brought under dis- **देवयारवद** | прилежание,
cipline; ~ **निष्कामय** | **niḥś-** усердие, старание / diligence.
reyasa a) превосходный / ex-

cellent; б) **बुद्ध**. избавление **देवयारवद** | поллиное со-
от перерождений / buddh. deli- бытие / veritable event.
verance from transmigrations; **देवयारद्विवा** | **см.** **देवयार**''

~ **विषय** | мудрый / wise; ~ **द्विवा** | **देवयारवद** | **см.** **देवयारवद**''
निष्कामय | решить; решиться / **व**: ~ **निष्कामय** | **niryāṇa-**
to form a resolution; to make **pratipatti** **бुद्ध.** завершение
up the mind; ~ **निष्कामय** 'त्रेद''' **пути к освобождению / buddh.**

व | установить; удостове- the acquisition of the issue
риться / to ascertain; ~ **निष्कामय**'' or the termination of the Path;
व | быть убеждённым / to **देवयारद्वेद** | **см.** **देवयार**''

be convinced; ~ **वसुव** | **द्वेद** | **व**; ~ **क** 'असुव' | **см.**
летний сезон (**букв.** пальщие ме- **देवयारद्वेद** 'वदि' 'क' 'द' 'असुव' |
сяца) / summer season. ~ **अव** 'अव' | **nirveda-aṅga**

देवयार | **niṣṭha** верный, **см.** **व्यше** / see above.
несомненный; неизбежный, немину- **देवयार** | 1) неопределён-
емый; постоянный, неизменяемый / ный / uncertain, undefined; 2)
certain; inevitable; fixed. **назв. большого числа / n. of**

देवयार | **pranīta** истин- a **great number.**
ное развитие / real progress; **देवयारद्विवा** | **nihīna** низ-

кий; подлый / low; vile.

ངམ་ ལྷོད་ norvāda прок-
лятие; ругательство /curse.

ངམ་ ལྷོད་། возглас, крик /out-
cry, shout.

ངམ་ ཚྲོད་། установленное ка-
чество, норма /fixed number,
norm.

ངམ་ ཚྲོད་། nirukta, nipāta
этимология слова /etymology
of a word.

ངམ་ ཚྲོད་ལ། nicaya много;
множество, масса/many; multi-
tude.

ངམ་ མཚུངས་། nikāśa сход-
ство, подобие /likeness, vicini-
ty.

ངམ་ འདོན་། поэт. глава, на-
чальник; старший брат/poet. chief,
senior; elder brother.

ངམ་ གཟུང་། см. འདོན་།

ངམ་ ལེགས་། см. འཕྲོད་།

ལེགས་ལ།
ངམ་ འཇམ་། уверенность; вера /
confidence; faith; ~ ལྷོད་ལ།
рождение веры; возрастающее позна-
ние действительности; полная вера
в доктрину возмездия(кары) /

birth of faith; the growth of
the knowledge of reality(in
the mind); full faith in the
doctrine of retribution(kar-
ma).

ངམ་ ལྷོད་། поэт. солнце;
летний сезон, лето/poet. sun;
summer season.

ངམ་ ལྷོད་། nitamba поэт.
ягодицы/poet. buttocks.

ངམ་ ལྷོད་། nirāgha не-
плохой; добродетельный /not
bad; virtuous.

ངམ་ ལྷོད་། закон; тенденция
/law; tendency.

ངམ་ གསལ་། nikāśa, nibha
разъяснение; ясный, понятный,
очевидный /elucidation; clear.

ངམ་ བསལ་། nikāya соб-
рание, скопление; конгрегация
/collection; congregation.

ངོ། I буквенное обозначе-
ние числа 124(в серии)/used
to indicate number 124(in a
series).

ངོ། II I) mukha лицо;
внешний вид, облик /face; count-

tenance, air, look; རྩི་ཀློག་ པོ-
 душая полать (букув. налог с
 лица) /capitation tax (lit.
 face tax); རྩི་དཀར་ལྗང་གུ་བ།
 проявлять (высказывать) пристра-
 ствие /to show partiality;
 རྩི་དཀར་ལྗང་བྱེད་པ། ཅུ་ཡི
 пристрастным /to be partial;
 རྩི་དཀར་ལྗང་མེད་པ། འཇུག་གི་
 страстный, нейтральный / im-
 partial, indifferent; རྩི་དཀར་
 ལོ། а) весёлое лицо; приятное
 лицо, приятная внешность (букув.
 белое лицо) /cheerful face;
 pleasant face, pleasant appear-
 ance (lit. white face); འ) перен.
 перен. задуманный друг; родст-
 венник /met. intimate friend;
 relative; རྩི་དཀར་བ། знако-
 мый; друг; родственник /acquain-
 tance; friend; relation; རྩི་རྒྱུད་
 ཅོས། обобщать, одиночка /lonely,
 solitary man; རྩི་སློབ་། общест-
 венный и личный; открытый и
 тайный /public and private;
 open and secret; རྩི་སློབ་མེད་པ།
 публичный, доступный, известный /

public, known; རྩི་བསྐྱེད་པ།
 увеличиваться, возрастать; вы-
 растать /to increase, to grow;
 རྩི་བསྐྱེད་པ། идти собственной
 персоной /to go personally;
 རྩི་ཁེབས། а) вуаль; чадра /
 veil; yashmak; б) перен. лицо
 с бородавками или родимыми
 пятнами /met. warty face or
 a face with birth-marks;
 རྩི་ཁྱེད། mukhadanda полушный
 налог /poll-tax; རྩི་གཤམ་བྱེད་པ།
 знать в общих чертах /to
 have a general idea of a
 thing; རྩི་གྲོང་ས། а) личный
 номер; перечень личных вещей
 /individual number; enumera-
 tion of individual things;
 б) штука (счётное слово для
вещей) /piece (a numerical
word for things); རྩི་དཀར་བ།
 льстить в глаза /to flatter
 to face (of a person); རྩི་
 རྩོལ། противодействие, сопро-
 тивление, выступление против
 /opposition, counteraction;
 རྩི་རྩོལ་བ། выступающий против /

acting against; རྒྱལ་ལྷན་སྐྱོད་པ།
 обманывать, хитрить /to deceive;
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། མཉན། རྒྱལ་ལྷན་ལ།
 personal appreciation; recognition
 of one's service or kind-
 ness; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 важный, влия-
 тельный (человек), знатное лицо;
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 важное (дело), важная (вещь) /
 man of influence; important
 matter; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 выполнять просьбу /to grant
 a request; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 ходата-
 йствовать за кого-л. /to in-
 tercede; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 обращаться
 с просьбой /to make a re-
 quest; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 прибегать к посредничеству важ-
 ной персоны /to seek a great
 man to intercede, to seek inter-
 vention; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 природа, харак-
 тер /nature, character; རྒྱལ་ལྷན་ལ།
 верный, несомненный; истинный, дей-
 ствительный /certain, real, actu-
 al, true; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 хозяин и слу-
 га /master and his servant;
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 лесть в глаза, открытая
 лесть /praise to the face (of a

person), open flattering;
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་ རྒྱལ་ལྷན་ལ།
 льстец /
 flatterer; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 позорный /disgrace-
 ful; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 экзаменовывать
 /to examine; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 встречаться /to meet (with); རྒྱལ་ལྷན་ལ།
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 истинно, верно; действи-
 тельно, в самом деле / truly,
 really; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 имеющий
 чин, титул /one in rank or
 position; to rise to dignity;
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 лицо /face; རྒྱལ་ལྷན་ལ།
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 а) *kr̥ṣṇamukha* "чёрное
 лицо" (имя асура) / "black face"
 (n. of an asura); б) угрюмое
 или печальное лицо /gloomy
 face; རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 см. རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 устыдиться /to
 be ashamed; རྒྱལ་ལྷན་ལ།
 རྒྱལ་ལྷན་ལ། བཞུགས་པའི་
 а) доказательство, свидетель-
 ское показание; подтверждение;
 опознание, установление лич-
 ности /proof; verification;
 identification; б) рекоменда-
 ция; ознакомление; разъяснение /

recommendation; acquaint-
 анса; explanation; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 а) доказывать; подтверждать;
 ОПОЗНАВАТЬ /to prove; to veri-
 fy; to identify: б) рекомендо-
 вать, знакомить; разъяснять /
 to recommend; to introduce; to
 explain; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། рекомен-
 дательное письмо /letter of
 recommendation; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 см. རྒྱུན་ཕྱིན་པ།; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 см. རྒྱུན་ཕྱིན་པ།; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། см.
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ།; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། см.
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ།; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། см.
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ།; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། со-
 глашаться, быть не в состоя-
 нии отказать или противиться /
 to be unable to refuse or
 oppose; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། непостоян-
 ный, колеблющийся, не имеющий
 своего "я" /unsteady, change-
 able, one who has no personali-
 ty; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། неизвестный;
 неузнанный; инкогнито /unknown;
 not recognizing, incognito;
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། храбрость /boldness;
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། храбрый, отважный /

bold, courageous; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། см. выше /see above;
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། мать и дети /mother
 and her children; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། чистосердечный, пря-
 мой, искренний /ingenuous;
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། скромная внешность
 /modest appearance; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 trapā, lajjā, hrīta краска
 стыда, смущения; стыд; застенчи-
 вость /blushing of the face;
 shame; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། ~ རྒྱུན་ཕྱིན་པ། lajjā
 стыд /shame; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། རྒྱུན་ཕྱིན་པ། см.
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ།; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། lajjā-
 vant стыдливый; пристыжённый
 /bashful; ashamed; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 hrīṇa быть стыдливым; быть
 пристыжённым /to be bashful;
 to be ashamed; རྒྱུན་ཕྱིན་པ། རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། устыдиться, покрас-
 неть /to become ashamed;
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། устыдиться, покрас-
 неть; пристыдить /to be sham-
 ed; to put to shame; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 бесстыдный /shameless; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།
 རྒྱུན་ཕྱིན་པ། стыдливый; пристыжён-
 ный /bashful; ashamed; རྒྱུན་ཕྱིན་པ།

ke Тибета /n. of a nomad tribe
 in N.E. Tibet; དོ་ལོག་གི་རྒྱུད་
 མཁའ། см. དོ་ལོག་མཁའ།;
 དོ་ལོག་གྱུད་པ། восставать,
 бунтовать/to revolt; དོ་ཤིག།
пост. см. དོ་ཁབས།; དོ་ཤུས།
 точная копия /true copy; དོ་
 ཤེས། знакомство /acquaintance;
 དོ་ཤེས་གཏོང་བ། знако-
 миться;становиться друзьями /
 to get acquainted;to make
 friends; དོ་ཤེས་པ། pratyab-
 hijñāna знать кого-л.,быть
 знакомым /to know a person:
 དོ་ཤེས་པའི་མི། знакомый;друг /
 acquaintance;friend; དོ་བཤམས་
 པ། см. དོ་ཤུས།; དོ་སོ།
 а)радость,веселье,удовольст-
 вие /joy; དོ་སོ་མེ་བར་འོང་།
 вы получите огромное удоволь-
 ствие,вы будете в восхищении
 /you will have a great joy,
 you will be delighted; སྤྱིན་པ་
 དོ་སོ་གྱུད་པ། осчастливить
 подарком /to make presents
 to another to his full satis-
 faction; б)награда,вознагра-

ждение/reward; དོ་སོ་གྱུད་པ།
 награждать,вознаграждать /to
 reward; དོ་སྤྲུངས། а)уваже-
 ние чужого мнения /regard to
 the opinion of others; б)
 телохранитель /bodyguard;
 དོ་བསོ། титул /title; དོ་བསོ་
 མཐོན་པ། высокий титул /
 high title; དོ་བསོད་གྲུབ།
 лесть /flattering; དོ་བསྐྱུང།
см. དོ་སྤྲུངས།; 2) сторона /
 side.
 * དོ་ག། light.
 དོ་བོ། rūpa;vastu;bhāva;
 svabhāva;svarūpa;citta фор-
 ма,вил;предмет,объект;сущест-
 вование,бытие;природа,натура,
 характер,сущность/form,shape;
 object; being, existence;
 nature,essence; ~ ཁོ་ལ།
 rūpatva природа,характер /
 nature; ~ མེད་པ། abhava,ni-
 gura небытие;несуществую-
 щий,нереальный /non-existence;
 immaterial, unreal; དོ་བོ་
 ཚམ། грам. именительный
 падеж /грам. nominative;

ངོ་བོ་ལྷན་པའི་རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
натура; сущность /nature; essence.

ངོ་བོ་རྒྱུ་ལྡན་ svabhāva རྒྱུ་ལྡན་
рола, характер; сущность; бытие /
nature; character; entity; ~ རྒྱུ་ལྡན་
svabhāvākāya buddh. the

body of Absolute existence;
the element of the Absolute
with the Buddha; ~ རྒྱུ་ལྡན་
svabhāva-sūnyatā buddh. de-
void of independent reality;

~ རྒྱུ་ལྡན་ niḥsvabhāva
buddh. devoid of a real exist-
ence; ~ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
ḡoḡaśā-svabhāva lakṣaṇāni
buddh. the 16 varieties of the
essence of the bodhisattva's
training as the part characte-
rized.

ངོ་མ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་
реальный, действитель-
ный; полинный, настоящий /real,
true; natural, original.

* རྒྱུ་ལྡན་ I རྒྱུ་ལྡན་
жать, нажимать, да-
вить; подавлять /to press; to
supress.

* རྒྱུ་ལྡན་ II རྒྱུ་ལྡན་
уходить; умирать
/to go; to die.

ངོ་བོ་ལྷན་པའི་ I) tira берег
(реки, озера) /bank, shore;

ངོ་བོ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
поэт. река; озеро
(букв. имеющий берега) /poet.
river; lake (lit. having
banks); རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་
см. རྒྱུ་ལྷན་པའི་
རྒྱུ་ལྡན་; 2) རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་
брод/ ford; 3) རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་
склон горы /
mountain-side, slope.

ངོ་བོ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
назв. числа /
n. of a number.

ངོ་བོ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
см. རྒྱུ་ལྷན་པའི་

ངོ་མ་ རྒྱུ་ལྡན་
удовлетворение /
satisfaction; རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་

постоянно хвастать /to boast
continuously; རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་
представляющий; удовлетворение (удо-
вольствие) /satisfying, plea-

sureing; རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་
удовлетворе-
ние /satisfaction; རྒྱུ་ལྷན་པའི་
обильная еда /plentiful food;

ངོ་མ་ རྒྱུ་ལྡན་ རྒྱུ་ལྡན་
гордый;
надутый, напыщенный /proud;
boastful; རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་
хвастов-

ство; заносчивость /boasting;
arrogance; རྒྱུ་ལྷན་པའི་ རྒྱུ་ལྡན་

хвастаться; быть заносчивым /
 to boast; to be arrogant.
 རྒྱལ། I. прош.вр. རྒྱལ།
 удовлетворяти (свое желание);
 быть удовлетворённым; хвастать-
 ся; гордиться / to satisfy (one's
desire); to be satisfied; to
 boast; 2. རྒྱལ་ལོན་པོ། довольный,
 удовлетворённый / satisfied.
 རྒྱལ་ལོན་པོ། удовольствие,
 удовлетворённость / satisfac-
 tion.
 རྒྱལ་ལོན་པོ། прош.вр.от རྒྱལ་ལོན་པོ།
 རྒྱལ་ལོན་པོ། I) རྒྱལ་ལོན་པོ། до-
 вольство, удовлетворение; доволь-
 ный, удовлетворённый / satisfac-
 tion; satisfied; satiated; ~ རྒྱལ་
 ལོན་པོ། ненасытный / insatiable;
 རྒྱལ་ལོན་པོ་རྒྱལ་ལོན་པོ། удовле-
 творяться / to satisfy; 2) пер-
рен. жертвоприношение голодным
 духам, претам / met. oblation
 for quenching the thirst of
 the pretas; 3) отшельник / her-
 mit, recluse (in the wilderness
who enjoys contentment).
 རྒྱལ་ལོན་པོ་ལོན་པོ། удовлетворение /

satisfaction; ~ རྒྱལ།
 удовлетворяться / to satisfy.
 རྒྱལ། I назв. монастыря
 школы Сакья / n. of a monaste-
 ry of the Sakya school.
 རྒྱལ། II им. / for རྒྱལ།;
 རྒྱལ་ལོན་པོ། втирать в кожу
 лица (напр. мазь, румяна) /
 to rub into the skin of face;
 རྒྱལ་ལོན་པོ། порочить, клевет-
 тать / to slander; རྒྱལ་ལོན་པོ།
 anurodha conformity; accord-
 ance.
 རྒྱལ། I I) རྒྱལ་ལོན་པོ།, རྒྱལ་ལོན་པོ།
 сторона; плоскость; поверх-
 ность / side, margin; surface,
 plain; རྒྱལ་ལོན་པོ། передняя
 сторона / front side; རྒྱལ་ལོན་པོ།
 རྒྱལ་ལོན་པོ། поверхность стены /
 surface of a wall; རྒྱལ་ལོན་པོ།
 поверхность земли / surface
 of the earth; རྒྱལ་ལོན་པོ། южная
 сторона / southern side; 2)
 базис, основание / basis, foun-
 dation.
 རྒྱལ། II близкий; ближай-
 ший / near; proximate.

१८८१। प्रो. व. १८८५।
 I) тяжело лишаться, задыхаться (особенно от страха) / to be out of breath, to pant (especially when frightened and terrified); 2) бояться, пугаться; быть испуганным / to fear; to be afraid.

१८८३। испугать / to frighten.

१८८५। ужас, паника / great fear, panic.

१८८५। I trāva страх / fear.

१८८५। II nirmala чистый / pure, clean.

१८८५। устрашающий / terrific; ~ ३। устрашающий вид / fearful aspect.

१८८५। см. १८८५।

*१८८५। сила, мощь / might, power; १८८५। незаконное присвоение, произвольное удержание / misappropriation, not returning things taken away from another.

१८८५। I см. १८८५।; १८८५। сахарная свёкла / sugar-beet.

* १८८५। II paṅkti порядок, последовательность; класс; род, поколение / order; class; lineage; १८८५। располагать по порядку / to put in order; to arrange properly.

१८८५। рыдание, плач / crying.

१८८५। rajata, rūpa серебро; серебряная монета, серебряные деньги / silver; silver money; १८८५। серебряный кубок / goblet made of silver; १८८५। pāṅga-va окись ртути / oxide of mercury; १८८५। серебряная проволока; серебряный шнур / silver-wire; १८८५। серебряный пояс / silver-belt; १८८५। серебряная чаша / silver-cup; १८८५।

१८८५। мешочек для денег;

१८८५।

१८८५।

१८८५।

кошелёк /money bag; purse;
 དངུལ་མཁུའུ། серебряных дел мас-
 тер/silversmith; དངུལ་མགས།
 см. выше/see above; དངུལ་
 འགག། серебряная чаша/sil-
 ver-cup; དངུལ་རྒྱུག་པ། сереб-
 рить/to silver; དངུལ་རྒྱུ།
 мешочек для денег; кошелёк/
 money bag; purse; དངུལ་རྒྱ།
 pāraḍa, ghaṇavāra ртуть /
 quicksilver; དངུལ་རྒྱུ། назв.
 одного из шести видов горьких
 веществ: གཤེར་རྒྱུ།, ཟངས་རྒྱུ།,
 དངུལ་རྒྱུ།, ལྷགས་རྒྱུ།, སྤུམ་
 བརྩ་རྒྱུ།, གྲུར་རྒྱུ། кото-
 рые, как говорят, обладают уди-
 вительными лечебными свойства-
 ми/one of the six kinds of
 bitters which are: གཤེར་རྒྱུ།,
 ཟངས་རྒྱུ།, དངུལ་རྒྱུ།, ལྷགས་
 རྒྱུ།, སྤུམ་བརྩ་རྒྱུ།, གྲུར་
 རྒྱུ། stated to possess won-
 derful healing virtues; དངུལ་
 དྲུལ་མ། серебряный порошок
 (употребляемый как краска) /
 silver powder(used with glue
 as a colour); དངུལ་རྩ་མིག་མ།

серебряный слиток /ingot
 of silver; དངུལ་དམ། сереб-
 ряная чаша для вина/wine-
 cup made of silver; དངུལ་དྲུལ་
 མ། серебряные чернила /sil-
 ver ink; དངུལ་དོང་། серебря-
 ная монета /silver coin;
 དངུལ་དྲུངས་མ། чистое се-
 ребро/pure silver; དངུལ་
 གདུང་ཆེན་མོ། ступа(чортен)
 из серебра/chaitya made of
 silver; དངུལ་གདུག། серебря-
 ный браслет/silver brace-
 let; དངུལ་མདོག། серебристый
 цвет/silver colour; དངུལ་
 མདོག་ཅན། серебристый/sil-
 very; དངུལ་མདོང་། серебряный
 цилиндрический сосуд(для при-
 готовления чая с солью и мас-
 лом)/cylindrical silver ves-
 sel(for reparing(churning)
 tea with salt and butter);
 དངུལ་རྩོ། серебряная рула /
 hematite ore of iron; དངུལ་
 རྩོ་ཆོད། слиток серебра ве-
 сом в 50 унций /silver in-
 got value 50 ounces; དངུལ་ཤི།

см. དངུལ་དོང་; དངུལ་དཔར་
 [པར་] монетный двор /
 mint; དངུལ་དཔོན་ religious
 student who vows life-long ab-
 stinence and chastity; དངུལ་
 ལྗེ། серебряный сосуд /sil-
 ver vessel; དངུལ་ཕོར་ лере-
 вяная чашка, украшенная сереб-
 ром /wooden cup mounted with
 silver; དངུལ་བུལ་ заём, осу-
 ла /loan, advance-money; དངུལ་
 རྩེད། ртуть /quicksilver; དངུལ་
 འཕོར། сумма денег /sum
 of money; དངུལ་འབུམ། а)сто
 тысяч серебряных монет /hund-
 red thousand silver coins; б)
перен. ступа, чортен /chaitya;
 དངུལ་དཔར་རྒྱུང། наличные
 деньги /cash, ready money; དངུལ་
 རྩིག། слиток серебра /in-
 got of silver; དངུལ་ཚན་གས།
 чеканка серебром (по металлу) /
 silver-work (on copper, brass
 and iron); དངུལ་འདོན། чек
 на получение денег /check; mo-
 ney-order; དངུལ་བྱིལ། назв.
лекарства /n. of a mineral

drug; དངུལ་བཟོ་བ། серебряных
 дел мастер /silver smith; དངུལ་
 རྩོམ་མ། ист. чистое сереб-
 ро (ввозимое в Тибет из Китая)
 /hist. the purest silver (im-
 ported into Tibet from Chi-
 na); དངུལ་ལྷུག་ལ། ленежная
 система /currency, system of
 money; དངུལ་ལེན་པ། брать
 займы; получать ссуду /to bor-
 row; to take a loan; དངུལ་ལེན་
 མི། должник /debtor; དངུལ་
 ལོར། а) деньги; ассигнация /
 paper-money; bank-note; б)
 валюта /currency; དངུལ་ལེན་
 རྒྱལ་ལ། оправлять в сереб-
ро /to set in silver; དངུལ་
 འོག། серебряный лист, листовое
 серебро: станиоль, оловянная
 фольга /silver leaf; tin foil;
 དངུལ་སྐལ་མ། мелкие мо-
 неты, мелочь /small money,
 change; དངུལ་ལྷུང། унция
 серебра; тибетская серебряная
 монета (равная одной
 индийской рупии и II анн) /
 ounce of silver; Tibetan sil-

ver coin (equal to one rupee
eleven annas).

དངོ། край, сторона /edge;
གྱི་དངོ། лезвие ножа /blade
of a knife; རྩའི་དངོ། берег
реки /bank of a river.

དངོ་བཟོ་བ། 1) кожевник/
tanner, leather-dresser; 2)
сапожник /shoe-maker.

དངོམ་ཅན། блестящий; яр-
кий /bright; light.

དངོམ་ཆེ་བ། I очень яркий
(блестящий) /very bright.

དངོམ་ཆེ་བ། II 1) очень за-
носчивый, чванливый /very ar-
rogant; 2) очень страшный /
fearful.

དངོམ་བརྗིད། свет, блеск;
ясность /brightness, light;;
splendour.

དངོམ་པ། см. དངོམ་བརྗིད།

དངོམ་པོ། блестящий; свет-
лый; яркий /shining; bright.

དངོས། I bhāva, upadhi;
mīla существование, бытие;
действительность, реальность,
полнота; действительный, ре-

альный, истинный /existence,
becoming; original, reality,
real; proper, true, genuine;
དངོས་ཀྱི་རྒྱ། sāḅātkāraḅa
прямая причина, непосредствен-
ная причина /immediate cause,
direct cause; དངོས་སྤྲེལ། по-
дарок; вознаграждение /pre-
sent; reward; དངོས་གྲུབ། sid-
dhi; siddha достижение;
совершенство; способность;

бууд. силлхи, сверхъестествен-
ная способность; приобретение
сверхъестественных способнос-
тей /accomplishment; perfec-
tion; buddh. siddhi, supernatu-
ral faculty; དངོས་གྲུབ་ཐོབ་
པ། достигать совершенст-
ва /to obtain perfection;

དངོས་གྲུབ་རྣམ་གཞིམ། два
рода силлхи /two kinds of
siddhi: а) ཐུན་མོང་གི་དངོས་
གྲུབ། силлхи, направленные на
материальные объекты /ordina-
ry siddhi (in reference to
material of objects); б) མཚན་
གི་དངོས་གྲུབ། высшие сил-

ལྷི། the supreme siddhi; དེས་་་
 འགལ། противоречие; разно-
 гласие /contradiction; discord;
 དེས་་འཇ། худой, истощённый;
 изнурённый/ill-fed; emaciated;
 དེས་་ཅཇ། существующий, дей-
 ствительный; настоящий; истинный
 /existent; true, real; དེས་་་
 ཅས། товары; обстановка, инвен-
 тарь/goods; furniture; དེས་་་
 འདུག། предмет или содержание
 (какого-л. сочинения)/matter
 or subject(of a work); དེས་་་
 ཇེ། ясный; отчётливый; очевид-
 ный/dear; distinct; evident;
 དེས་་རྒྱ། действительная(под-
 линная)прибыль/real or sub-
 stantial gain; དེས་་བསྐྱེ།
 ས། ясно показанный/clearly
 shown; དེས་་ཐོ། накладная /
 invoice, way-bill; དེས་་དང་རྒྱ།
 ས། реальность и иллюзия
 /reality and illusion; དེས་་་
 དོ། оригинальный текст; ос-
 новная часть сочинения /origi-
 nal text; principal part of a
 work; དེས་་ལས། истинно, вер-

но, в самом деле/truly, right-
 ly, really; དེས་་ལས་་བྱང་་་
 ལས། искренне/sincerely;
 དེས་་གཞས། а) бодд. на-
 стоящий, истинный; естественный
 /buddh. real, true; б) дей-
 ствительно так; правда/real-
 ly so; exactly, true; དེས་་་
 དཔང། вещественное доказа-
 тельство/material evidence
 དེས་་སྤྱད། см. དེས་་ཅས།;
 དེས་་དབྱེ། см. དེས་་ཅས།;
 དེས་་འབྲུག། подарок; возна-
 граждение/present; reward;
 དེས་་མིང། а) настоящее
 название(предмета) /proper
 or real name(of a thing);
 б) грам. имя существительное/
 gram. noun substantive;
 དེས་་མེད། abhāva небытие;
 несуществующий, нематериальный,
 иллюзорный/non-existence; im-
 material, unreal; དེས་་གཙང་་་
 ས། истинный, правиль-
 ный; хороший, высшего качества
 (букв. чистый в своей основе)
 /true, correct; good; of the

first or superior quality in a doctrine and apparent
 (lit. pure in substance, origi- belief in it; དངོས་བཤམ།
 nally pure); དངོས་ཇོས། вещь, приношение /offering; དངོས་
 предмет; вещественный /thing, བཤམ་ཡིན་སྐྱུལ། духовное
 subject, material; དངོས་གཞི། приношение /spiritual offer-
 a. mūla субстанция; свойство; ing; offering in one's own
 сущность / basis of a mind; དངོས་སྤྱོད། sāksāt дей-
 thing; the thing itself; б. ствительно; явно; непосредствен-
 конкретный; реальный, действи- но, прямо /really; actually; di-
 тельный /concrete; real; དངོས་ directly; དངོས་སྤྱོད་ཐུག་པ།
 ཟུག། товары /goods; དངོས་ погружённый в изучение внеш-
 ཟློང། см. выше /see above; них предметов или сущности бы-
 དངོས་ཡོད། действительность, тия; учёный /one absorbed in
 реальность, факт; действительный, the nature of objects; schol-
 реальный, фактический /reality; ar; དངོས་སྤྱོད་སྤྱོད་པ། гово-
 fact; real, actual; དངོས་ཡོད་ рить правду, признаваться /
 ཉེ་དཔེ། конкретный пример / to confess; དངོས་སྤོབ། лич-
 concrete example; དངོས་རྒྱལ། ный ученик /personal disciple;
 предметы, вещи, материалы / དངོས་གསལ་ཟུག། очевид-
 things, articles, materials; ный /evident, manifest.
 དངོས་རྒྱལ། цена; стоимость /price, དངོས། II རྒྱལ་ལོ། я/
 value; དངོས་རྒྱལ་ལ། а) мате- I; དངོས་འཇོག། а) эго-
 риальные силы /material forces; изм, самовлюблённость /selfish-
 འོ་དངོས་བཟུང་དང་རྒྱལ་ལ་ ... ness, self-interest; б)
 བཟུང། настоящая (поллин- распознавание; идентификация /
 ная) вера в учение и формальная identification.
 (показная) вера /honest belief དངོས་ཡོད། I) vastu; vastu-

མངག་གཞུག་[ཡ] I) kinkara посланец, вестник, гонец; слуга, чество; владение, обладание / раб/messenger; servant; 2) по-
сланец, посол /envoy.

མངགས། прош.вр.от མངག་
པ།; མངགས་གཏམ་བྱེད་པ།
посылать послание (известие) /
to send a message.

མངགས་པ། посланный, от-
правленный /sent, despatched;
~ མཱ། посланец; посол /en-
voy; མེད་དུ་~ посланный по
делу /sent on mission.

མངགས་བྱ་བྱེད། уполно-
моченный, комиссар /commisio-
ner.

མངགས་ཞུག། см. མངག་
གཞུག་[ཡ]།

མངལ། I) сила; мощь /po-
wer; 2) проклятие; ругань, брань
/curse; མངལ་བགལ་བ།
проклинать, клясть кого-л.; же-
лать зла кому-л. /to curse; to
bear smb. malice.

མངལ་པ། проклинать, клясть;
желать зла /to curse.

མངལ། сила, мощь; влады-
might, power; dominion; possess-
sion; མངལ་ཁུལ། см. མངལ་
འོག།; མངལ་སྐྱོར་བ། подчинить;
завладеть; овладеть; усвоить /
to have mastered; to possess;
to understand thoroughly;
མངལ་བརྗེས་པ། обретать
силу, достигать могущества /
to obtain power; མངལ་ཐང།
сила, мощь, могущество; богатст-
vo /power, might; wealth;
མངལ་ཐང་མཱ། могуществен-
ный; богатый /powerful; rich;
མངལ་ཐང་དང་ལྗེན་པ། см.
выше /see above; མངལ་ཐང་
མེད་པ། не обладающий
властью (могуществом); бедный
/having no power; poor; མངལ་
བདག། adhipati, vibhu a)
господин, владыка; владетель;
обладатель /lord, master; rul-
er; owner; б) эпит. Будды /
epith. of Buddha; མངལ་ལྗེན་
པ། господин; владетель /

master; owner; མངའ་ལྷན་པོ།
 antarapatī госпожа, хозяйка
 /mistress; མངའ་འབངས།
 prajā подчинённый; подланный;
 народ, население /subordinate;
 subject; མངའ་མཛད། vibhu
 владика, господин; влалетель/
 lord; master; མངའ་མཛད་པ།
 править /to rule, to go-
 vern; མངའ་འཛིན་པ། "взявшая
 власть" /"she who has assu-
 med power": а) поэт. царица /
 poet. queen; б) эпит. БОГИНИ
 /epith. of a goddess; མངའ་
 རྒྱལ་། см. མངའ་འབངས།; མངའ་
 རྒྱལ་བྱེད་པ། служить /
 to serve; མངའ་འོག། подчине-
 ние; подчинённый; подланный; под-
 властный /subjection; subordi-
 nate; subject; under the power
 of; མངའ་རིམ། а) см. མངའ་
 མངའ་འབངས། б) Али (назв. самой
 западной части Тибета) /Ngari
 (n. of the westernmost province
 of Tibet); མངའ་རིམ་ཁམས་
 འབྲུ། абрикосы из Балтистана и
 Ладака /apricots from Baltis-

tan and Ladak; མངའ་རིམ་ལ།
 абрикосы, растущие в Али /kind
 of apricot grown in Ngari;
 མངའ་ལགས་པ། быть; бы-
 тие /to be; མངའ་གསོལ། а)
 поздравление, приветствие /
 congratulation; མངའ་གསོལ་
 གྱི་ཡི་གེ། поздравительное
 письмо /letter of congratula-
 tion; б) манифест, царский
 указ /manifesto, royal decree;
 མངའ་གསོལ་བྱེད་པ། выпус-
 кать манифест /to issue a ma-
 nifesto; མངའ་གསོལ་བ།
 а) быть назначенным на долж-
 ность; быть возведённым в сан
 (на престол) /to be installed
 in power; to be nominated or
 appointed to a dignity or po-
 sition; б) поздравлять /to
 congratulate; བཀྱ་ཤིས་མངའ་
 གསོལ་བ། желать успеха
 /to wish succe u.
 མངའ་པོ། см. མངའ་བཔོ།
 དངའ་བ། I. I) иметь, обла-
 вать; принадлежать к... /to have,
 to possess; to belong to;

2) почт. в. /hon. for ཡོད་པ།
 быть /to be; 2. власть, сила, мо-
 гущество /power, might; མངའ་བ།
 བའི་བླགས། могучий ум /power-
 ful or masterful mind; 3. при-
надлежащий к... /belonging to...
 མངའ་བའི། обладатель, вла-
 дель /owner.

མངར། сладость; сладкий /
 sweetness; sweet; མངར་ལྗན།
 а) сладкий /sweet; б) перен.
 мёд /met. honey; མངར་གཞན།
 madhusthāna поэт. улей
 (букв. местонахождение сладос-
 ти) /poet. bee-hive; མངར་མེད།
 avīci, akṣoda будд. назв. ниг-
него круга ада (букв. несладкий)
 /buddh. n. of the lowest of
 hells (lit. not sweet); མངར་ཚལ།
 сахарная свёкла /sugar-beet;
 མངར་བཟ། яства, лакомства
 /sweet things, delicacies; མངར་
 རྒྱལ། см. выше /see
 above; མངར་གྱིང། манговое
 дерево /mango tree; མངར་གསུམ།
 "три сладости" / "the three swe-
 ets": а) ལྷ་རྩ། патока/molas-

ses; б) ལྷ་རྩ། мёд/honey;
 в) ལྷ་རྩ། сахар /sugar.
 མངར་ཚ། сахар /sugar;
 མངར་ཚའི་རྒྱལ། сласти
 /sweet things.
 མངར་ལོ། madhu, svādū
 сладкий /sweet.
 མངར་བ། madhura слад-
 кий; вкусный /sweet; delicious;
 ~ འཛིན། содержащее сла-
 дость (назв. дерева) /contain-
 ing sweet (n. of a tree);
 མངར་བའི་རྩ། поэт. мёд
 /poet. honey; མངར་བའི་རྩ་
 བ། поэт. сахарный трост-
 ник (букв. сладкий корень) /
 poet. sugar-cane (lit. sweet
 root); མངར་བའི་ལོ་མ།
 madhuparnikā поэт., индиго
 (букв. сладкий лист) /poet.
 the Indigo plant (lit. sweet
 leaf); མངར་བའི་བོ།
поэт. манговое дерево (букв.
 сладкое дерево) /poet. mango
 tree (lit. sweet tree);
 མངར་བར་འགྱུར་བ། сделать-
 ся сладким /to become sweet;

མངས་བར་བྱེད་པ། сделать
слабым, подсластить /to make
sweet.

མངས་བ་ཉིད། madhuta
сладость /sweetness.

མངས་མ། сила; мощь /power;
strength.

མངས་མོ། madhurā слад-
кий; вкусный; ароматный /sweet;
well-tasted; sweet-scented.

མངལ། garbha, jarāyu
анат. матка; утроба /womb; ute-
rus; མངལ་སྐྱེས། < མངལ་ལས་

སྐྱེས་པ། jarāyuja рождённые
из утробы (т.е. люди, животные) /
born of the womb (i.e. people,
animals); མངལ་ཁ། отвер-
стие матки /mouth of the womb;
orifice of the uterus; མངལ་

ཁྲག། маточная кровь, менструа-
ции /monthly courses; མངལ་གྱི་

ཅན་སྐྱབས་ལུ། ПЯТЬ
стадий развития эмбриона в мат-
ке /five stages of the develop-
ment of the embryo in the ute-
rus: a) མེས་མེས་པོ། ; б) ལུས་
ལུས་པོ། ; в) ལྷུས་ལྷུས་པོ། ; г) འཁྲུང་

འཁྲུང་བ། ; д) ཡན་ལག་འཁྲུང་
བ། ; མངལ་གྱི་སྐྱེད་ལུས་པ། ...
dohadavātī

именная же-
ланья беременной [женщины] /
one who has the longings of a
pregnant [woman]; མངལ་གྱོལ་
བ། pravava · разрешение от
бременя, роды /child-delivery,
child-birth; མངལ་འགམ།

garbha анат. матка /womb;
མངལ་སྐྱིབ། нечистоты матки,
маточные выделения (при рожде-
нии ребёнка) /contamination of
the womb; the defilement, impu-
rity of the womb or pollu-
tion caused from child-birth;

མངལ་གཅིབ། sagarbha, sagar-
bha единоутробный брат /
brother of whole blood; མངལ་
ཚགས། < མངལ་དུ་ཚགས་

པ། antah-ṣatvā; āpanna-
ṣatvā а) зачатие /conception;
б) утробный плод, эмбрион
/foetus, embryo; མངལ་ཚགས་

མ། беременная /pregnant;
མངལ་འཁྲུག། см. མངལ་དུ་འཁྲུག་
པ། ; མངལ་ཐུར། маточ-

ная ложка (инструмент в форме
ложки, употребляемый при приня-
тии мертворожденного) / kind

of spoon (used in midwifery for
extracting a dead child);

མངའ་དང་ལྷན་པར་འགྱུར་བ།
стать беременной, забеременеть

/to be with child; མངའ་དྲུག་པ།

རྒྱལ་པ། garbhāvakrānti
будд. букв. вхождение в утробу

(о воплощениях Будды, т.е. о
принятии им земной телесной
оболочки) / buddh. lit. enter-

ing the womb (relative to a
Buddha, his incarnating him-
self, his assuming corporeal

frame); མངའ་དྲུག་ཐྱུགས་པ།

назв. болезни / n. of a disease;

མངའ་དྲུག་འཛིན་པ། зачатие
/conception; མངའ་དྲུག་ལྷན་པ་

པ། см. མངའ་དྲུག་ལྷན་པ།; མངའ་

ནད། pradara заболева-
ние матки / disease of the womb;

མངའ་གནས། garbhāṣya анат.
матка; утроба / womb; uterus; མངའ་

བ། тж. བ་མངའ་བ། скверный
запах изо рта, смрадноедыхание

offensive smell from the mo-
uth; མངའ་བ། ребенок в мат-
ке / child in the womb; མངའ་

སྐྱམ། беременность; беременная
/ pregnancy; pregnant; མངའ་མི་

བདེ་བར་བ། འགྱུར་བ།
чувствовать приближение родов

/to be taken by the labours
of child birth; མངའ་མཚོ་དམ།

sahodara единоутробный
брат / uterine brother; མངའ་

འཛིན། зачатие / conception;

མངའ་སྐྱུགས། аборт; выкидыш /
abortion; མངའ་སྐྱུགས་པར་

ཐུན་པ། производить вы-
кидыш; делать аборт / to force

delivery or cause abortion;
མངའ་ལས་སྐྱུགས་པ། см.

མངའ་སྐྱུགས།; མངའ་ལྷན་པ་

མངའ་བ། см. མངའ་བ།;
མངའ་སྐྱུགས། а) эпит. Брахмы /

epith. of Brahmā; б) поэт.

брахман / poet. brahman; མངའ་

བྱུག་པ། < མངའ་པར་བྱུག་པ་ བ།
самисчрайана всеобъем-

лющий, всепокрывающий /

encompassing, covering all;
 མདོན་མཐུན། почт. предвидение
 / hon. fore-knowledge;
 མདོན་མཐུན་གྱིས་མཐུན་པ། вла-
деть даром предвидения /to
possess fore-knowledge;
 མདོན་མཐུན་མངའ་བ། обла-
дать предвидением /to possess
fore-knowledge; མདོན་མཐུན་
 ཡོད་པ། см. выше /see above;
 མདོན་མཐུན་ཐོགས་གྲག་མེད་པ།
 истинное или полное
 предвидение /perfect fore-
 knowledge; མདོན་མཐུན་ཐོགས་
 པ་མེད་པ། см. выше /see
above; མདོན་མཐུན་མཐུན་ཡས་པ།
 безграничное предвидение /per-
 fect fore-knowledge; མདོན་
 ལྱུང་བ། см. хдд'д'ལྱུང་བ།;
 མདོན་དགའ། а) назв. сада в
Буддийской мифологии /n. of a
mythological garden; б) имя
купеческого сына, преданного
Будде /n. of a merchant's son
who was devoted to Buddha;
 མདོན་འཇུག། реальный /real;
 མདོན་འགོ་བ། зачинатель, нова-

тор, пионер /pioneer; མདོན་
 འགོ་མ། позт. сладострастная,
развратная женщина /poet. vo-
luptuous or unchaste woman;
 མདོན་བཅོམ། < མདོན་པར་བཅོམ་
 པ། убитый; уничтоженный;
 полностью подчиненный (покорен-
 ный) /killed, slain; destroyed;
 fully subdued; མདོན་ཚུང་།
 низкий, низший /inferior;
 མདོན་བརྗོད། а) abhidhāna
ясное толкование (смысла сло-
ва, термина) /clear explanation
(of terms); б) abhiḥāra
слово; выражение /word; expres-
sion; в) назв. традиционного
тибетского толкового словаря
/n. of a traditional Tibetan
dictionary; г) śabdavidyā
назв. одного из четырех раз-
делов тибетской лексикографии
/n. of one of the four parts
of the Tibetan science of
words; д) синонимы, ряд синони-
 мичных слов /synonyms; མདོན་
 རྟེན། проявление, манифестация
 /manifestation; མདོན་རྟེན་མ། до-

казательство; аргумент /proof;
 argument; མངོན་རྟོགས། а)
 abhisamaya будд. процесс по-
 знания истины; духовный путь
 к совершенствованию (букв. яс-
 ное познание) /buddh. the
 process of intuition of the
 truth; б) способность к ясному
 суждению; ясный ум/clear com-
 prehension; མངོན་མཐོ། abhyudaya
 будд. а) рождение в мире бо-
 гов, людей или асуров /buddh.
 rebirth as deity, as man or as
 asura; б) назв. райской облас-
 ти /n. of a region in paradise;
 མངོན་དྲུ། явно, открыто; оче-
 видно/evidently, openly; མངོན་
 དྲུ་ལྟམ་པ། а) теперь, сей-
 час, в настоящее время /now, at
 present; б) abhimukhi будд.
 шестая ступень (из десяти) на
 пути бодхисаттвы к состоянию
 буддства, на которой он дости-
 гает уничтожения желаний /
 buddh. the 6-th stage in the ca-
 rrier of a bodhisattva in
 which he attains the power of

making manifest the annihila-
 tion of the passions; в) pra-
 tyakṣa познание; познание
 /perception; མངོན་དྲུ་བཟུན་པ།
 pradavana совет; настав-
 ление, поучение/advice; in-
 struction; མངོན་དྲུ་ལྗང་བ།
 pratyutthāna, abhuytthāna вста-
 вание (со своего места, как знак
 уважения) /getting up (from
 one's seat out of respect to
 another person); མངོན་དྲུ་ཕྱོགས་
 པ། а) abhimukha двигать-
 ся вперед, продвигаться к...;
 двигался к... /to move forward;
 to move towards; б) появляться;
 проявляться, становиться ясным
 /come visible; མངོན་དྲུ་ཕྱོགས་
 བ། проявление /manifes-
 tation; མངོན་དྲུ་ཕྱེད་པ།
 abhisamākāra а. проявить,
 сделать ясным; обнародовать
 /to manifest; to make public;
 б. идея, мысль; воображение /
 idea, thought; imagination;
 མངོན་དྲུ་འཕྱེན་པ། раскры-
 вать; обнаруживать; делать из-

вестным, открывать / to disclose; མངོན་སྲོལ་རྒྱུ་ལ། стыдить
 to reveal; to make known; མངོན་སྲོལ་ལ། to put to shame; མངོན་སྲོལ།
མངོན་སྲོལ་རྒྱུ་ལ། явление; abhiyukta занятый в... / en-
 проявление, манифестация / mani- gaged in; མངོན་སྲོལ། а) abhi-
ifestation; མངོན་སྲོལ་ལ། paṇa проявление; выявление
abhikramaṇa приход; появление, / exhibition; б) ясные методы
 пришествие / advent; arrival; (способы) / clear methods
མངོན་འདོད། а) abhiprā, anika- (ways); в) прежние методы (спо-
ṛṇa, abhimata явно выраженное собой) / former methods (ways);
 желание (намерение, устремление) མངོན་མཚན། abhilakṣaṇa яв-
 / earnest desire (intention); ный признак / evident sign;
 б) назв. растения / n. of a མངོན་རྟོགས་རྫོགས་ལ། abhi-
plant; མངོན་འདོད་ཅན། ох- vambodha будд. полное и со-
 ваченный желаниями или страстя- вершенное интуитивное позна-
 ми / seized by desires or pas- ние / buddh. full understand-
sions; མངོན་ལྡང་། см. མངོན་སྲོལ་ ing, full intuition; མངོན་
ལྡང་ལ།; མངོན་སྲོལ། а) abhica- ཞེན། abhiniveśa желание;
ṛa слуга / servant; б) будд. преданность / desire; devotion;
 жестокость / cruelty; མངོན་ མངོན་ཞེན་ལ། охваченный же-
སྲོལ་ལ། по направлению к..., ланиями или страстями / seized
 двигаясь к...; вперёд / by desires or passions; མངོན་
wards; forward; མངོན་ལ། прят- སྲོལ་ལ། а) abhimanaṇ
 ворство: лицемерие / dissimula- страстно желющий / longing
tion; མངོན་ཕྱད་ལ། делать оче- for, desirous of; б) гордый,
 видным; обнародовать; уяснить / надменный / proud, arrogant;
 to manifest; to make public; to མངོན་སྲོལ་རྒྱུ་ལ། см. མངོན་
 make clear (to oneself); སྲོལ་རྒྱུ་ལ།; མངོན་ཤེས།

abhijñā сверхъестествен-
ная сила или способность; пред-
видение/supernatural faculty;
fore-knowledge; མདོན་ཤེས་ ""
 རྩོམ་། а)обладающий предвидением
 /prosevisor of fore-knowledge;
 б)перен. сорока /met. magic;
 མདོན་ཤེས་དྲུག་། будд.
 шесть сверхъестественных спо-
 собностей /buddh. the six
kinds of supernatural facul-
ties: а) ལྷ་ཀློང་མིག་། божествен-
 ный глаз(способность к всепро-
никающему видению)/ divine
sight(seeing anything clear-
ly); б) ལྷ་ཀློང་རྩོམ་། божествен-
 ное ухо(способность к сверхтон-
кому слуху)/divine hearing
(hearing anything clearly);
 в) བཞུགས་མཚན་ཤེས་པ་། способ-
 ность читать мысли других су-
 ществ./knowledge of another's
heart; г) ལྷ་ཀློང་ལྷན་གྱི་བྱ་བ་ཤེས་པ་
 ལ། чудотворные знания, уме-
 ние творить чудеса (напр. пе-
ремещаться не будучи видимым)/

miraculous knowledge (e.g.
possibility to move one's bo-
dy without being seen); д)
 རྩོམ་གཞན་མཚན་ཤེས་པ་། спо-
 собность помнить прежние рож-
 дения/power of remembering
the acts of one's former ex-
istence; е) རྩོམ་པ་མེད་པ་།
 способность к уничтожению
 страстей(в результате чего
можно быстро достигнуть состо-
яния всеведения)/knowledge
of the destruction of the pas-
sions(by the exercise of this
knowledge one can quickly at-
tain to the state of omnia-
science); མདོན་ཤེས་དྲུག་།
 ལྷན་། śaḍabhijñā будд.
 "Обладающий шестью сверхъестест-
 венными способностями" (эпит.
 Будды)/buddh. "the Prosevisor
of the six kinds of superna-
tural faculties" (epith. of
 Buddha); མདོན་སྤྱོད་། praty-
 kṣā а)очевидность;действи-
 тельность,реальность;познавае-
 мое органами чувств /reality;

видный; ясный; хорошо известный
evident; clear; well-known.

མངོན་པ། I.I) ābhāe про-
являться; становиться явным,
появляться /to become mani-
fest, to stine; to appear; 2)
མཚན་ཤེས་པ། понимать; познавать;
знать /to understand; to know;
~ བ། изучающий Абхидхарму/
student of Abhidharma; ~ མཚན་པ་
ཉིད་པ། тот, кто познал приро-
ду вещей /he who has realized
the true state of things; 2.

abhivyakti' проявление; прояв-
ленный; явный, очевидный /mani-
festation; manifested; conspicu-
ous; visible; evident, clear;

མངོན་པའི་ང་རྒྱལ། abhimāna
гордость; самоуважение; честь /
pride; self-respect; མངོན་པའི་ང་

རྒྱལ་ཅན། abhimānika гордый
/proud; མངོན་པའི་ང་

མཚན་ཤེས་པ།
abhidharma pitaka Абхидхарма
(как раздел Канджура) /collec-
tion of Abhidharma works.

མངོན་པར། ОТКРЫТЬ; очеви-
дно; явно /openly; evidently;

~ བཏུ་བ། anhiṣava омовение;
внявление, извлечение /ablu-

tion; ~ རྒྱུ་བ། | ox-
рывать; сохранить /to protect
fully; ~ བརྒྱུ་བ། abhyavakar-

ཅུ་ཤེས་པ། а) извлечение /extrac-
tion, drawing out; б) воспомина-

ние /remembrance; ~ རྒྱུ་བ། |
abhisiddhā, abhivyāsti все-

объемлющий; покрывающий /one
covering all; ~ རྒྱུ་བ། atīndriya
гнев, ярость; страшное выражение

лица /wrath; terrible mien;
~ མཚན་ཤེས་པ། мудрый /wise; ~
ལྷོ་ལ་བ། abhinirmukta освобож-

денный /freed, acquitted; ~
དགའ་བ། abhirata довольный,
удовлетворенный; пришедший в

восторг /pleased or content-
ed with, satisfied; ~ མཚན་ཤེས་པ་
བྱེད་པ། abhirādhana to be

rendered propitious; ~ རྒྱུ་བ་
བ། проявляться; появляться;
становиться явным /to become

manifest; to appear clearly;
to become evident; ~ རྒྱུ་བ།
abhiniryāṇa поход; наступле-

ние;нашествие /march;advance;	to pay homage; ~ རྟོགས་པ།
invasion; ~ རྒྱལ་བ། ābhijātya	a) abhisamaya <u>будд.</u> процесс
гордость/pride; ~ རྒྱལ་བ།	познания истины;духовный
abhidhāvana поспешать; пре-	путь к совершенствованию
ледовать/to follow with speed;	(<u>букв.</u> ясное познание) /
to run after; ~ རྒྱལ་བ།	<u>buddh.</u> the process of intui-
abhisampanna, abhinirhāra за-	tion of the truth; б) способ-
вершённый, законченный; достиг-	ность к ясному суждению; ясный
ший/well-finished, well-accom-	ум /clear comprehension; в)
plished; ~ རྒྱལ་བ། abhinir-	prajñā-amalā <u>будд.</u> позна-
bhoga наслаждение, удовольст-	ние плюралистического мира(в
вие /enjoyment; ~ རྒྱལ་བ།	<u>Хинаяне</u>) / <u>buddh.</u> direct intui-
<u>будд.</u> сансара / <u>buddh.</u> the	tion of a pluralistic Uni-
transmigratory existence; ~ རྒྱལ་	verse (in <u>Hinayāna</u>); г) prajñā-
བྱེད་པ། расстелить; пок-	pāramita <u>будд.</u> познание
рывать /to spread over; ~ རྒྱལ་	монистического мира(в <u>Махая-</u>
བ། почитать, оказывать поч-	<u>не</u>) / <u>buddh.</u> direct intuition
тение /to honour, to treat	of a monistic Universe (in <u>Ma-</u>
with reverence; ~ རྒྱལ་བ།	<u>hāyāna</u>); ~ རྒྱལ་བ། abhisamprā-
avadāna, abhivādana а) обраще-	ta стечение; соединение /
ние /salutation, address; б)	concourse; confluence; ~ རྒྱལ་
объяснение, толкование /elucida-	བ། abhiṣṭava хвала; похва-
tion, full expression; в) рас-	ла /praise; eulogy; ~ རྒྱལ་བ།
сказ; сказание /story; legend;	высокий; возвышенный /exalted;
~ རྒྱལ་བ། abhyākhyāna кле-	sublime; ~ རྒྱལ་བ། abhinīta
вета; злословие /calumny; ~	а) принесённый, доставленный;
བྱེད་པ། почитать, поклоняться /	созданный /brought near, convey-

ed; performed; б) подходящий /suitable; ~ དངས་པ། abhinīti будд. пошедший по Пути освобождения /buddh. one who has been conducted along the Path of deliverance; ~ འདྲུག་ རྒྱུད། anhisamskāra а) sublime associations, ideas, views; б) possessing origination; extinction; ~ འདྲུག་པ། abhinama почитание; поклонение; почтительный поклон /bowing; bending reverentially; ~ འདྲུག་ལྗོན་པ། могущий следовать духовному обету /fit to be brought under religious discipline; ~ འདྲོད་པ། abhilāsa жelanie /desire; ~ འདྲོལ་པ། извлечение /drawing out; bringing out; ~ ལྷང་བ། верный, преданный /faithful, devoted; ~ གཞོན་པ། abhikrama начало; попытка; нападение /beginning; attempting, undertaking; assault; ~ ལྷང་བའི་འཇམ་མེད་པ། abhilakṣita охарактеризованный, отмеченный /bearing marks; ~ ལྷོད་པ།

abhisāra колдовство /witchcraft; ~ ལྷོད་པ། abhyutsāha энтузиазм; устремление; желание /enthusiasm; desire; ~ འཕུགས་པ། anhyudgata будд. окончивший круг воплощений /buddh. gone or come out of transmigratory existence; ~ འཕྲོག་པ། abhīhāra старание, усилие; хвастание /effort; seizing anything; ~ འཕྲོལ་བ། abhisambodhi будд. высшая просветленность, высшее состояние на пути бодхисаттвы / buddh. highest state of a bodhisattva; ~ འཕྲོད་པ། abhibhāva проявление /manifestation; ~ དབང་བསྐྱུར་བ། abhiṣeka будд. посвящение в гэлонги или бхикшу /buddh. initiation of a monk into the order of gelong or bhikṣu; ~ འཕྲུང་བ། abhinīṣkramaṇa будд. полное отречение от мирских благ, уход из мира /buddh. perfect renunciation, escape from worldly existence; ~ འཕྲེལ་བ། ab-

hisambandh быть связанным или dha "Полностью пробужден-
 находиться в сочетании с чем-л. ный" (эпит. Будды) / "Fully en-
 /to be connected with; ~ འབྲེལ་བ། lightened" (epith. of Buddha);
 བ་ཉིད། abhisambadhyamānatva ~ རྟོག་པ། познание; знание /
 связь; соединение; сочетание / cognition; knowledge of; ~
 connection; ~ རྒྱུ་ལ། неправда, ལོན་པ། abhyādāna начало /
 ложь /falsehood, lie; ~ ལྷོ་སྲོལ། beginning, commencement; ~
 abhiyoga, abhiyuktā; ~ མ་ཞེན་པ། འཇམ་པ། обнаруживать, проявлять;
 отрешённость /non-attachment; ясно показывать; делать очевид-
 ~ མི་བསྐྱེད་པ། несогласный / not ным/to manifest; ~ སྤྲེད་པ།
 agreeing; ~ མྱོས། abhisāra abhilāvaka желаний, жажду-
 проклятие /curse, imprecation; щий чего-л.; алчный /desirous;
 ~ བརྗོལ་པ། abhiyoga прилежание; covetous; ~ སྤོང་བ། abhisās-
 устремление /assiduity; indust- ti проклятие /curse; ~ འཤེས་
 ry; ~ འཚོ་བ། abhighāta ལ། см. མངོན་འཤེས།
 нападение /assault; ~ འཛིན་པ། ཇ། Imritaṅga, raṭana, kava-
 abhigraha привязанность са большой барабан, военный
 /attachment; ~ ཇོགས་པ། (боевой) барабан /large kettle-
 ཇུང་། будд. полное достижение совер- drum, large military drum, drum
 шенства /buddh. complete ful- used in battle; ཇུའི། подстав-
 filment; ~ ཇོགས་པ་རྩོམ་ཇུ་ ཇ། ка для большого барабана /
 ཇ། достижение полного просвет- stool on which the large
 ления и совершенства (т.е. сос- drums are set up; ཇུ་སྒྲ། tū-
тояния Будды) /attainment of rya a) звук барабана /sound
 perfect enlightenment (i.e. the of the drum; б) эпит. Будды
state of buddha); ~ ཇོགས་པ་རྩོམ་ ཇ། Амогхасиддхи /epith. of bud-
 ཇངས་ཇུས་པ། abhisambud- dha Amoghasiddhi; ཇུ་འཇམ་པ།

разновидность барабана /kind of a drum; རྟུག་། барабанная палка /stick to beat a kettle-drum; རྟུག་ལ། см. выше /see above; རྟུག་ལ། танец под барабан /dance to the sounds of a drum; རྟུག་། маленький барабан /small drum; རྟུག་། а) ānaka очень большой барабан /very big drum; б) перен. год Вода-Собака (шестидесятилетнего цикла тибетского календаря) /the year of Water-Dog (of the Tibetan hexagenary cycle); རྟུག་། шарф, привязываемый к барабану /scarf tied to a drum; རྟུག་། см. རྟུག་།; རྟུག་། давать сигнал барабанным боем /to give a sign by beating the drum; རྟུག་། барабанная палочка /drum-stick; རྟུག་། барабанщик /drummer; རྟུག་། см. выше /see above; རྟུག་། главный барабанщик /chief drummer; རྟུག་། кожа, натянутая на барабан /drum-skin; རྟུག་། а) большой барабан /

large drum; б) перен. слава, известность /met. fame; རྟུག་། см. རྟུག་།; རྟུག་། барабан и цимбалы /drum and symbal; རྟུག་། санскр. mukunda род барабана /kind of a drum; རྟུག་། ānaka, mukunda род барабана /kind of a drum; རྟུག་། а) mrdāṅga назв. цветка /n. of a flower; б) эпит. Вишну /epith. of Viṣṇu; རྟུག་། а) тыква /gourd; б) бутылка из высушенной тыквы /bottle made of a dried gourd; རྟུག་། изготовляющий барабаны /drum-maker; རྟུག་། см. རྟུག་།; རྟུག་། ручки барабана /handle of a kettle-drum; རྟུག་། ānaka военный барабан /military drum; རྟུག་། деревянная часть барабана /wooden frame of a drum; རྟུག་། а) барабанный бой /kettle-drum music; б) см. རྟུག་།; རྟུག་། барабан и цимбалы /drum and symbal; རྟུག་།

пост. гром(букв. скрытый барабан)/post. thunder(lit. secret drum); ཇ་གམངས། барабанная дробь /loud beat of a kettle-drum; ཇ་བམམས། см. выше /see above.

ཇ་ II хвост/tail (см. ཇ་མ།); ཇ་དྭགས། < ཇ་མ་དྭགས་པོ། белый хвост; ཇ་ཇོག། < ཇ་མ་དྭང་ཇོག། хвост и грива(яка или лошади)/tail and mane(of a yak or a horse); ཇ་ཡབ། sāma-ra опахало из хвоста яка (букв. отец хвостов) /yak's tail used for fanning; ཇ་ཡབ་ཀྱི་ལྗེ་བ། ручка опахала /handle of a fan; ཇ་ཡབ་ཅན། миф. дерево исполнения желаний /myth. wish-fulfilling tree; ཇ་ཡབ་མཇུག་ཅན། пост. лошадь /post. horse; ཇ་རིང་། длинный хвост /long tail.

ཇ་ III верблюд /camel (см. ཇ་མོང་།); ཇ་ཚོད། дикий верблюд /wild camel; ཇ་ཚུང་། молодой верблюд; маленький верблюд /young camel; ཇ་ཐོང་། ма-

териал из верблюжьей шерсти /serge cloth made of camel's hair; ཇ་ཕྱུག། верблюжонок /small camel; ཇ་ཕྱུག། см. выше /see above; ཇ་བལ། верблюжья шерсть /camel's hair; ཇ་བུལ། см. ཇ་ཕྱུག།; ཇ་མོ། верблюдица /female camel; ཇ་གསེབ། верблюд /male camel.

ཇ་མཁའལ། жнец; жница /reaper, mower.

ཇ་བ། I. прош.вр. བཇས།, буд.вр. བཇ།, пов. ཇོས། косить; жать, собирать урожай(зерновых) /to mow; to reap, to harvest; 2. жатва/harvest; ཇོས། жнец /reaper; ཇ་བའི་དུས། время жатвы /harvest season; ཇ་བར་ཐུང་བ། жать, собирать урожай зерновых) /to harvest.

ཇ་ཐོང་། см. ཇ་མོང་།

ཇ་ཐུང་། lavitra 1) жнуший, жнец /reaper, mower; 2) серп /instrument for mowing, sickle.

ཇ་མ། puscha хвост; хвост яка /tail; yak's tail;

~ཅན། с хвостом, хвостатый /
having a tail; ~གཡུག་པ། мя-
хатъ хвостом /to wave the tail.

རྩོམ་པུ་ཀ། червь с чёрной
головой (по поверью, предвещает
несчастья или опасности) /worm
with a black head (believed to
be an ill omen).

རྩོམ་མེ་རྩྭ། бот. Hibiscus
rosa sinensis.

རྩོམ་པ། ustra верблюд /
camel; ~གི་ཟེ་བ། горб верблюда
/camel's hump; ~ལ་རྩོམ་པ་སྟུང་པ།
седлать верблюда /to saddle a
camel.

རྩོམ་པ། имя небожителя /
n. of a demi-god.

རྩོམ་པ། назв. мифического
материка к северу от Джамбудви-
пу /n. of a fabulous continent
to the north of Jambudvīpa;

~གླིང་ཕུན། islands situated to
the south of the mountain རི་རབ།;

~དཔལ་རི། назв. рая
Падмасамбхавы /n. of the para-
dise of Padmasambhava.

རྩོམ་པ། овощи /vegetable; རི་

རྩོམ་པ། горные овощи /mountain
vegetable.

* རྩོམ་པ། проклятие /cursing,
imprecation.

རྩོམ་པ་གྲང་། перечисление
ошибок (недостатков) другого /
enumerating another's faults.

རྩོམ་པ། avamāna през-
рение, пренебрежение; глумле-
ние, насмешка; обличение недос-
татков /jeering; disdain; con-
tempt; ~མི་མཛད། не глумись;
не третируй /don't jeer at;
don't treat amb. badly.

རྩོམ་པ། см. རྩོམ་པ།
~ཉེད་པ། презирать; третиро-
вать; осмеивать /to disregard.

རྩོམ་པ། см. རྩོམ་པ།
རྩོམ་པ། I. རུང་བྲ. བརྩ།
платить (за труд), награждать,
вознаграждать, воздавать за
что-л. /to reward, to recom-
pense; 2. bhr̥tyā, paṇa пла-
та (за труд), вознаграждение;
воздаяние /reward, fee, hire,
wages; ~སྟུང་པ། платить,
вознаграждать /to reward;

རྔོན་པས་བཏོན་པ། вознаграждение
/reward.

རྔོན་འཕུམ། см. རྔོན་ཅན།

རྔོན་ཕུམ། paribhūta поко-
рѣнный; подчинѣнный /overcome;
subdued.

རྔོན་ཐུབ་པ། жадно есть, гло-
тать /devour; gobble.

རྔོན་པ། 1) чувствовать го-
лод, быть голодным /to be hun-
gry; 2) страстно желать, жаждать
/to crave, to desire earnest-
ly.

རྔོན་ཚོན་པ། гнетущий; обремен-
ительный, тягостный /oppress-
ive; རྔོན་གྱི་ཁྲིམས་འི་ལྟར་~ རྔོན།
хотя законы так суровы /even
if the laws be oppressive.

རྔོན་ཚད་ཚེན་པ། жадность
/avidity.

རྔོན་རྩ། роговая трубка, пус-
той рог (для отсасывания крови)
/hollow horn for drawing out
blood by suction.

རྔོན་རྩ། см. རྔོན་རྩ།

རྔོན་ས་རྩ། см. རྔོན་རྩ།

རྔོན་ཚོན་པ། см. རྔོན་ཚོན་པ།

རྔོན་པས། I угрожающе /
threateningly.

རྔོན་པས། II в блеске, в
сиянии /with dazzling splen-
dour.

རྔོན་པས་རྔོན་པས། про-
жорливо; хищно /ravenously;
~ རྔོན་པས། выказывать прожорли-
вость (хищность) /to show
one's voracity, ravenousness.

རྔོན་ཅན། I жадный; злоб-
ный /covetous; rageful.

རྔོན་ཅན། II блестящий /
bright, brilliant, glittering.

རྔོན་འཛིན་པ། ужас /terror.

རྔོན་པ་རྔོན། блеск; сверка-
ние /brilliance, glitter.

རྔོན་འདྲེན་པ། тяжело
дышать /to breathe heavily.

རྔོན་པ། I I) вспылить, раз-
гневаться; быть в ярости /to
rage at; to be furious; 2) час-
то и тяжело дышать; задыхаться
от ярости /to pant for; to
breathe violently; ~ རྔོན།
короткое дыхание; одышка /short
breath; 3) горячо желать, хо-

тетъ/to desire ardently;
~ རྗེན། дикое, яростное желание
/vehement desire; ལྷོག་གཙོད་པ་
ལ་~ быть кровожадным
/to be blood-thirsty.

རྒྱལ་པ། II блеск, сверка-
ние; великолепие /shining,
splendour; magnificence.

རྒྱལ་པ་ཉིད། блеск, сверканье
/shining; glamour.

རྒྱལ་པ་ལག་མགོ། назв.

божества/n. of a deity.

རྒྱལ་པ་འཇི་ཚུལ་གྱིས། жад-
но; хищно; свирепо /greedily;
ravenously.

རྒྱལ་པོ། I блестящий, свер-
кающий /shining, bright.

རྒྱལ་པོ། II ужасный; свире-
пный /frightful; ~ ཚེ། очень сви-
репный /very frightful.

རྒྱལ་པོ་མཚས། алчность, жад-
ность /avidity, greediness;
~ ཚལ། алчный, жадный /avid,
greedy.

རྒྱལ་པོ་མཚས་པ། 1) хотеть, же-
лать /to wish; 2) завидовать/
to be jealous.

རྒྱལ་པ། высота; вышина /
height; རྒྱལ་པ་སྤྱི། ввысь; в вы-
шине /in height.

རྒྱལ་པ་ཚེ། āroha, ayāma
ужасный; свирепый /fearful;
furious.

རྒྱལ་པ་པ། I adbhūta гне-
ваться /to rage at.

རྒྱལ་པ་པ། II удивление;
восхищение /wonder; surprise.

རྒྱལ་པ་པོ། см. རྒྱལ་པོ།

I, II.

རྒྱལ། подушка /pillow;

རྒྱལ་འདམ། (тж. རྒྱལ་འབོལ།)
stuffed cushion.

རྒྱུ། страдание, боль /pain.

རྒྱུ་བ། плакать; рыдать /
to cry.

རྒྱུ་མ། sakvurmala слезо-
течение (болезнь глаз) /rheum
in the eye.

རྒྱུ་བ་གཅིག། вдох; рлоток /
inhalation, breath; mouthful.

རྒྱུ་བ་པ། I. прош. вр. བརྒྱུ་བས།,
буд. вр. བརྒྱུ་བ།, пов.

རྒྱུ་བས། вдыхать, втягивать, вби-
рать в себя /to breathe in,

to inhale, to draw in; 2. ВДЫХАНИЕ; ВОБИРАНИЕ /inhalation; drawing in.

* རྩལ་མེ། ГЛОТОК/mouthful.

རྩལ་མ། I. ПОВ. ОТ རྩལ་པ།
2. ГЛОТОК/mouthful.

རྩལ། sveda, vipāka, pratāpa ПОТ, ИСПАРИНА/perspiration; རྩལ་ཐོན་པ། ПОТЕТЬ /to perspire; རྩལ་འདོན་པ། ВЫЗЫВАТЬ ПОТ/to cause to perspire; རྩལ་འབྱམས་པ། ПОТЕТЬ, ОБЛИВАТЬСЯ ПОТОМ/to perspire to sweat; རྩལ་ལྷམ་མེ་པ། СМ. ВЫШЕ /see above.

རྩལ་གྱི་སྒྲིང་པ། камфора /
camphor.

རྩལ་ཚུ། I nidāgha ПОТ, ИСПАРИНА/sweat, perspiration; ~ འདོན་པ། ПОТЕТЬ /to perspire.

རྩལ་ཚུ། II НАЗВ. РЕКИ В ВОСТОЧНОМ ТИБЕТЕ /n. of a river in Khams.

རྩལ་ལྷག། ПОТ, ИСПАРИНА/perspiration; ~ འདོན་པ། ПОТЕТЬ/to perspire.

རྩལ་པ། СМ. རྩལ་བ་པ།

རྩལ་བ། ПРОШ. ВР. རྩལ། ПОТЕТЬ, ПОКРЫВАТЬСЯ ИСПАРИНОЙ/
to sweat, to perspire.

རྩལ་བ་པ། потеющий /one who perspires.

རྩལ་བྱུང། вызывающий пот, заставляющий потеть/causing perspiration; ~ ལྷམ། ПОТОГОННОЕ СРЕДСТВО /medicine causing perspiration.

རྩལ་མ། СМ. རྩལ།

རྩལ་གཟུགས། нательная рубашка /body linen (shirt).

རྩེ་ཅན། I беременная верблюдница /pregnant she-camel.

རྩེ་ཅན། II жадный, алчный /greedy, avid.

རྩེ་ཅུ། lolupa жслающий, жаждущий; страстный, пылкий /desirous; ardent.

རྩེ་ཅུང། ānaka военный барабан /military drum.

རྩེ་ཅེན། алчный, жадный /greedy, avid.

རྩེ་ལུ། I маленький барабан /little drum.

да /frying pan; 2) обманывать /to deceive.

ཇོན་ཇོ། сковорода /frying pan.

ཇོན་ལོ་འཕྱུར་བ། СТЫДИТЬ /to put to shame.

ཇོན་སྒང་། см. ཇོན་ཇོ།

ཇོན་ཆས། принадлежности для охоты, охотничье снаряжение /hunting appurtenances, hunting equipment.

ཇོན་པ། śābara, mṛgāyu

охотник, зверолов /hunter, huntsman; ཇོན་པ་རི་ཕྱི། охотничья собака /hound; ཇོན་པ་རི་གནས། место пребывания охотников /abode of huntsmen; ཇོན་པ་ས་ཕྱེད་པ། охотиться /to hunt.

ཇོན་ཕྱེད། ācchodana охота /hunting.

ཇོན་ལམ་ལིང། ākheṭa охота /hunting.

ཇོན་བརྗེན། блеск, сверкание: величие; великолепие /shining, splendour; stateliness; majesty.

ཇོན་ནག། ghora ужасный; свирепый /terrific; frightful.

ཇོན་པོ། блестящий, сверкающий; величественный /bright, brilliant; majestic.

ཇོན་བཀ། см. ཇོན་བརྗེན།

ཇོན་པོ། древний период учения Бон /earliest stage of the Bön religion.

ཇོན། пов. от ཇོ་བ། II.

ཇོན་པ། поджаренные зёрна (обычно ячменя или пшеницы) / parched corn (mostly barley or wheat).

ལྔ། pañca пять /five;

ལྔ་སྐྱེས། поэт. мужчина /poet. man; ལྔ་སྐྱེས་འཛོལ། эпит.

Вишну /epith. of Viṣṇu; ལྔ་སྐྱེས་ལས་བྱུང་བ། поэт. оружие

Вишну /poet. Viṣṇu's weapon;

ལྔ་འི། пятьдесят тысяч /fifty thousand; ལྔ་ག། пятеро, все пять /all the five, each of the

five; ལྔ་བརྒྱ་ཕྱག། пятьсот /five hundred; ལྔ་བརྒྱ་རྒྱམ་པ།

пять десятков, пятьдесят /

fifty; ལྔ་ཚ། pañcabhāga одна пятая, пятая часть /the

fifth part; ལྔ་མཚོད། пять

пятое состояние или смерть
 (как завершение жизни человека, исчерпываемой, согласно индийской мифологии, четырьмя состояниями: а) ཚངས་ལྷོད་པ། состояние ученичества; б) བྱིམ་ན་གནས་པ། состояние домохозяина; в) རྒྱགས་སུ་གནས་པ། состояние отшельничества; г) ཀླུ་རྩ་རྒྱུ་བ། состояние полного отшельничества)/met. the fifth state i.e. death (as the conclusion of man's life which consists according to Indian mythology of four states: а) ཚངས་ལྷོད་པ། state of a disciple; б) བྱིམ་ན་གནས་པ། state a householder; в) རྒྱགས་སུ་གནས་པ། state of a hermit; г) ཀླུ་རྩ་རྒྱུ་བ། state of complete hermitage); ལྷ་པའི་བདག་པོ། "Владыка пятого состояния" (ЭПИТ. ВЛАДЫКИ МЕРТВЫХ)/"the Lord of the fifth state" (epith. of the lord of dead); ལྷ་པའི་གནས་སྐབས། поэт. смерть (букв. время пребывания в пятом состоянии) /poet.

death; ལྷ་པའི་ལམ། поэт. смерть (букв. путь к пятому состоянию) /poet. death (lit. the way to the fifth state); ལྷ་པར་གྱུར་བ། умереть / to be dead; ལྷ་པར་ལྷིན་པ། достигнуть пятого состояния, т.е. умереть / to reach the fifth state or death. ལྷ་བ། вспышка; сверкание / flash.

སྔ། pūrva раньше, прежде /before; soon; early; སྔ་ཟུང་། как раньше, как прежде / as before, as usual; *སྔ་མཐོལ། pūrvavat в прошлом, прежде / former times, olden times; སྔ་མཐོལ་བཞིན། как прежде, как бывало / as before, as usual; སྔ་གུང་། < སྔ་དྲོད་དང་གུང་། утро и полдень / morning and noon; སྔ་ལོང་། сначала, прежде / at first, before; སྔ་གོང་ལོང་། заранее, прежде / previously, before; སྔ་དགོངས། < སྔ་དྲོད་དང་དགོངས་མོ། утро и вечер / morning and evening; སྔ་འགྲུམ།

ранние переводы (бuddий-ских текстов с санскрита на тибетский)/ancient translations (from Sanskrit into Tibetan); ལྔ་ལྔ་ལ། a) pūrṇavādin начинающий диспут /he who first begins the discussion; б) истец /plaintiff; ལྔ་ལྔ་ལ། a) очень рано /very early; б) давным-давно /long ago; ལྔ་ཅན། (тж. ལྔ་ཅན།) прежде; до сих пор /hitherto; till now, up to this time; ལྔ་ཅན། вода, которой обносят перед началом служб, для того чтобы каждый из монахов взял на язык несколько капель как символ очищения /water which at the beginning of religious meeting is passed round and of which every one takes a few drops on his tongue, as a symbol of purification; ལྔ་ཅན། ранняя дата /early date; ལྔ་ཅན། раньше и позже; последовательно, один за другим /before and after; in succession, one after another; ལྔ་ཅན། a) канун, накануне/

eve; on the eve; б) grātar рано; на рассвете /early; at dawn; ལྔ་ཅན། ранний посев /early sowing; ལྔ་ཅན། раньше или позже; не в одно время /earlier or later; not at the same time; ལྔ་ཅན། предвестие, предзнаменование; предсказание /prognostic, presage; prediction; ལྔ་ཅན། хорошее предзнаменование /good sign, good omen; ལྔ་ཅན། предвестие смерти /death omen; ལྔ་ཅན། рано, утром; до обеда /early in the forenoon; ལྔ་ཅན། grāṇa утро / morning; ལྔ་ཅན། прежнее время, старина /former times; ལྔ་ཅན། утро /morning; ལྔ་ཅན། поэт. солнце /poet. sun; ལྔ་ཅན། a) поэт. огонь /poet. fire; б) эпит. божества огня /epith. of the god of fire; ལྔ་ཅན། см. ལྔ་ཅན། a), б); раньше, прежде; впереди / before, previously; ལྔ་ཅན། прежде, сначала /before, earlier;

ལྔ་ལྔ། a) < ལྔ་ལྔ་དང་ལྔ་ལ།
 утро и вечер /morning and eve-
 ning; ཅ)ཀའུན /eve; ལྔ་ལྔ་རྒྱུ་"
 འགྲུངས་མེད་པ། без промедле-
 ния/without delay; ལྔ་དཔེ།
 прецедент /precedent; ལྔ་རྒྱུ།
 paucvapaṅgaṃ прежде и после;
 прелыдуший и последующий /ear-
 ly and late; ལྔ་རྒྱུ་ཚོ་ལ། < ལྔ་ཚོ་ལ་དང་
 ལྔ་ཚོ་ལ། истец и ответчик
 /plaintiff and dependant (in
 a law-suit); ལྔ་རྒྱུ་མེད། ни рано,
 ни поздно/not early, not late;
 ལྔ་རྒྱུ་རྒྱུ་། постоянно/constantly;
 ལྔ་ལྔ་ལ། раньше и прежде/before,
 previously; ལྔ་པར་རྒྱུ་གསུམ་དུ།
 всегда /always; ལྔ་ཚིག། клятва;
 присяга; обещание/oath, vow; so-
 lemn promise; ལྔ་ཟ། a)завтрак/
 morning food, food taken early
 in the morning; б)прежний, пред-
 шествующий/former, previous;
 ལྔ་ཟ་ཟ་ལས། с раннего утра/from
 early morning; ལྔ་རབས། древ-
 ний, старинный; прежний /ancient;
 former; ལྔ་རྩོལ། старое время,
 прежние времена /past ages;

ལྔ་རྩོལ་དུ། раньше, прежде/before,
 in time past; ལྔ་ལགས། ответ-
 ный визит/return visit; ལྔ་ལོ།
 прошлый год /previous year;
 ལྔ་ལ། торока у седла/strap
 for binding to a saddle; ལྔ་
 ཤས། очень рано/very early;
 ལྔ་ལྔ་གསལ་འདྲེན་པ། ударение
 на первом слоге/accent on
 the first syllable; ལྔ་ཤོས།
 прежний; прежде /former; before;
 ལྔ་ཤོས་ལ། adhivinnā покину-
 тая женщина (муж которой женил-
 ся на другой)/superseded wife,
 one whose husband has mar-
 ried again; ལྔ་སོར། прежде,
 раньше; в старину; рано/before;
 early; ལྔ་སོར་འཁྲུག། как
 прежде, без перемен/ as before,
 without change; ལྔ་སོར་སོར།
 очень рано /very early.

ལྔ་སྔ། зелень, овощи/vege-
 tables, greens.

ལྔ་པ། I. прош. вр. ལྔ་པ།
 быть первым; достичь первым,
 опередить/to be the first;
 to come first; 2. древний;
 старий/ancient.

ལྔ་པ། ранний/early; ལྔ་པ་ལོ་
ལ་ ~ раннее утро /early mor-
ning; ~ ལྔ་ལོ་ལོ་ скороспелый /
precocious, fast-ripening.

ལྔ་པ། 1) древность, старина
/old times; 2) pūrva преж-
ний; ранний/previous; former;

ལྔ་པ་ལོ། прежде/before; ལྔ་པ་རྒྱ་
ལྔ་ལོ། поэт. курица / poet.
hen.

ལྔ་པ། см. ལྔ་པོ།; ~ ལྔ་རྒྱ་
как прежде, по-прежнему /as be-
fore; ~ ལྔ་ལོ་ལོ་ см. выше /
see above.

ལྔ་པོ། 1) ранний; прежний /
early; former; 2) древний /an-
cient; ~ ལྔ་པོ་ ལོ་ с древних вре-
мён, с древних пор /from anci-
ent times; ~ ལྔ་པོ་ལོ་ ལོ་ а) релик-
вия/relic; б) памятник стари-
ны (древности) /ancient monu-
ment, relic; ~ ལྔ་པོ་ ལོ་ давным-дав-
но /long ago.

ལྔ་པོ་ལོ་ прош.вр. ལྔ་པོ་ལོ་,
буд.вр. ལྔ་པོ་ལོ་, пов. ལྔ་པོ་ལོ་
одобрять, хвалить, превозносить;

рекомендовать, советовать /to
praise, to extol; to commend,
to recommend; ལྔ་པོ་ལོ་ ~ сове-
товать идти /to recommend to go.

ལྔ་པོ་ལོ་ལོ་ хвала; благо-
дарность /praise; thanks.

ལྔ་པོ་ལོ་ 1) хвала, восхвале-
ние, панегирик /praise, euso-
nium; 2) mantra мантра, ма-
гическая формула, заклинание
или вызывание (божества) /
mantra, magical formula, in-
cantation; ལྔ་པོ་ལོ་ལོ་ ལོ་

tantra тантристский трактат
/Tantric treatise; ལྔ་པོ་ལོ་ལོ་
ལོ་ལོ་ mantrayāna манти-
раяна, мистический или тант-
ристский буддизм /the mysti-
cal or Tantric doctrine of
the Buddhists; ལྔ་པོ་ལོ་ལོ་ལོ་
сводущи: в магических форму-
лах, заклинаниях /one versed
in the Tantra, cult of the
Buddhists; ལྔ་པོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ брах-
ман /brahman.

ལྔ་པོ་ལོ་ལོ་ страх; ужас /
fear; panic.

सूदनस्य | प्रो. व. दसुदस्य, see above;
буд. в. दसुदस्य, . пов. सुदस्य
пугать, ужасать / to frighten,
to terrify.

सूदनस्युदस्य | bhīṣana ужас-
ный, пугающий / very fearful;
terrific.

सुदस्य | त्र. सुदस्य | пре-
жде, ранее; некогда / before, for-
merly.

सुदस्युदस्य | назв. лекарственно-
го растения / n. of a medicinal
herb.

सुदस्य | purastāt, pūrvam
прежде, раньше; ранее; давно / be-
fore; beforehand; previously, for-
merly; सुदस्युदस्य | a) pūrvanī-
ranna, pūrvaja прежде рождённый,
старший / first-produced; б)
agraja старший брат / elder
brother; सुदस्युदस्य | прежде, рань-
ше / before; previously; सुदस्युदस्य |
см. выше / see above; सुदस्युदस्य |
atathā не так / not so; सुदस्युदस्य |
как прежде, по-прежнему /
as before; सुदस्युदस्य | см. выше /

सुदस्युदस्य | सुदस्युदस्य | пос-
тупающий в соответствии с пре-
цедентом / one who acts accor-
ding to precedents; सुदस्युदस्य |
включённый, вышеупомянутый
/ above-mentioned; सुदस्युदस्य |
обдуманый заранее / premedi-
tated, thought of before; सुदस्य

सुदस्य | как прежде, по-прежнему
/ as before; सुदस्युदस्य | pra-

krānta начавшийся; превзой-
дённый / commenced; surpassed;

सुदस्युदस्य | pūrvadr̥ṣṭa ра-
нее виденный / seen previous-

सुदस्युदस्य | раннее питьё,
утренний чай / early drink;

सुदस्युदस्य | pūrvakā заранее
приглашённый / formerly invit-

सुदस्युदस्य | सुदस्युदस्य | неслы-
шанный / unheard; सुदस्युदस्य | из-

सुदस्युदस्य | давна, издревле; сначала / long
since; from before; सुदस्युदस्य |

सुदस्युदस्य | सुदस्युदस्य | оставить
по-прежнему (без изменений) /
to leave as before (without
change); सुदस्युदस्य | нападение

सुदस्युदस्य | / aggression; सुदस्युदस्य | вплоть

до/right up; ལྔ་རྒྱུང་མ་ལྔོང་།
 ༧། небывалый /unprecedented;
 ལྔ་མ་སྐྱེས་པ། ранее не существо-
 вавшее/that which has not
 existed; ལྔ་མ་གསལ་པ། не-
 слыханный/unheard; ལྔ་ལྔོང་།
 по-прежнему/as before; ལྔ་།
 མེད། прежде не имевшееся/that
 which has not existed; ལྔ་མེད་།
 རྗེད། приобретение ранее не
 имевшегося/acquiring that
 without which one was before;
 ལྔ་མེད་པ། не существовавшее
 раньше/that which has not
 existed before; ལྔ་མེད་གསལ་རྒྱུ་
 ལྔོག་པ། нововведение, новшество
 /innovation; ལྔ་ལྔོང་པ། выше-
 упомянутый/above-mentioned;
 ལྔ་ལྔོང་པ། вышесказанное/afore-
 said; ལྔ་ཚོ་མ། быстро удов-
 летворение/early satisfaction;
 ལྔ་མེད་པ། имевшийся прежде;
 присущий/existing before; ལྔ་།
 བཞིན། по-прежнему/as before;
 ལྔ་བཟུང་པ། см. ལྔ་ལྔོང་པ།
 ལྔ་མ། I раньше, прежде /
 before; ~ལྔོང་། по-прежнему/as
 before.

ལྔ་མ། II живой; быстро
 схватывающий, понятливый /
 sharp; quick of apprehension,
 intelligent.

ལྔ་མ། I ПРОШ. ВР. БТ ལྔ་པ།

ལྔ་མ། II подушка/pillow,
 cushion; ལྔ་མེད། подушка, сиде-
 нье/pillow; ལྔ་མེད། см. ВЫШЕ
 /see above; ལྔ་མེད་པ། по-
 душка/pillow; ལྔ་མེད་པ། МЯГ-
 кая подушка/stuffed cushion;
 ལྔ་མེད་པ། тюрпак, ложе из поду-
 шек/couch of pillows; ལྔ་མེད་།
 ལྔ་མེད་ལྔོང་། подушка под спину/cus-
 hion for the back.

ལྔོང་། раньше, прежде /be-
 fore, ago; ལྔོང་ལྔོང་། впереди и
 сзади /before and behind; ལྔོང་།
 ལྔོང་ལྔོང་། идти впереди /to
 go ahead.

ལྔོང་མ། бывший, прежний;
 последний/former; last.

ལྔོང་མ། храпеть /to snore.

ལྔོང་མ། храп; хрип, хриплый
 звук; рёв; мычание/snore; whee-
 eze, hoarse sound; roar;
 mooing, bellowing.

ལྷོ་ལྷོ། род бобов, растущих в предгорьях Гималаев /kind of peas growing in the Sub-Himalayan region.

ལྷོ། I) всходы, побеги, ростки, зелень (овощи) /sprout, shoot; green vegetable; ལྷོ་སྐྱེ། произрастание растений /plant growth; ལྷོ་རྒྱུ་ལ། аромат всходов (побегов) /fragrance of the sprouts (shoots); ལྷོ་སྐྱེ། растительное лекарство /vegetable drug; ལྷོ་ཚོ་ལ། (ཏཱ. ལྷོ་ཚོ་དུ།) овощи; травы /vegetables; herbs; 2) зелёный; синий /green; blue; ལྷོ་སྐྱེ། светло-зелёный /pale-green; ལྷོ་ལྷོ། живопись на синем фоне /painting on a blue background in variegated colours; ལྷོ་ལྷོ། зелёный имбирь /green ginger; ལྷོ་ལྷོ། сине-зелёный /bluish-green; ལྷོ་མཚོ། сурьма /antimony; ལྷོ་རྒྱུ། зелёные, неспелые фрукты /unripe fruit; ལྷོ་རྒྱུ་ལ། болотная грязь /mire or bluish-green mud; ལྷོ་ལྷོ། иссиня-чёр-

ный/blue-black; ལྷོ་སྐྱེ། украшение из цветных стеклянных бус /ornaments made of coloured glass-beads; ལྷོ་དམའ། фиолетовый /violet; ལྷོ་སྐྱེ། тёмно-пурпуровый /dark purple; ལྷོ་ཚོ། зелёная (свежая) трава /green grass; ལྷོ་རྒྱུ། назв. краски /n. of a colour; ལྷོ་ལྷོ། зелёный лист /green leaf; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། зеленеть, распускаться /to sprout; ལྷོ་རྒྱུ་ལ། сумерки /twilight; ལྷོ་རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ། пред-рассветное время /time before dawn; ལྷོ་སངས། сорт сандалового дерева /kind of sandal tree; ལྷོ་སངས་འབྲི་ཤིང། назв. лекарственного цветка /n. of a medicinal flower; ལྷོ་སངས་ཚལ། རྩོམ་པ་ལྷོ་སངས་ཚལ། сор. Pancium italicum (лекарственное растение) /medicinal plant); ལྷོ་སངས་མཐུན་ལྷོ་ལྷོ། см. ལྷོ་སངས་འབྲི་ཤིང།; ལྷོ་བསངས། зеленовато-синий /greenish blue; ལྷོ་བསངས་མ། kyāma зеленовато-синяя женщина /greenish

blue woman: а) эпит. богини
Палдан Хламо /epith. of the
goddess Paldan Lhamo; б) небо
/sky; в) ночь / night; ལྷ་ལྷ་ལྷ་

ལ། обт. Eriobium.

ལྷ་ལ། I I. прош.вр. ལྷ་ལ།,
буд.вр. ལྷ་ལ།, пов. ལྷ་ལ། зеле-
неть; синеть /to become green
or blue; 2. синевая; зелень /the
blue; verdure.

ལྷ་ལ། II прош.вр. ལྷ་ལ།,
буд.вр. ལྷ་ལ།, пов. ལྷ་ལ། благос-
лавлять /to bless.

ལྷ་ལ། III перемена, трансфор-
мация /change, transformation.

ལྷ་ལ། пов.от ལྷ་ལ།
ལྷ་ལ། прош.вр. ལྷ་ལ།,
буд.вр. ལྷ་ལ།, пов. ལྷ་ལ།
I) досаждать, надоедать /to vex,
to annoy; 2) копать, выкапывать;
извлекать /to dig out; 3)
вскрывать, разоблачать /to re-
veal, to disclose.

ལྷ་ལ། пов.от ལྷ་ལ།
ལྷ་ལ། пов.от ལྷ་ལ།
ལྷ་ལ། I. pūrva ранний, преж-
ний; раньше /former; formerly;

ལྷ་ལྷ་ལ། pūrvaḥ, agraḥ
"первороденный" / "the first-
born": а) эпит. Брахмы /epith.
of Brahmā; б) брахман /brah-
man; в) старший брат /elder
brother; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། эпит.

Вишну /epith. of Viṣṇu; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ།
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། pūrva-praṇidhāna
прежний обет /previous vow;

ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། purāṇa, itihā-
na древняя история /ancient
history: ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། будд. эпит.
асура /buddh. epith. of asu-
ra; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། а) предшествен-
ник /precursor; б) предисловие

/preface; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། в старое
время, в древности; прежде, не-
когда /in former times; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ།
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། грам. префиксальная буква
(тибетского слога) /prefix

(of a Tibetan syllable); ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ།
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། до и после, раньше и
позже /before and after; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ།
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། pūrvadr̥ṣṭa виден-
ный раньше /seen before; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ།
ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལ། как в древности,
так и сейчас / in the same

way now as before; पूर्व।
 pūrva ранее, прежде / before;
 formerly; पूर्वदुर्घो। пред-
 шествовать; опережать / to pre-
 cede, to go ahead; पूर्वदुर्घ।
 ५। см. वृषे / see above;
पूर्वदुर्घ। проводник /
 guide; पूर्वदुर्घ। ५। а) рас-
 положенный впереди / placed in
 front; б) "Существующий издревле"
 (эпит. Брахмы) / "Existing from
 before" (epith. of Brahmā); पूर्व।
पूर्व। опережённый / preceded;
पूर्व। purā древние вре-
 мена, старина / ancient times;
पूर्व। с давних пор, издав-
 на / from former times; पूर्व।
 а) itihāsa сказание; преда-
 ние / history; б) имевший место
 ранее / that which existed be-
 fore; पूर्व। vidhi судьба /
 fate; पूर्व। см. ईद।
पूर्व। पूर्व। पूर्व।
 опыт, полученный в прошлых во-
 площениях / buddh. experience
 gained in former births; पूर्व।
पूर्व। недавно / recently; पूर्व।

старина, древние времена / olden-
 times; पूर्व। как прежде,
 по-прежнему / as before; पूर्व।
पूर्व। предшественник / prede-
 cessor; पूर्व। а) история;
 предание, сказание; эпическое
 произведение / history; epic; б)
 предыдущие поколения / preceding
 generations; पूर्व।
 aitiya легендарное сказание
 / legendary account; पूर्व।
 древний период / old period;
पूर्व। с давних пор
 / from former times; पूर्व।
 а) прежде, раньше / before, previ-
 ously; б) впереди / in front
 of; पूर्व। purāvyakta
 вышесказанный / previously stat-
 ed; पूर्व। daiva; vidhi,
 vamaуа прежние деяния;
 судьба / former actions; fate;
पूर्व। предвидение / pre-
 vision; पूर्व। śikṣā
 а) будд. опыт, полученный в
 прежних существованиях / buddh.
 experience of former lives;
 б) учёность, познания / learning.

ལྷོ་ལྷོ། II см. ལྷོ་ལྷོ།;
ལྷོ་དཔལ་ཅན། а) "пурпуровый"
(эпит. Шивы) / "purple" (epith.
of Shiva); б) назв. лекарствен-
ного растения / n. of medicinal
plant);

ལྷོ་ལྷོ། голубой; синий /
green; blue; ~ བཞིན། синее не-
бо / blue sky.

ལྷོ་བྲ། I I) овощи / vegetab-
les; 2) бот. Delphinium Cash-
mirianum (лекарственное расте-
ние / medicinal plant).

ལྷོ་བྲ། II змея / snake.

ལྷོ། пов. от ལྷོ་བ།

བརྗེ། буд.вр.от རྗེ་བ།; བརྗེ་
བྱེད་པ་ созревшие колосья
/ ripe ear; བརྗེ་བརྗེད་པ། быть
скошенным, быть срезанным / to
be mowed down, to be cut off.

བརྗེ་པ། назв. числа / n.
of a number.

བརྗེད་པ། I) соблазнять, сов-
ращать / to seduce; 2) выдерги-
вать, вырывать / to draw out.

བརྗེད། буд.вр.от རྗེད་པ།

བརྗེད་པ། I) уважать, почи-

тать / to honour; 2) возна-
граждать / to reward; 3) совер-
шать жертвоприношение / to make
an offering.

བརྗེས། I) удивительный,
замечательный / admirable; 2)
страстный, пылкий / passionate.

*བརྗེས་བ། искать; выиски-
вать / to search; to look out.

བརྗེབ། буд.вр.от རྗེབ་པ།

བརྗེབས། прош.вр.от

རྗེབ་པ།

བརྗེལ། прош.вр.от རྗེལ་བ།

བརྗེལ་བ། указывать на

чужие ошибки / to point out an-
other's fault.

*བརྗེད་པ། I см. རྗེད་པ།

*བརྗེད་པ། II соблазнять,
совращать / to seduce.

བརྗེད་བྱེད་པ། поджарен-
ная пшеница / roasted corn.

*བརྗེལ་བ། I pratibheda
разделение; расщепление / di-
viding; splitting.

བརྗེལ་བ། II I. охотиться;
гнать, преследовать / to hunt;
to pursue; འཇུག་མེད་ ~

сворачивать женщину /to seduce
a woman; 2. vyādha, śabara
охотник, зверолов /hunter,
fowler.

བསྐྱལ། буд.вр.от ལྷག་པ།

བསྐྱལ་ས་ལྷན། kanthaka

имя коня Будды Гаутамы (на ко-
тором он покинул дом отца) /
n. of Buddha's horse (on which
he left his home).

བསྐྱལ་ས་པ། pariśiṣṭa, pra-
śasta, śastita уважаемый, почи-
таемый; хваленый /honoured, res-
pected; praised; བསྐྱལ་ས་པ་དེ་གཞན། поэт. земля /poet.

earth; བསྐྱལ་ས་པ་དེ་སྤྱི་བ། поэт. земля; глина /poet. earth;
clay; བསྐྱལ་ས་པ་རྗེས་པ། дос-
тойный хвалы /worthy of praise.

བསྐྱལ་ས་པ་པོ། почитатель;
хвалящий /praiser.

བསྐྱལ་ས་བྱེད། почитатель; хва-
лящий /praiser.

བསྐྱལ་ས་ལྷན། praśasya дос-
тойный хвалы /worthy of praise.

བསྐྱལ་ས་གསོལ། благодарение
/thanks giving.

བསྐྱལ་ས། буд.вр.от ལྷག་པ་ཨྲ།

བསྐྱལ་ས། прош.вр.от ལྷག་པ་ཨྲ།

བ།

བསྐྱལ་བ། быть усталым
(утомлённым, измученным) /to
feel faint or exhausted.

བསྐྱལ་བ། облокотиться;
прислониться /to recline.

བསྐྱལ། I буд.вр.от ལྷག་པ།

བསྐྱལ། II pariṅāma переме-
на, трансформация /change,
transformation.

བསྐྱལ་བའ། I) дающий бла-
гословение /one who gives
blessing; 2) благодетель /be-
nefactor.

བསྐྱལ་བའ་དཔལ། см. བསྐྱལ་བའ།

བསྐྱལ་བ། благословение /
blessing.

བསྐྱལ་བའ་ལྷན། < བསྐྱལ་བའ་དང་སྐྱལ།

ལམ། назв. религиозного
обряда, совершаемого над умер-
шим для получения им хорошего
воплощения /religious service
for a diseased person per-
formed by lamas to insure a
good rebirth.

བསྐྱོད་ལྗོངས། вещь, принадле-
жавшая умершему(которую род-
ственники отдают ламам, совер-
шавшим обряд བསྐྱོད་སྐྱོལ།)/ob-
ject belonging to a diseased
person(and offered by rela-
tions to the lamas performing
the memorial ceremony).

བསྐྱོལ་ལྟོ། просьба о соверше-
нии обряда བསྐྱོད་སྐྱོལ། /request to
perform a memorial ceremony.

བསྐྱོད་ལ། буд.вр.от ལྗོངས་ལ།

བསྐྱོད་ལ། сердить, злить
/to make angry.

བསྐྱོད་ལ། прош.вр.от ལྗོངས་ལ།
ལ།

བསྐྱོད་ལ། прош.вр.от ལྗོངས་ལ།

བསྐྱོད་ལ། samkalpa реше-
ние/resolution; ~ ལས་བསྐྱུར་ལ།
ལ། parināmanā будд. твёр-
дое решение следовать по Пути
спасения/buddh. firm resolu-
tion to reach Nirvāṇa.

СОДЕРЖАНИЕ

Условные сокращения	5
List of Abbreviations	6
ᄀ	9
ᄁ	331

Юрий Николаевич Рерих
ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ
С САНКРИТСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ

Выпуск 2

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редакторы *В.Д.Мазо, М.И.Карпова*
Младший редактор *Д.Ш.Хесина*
Художник *В.В.Петров*
Художественный редактор *В.Л.Резников*
Технический редактор *М.П.Горшенкова*

ИБ №14856

Сдано в набор 28.12.81. Подписано к печати 03.01.84.
Формат 60x90^{1/16}. Бумага офсетная №1. Печать офсетная.
Усл. п.л. 25,5. Усл. кр.-отт. 25,63. Уч.-изд.л. 16,58.
Изд. №3652. Тираж 6200 экз. Зак. №187 Цена 1 р. 40 к.

Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука"
Москва К-31, ул.Жданова, 12/1.

Московская типография № 8 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательств, полиграфии и книжной торговли,
Хохловский пер., 7.

